

**'N KRITIESE WAARDEBEPALING VAN
MIMI COERTSE (1932-) SE BYDRAE TOT DIE
UITVOERING VAN DIE AFRIKAANSE KUNSLIED**

MARELIZE GERBER

**'N KRITIESE WAARDEBEPALING VAN
MIMI COERTSE (1932-) SE BYDRAE TOT DIE
UITVOERING VAN DIE AFRIKAANSE KUNSLIED**

deur

MARELIZE GERBER

voorgelê ter gedeeltelike vervulling van die vereistes vir die graad

MAGISTER MUSICOLOGIAE - MET SPESIALISERING IN UITVOERING

aan die

UNIVERSITEIT VAN SUID-AFRIKA

STUDIELEIER: MNR GT KING

MEDESTUDIELEIER: MNR EA DAVEY

MEI 2005

ABSTRACT

This study involves an in-depth investigation into Mimi Coertse's contribution to the execution of the Afrikaans art song. The art song is defined and its development in the history of Western music and in South Africa analysed. The principal composers are highlighted in both instances.

An overview is then provided of the life and career of Mimi Coertse. A comprehensive table of general comments on Coertse's execution of the Afrikaans art song by critics, colleagues and friends is discussed.

This is followed by critics' comments on Coertse's performance of specific Afrikaans art songs. The Afrikaans art songs that composers dedicated to Coertse as well as the list of Afrikaans art songs recorded by Coertse are chronicled.

Coertse's career as a performer of the art song coincided with a period in which Afrikaans as a language and Afrikaans culture blossomed. She found a medium of expression in Afrikaans that was closest to her heart.

OPSOMMING

In hierdie studie word Mimi Coertse se bydrae tot die uitvoering van die Afrikaanse kunslied in diepte ondersoek. Die kunslied word omskryf en die ontwikkeling van die kunslied in Westerse kunsmusiekgeskiedenis en in Suid-Afrika word ontleed. Die belangrikste komponiste word gevalle uitgelig.

'n Oorsig van Mimi Coertse se lewe en loopbaan volg hierna. 'n Volledige tabel van algemene opmerkings oor Coertse se uitvoering van die Afrikaanse kunslied deur resensente, kollegas en vriende word bespreek.

Dit word gevolg deur opmerkings oor Coertse se uitvoering van spesifieke Afrikaanse kunsliedere deur resensente. Die Afrikaanse kunsliedere wat deur komponiste aan Coertse opgedra is, sowel as die lys van Afrikaanse kunsliedere wat deur Coertse opgeneem is, word geboekstaaf.

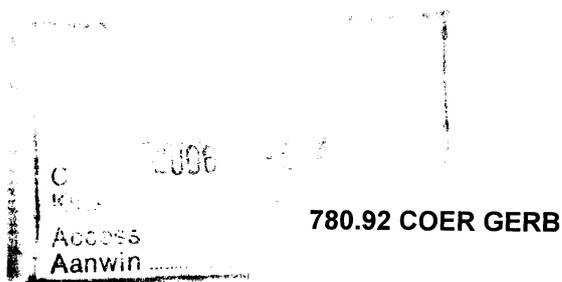
Coertse se sangloopbaan as kunsliedsangeres val saam met 'n tydperk waarin Afrikaans as taal en die Afrikaanse kultuur gedy het. Sy het in Afrikaans 'n uitdrukkingsmedium gevind wat haar die naaste aan die hart gelê het.

Ek verklaar hiermee dat 'N KRITIESE WAARDEBEPALING VAN MIMI COERTSE (1932-) SE BYDRAE TOT DIE AFRIKAANSE KUNSLIED my eie werk is en dat ek alle bronne wat ek gebruik of aangehaal het deur middel van volledige verwysing aangedui en erken het.

Marelize Gerber

Marelize Gerber

Pretoria, 1 Februarie 2006



0001919899

VOORWOORD

Ek wil hiermee graag my dank en waardering betuig aan die volgende persone en instansies:

- My studieleier mnr GT King en mede-studieleier mnr EA Davey vir hulle hulp en leiding met die voltooiing van hierdie studie.
- Me BJE Marais vir haar uitstaande tikwerk en tegniese versorging van die skripsie.
- Me AJV Brits vir haar taalkundige versorging van die skripsie.
- Me CJ du Plessis van die Unisa-biblioteek vir haar bystand.
- Me E Roux van die *Suid-Afrikaanse Musiekversameling* van die Akademiese Inligtingsdiens van die Universiteit van Pretoria vir haar waardevolle hulp.
- Me Mimi Coertse vir haar bydrae in die vorming van my sangloopbaan, haar onbaatsugtige hulp met die beskikbaarstelling van inligting uit haar private versameling en haar voortdurende positiewe aanmoediging. My hartlike dank en waardering.
- My ouers, Anzél, familie en vriende vir hulle bystand en morele ondersteuning deur die jare.
- Ten slotte, aan my Skepper vir onverdiende genade aan my bewys.

INHOUDSOPGAWE

INLEIDING	1
Algemene agtergrond	
Persoonlike motivering vir die studie	1
Die doel van die studie	2
Metodologie	3
Probleme wat tydens die studie ondervind is	6
HOOFSTUK 1 'N HISTORIESE OORSIG VAN DIE AFRIKAANSE LIED	9
1.1 Algemene beskrywing van die term <i>lied</i>	9
1.2 Die volkslied, populêre lied en kunslied	9
1.3 Wesenlike kenmerke van die kunslied en die uitvoering daarvan	11
1.4 'n Kort historiese oorsig oor die kunslied	12
1.5 'n Historiese oorsig van die Afrikaanse kunslied	17
1.5.1 Die tydperk tussen 1652 en 1900	18
1.5.2 Die tydperk sedert 1900	19
HOOFSTUK 2 OORSIG VAN MIMI COERTSE SE LEWE EN LOOPBAAN	30
2.1 Inleiding	30
2.2 Kort biografie	30
2.3 Opera	31
2.4 Operette	37
2.5 Oratorium en konsertrepertorium	38
2.6 Kunslied	40
2.7 Toekennings	44
2.8 Bevordering van jong sangtalent	45
2.9 Rade en stigtings	46
2.10 Aanbieding van TV- en radioprogramme	46
2.11 Beoordelaar	46
HOOFSTUK 3 'N BREË OORSIG VAN MIMI COERTSE SE BYDRAE TOT DIE UITVOERING VAN DIE AFRIKAANSE KUNSLIED	47
3.1 Inleiding	47
3.2 Algemene opmerkings oor Mimi Coertse se uitvoering van die Afrikaanse kunslied	48
3.3 Opmerkings oor Mimi Coertse se uitvoering van spesifieke Afrikaanse kunsliedere	73
3.4 Uitvoering van die Afrikaanse kunslied deur ander Suid-Afrikaanse sangeresse	86
3.5 Slotopmerkings	93

HOOFSTUK 4	AFRIKAANSE KUNSLIEDERE DEUR MIMI COERTSE OP- GENEEM EN DEUR KOMPONISTE AAN HAAR OPGEDRA . . .	94
4.1	Inleiding	94
4.2	Afrikaanse kunsliedere deur Mimi Coertse opgeneem	94
4.3	Afrikaanse kunsliedere opgeneem deur ander Suid-Afrikaanse sangeresse	100
4.4	Afrikaanse kunsliedere deur komponiste aan Mimi Coertse opgedra	102
4.5	Samevatting	104
HOOFSTUK 5	SAMEVATTING EN GEVOLGTREKKINGS	106
BRONNELYS	109

BYLAE

TABEL 1	Resensies oor Mimi Coertse se uitvoerings	115
TABEL 2	Werke wat deur Mimi Coertse opgeneem is	182
TABEL 3	Werke opgedra aan Mimi Coertse	196
TABEL 4	Afrikaanse kunsliedere opgeneem deur ander Suid-Afrikaanse sangeresse	198

INLEIDING

Algemene Agtergrond

Hierdie verhandeling van beperkte omvang is 'n uitbreiding van 'n studie getitel "Mimi Coertse (1932-) se bydrae tot en invloed op die ontwikkeling en uitvoering van die Afrikaanse kunslied" wat deur hierdie skrywer voorgelê is ter gedeeltelike vervulling van die graad B Mus (Hons) : Uitvoerende Kuns in die fakulteit Lettere en Wysbegeerte aan die Universiteit van Pretoria in Oktober 1998.

Tydens hierdie ondersoek is verskeie bronne ondersoek en inligting geboekstaaf wat 'n breë basis gevorm het vir 'n omvattende samevatting in tabelvorm van werke wat aan Mimi Coertse opgedra is, werke wat deur haar opgeneem is en resensies oor Mimi Coertse se uitvoerings in Suid-Afrika. In hierdie studie sal die ondersoek uitgebrei word om 'n kritiese waardebeoordeling van Mimi Coertse se bydrae tot die uitvoering van die Afrikaanse kunslied in te sluit. Dit sal gedoen word aan die hand van die omvang van haar uitvoerings, kwaliteit van resensies en haar status as internasionaal erkende sangeres.

Persoonlike motivering vir die studie

Die persoonlike motivering vir die studie lê enersyds in die verbintenis met Mimi Coertse as die skrywer se sangpedagoog vanaf 1992 tot 1997 en andersyds haar sonderlinge invloed as rolmodel vir Suid-Afrikaanse operasangeresse. Tydens die Pretoriase Musiekfees in 1991 tree Mimi Coertse as beoordelaar op van die sangafdeling waaraan die skrywer deelneem. Hierdie ontmoeting lei tot die aanvaarding van die skrywer as privaat sangstudent van Mimi Coertse in 1992.

In 1993 verleen die Technikon Pretoria se Operaskool as 'n spesiale vergunning goedkeuring vir die aanstelling van Mimi Coertse as buitendosent en sangonderwyseres vir die skrywer. Hierdie verbintenis met Mimi Coertse as sangpedagoog duur tot September 1997, waarna die skrywer vertrek na Europa om haar sangstudie voort te sit in Wene, Oostenryk — die stad waar Mimi Coertse byna 20 jaar lank gewoon en gewerk het.

Hierdie persoonlike en professionele verbintenis met Mimi Coertse as sangpedagoog en eksponent van die Afrikaanse kunslied het die behoefte geskep om eerstehandse inligting te bekom oor die bydrae van hierdie uitsonderlike en begaafde kunstenaars.

Omdat Mimi Coertse nog leef, kon toegang tot haar persoonlike bronne verkry word. In persoonlike gesprekke met Mimi Coertse het haar kommentaar 'n wesenlike bydrae gelewer om hierdie inligting in perspektief te stel. 'n Bydraende faktor ten opsigte van die keuse van die onderwerp vir hierdie studie is die feit dat Mimi Coertse 'n groot aantal Suid-Afrikaanse kunsliedere opgeneem het. Sodoende het sy 'n belangrike bydrae tot die bekendstelling, uitvoering en bewaring van die Afrikaanse kunslied gelewer. Sy het ook 'n doelbewuste poging aangewend om waar moontlik die Afrikaanse kunslied in te sluit by haar *Lieder*-uitvoerings in Suid-Afrika en Europa. So word die Afrikaanse kunslied verhef en word status daaraan verleen.

Die doel van die studie

Die *Woordeboek van die Afrikaanse Taal* (Schoonees, 1970) omskryf die woord *bydrae* onder andere as "iets wat meehelp tot die bevordering van 'n bepaalde of gemeenskaplike saak". In Hoofstuk 3 word die term *bydrae* meer omvattend bespreek.

Die doel van die studie is om die bydrae van Mimi Coertse tot die uitvoering van die Afrikaanse kunslied en die bekendstelling daarvan te evalueer. Uiteraard moet so 'n evaluering geskied aan die hand van 'n maatstaf, wat in dié geval grootliks moet berus op hoe luisteraars haar uitvoerings en vertolkings ervaar het. Dit op sigself is 'n subjektiewe maatstaf, wat ongelukkig die enigste is waarteen haar bydrae gemeet kan word. Nietemin is daar soveel bronne wat onteenseglik aandui dat haar bydrae van enorme omvang was, dat die studie van pas is. Bronne sluit klankopnames, televisie-opnames, dokumentêre programme, radiogesprekke, onderhoude, artikels, resensies en geskrifte in.

Die invalshoek van hierdie studie is gerig op Coertse se globale poging om mee te help tot die bevordering van die bepaalde saak, naamlik die uitvoering van die Afrikaanse kunslied. Hierdie globale poging sluit in haar pogings om Suid-Afrikaanse komponiste te motiveer om plaaslike gedigte te toonset, om die publiek bekend te stel met die genre in hulle eie taal en om die Afrikaanse kunslied op te hef deur dit by haar konsertprogramme in Suid-Afrika en Europa saam met Europese kunsliedere in te sluit.

Metodologie

Die bronne wat tydens die studie geraadpleeg is, kan in die volgende kategorieë verdeel word:

- (1) Bronne/boeke wat handel oor Mimi Coertse se lewe en loopbaan, naamlik:
 - Die lewenskets *Onse Mimi* deur Wouter de Wet, wat in 1976 gepubliseer is, verskaf 'n biografiese oorsig en inligting van Coertse tot en met haar 44ste lewensjaar.
 - Die boek *Mimi* is deur Johan van Rooyen saamgestel en in 2002 uitgereik ter viering van haar sewentigste verjaarsdag. Dié boek weerspieël haar lewe en loopbaan soos gesien deur haar vriende, kollegas, bewonderaars, musiekkritici en skrywers.
 - Die bundel *Kammersängerin Mimi Coertse - Eine Wienerin aus Südafrika* is in Oostenryk saamgestel deur Helmuth Furch, Eva Hilda Smolik en Elfriede Werthan, en is in 2002 in die Weense Staatsopera vrygestel ter viering van haar 70ste verjaarsdag. In hierdie bundel word daar hoofsaaklik klem gelê op haar sangloopbaan en bydrae as sangeres in Oostenryk vanaf 1956 tot 1978 asook op die toekennings wat sy in Wene ontvang het vir haar bydrae as sangeres.

(2) Koerantartikels, tydskrifknipsels en resensies

Koerant- en tydskrifknipsels en resensies oor Coertse se optredes is nageslaan in die *Mimi Coertse Versameling* van die RGN se Nasionale Film- en Klankargief in Pretoria en die *Suid-Afrikaanse Musiekversameling* van die Akademiese Inligtingsdiens van die Universiteit van Pretoria. Verder is die tydskrifversameling van die Universiteit van Suid-Afrika geraadpleeg in verband met artikels oor Mimi Coertse in die tydskrif *Musicus* (uitgegee deur die Departement Musiek aan Unisa).

(3) Oudiovisuele materiaal

- Klankopnames van Coertse se uitvoering van die Afrikaanse kunslied strek oor byna 50 jaar. Haar omvangryke diskografie weerspieël haar uitgebreide repertoire in hierdie genre. Talle van haar plaatopnames is herhaaldelik vrygestel. Verskeie plaatopnames is heruitgereik as CD-opnames met die koms van die kompakskyf in die 1980's. Die opnames is nageslaan in die oudiovisuele afdelings van die Universiteit van Suid-Afrika, die Universiteit van Pretoria en die SABC. Transkripsie-opnames wat in die klankargief van die SABC gehuisves word, is ook geraadpleeg.
- Pamfletnotas van plaat-, kasset- en CD-opnames is geraadpleeg vir inligting oor Coertse se lewe en loopbaan.
- Uit Coertse se private versameling is video's geraadpleeg, waarby addisionele dokumentêre inligting verkry is, asook insig in haar uitvoering van verskeie Afrikaanse kunsliedere in Suid-Afrika en in Europa.
- Verdere biografiese inligting is verkry uit opnames van radio-onderhoude wat Coertse gevoer het. Hierdie opnames is ook deel van haar private versameling.

(4) Private bladmusiekversameling

Coertse se private bladmusiekversameling is geraadpleeg om die Afrikaanse kunsliedere wat deur verskeie Suid-Afrikaanse komponiste aan haar opgedra is, te bepaal. In haar private bladmusiekversameling kon die oorspronklike manuskripte van die komponiste nageslaan word asook die woorde op die manuskrip gerig aan Coertse.

(5) Onderhoude deur die skrywer met Mimi Coertse

Onderhoude met Coertse self het insig in haar lewe en loopbaan asook 'n oorsigtelike perspektief verleen en daar is in 'n groot mate op hierdie onderhoude gesteun om aanvullende en dikwels regstellende inligting te verkry.

(6) Naslaanwerke geraadpleeg met betrekking tot die historiese oorsig van die kunslied en die Afrikaanse kunslied

In Hoofstuk 1 word hoofsaaklik van die volgende bronne gebruik gemaak:

- Inligting in verband met die historiese oorsig van die kunslied asook die definiëring daarvan is hoofsaaklik verkry uit verskeie naslaanwerke soos ensiklopedieë en boeke wat handel oor die kunslied in die Unisa-biblioteek. Verdere inligting is verkry met behulp van die Internet. In die gedeelte van Hoofstuk 1 wat handel oor die Afrikaanse kunslied is verskeie ensiklopedieë geraadpleeg, bv die *New Grove Dictionary of Music and Musicians* se inskrywing oor Musiek in Suid-Afrika asook JP Malan (red) se *Suid-Afrikaanse Musiekensiklopedie*.
- Tydskrifartikels deur verskeie Suid-Afrikaanse kunsliedkomponiste asook JH Potgieter se proefskrif, 'n *Analitiese oorsig van die Afrikaanse Kunslied met Klem op Werke van Nepgen, Gerstman, Van Wyk en Du Plessis*, is ook geraadpleeg.

- Aantekeninge in 1995 deur die skrywer gemaak, aan die Technikon Pretoria se Operaskool tydens lesings oor die Afrikaanse kunslied en sy komponiste deur mnr Louis Botha is ook gebruik.
- Video-opnames uit Coertse se private versameling oor die Afrikaanse kunslied het verdere insig verleen in die genre en sy komponiste.

Probleme wat tydens die studie ondervind is

Tydens die bespreking van die Afrikaanse kunslied in Hoofstuk 1 is die volgende probleme in die ondersoek ondervind:

- Die beperkte aantal bronne wat handel oor die Afrikaanse kunslied asook die komponiste en uitvoerders van hierdie genre. Hier moes hoofsaaklik op tydskrifartikels en koerantknipsels staatgemaak word.
- Die verouderde *Suid-Afrikaanse Musiekensiklopedie* met JP Malan as redakteur. Hierdie bron bestaan uit vier volumes wat onderskeidelik in 1980, 1982, 1984 en 1986 gepubliseer is en sedertdien nie hersien is nie — dus kan inligting oor komponiste se lewens, datums en loopbane oor die afgelope 30 jaar nie nageslaan word nie.

In Hoofstuk 3 en 4 wat handel oor Mimi Coertse se bydrae tot die uitvoering van Afrikaanse kunslied het die volgende insidente en faktore gelei tot probleme tydens die studie:

- Brandstigting deur die AWB se verregse ekstremiste in 1978 aan Coertse se huis in Pretoria het gelei tot die vernietiging van baie data soos koerantknipsels, tydskrifartikels, resensies, foto's, toekennings en konsertprogramme. Hierdie onvervangbare verlies het groot leemtes en probleme tydens die navorsing veroorsaak. Veral weens die verlies van die konsertprogramme kan

'n presiese bepaling van die aantal konsertuitvoerings waartydens die Afrikaanse kunslied uitgevoer is, nie gemaak word nie. Dit lei verder daartoe dat die datums, plekke en begeleiers van haar konsertuitvoerings waarby sy die Afrikaanse kunslied uitgevoer het nie bepaal kan word nie. 'n Spesifieke resensie van 'n bepaalde konsertuitvoering kan dus ook nie maklik nageslaan word op mikrofilms nie. Die RGN se Nasionale Film- en Klankargief in Pretoria en die *Suid-Afrikaanse Musiekversameling* van die Akademiese Inligtingsdiens van die Universiteit van Pretoria het egter heelwat bygedra om van hierdie probleme te oorbrug.

- Vakkundige resensies is meestal oppervlakkig en van algemene aard en word dikwels ook deur onbevoegde resensente gelewer. Dit is veral die resensieskrywers se gebrekkige kennis van die beoordeling van sangtegniek wat lei tot dié probleem. Dit kan hoofsaaklik toegeskryf word aan die gebrekkige opleiding van musiekresensente of -joernaliste in Suid-Afrika. Dit lei dikwels daartoe dat joernaliste met 'n voorliefde en bewondering vir of 'n belangstelling in kuns en kultuur in die algemeen as musiekresente aangestel word. Daar word dan soms van hierdie resensente verwag om die hele spektrum van kuns te resenseer. Musiekuivoerings word dus nie alleen beoordeel nie maar ook ballet, film, drama en kunswerke. Dit is te betwyfel of die musiekresensente in Suid-Afrika enigsins op 'n spesifieke gebied spesialiste en kenners kan wees (uitsonderings is volgens Coertse egter die Oostenrykse resensente asook Anton Hartman, Rudolf van Alk, Oliver Walker en Paul Boekkooi). Die meeste van hierdie joernaliste het dus eerder 'n breë, algemene en oppervlakkige kennis van musiek, en meestal geen praktiese of teoretiese opleiding in musiek nie. Ook die gebruik dat pianiste, orreliste of komponiste as resensente vir sanguitvoerings optree, is te bevraagteken. In die uitvoerende kunste en veral in die musiekwêreld is elke instrument se uitvoerende aspekte en tegniek 'n wetenskap op sigself. Dit is te verstane dat die Suid-Afrikaanse musiekresensente met hulle gebrekkige en ontoereikende

kennis van 'n hoogs gespesialiseerde genre en kunsvorm soos byvoorbeeld die kunslied, nie die vermoë besit om 'n oortuigende, insiggewende en gespesialiseerde resensie te skryf nie.

Daar is tot dusver nog nie 'n poging deur navorsers aangewend om 'n kritiese evaluering van Mimi Coertse se bydrae tot die uitvoering van die Afrikaanse kunslied te doen nie. Dit is opvallend afwesig in die beskikbare literatuur oor hierdie sangeres wat byna 'n deurgaans onkritiese karakter het. Dit, tesame met die beswaar hierbo genoem ten opsigte van Suid-Afrikaanse resensente se gebrekkige opleiding om 'n wetenskaplike gefundeerde resensie te kan skryf, het 'n bepaalde leemte geskep. Dit het daartoe gelei dat ander maatstawwe en metodes ontwikkel moes word om die bydrae van Mimi Coertse wetenskaplik te kan beoordeel.

HOOFSTUK 1

'N HISTORIESE OORSIG VAN DIE AFRIKAANSE LIED

1.1 Algemene beskrywing van die term *lied*

'n Lied kan beskryf word as: "a form of musical expression in which the human voice has the principal role and is the carrier of a text; as a generic term, any music that is sung; more specifically, a short, simple composition consisting of melody and verse text. In this latter, narrower sense, song would exclude, for example, the ornate Baroque solo, cantata or the extended opera aria" (Randel, 1986: 768). Dit kan ook gesien word as: "a piece of music for voice or voices, whether accompanied or unaccompanied or the act or art of singing." (Sadie, 2001: 704).

1.2 Die volkslied, populêre lied en kunslied

In die geskiedenis van Westerse musiek word daar onderskei tussen die volkslied, die populêre lied en die kunslied.

Die term *volkslied* verwys na 'n lied van 'n spesifieke volk of nasie. Die volkslied vorm gewoonlik deel van 'n volk se kultuur en tradisie en word as deel van 'n spesifieke aktiwiteit (bv 'n godsdienstige byeenkoms, arbeid of dans) uitgevoer of gebruik om 'n verhaal van die spesifieke volk of tradisie te vertel. Die volkslied word meestal mondelings van geslag tot geslag oorgedra en gewoonlik op gehoor aangeleer. Die melodie en teks is dus dikwels onderhewig aan verandering of mutasie, en die komponis is meestal onbekend. Die volkslied besit gewoonlik 'n eenvoudige melodie (een of 'n paar note per lettergreep) wat *a cappella* of met eenvoudige begeleiding uitgevoer word.

'n *Populêre lied* kan gedefinieer word as 'n lied wat gekomponeer en genoteer is vir die breë publiek. Randel (1986:646) definieer die populêre lied soos volg: "Mass-disseminated music of recent centuries. The 18th and 19th centuries saw the

development, chiefly in Europe and America, of a genre distinct from both folk and classical or art music." Die populêre lied verskil van die volkslied deurdat dit genoteer is en nie 'n spesifieke styl van 'n etniese groep of volk verteenwoordig nie. Daarenteen verskil die kunslied hoofsaaklik van die populêre lied in dié opsig dat daar minder vereistes aan die uitvoerder (ten opsigte van tegniese vaardigheid) en die luisteraar (met betrekking tot die inhoud van die teks) gestel word. "Popular songs stand midway between folk and art songs with regard to technical difficulty, sophistication, and resistance to change" (Malloy: www.artsongupdate.org).

Die *kunslied* word in die *New Harvard Dictionary of Music* (1986:56) gedefinieer as "a song intended for the concert repertory as distinct from a folk song or a popular song. An art song traditionally is a setting of a text of literary quality and, unlike most folk and popular songs, includes an accompaniment that is specified by the composer rather than improvised or arranged by or for the performer". Die *New Grove Dictionary of Music and Musicians* (2001:94) omskryf die kunslied as "a song of serious artistic purpose written by a professional composer, as opposed to a folksong. The term is more often applied to solo than to polyphonic songs and embraces the 19th century lied and mélodie".

In die Europese tradisie van kunsmusiek verwys die term *kunslied* na 'n toonsetting van 'n poëtiese teks — "traditionally a setting of a text of high literary quality" (Randel 1986:56). Malloy (www.artsongupdate.org) belig die aard van die kunslied verder deur te wys op die volgende: "The words and notes are written down and therefore resist incidental or casual changes" (Malloy: www.artsongupdate.org). Die kunslied word gekomponeer vir uitvoering deur 'n professionele sanger met begeleiding, meestal klavier.

Daar is ook kunsliedere wat oorspronklik vir 'n sanger en pianis gekomponeer is en daarna verwerk en georkestreer is soos Richard Strauss (1864-1949) se *Vier letzte Lieder* vir sopraan en orkes. Voorbeelde van sulke Afrikaanse kunsliedere sluit S le

Roux Marais (1896-1979) se *Heimwee* en PJ Lemmer (1896-1990) se *Kokkewiet* in, wat deur Con Lamprecht georkestreer is. Michael Hankinson verwerk ook 20 Afrikaanse kunsliedere vir orkes. 'n CD-opname getiteld *Mimi* (JNS Musiek JNS 106) verskyn in 2002, waarin Coertse hierdie 20 georkestreerde Afrikaanse kunsliedere uitvoer (sien Hoofstuk 4, "Afrikaanse kunsliedere deur Mimi Coertse opgeneem en deur komponiste aan haar opgedra").

1.3 Wesenlike kenmerke van die kunslied en die uitvoering daarvan

- In die kunslied word daar gestreef na 'n stylvolle kombinerings van musiek en literatuur. In dié kunsoort word 'n noue eenheid gevorm deur vier elemente, naamlik digter, komponis, sanger en pianis. "The elements (a quartet if you like: poet, composer, singer and pianist) work together, each complementing the other" (www.lottelehmann.org). Die komponis word geïnspireer deur die digter se teks. "The composer uses the full resources of the art form to embellish the poet's text, sometimes even realizing potential interpretations that were not explicit in the poet's words" (Malloy: www.artsongupdate.org). Die komponis skep dan verder 'n dialoog tussen die sanger en pianis. "There is [often] the perception that the pianist is just a voice in the background to support the singer. In good art song this isn't the case: the composer expects a duet of sorts between the piano and voice. The pianist does provide the chordal significance of the sung melody, but there is an interplay between the singer [and the accompanist] on many levels" (www.english.art-song.net).
- Die sanger is nie alleen verantwoordelik vir die daarstelling en interpretasie van die melodie en die teks nie: hy of sy word deur die pianis ondersteun. "By the late eighteenth century, however, the piano accompaniments began to share in the support of the vocal melody, sometimes through increased harmonic activities, other times through enrichment of the texture or embellishment of the melodic line ... the responsibility for setting the mood of the poem, commenting on the action,

elaborating the vocalist's line through the anticipation or echo of a phrase, providing an interlude between stanzas, or concluding the song with an instrumental postlude rests with the accompaniment" (Brody: www.uni.edu/taylor/artsong.html). Uitvoerders van die kunslied behoort kontrasterende dinamiese vlakke op so 'n wyse aan te wend dat die aandag gefokus word op die dramatiese of intieme momente of op die spesifieke betekenis van die teks (bv deur die woord *leise*, wat in Duits "sag" beteken, *piano* te sing). Die doel van die kunslied is dus die uitvoering van gelyktydige en direkte kommunikasie deur middel van klank en woord.

- Duidelike diksie van die teks is van kardinale belang. Die sanger behoort die teks so duidelik uit te spreek dat dit vir die luisteraar moontlik is om die inhoud van die lied ten volle te verstaan.
- Die sanger as liedkunstenaar is ook veronderstel om oor die vermoë te beskik om die teks met spesifieke dinamiese vlakke en klankskakerings op so wyse daar te stel dat die luisteraar 'n beter begrip het van dít wat die digter wou uitbeeld of oordra met sy gedig. Daar word dus van die sanger verwag om direk met die luisteraars te kommunikeer. "[The singer should] possess sufficient charisma to convince the audience of complete technical mastery and emotional identification with every song" (Malloy: www.artsongupdate.org).

Die komponis van die kunslied en die uitvoerders (sanger en pianis) is dus daarvoor verantwoordelik om vir die luisteraar 'n klankbeeld daar te stel van dít wat die digter in sy gedig wou oordra of uitbeeld. "The performance of an art song literally breathes life into the picture through complementary, coordinated partnership among the four significant elements" (Malloy: www.artsongupdate.org).

1.4 'n Kort historiese oorsig oor die kunslied

Vervolgens word die ontwikkeling van die kunslied asook die invloede wat die kunslied

as genre gevorm het, bespreek.

Die weg word reeds vir die kunslied gebaan deur die afname van twee van die hoofkenmerke van die sestende-eeuse polifoniese styl waarby meer as een melodie gelyktydig gespeel of gesing is, naamlik: 1) die teks wat ondergeskik is aan die musiek en 2) 'n spesifieke vokale werk wat by verskeie uitvoerings deur verskeie kombinasies musici uitgevoer kan word naamlik, óf solisties, óf in ensemble, óf instrumentaal. Dit is veral die Renaissance-madrigaal en sy verwante genres wat lei tot die afname in die gebruik van die polifoniese styl.

Teen die middel van die sestende eeu het toenemende belangstelling in die interpretasie van die teks ontstaan. "Emotionally significant texts in polyphonic compositions were emphasized through the use of special rhythms to make text better understood, as well as through unexpected harmonic progressions, chromatism, the use of notes outside the song's mode, and coloratura, that is florid ornamentation" (Malloy:www.artsongupdate.org). Teen die einde van die sestende eeu lei dié faktore en tegnieke tot 'n ryk nuwe repertorium van die begeleide lied, naamlik die liederes van John Dowland (1563-1626) vir solostem met luitbegeleiding en William Byrd (1543-1623) se *consort*-liederes vir solostem begelei deur een of meer instrumente.

Gedurende die sewentiende eeu is dit veral genres soos opera, oratorium en die kantate wat die styl van die sololied beïnvloed en die kunslied as genre vorm. Die lied word gekenmerk deur die improvisasie van versierings in die melodielyn begelei deur die besyferde bas of basso continuo. Die komponiste toon ook reeds 'n toenemende sensitiwiteit teenoor die teks, die individuele woorde en die karakter van die teks.

Gedurende die agtiende eeu ontwikkel die lied verder en veral in Duitsland dra komponiste soos CPE Bach (1714-1788) en CW Gluck (1714-1787) by tot die ontwikkeling van die kunslied met liederes in die *Empfindsamer Stil* (ekspressiewe styl) en JAP Schultz (1747-1800), JF Reichardt (1752-1814) en KF Zelter (1758-1832) met

liedere wat deur 'n *Volkstümlichkeit* ('n volkskwaliteit en nasionale karakter) gekenmerk word (Malloy: www.artsongupdate.org).

Gedurende die agtiende eeu dra die volgende vier faktore in groot mate by tot die ontwikkeling van die kunslied soos ons dit vandag ken: die ontstaan en ontwikkeling van die klavier, die toenemende klem op die melodiese lyn met 'n stadiger beweging van die standaard- harmoniese progressies (homofoniese styl), die opkoms van die middelklas, en volksmelodieë wat gedruk word en komponiste van 'n basis vir liedkomposisies voorsien.

Die grootste bydrae tot die ontwikkeling van die kunslied gedurende hierdie periode word gelewer deur Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) en Joseph Haydn (1732-1809). Die liedere van Mozart is deurgekomponeerde liedere vir stem en klavier. In hierdie liedere speel die klavier hoofsaaklik 'n begeleidende en ondersteunende rol vir die sanger, bv *An Chloë* en *Das Veilchen*. Ook in Haydn se liedere tree die klavier as begeleidende instrument op vir die sanger, bv. in twee volumes met *12 Lieder* en *12 Engelse Lieder*. Vir Mozart en Haydn speel die literêre kwaliteit van die teks of gedig nie 'n groot rol by die toonsetting daarvan nie. "Während für Haydn und Mozart der literarische Rang des Textautors bzw. der Gedichtvorlage für die Vertonung kaum eine Rolle spielte, darf man bei Beethoven von einer bewußten Auswahl sprechen" (Jost 1996:1291).

Teen die einde van die agtiende eeu word die grondslag vir die Romantiese era gelê. Die kunslied, wat hoofsaaklik 'n produk van die romantiese era is, bereik 'n hoogtepunt gedurende die negentiende eeu. "The art song as we know it today is a product of the nineteenth-century movement known as Romanticism, whose ideals included a close connection between literature and music ... the poetic images inspire and inform the musical language, while the music illuminates and intensifies the emotional expression of the words ... primarily a creation of German-speaking composers" (Hoffmann 1997:15).

Ludwig van Beethoven (1770-1827) se sangsiklus *An die ferne Geliebte* en Franz Schubert (1797-1828) se liedere is voorbeelde van kunsliedere wat gedurende die negentiende eeu gekomponeer is en spreek van die noue verbintenis tussen literatuur en musiek. Die gehalte van die teks is uiters belangrik, en die musikale behandeling van die gedig deur die komponis is óf strofies (die onderskeie verse het dieselfde toonsetting) óf *durchkomponiert* (deurgekomponeerd), na gelang van die liriese en dramatiese vereistes van die teks.

Gedurende die negentiende eeu ontwikkel die kunslied, soos kamermusiek, tot een van die intiemste en suiwerste musikale genres, naamlik 'n musikale kleinkuns waarin die uitvoerders direk met die luisteraars kommunikeer. Die Oostenrykse pianis, dirigent en musiekkritikus, Peter Stadler, definieer die kunslied van die negentiende eeu as "die ontwykende kuns om die dramatiese inhoud van 'n teks te suggereer deur enige ander vorm buiten die opera" (Odendaal 1998).

Dit is ook gedurende die negentiende eeu dat die sangsiklus na vore tree, bestaande uit 'n groep kunsliedere met 'n literêre en musikale eenheid, byvoorbeeld Beethoven se *An die ferne Geliebte* (met tekste van Alois Jeitner), Schubert se *Die schöne Müllerin* en *Winterreise* (met tekste van Wilhelm Müller) en Schumann se *Frauenliebe und -leben* (met tekste van Adalbert von Chamisso). Een van die belangrikste Duitssprekende kunslied-komponiste is Schubert.

Schubert se historiese bydrae tot die kunslied is fundamenteel. "He insisted that the role of the composer should be equal to that of the poet in determining the emotional experience of song. In style he combined the gift of melody that the Austrian composers learned from their Italian neighbours, the sensitivity to lyric poetry developed by the German school, and the drama of the ballad which dominated his own earliest work" (Seaton 1987:xxiv).

Schubert se liedere word gekenmerk deur 'n wye spektrum van emosies. Die kenmerke

van sy liedere wissel van elegante eenvoud (bv *Die Forelle*) tot komplekse dramatiese uitdrukking (bv *Der Erlkönig*). Daar is liedere met 'n volksliedkarakter (bv *Heidenröslein*) en uitgebreide ballades (bv *Gretchen am Spinnrade*), liriese melodieë en kleurvolle harmonieë. Hy beskik oor die gawe om die poëtiese betekenis van die teks uit te druk.

Kunslied-komponiste wat in Schubert se voetspore volg, sluit in Robert Schumann (1810-1856), Johannes Brahms (1833-1897) en Gustav Mahler (1860-1911). Laasgenoemde dra die liedtradisie voort tot in die twintigste eeu. Onder die beroemde digters wie se werk deur dié komponiste getoonset word, is onder andere Eichendorff, Goethe, Heine, Hesse, Mayrhofer, Mörike, Rilke, Rückert en Schiller.

Die kunslied word ook in talle ander Europese lande — veral in Frankryk — tot 'n internasionale genre verhef, soos blyk uit die kunsliedere van Hector Berlioz (1803-1869) bv *Les Nuits d'été*. Ander Franse kunslied-komponiste sluit in Gabriel Fauré (1845-1924), Claude Debussy (1862-1918), Francis Poulenc (1899-1963) en Henry Duparc (1848-1933).

Die ontwikkeling van die kunslied in Oos-Europa en Rusland word verteenwoordig in die liedere van Peter Ilych Tsjaikofski (1840-1893) en Sergei Rachmaninof (1873-1943), en is dikwels 'n direkte uitvloeisel van *nasionalisme*. Volksgedigte en die werke van plaaslike digters word gebruik, soos gesien kan word in die werke van Edvard Grieg (1843-1907), Antonin Dvořák (1847-1904) en Modest Moessorsky (1839-1887).

Gedurende die twintigste eeu is die kunslied onderhewig aan die wyd uiteenlopende style van Westerse kunsmusiek. In die twintigste-eeuse kunslied word die verwantskap tussen die stem en klavier verder ontgin. Daar word hoë eise aan die tegniese vaardighede van die sanger en die pianis gestel, en uitdrukkingsmoontlikhede word uitgebrei. "The accompaniment may reinforce the emotional states of the poem, represent external details in the setting, assist in building to climaxes ... it may even follow its own independent ideas and therefore free the voice to express other

meanings" (www.artsongupdate.org).

Gedurende die twintigste eeu kan twee hoofstrome geïdentifiseer word, naamlik:

- 1) "Liedskrywers sedert 1900 wie se werke, alhoewel "modern" nie die wese van die begeleide lied verbreek het nie, bv. Charles Ives (1874-1954), Aaron Copland (1900-1990), Samuel Barber (1910-1981), Benjamin Britten (1913-1976) en Paul Hindemith (1895-1963). In die kunsliedere van hierdie komponiste word die negentiende-eeuse kunslied-tradisie voortgesit. Daar is steeds 'n noue verbintenis tussen woord en teks, in 'n homofoniese tekstuur (melodie en begeleiding), hoewel daar van uitgebreide chromatisisme en dissonante harmonieë gebruik gemaak word.

- 2) Ander komponiste wat so ver beweeg het van vorige norme sodat dit misleidend kon wees om hulle te beskryf as vir stem en begeleiding. Hier word spesifiek verwys na liedere deur komponiste van die Tweede Weense Skool, naamlik Arnold Schoenberg (1874-1951), Anton von Webern (1883-1945) en Alban Berg (1885-1935). "In their songs vocal and instrumental lines are interwoven to form an integrated polyphony differing substantially from previous song textures" (Randel 1986:1720). As gevolg van die toenemend dissonante harmonieë, uitgebreide chromatisisme en later atonaliteit, hoekige melodieë en onreëlmatige ritme word daar van die sanger 'n nuwe dimensie van tegniese vaardigheid vereis. Die teks bly egter die hoofuitgangspunt vir die komponis.

1.5 'n Historiese oorsig van die Afrikaanse kunslied

Die ontwikkeling van Westerse kunsmusiek in Suid-Afrika kan in twee periodes ingedeel word:

- 1) Die tydperk tussen 1652 en ongeveer 1900. "The years of colonial rule, when music was provided mainly by amateur groups, the church and the military" (Mears en May 2001:87).

- 2) Die tydperk sedert 1900 "when South Africa started training its own professional musicians" (Mears en May 2001:87).

1.5.1 Die tydperk tussen 1652 en 1900

Die Nederlandse immigrante is die eerste Europeërs wat hulle in Suid-Afrika vestig in 1652. "The Dutch Settlers had three sources of music: the Genevan Psalter hymn tunes issued to each, the folk music of their native countries and music provided by the military on special occasions" (Mears en May 2001:87).

Die eerste bron waarna verwys word, is die religieuse musiek van die Nederlandse immigrante, wat hoofsaaklik gebaseer is op die musiek van die Gereformeerde Kerke in Nederland. Dit sluit korale in asook religieuse tekste, wat deur van die immigrante self getoonset word en op Europese volks- of populêre liedere gebaseer word.

Die tweede musiekbron waarna verwys word, is Europese volksmusiek as bron van musiek. Die Nederlandse immigrante sing aanvanklik hoofsaaklik Nederlandse volksliedere. Gedurende die agtiende eeu word die Duitse en Franse invloed sigbaar, en gedurende die tweede helfte van die negentiende eeu is dit die Engelse en selfs Amerikaanse volkslied-tradisie wat domineer. Eers gedurende die laat negentiende eeu ontwikkel die Afrikaanse volkslied. "Most Afrikaans folksong melodies are borrowed from European and American sources. Afrikaans music has no definite, discernible characteristic idiom. Apart from a small number of original Afrikaans songs — which were in any case European in style — most tunes were borrowed and given Afrikaans texts. A large number of so-called folksongs are settings of early Afrikaans texts, often imitations of German and English models" (Mears en May 2001:89).

Derdens word na die militêre ensemble verwys, wat gedurende die agtiende eeu hoofsaaklik by spesiale geleenthede soos danse, etes en troues optree.

Gedurende die negentiende eeu vind die eerste opera- en orkesuitvoerings in Suid-

Afrika plaas. Musiekverenigings word gestig wat konserte en teateruitvoerings aanbied, die eerste klaviere word plaaslik gebou, die eerste klavieronderrig word aangebied, en die musiekeksamen-sisteem word gevestig.

1.5.2 Die tydperk sedert 1900

In die tydperk sedert 1900 (maw die twintigste eeu) groei en ontspring 'n nuwe taal uit Nederlands in Suid-Afrika — Afrikaans, 'n taal wat vir miljoene Suid-Afrikaners 'n moedertaal geword het. Saam met die ontwikkeling van die taal, ontwikkel en groei Afrikaanse musiek. "Afrikaanse musiek het inderwaarheid die gom geword wat die Afrikaanse kuns en kultuur aanmekaar heg" (Pretorius 1998:9).

Afrikaanse liedere kan ook verdeel word in Afrikaanse volks-, populêre en kunsliedere. Die Afrikaanse volksliedere is hoofsaaklik liedere waarvan die melodie uit die Westerse volkslied-tradisie stam en die teks in Afrikaans vertaal is. Die meeste Afrikaanse volksliedere is in die FAK-sangbundel opgeneem, byvoorbeeld *O my liewe Martatjie* (van die Duitse volkslied *Du, der liebe Augustin*), *My Sarie Marais*, *Pollie ons gaan Pêrel toe* en *Suikerbos ek wil jou hê*.

Die populêre Afrikaanse lied of Afrikaanse treffer wat op die breë publiek gemik is, sluit in Annelie van Rooyen se *Seemeeu neem my saam*, Koos du Plessis se *Sprokie vir 'n Stadskind*, Alida White se *Sien jou môre*, Randall Wicomb se *Dans met die rooi Rok*, Sonja Herholdt se *Jantjie, kom huistoe* en Laurinda Hofmeyer se *Ek het 'n Huisie by die See*.

Op musikale gebied is dit die oprigting van musiekopleidingsentrums aan die begin van die twintigste eeu wat lei tot die opleiding van professionele musici (uitvoerende kunstenaars en komponiste). Hierdie professionele musici lewer 'n wesenlike bydrae tot die ontwikkeling van Westerse kunsmusiek in Suid-Afrika.

Op literêre gebied inspireer die opkoms van Afrikaans as taal en Afrikaanse digters, bv.

Eugène Marais, Jan FE Cilliers, Totius, C Louis Leipoldt, ID du Plessis, AG Visser, CJ Langenhoven, Eitemal, WEG Louw, NP van Wyk Louw, AA Fagan, Boerneef en Elisabeth Eybers, komponiste om hulle gedigte te toonset.

Dis aan die begin van die twintigste eeu dat "die dun en oorspronklike amper onsigbare draadjie van 'n tradisie in die Afrikaanse toonkuns begin, dié van die kunslied" (Bouws 1982:177).

In 1908 komponeer Bosman di Ravelli (Jan Gysbert Hugo Bosman) die eerste Afrikaanse kunslied vir die teks van Eugène Marais se *Winternag*. Bosman di Ravelli studeer onder Winterberger en Field ('n student van Franz Liszt). Hy komponeer die bundel *Drie Liederer*: (1) *Die Hovenier* (Totius), (2) *Winternag* (E Marais), en (3) *Die Veldwindjie* (Jan FE Cilliers).

Die meeste Afrikaanse kunsliedere wat gedurende die begin van die twintigste eeu na vore tree, is "sentimenteel, patrioties en liries met dieselfde tipe harmonie en begeleiding wat in die Victoriaanse ballade voorgekom het" (Koppers 1992:114). Komponiste wat verteenwoordigend is van dié tydperk sluit in ML de Villiers, S Eyssen, S le Roux Marais en PJ Lemmer. "Hierdie komponiste is belangrik in soverre hulle Afrikaans as sangtaal propageer, al gee hulle die stemming van die gedigte op 'n eenvoudige, byna naïewe wyse weer" (Van der Walt 1999:140).

ML de Villiers (1885-1977), wat onder prof WH Bell harmonie en kontrapunt studeer het, komponeer liedere op gedigte deur ID du Plessis en Jan FE Cilliers. Sy werke sluit 6 *Afrikaanse Kunsliedere* asook *Die Stem van Suid-Afrika* in.

Stephen Eyssen (1890-1981), self 'n bariton, komponeer *Segelied* (die eerste gepubliseerde Afrikaanse lied), *Uit die Chaos van die Eeue* en *Ons Boerwording*, wat die geskiedenis van Jan van Riebeeck tot die Voortrekkermonument uitbeeld. Hy speel ook 'n belangrike rol as redaksielid van die FAK-sangbundel.

S le Roux Marais (1896-1979) studeer ná sy studie aan die Kaapstadse Musiekkollege, in Londen. Nadat hy met die sopraan Bé du Pré getroud is, skryf hy talle komposisies vir sopraan. Sy liedere sluit in *Gebedjie*, *Sluimerlied*, *Rooidag*, *As ek moet sterwe*, *Heimwee*, *Eenmaal*, *Kom dans Klaradyn*, *Mali die Slaaf se Lied*, *Geboorte van die Lente*, *Dis al*, *Die Roos*, *Wit Duiwe*, *Nuwe Somer*, *Offerande*, *Amor se Konfetti*, *Bosveldhuisie*, *Sluimer Beminde*, *Herfesaand*, *Lentelied*, *Met 'n Mandjie Rose*, *My Moeder* en *Die Kindjie*. (Die liedere is almal deur Coertse uitgevoer. Sien Tabel 1 en 2 in die bylae in verband met werke deur Mimi Coertse opgeneem en resensies van Mimi Coertse se uitvoerings).

PJ Lemmer (1896-1990) soos S le R Marais het na aanvanklike studie in Bloemfontein sy studie in Londen voortgesit. Van sy belangrikste komposisies sluit *Kokkewiet* (wat Coertse dikwels by haar programme ingesluit het en wat aan haar opgedra is) in, asook *My siel is siek van Heimwee* (met vioolobligato) en *Prinses van verre* (vir tenoor).

Talle digters van die Tweede Taalbeweging (1900-1930), o.a. Totius, CJ Langenhoven, Eugène Marais, AG Visser en Eitemal, probeer die tekort aan kunsliedere met Afrikaanse tekste aanvul deur tekste van bekende Duitse digters soos Goethe, Heine, Eichendorff en Victor Hugo (tekste van liedere deur Schubert, Schumann, Mendelssohn, Brahms en Wolf) in Afrikaans te vertaal. Langenhoven vertaal op versoek van Afrikaanse sangers byvoorbeeld Goethe se *Erlkönig* in Afrikaans.

Ook Engelssprekende komponiste lewer 'n bydrae deur Afrikaanse kunsliedere te komponeer, naamlik WH Bell, Blanche Gerstman, Arthur Ellis, Sydney Richfield, Hayden Thomas Matthews (Johannes Joubert) en John Pescod.

WH Bell (1873-1946), 'n komponis en onderwyser, lei van Suid-Afrika se vooraanstaande komponiste soos Blanche Gerstman, Arnold van Wyk en Hubert du Plessis op. Van sy bekendste liedere sluit *Six Love Lyrics* op gedigte deur WE Henley in, wat deur Sarie Lamprecht (alt) en Anna Bender (klavier) opgeneem is.

Arthur Ellis (1866-1947) komponeer *Die Pêrel se Klokkies*.

Sydney Richfield (1882-1967) komponeer *Donkerstroom*, *Lentelied*, *Serenade*, 'n *Simpel Liedjie* en 'n *Wiegeliedjie*. Laasgenoemde is dikwels deur Ina Snyman (sopraan) gesing.

John Pescod (1896-1985) toonset *Oktobermaand* ('n gedig van C Louis Leipoldt) vir koloratuursopraan. Hierdie lied is onder andere deur Mimi Coertse en Ina Snyman uitgevoer.

Ander komponiste wat gedurende die jare tussen 1910 en 1939 'n bydrae tot die Afrikaanse kunslied lewer, sluit die volgende in: Gerrit Bon (1901-1983), bv *Eenvoudige Liedjie*; Mornay du Plessis (1909-1942), bv *Liefdesweë*; M.C. Roode (1907-1967), bv *Die Duif*; Dawid Roode (1900-1991), bv *Oktobermaand*; en Doris Beyers (1896-1958), bv *Aan Blomme*. Ina Snyman en Anna Bender het laasgenoemde vyf liedere almal opgeneem.

Gedurende die middel van die 1930's vind vernuwing in die Afrikaanse poësie, prosa en letterkunde plaas. Digtters soos WEG Louw, ID du Plessis, NP Van Wyk Louw, DJ Oppermann, Elisabeth Eybers, Uys Krige (Bouws 1982:176) en Boerneef tree na vore. Na 1935 kom 'n nuwe generasie van die Afrikaanse kunsliedkomponiste ook na vore wat plaaslik en in die buiteland bekendheid verwerf, naamlik Gideon Fagan, Blanche Gerstman, Rosa Nepgen, Arnold van Wyk, Hubert du Plessis, Pieter de Villiers, Dawid Engela, Lourens Faul, Paul Loeb van Zuilenberg en Rudolf Mengelberg.

Gideon Fagan (1904-1980), wat beide onder prof WH Bell en in Londen aan die *Royal College of Music* studeer, komponeer sy eerste lied in 1923 op woorde van Keats se gedig, *I had a Dove* wat in Afrikaans vertaal is as *Die Duifie*. In 1930 gebruik hy drie tekste deur AG Visser en komponeer *Lied van die Wonderboom*, *Klein Sonneskyn* en *Omdat die Dood*. Een van sy belangrikste liedere is *Wys my die Plek* op woorde van C

Louis Leipoldt. Hy komponeer ook *Soos die Windjie wat suis* op 'n gedig van AA Fagan en *Die soekende Moeder* op 'n gedig van Jan FE Cilliers. Gedurende 1969 komponeer Fagan *My Lewe*, bestaande uit ses liedere vir solostem, fluit, klarinet, strykkwartet en klavier, op gedigte van Totius.

Blanche Gerstman (1910-1973) wat ook onder prof WH Bell studeer het, skryf twee sangsiklusse, naamlik: *Lied van 'n Vrou*, op woorde van Elisabeth Eybers, en *Drie Liedere*, met tekste van Xander Haagen.

Rosa Nepgen (1909-2000) is die eerste komponis wat NP van Wyk Louw se bundel *Nuwe Verse* (gepubliseer in 1954) toonset. In 1967 toonset Nepgen ook Boerneef se *Op die Flottina*.

Hubert du Plessis, gebore in 1922, is komponis, pianis en musiekdosent. As student van prof WH Bell sluit sy vroeë komposisies die *Vier Herfsliedere*, opus 1, in. Hierdie liedere is gebaseer op sy eie teks. Manuel Escorcio (tenoor) en Albie van Schalkwyk (klavier) neem hierdie liedere op.

Du Plessis komponeer *Vijf Liedekens*, opus 2, in 1964 gebaseer op tekste van Paul van Ostaijen. Die *Vijf Liedekens* bestaan uit (1) *Berceuse*; (2) *Berceuse presque Negre* (in boogy-woogy cabaret-styl met 'n sterk Neger-Amerikaanse Jazz-ondertoon); (3) *Berceuse voor volwassenes*; (4) *Zeer kleine speeldoos* (die klavier boots die meganiese element van 'n speeldoos na); en (5) *Melopee* (van Ostaijen se vermoë om met woorde te speel, herinner in hierdie werk aan komposisies van Erik Satie). In *Vijf Liedekens* is die Laat-Romantiese styl, 'n Belgiese ondertoon in die teks sowel as 'n Franse invloed teenwoordig. Bernhard de Clerk (bariton) en Albie van Schalkwyk neem hierdie kunsliedere op.

Sy volgende siklus is *In den ronde* (1945-1949), op tekste van Marsman, naamlik (1) *Wacht*, (2) *Vrouw*, (3) *Invocatio*, (4) *De blanke tuin*, (5) *Vlam*, (6) *Afscheid*, en (7) *De*

gescheidenen. Hierdie siklus word opgeneem deur Bernard de Clerk en Albie van Schalkwyk. Du Plessis komponeer sy *Tien Boerneef-toonsettings* in 1974 binne 'n week. Die Liederstel is op Boerneefgedigte — *En Tafelberg praat K'rootaal* — gekomponeer en aan die tenoor Helmut Holzapfel opgedra. Manuel Escorcio en Albie van Schalkwyk maak 'n opname van die Liederstel. In 1978 volg *Drie Kabaretliedere*, naamlik *Die lewe is 'n Grenshotel*, op tekste van Hennie Aucamp. Bernhard de Clerk en Albie van Schalkwyk maak 'n opname daarvan. *Die Vrou* (opus 30) is 'n sangsiklus wat vir die eeufeesviering van die Universiteit van Stellenbosch gedurende 1966 gekomponeer is en bestaan uit gedigte in verskillende tale met 'n universele tema (die universele rol van die vrou as lewegewende bron). Die tale het almal 'n historiese verband met Afrikaans, naamlik Nederlands, Duits en Frans en sluit vyf gedigte in, naamlik (1) *Die Meisie* van E Eybers; (2) *Chant d'amour*, 'n Bybelteks uit die Hooglied van Salomo; (3) *De Bruid* van H Marsman; (4) *Wiegenlied* van Christian Morgenstern; en (5) *Die Moeder* van E Eybers. Nellie du Toit (sopraan) en Albie van Schalkwyk maak van dié siklus 'n opname.

Dawid Engela (1931-1967), voormalige eggenoot van Mimi Coertse, komponeer vir Ruth Morris die sangsiklus, *Liedere van 'n vergeefse Liefde*, op gedigte van ID du Plessis. Die siklus bestaan uit vyf liedere, naamlik (1) *Ek het my aan jou oorgegee*, (2) *Droom nou op die Boesem van die Teerbeminde*, (3) *Ek het my van jou losgeskeur*, (4) *Ons het mekaar gegroet*, en (5) *Al wat ek het is joune*. Die vyf liedere word opgeneem deur Sarie Lamprecht en Anna Bender.

Lourens Faul is in 1931 in Johannesburg gebore. Hy is 'n tenoor, pianis en komponis. Hy behaal sy M Mus aan die Universiteit van die Witwatersrand, waarna hy sy studie in sang, begeleiding en komposisie in Wene voortsit. Hy komponeer *Twee Slampampierliedjies* en *Vyf Palissandryne* (vir mezzo, bariton en klavier en bestaande uit die liedere (1) *My Blokfluit*, (2) *Die Tortelduif*, (3) *Die Kwikkie*, (4) *Van al my Land se Tafelberge*, en (5) *Die bloedrooi Kapokhaan asook Noag se Ark* op gedigte van AG Visser. Laasgenoemde siklus bestaan uit ses liedere, naamlik: (1) *Olifant*. *Glissandi* dui die beweging van die olifant se slurp aan. (2) *Renoster*. Aggressie en *accelerando* dui

op 'n wilde jaagtog. (3) *Kameel*. Drommedaris word gekarakteriseer met behulp van 'n Oosterse atmosfeer. (4) *Seekoei*. Die woedende gebrul van die seekoei word gesuggereer terwyl die dominee nies - *quasi starnutto* waar die sanger moet nies. (5) *Kameelperd*. Die grasia van die kameelperd word deur middel van 'n Weense wals uitgebeeld, terwyl die hoë register van die klavier sy lang nek verteenwoordig. Die kameelperd se seer keel word uitgebeeld deur middel van konsonans wat lei tot dissonans hoe seerder sy keel word. Namate die lied vorder, word hy al hoe heser, totdat die woorde op die einde gefluister word. (6) *Ensovoorts*. Die vinnige tempo suggereer die feit dat daar soveel diere in die ark was dat as jy nie gou genoeg praat nie, jy nooit almal sal kan opnoem nie. Manuel Escorcio en Gordon Beasley (klavier) neem die laasgenoemde ses liedere op.

Arnold van Wyk (1916-1983) sit sy studie ná 'n aanvanklike tydperk in Stellenbosch (onder Alan Graham en Maria Fisser) aan die *Royal Academy of Music* in Londen voort. In 1939 raak hy by die BBC se Afrikaanse uitsendings betrokke. Sy kennismaking met die Britse komponis, Howard Ferguson, speel 'n groot rol in sy loopbaan as komponis. By sy terugkeer na Suid-Afrika doseer hy aan die Kaapstadse Musiekkollege en aan die Konservatorium vir Musiek in Stellenbosch.

Grové (et al. 1984:1) skryf oor Van Wyk "Gedurende 'n komposisie-loopbaan wat oor meer as vyftig jaar gestrek het, het Van Wyk, tesame met medepioniers soos Hubert du Plessis en Stefans Grové blywende impulse verleen aan die skamele ernstige musiekkultuur in Suid-Afrika". Van Wyk se werke dek 'n wye terrein. Die grootste gedeelte van sy komposisies bestaan uit kleiner werktipes soos die kunslied en werke vir klavier en vir kamerbesettings. "In 'n beskouing van die Afrikaanse liedliteratuur tot 1955 val Van Wyk se twee groepe toonsettings as betekenisvolle bakens op" (Potgieter 1984:78). Die eerste siklus is die *Vier weemoedige Liedjies*, naamlik (1) *Vaalvalk* (teks deur WEG Louw), (2) *Eerste Winterdag* (teks deur WEG Louw), (3) *In die Stilte van my Tuin* (teks deur ID du Plessis), en (4) *Koud is die Wind* (teks deur ID du Plessis), gekomponeer tussen 1934 en 1938 en hersien en gepubliseer in 1947. Mimi Coertse

voer dié siklus ook in Oostenryk en Engeland uit. Op een van haar eerste plaatopnames (in 1957) van Afrikaanse liederes (Decca LXT 5328) sing sy dié siklus begelei deur Viktor Graeff van Wene. Selfs die Duitse bariton, Heinrich Schlusnus, voer die siklus uit en dit word opgeneem.

Van Wyk se tweede sangsiklus, *Van Liefde en Verlatenheid*, word in 1953 gekomponeer en in 1956 gepubliseer. In hierdie siklus: "beweeg hy op 'n artistieke vlak wat nie elders in die Afrikaanse liedkuns van sy tydgenote aangetref word nie" (Grové en Potgieter 1984:78). Dié siklus op tekste van Eugène Marais, bestaan uit die volgende liederes: (1) *Die Townares*, (2) *Die Woestynlewerkie*, (3) *Winternag*, (4) *Hart van die Dagbreek*, en (5) *Diep Rivier*. Die samesmelting van teks en musiek word op 'n meesterlike wyse deur Van Wyk hanteer. Die mezzo-sopraan, Betsy de la Porte en die pianis Arnold van Wyk voer die siklus in 1953 tydens die *Kongres van Internasionale Kontemporêre Musiek* in Haifa, Israel uit. Van Wyk word as een van die internasionaal erkende komponiste van Suid-Afrika beskou.

Pieter de Villiers is in 1924 in Klerksdorp gebore. Nadat hy aanvanklik aan die Universiteit van Pretoria en die Konservatorium vir Musiek in Stellenbosch studeer, sit hy sy studie in Londen onder Claude Pollard voort. By sy terugkeer na Suid-Afrika "he often broadcasts, is an enthusiastic participant in chamber music and has become known throughout the country as an accompanist to prominent South African singers such as Cecilia Wessels, Betsy de la Porte, Mimi Coertse, Hanlie van Niekerk, Joyce Barker and Emma Renzi" (Malan vol 2, 1982:350). Hy doseer aan die musiekdepartement van die Potchefstroomse Universiteit vir CHO, die Universiteit van Pretoria en die Universiteit van Stellenbosch. De Villiers komponeer sy eerste lied getiteld *Die Geskenk* in 1961.

Die *Sewe Boerneefliedjies*, opgedra aan die mezzo-sopraan, Betsy de la Porte, verskyn kort daarna, ook in 1961. Hierdie sangsiklus bestaan uit sewe toonsettings van Boerneefgedigte gekies uit die bundel *Ghaap en Kambro*, naamlik (1) *Blaas op die*

Pampoenstingel, (2) *Klein Piedeplooi*, (3) *Die Berggans het 'n Veer laat val*, (4) *Waarom is die Duiwel vir die Slypsteen bang*, (5) *Aandblom is 'n wit Blom*, (6) *My Koekiesveerhen jou Verkereveer*, en (7) *Doer bo teen die Rant*. Die première van die *Sewe Boerneefliedjies* word tydens 'n SAUK-opname in 1961 deur Betsy de la Porte en Pieter de Villiers (klavier) uitgevoer. Die liedere skep die indruk van "a series of impressions unified by mood" (Peake 1980:521). Potgieter (1967:179) beweer dat die onderskeie stemmings van die gedigte oortuigend weergegee word in musiek wat op presies dieselfde belewenisvlak as die poësie beweeg, en dat sulke oortuigende samesmeltings van kinderlikheid met erotiek en energieke gang nie elders in die Afrikaanse liedliteratuur voor 1967 voorkom nie.

In 1975 word die siklus *Op die Krovlak*, wat in 1970 oorspronklik vir dameskoor en klavier gekomponeer is, aangepas vir solostem. Die siklus word geskryf vir Coertse en is ewe geskik vir bariton (bv Werner Nel). Agt gedigte van Boerneef — ook uit die bundel *Ghaap en Kambro* — word getoonset, naamlik (1) *Ek het 'n vreemde Voël hoor fluit*, (2) *Wyn rym met Pyn*, (3) *Dit spook hier woes met nuwe Maan*, (4) *Ek is dankbaar op die nuwe Jaar*, (5) *Die Eikeblare loop en loop*, (6) *Losringtrens en Rolletjiestang*, (7) *Deuntjie draai al deur sy Kop*, en (8) *Waar skuil ek teen die Son se Steek*. "Die eenheid word verkry deurdat die klavierinleiding van die eerste lied aan die einde van die laaste lied as naspel herhaal word in effens gewysigde vorm (vergelyk Schumann se *Frauenliebe und -leben*)" (Van der Walt 1999:147). Mimi Coertse en Pieter de Villiers voer die première van hierdie soloweergawe in 1975 as deel van 'n programreeks van die SAUK uit.

Die volgende siklus, *Môrester en Plankiemesiek* word in 1979 gekomponeer op agt gedigte van Boerneef uit die bundel *Sesde Hoepel*, naamlik (1) *Die Môrester sit skuins bo Duiwelspiek*, (2) *Ja seker ek gesels graag meddie Voëls*, (3) *Die Impalaram gee sy Rooiboksprong*, (4) *Sononder en die Lug is pranasgeel*, (5) *Hoe waai Sedoos oor Tafelberg*, (6) *'n Hoelike Soort Aanspraak moet Mens hê*, (7) *Die Najaar is nou op sy Herfste*, en (8) *In my Linkerhand hou ek twee Plankies wat kliek*. Die sentrale tema van

die siklus handel oor die natuur in Suid-Afrika, wat De Villiers en Boerneef ná aan die hart lê. Dit is weer eens Mimi Coertse en Pieter de Villiers wat dié siklus die eerste maal in 1975 uitvoer in Bloemfontein, tydens die vyftigjarige viering van die FAK. Hierdie siklus word spesifiek vir Mimi Coertse se sopraanstem gekomponeer en word ook deur Pieter de Villiers vir Werner Nel (bariton) getransponeer.

'n Kort siklus, *Die Namakwalandse Rympies* — ook op Boerneefgedigte — word in 1989 gekomponeer, naamlik (1) *Krymekaar*, (2) *Boplaas het weer toegeval*, en (3) *Wie sal die Blom pluk*. "Die sentrale gedagte in hierdie kort siklus, naamlik die mens se rustelose soeke na wat nie te vinde is nie, herinner aan Goethe wat sê dat al sy werke brokstukke van 'n groot lewensbetekenis is" (Van der Merwe 1973:8). Die siklus is vir die mezzo-sopraan Hanneli Rupert geskryf. Fhina Thiel (mezzo-sopraan) en Pieter de Villiers lewer egter die première van hierdie siklus aan die Konservatorium vir Musiek in Stellenbosch. In 1995 komponeer De Villiers 'n siklus met twaalf gedigte van Boerneef se Palissandryne, naamlik *...Die verver Dae van Boplaas se Dae ...*. Die oorheersende temas is die dood, eensaamheid, en vrees vir die dood. Dié siklus word geskryf en opgedra aan die bariton André Howard en word in 1996 die eerste keer by die Potchefstroomse Konservatorium uitgevoer deur Howard en De Villiers. Ander liedere sluit onder andere in *Kleuterland* (1967), *Ek hou van blou* (1967), *Seesonnet* (1968), *Middagslapie* (1974) en *Lied sonder Woorde* (1975). Pieter de Villiers lewer 'n wesenlike bydrae tot die Afrikaanse kunslied met sy tekssensitiewe toonsettings en "met die vestiging van Afrikaans as sangtaal" (Van der Walt 1999:147).

Paul Loeb van Zuilenberg is in 1926 (in Nederland) gebore. Hy komponeer drie *Oosterse Liedere*, naamlik, (1) *Bamboes in die Tuin* ('n Indoe-Chinese volkslied, wat bestaan uit 'n resitatief met 'n aangehoue triller en 'n gekleurde basso ostinato in die klavierbegeleiding), (2) *Moesonlied uit Indië*, en (3) *Liefdeslied van 'n Kameeldrywer* ('n Siriese volkslied).

In die 1960's tree 'n nuwe geslag komponiste na vore. Hierdie komponiste wend hulle

tot die *avant-garde* van Europa "met komposisietegnieke vanaf Post-Romantiese deur serialisme en elektroniese musiek tot by aleatoriese verkenning" (Koppers 1992:117).

Komponiste wat ná 1960 na vore tree, sluit in Peter Klatzow, Graham Newcarter, Carl van Wyk, Roelof Temmingh, Henk Temmingh, Jeanne Zaidel-Rudolph, Peter van Dyk, Hans Roosenschoon, Jacques de Vos Malan en Hendrik Hofmeyer. Peter Klatzow komponeer in 1977 *Tyd van Verhuising* vir sopraan, fluit en kitaar, op tekste van Ernst van Heerden. Henk Temmingh komponeer *Vier Dronkmansliedertjies* in 1981 vir bariton en klavier, op tekste van Boerneef.

In hierdie hoofstuk is die kunslied omskryf en is bepaal hoe die kunslied in Westerse kunsmusiekgeskiedenis ontwikkel het, met verwysing na die belangrikste komponiste. Vervolgens is die ontwikkeling van die Afrikaanse kunslied bespreek met verwysing na die belangrikste kunslied-komponiste van Suid-Afrika. Die komponiste van die Afrikaanse kunslied is verdeel in 3 tydperke nl. tussen 1910 en 1930, tussen 1930 en 1960 en die tydperk na 1960. Om die relatiewe waarde van elkeen se bydrae te bepaal is nie moontlik nie. Die repertorium van die Afrikaanse kunslied is oor 'n betreklik kort tydperk gebou deur hierdie komponiste wat elkeen in sy eie reg 'n besondere bydrae gelewer het. Dit skep nietemin 'n raamwerk vir beoordeling van die frekwensie en omvang van die uitvoering deur kunstenaars van elkeen van hierdie kunsliedere. Kunstenaars het dus 'n bepaalde kunsliedvoorraad gehad waaruit hulle kon put vir hulle uitvoerings. In welke mate hulle dit gebruik het, kan moontlik dien as een maatstaf van hulle bydrae tot die uitvoering van die Afrikaanse kunslied.

In die volgende hoofstuk, Hoofstuk 2 word 'n oorsig van Mimi Coertse se lewe en loopbaan kortliks geskets.

HOOFSTUK 2

OORSIG VAN MIMI COERTSE SE LEWE EN LOOPBAAN

2.1 Inleiding

Mimi Coertse is een van die mees prominente sangeresse van Westerse kunsmusiek (opera, operette, oratorium en kunslied) wat Suid-Afrika opgelewer het. Sy is reeds meer as 50 jaar by die uitvoerende kunste betrokke. Haar veelsydigheid as kunstenaar word op vele terreine van die uitvoerende kunste geïllustreer. Dit moet dadelik beklemtoon word dat Mimi Coertse se kunslieduitvoerings gelewer is vanaf 1950 (die vroegste tyd van haar loopbaan) tot die vroeë jare 1990s, 'n noemenswaardige langtermyn betrokkenheid.

As sangeres sing sy gedurende haar roemryke loopbaan in Europa en Suid-Afrika 'n wye repertorium in verskeie genres, naamlik opera, operette, oratorium, musiekblyspel en ook die kunslied. Vir haar bydrae tot die uitvoerende kunste ontvang sy talle toekennings in Suid-Afrika en Oostenryk. Sy is reeds sedert 1959 betrokke by die bevordering van ontluikende, jong sangtalent in Suid-Afrika. Sy dien in verskeie rade en stigtings ter bevordering van die kunste in Suid-Afrika. Sy tree in TV- en radioprogramme op en bied programreekse oor die uitvoerende kunste aan. Sy tree as beoordelaar en jurielid op by kunswedstryde en nasionale en internasionale musiekkompetisies. Coertse tree ook as aktrise op in Europa en in Suid-Afrika. Vervolgens word daar van naderby gekyk na haar spesifieke bydraes op die terreine hierbo genoem.

2.2 Kort biografie

Maria Sophia (Mimi) Coertse is op 12 Junie 1932 in Durban gebore. Sy is die jongste kind van Maria Vorster en Ben Coertse en het twee broers, Roelof en Willie. Die gesin verhuis vyf jaar later na Germiston, waar sy klavieronderrig ontvang by Marietjie Möller en later by Aida Lovell in Johannesburg. Op sewejarige ouderdom lewer sy haar eerste

openbare sangoptrede tydens 'n moedersdagfunksie in Germiston. Daarna is sy gereeld by konserte en eisteddfods betrokke. Op 16 begin sy in Johannesburg met sangonderrig by Aimée Parkerson en studeer sy drama onder Taubie Kuschlik. Gedurende die vroeë 1950's word sy gou 'n bekende persoonlikheid met haar talle optredes by konserte, eisteddfods en radioprogramme. "Natuurlik het die SAUK kennis geneem van hierdie ongewone talent - PJ Lemmer se *Kokkewiet* het Mimi reeds in 1952 vir die SAUK opgeneem met Anna Bender as haar begeleier. By aanhoor van haar stem het Lemmer die lied aan haar opgedra" (Van Rooyen 2002:96). Op 25 Julie 1953 tree sy in die huwelik met Dawid Engela, 'n komponis en pianis wat volgens haar 'n deurslaggewende rol in haar vorming as sangeres gespeel het. Die egpaar vertrek kort daarna na Europa om hulle musiekstudie voort te sit met behulp van die opbrengs uit konserte en finansiële ondersteuning deur die Federasie van Afrikaanse Kultuurverenigings. Voordat sy na Wene vertrek, tree sy op in Londen en Den Haag. Dit is ook in Londen, in 'n portaal van die Festival Hall, waar sy die bekende Spaanse sopraan, Victoria de los Angeles, Andalusiese volkswysies hoor sing, en besluit om as Suid-Afrikaner die Afrikaanse lied te bevorder.

In Wene neem sy privaat sangonderrig by prof Maria Hittorff, 'n vermaarde sangpedagoog, en vanaf 1954 studeer sy ook aan die *Akademie für Musik und Darstellende Kunst*. Hier ontvang sy onderrig by prof Viktor Graef, "the authority in German art song, who laid the solid foundation for her sterling abilities in the specialised field of the Lied" (Van Rensburg 1992:16).² Aan dieselfde instansie word sy in die operaklas van prof Josef Witt (regisseur en *Kammersänger* van die Weense Staatsopera, vriend van Richard Strauss en hoof van die Operastudio) opgeneem. In studenteproduksies vertolk sy reeds koloratuurrolle soos Konstanze in Mozart se *Die Entführung aus dem Serail* en Zerbinetta in R Strauss se *Ariadne auf Naxos*.

2.3 Opera

In Januarie 1955 maak sy haar Europese operadebuut as gas van die Weense Staatsoperageselskap in die San Carlo Operahuis in Napels. Sy sing die rol van die

Eerste Blommemeisie in Wagner se *Parsifal* o.l.v. Karl Böhm.

In September 1955 debuteer sy in Basel met die rol van die Koningin van die Nag in Mozart se *Die Zauberflöte*. Die Switserse pers is in ekstase en maak spesiaal melding van haar besondere stemkwaliteit. "They made special mention of the warm, supple quality of her voice and that, for once, this was not mere vocal acrobatics, but expressive singing to the hilt" (Van Rensburg 1992:16).² Dit is ook met hierdie dramatiese koloratuurrol dat sy op 17 Maart 1956 aan die Weense Staatsopera debuteer. "Mimi beskou dit tot vandag toe as die allesoorheersende hoogtepunt van haar sangloopbaan" (Pretorius 1998:46). Ná haar triomfantelike debuut, ontvang sy 'n driejaarkontrak en daarna 'n vaste pos aan die Weense Staatsopera vir ongeveer 17 jaar. "Toe Coertse as gaskunstenaar eindelijk op 14 Desember 1978 in die *spinto*-rol van Elisabeth de Valois in Verdi se *Don Carlos* afskeid neem van die Weense Staatsopera, het sy in 469 opvoerings in 27 rolle in hierdie teater gesing" (Van Rooyen 2002:13).

Gedurende 1957 skei sy van Dawid Engela. In 1965 trou sy in Wene met die Italiaanse sakeman, Diego Brighi. Ná 'n huwelik van vier jaar skei sy in 1969 van Brighi. In 1970 trou sy met die Suid-Afrikaanse sakeman, Werner Ackermann. In 1972 keer sy permanent terug na Suid-Afrika. Sy pendel egter tot 1978 dikwels tussen Wene en Pretoria om te sing. "At the height of her career she stunned the opera world with her decision to return to Pretoria, where she settled with her husband and two children" (Van Rensburg 1992:17),² naamlik Mia (1975) en Werner (1978). Sedert haar terugkeer na Suid-Afrika tree sy as operasangeres in operaproduksies oor die hele land op by die onderskeie streeksrade (TRUK, SUKOVS en KRUIK) asook in die Roodepoortse Stadsopera en Johannesburgse Stadskouburg.

Die naam Mimi Coertse word ná haar opspraakwekkende debuut sinoniem met dié van die Nagkoningin, 'n rol wat sy in die daaropvolgende 10 jaar meer as 500 keer in vyf tale in Europa se belangrikste operahuise en musiekfeeste sing. Haar sangloopbaan word ná hierdie debuut gekenmerk deur 'n vol skedule met optredes oor die hele Europa en

in haar geboorteland, Suid-Afrika. "This hectic schedule was to become the pattern of her life for almost twenty years" (Van Rensburg 1992:16-17).²

Benewens die rol van die Koningin van die Nag behaal Coertse groot sukses as vertolker van Mozart-rolle, waaronder Konstanze in *Die Entführung aus dem Serail*, Donna Elvira en Donna Anna in *Don Giovanni*, Fiordiligi in *Così fan Tutte*, Bastienne in *Bastien und Bastienne* en Madame Herz in *Der Schauspieldirektor*. In die 1970's keer sy terug na Suid-Afrika, waar sy verdere Mozart-rolle aan haar repertorium toevoeg, naamlik Pamina in *Die Zauberflöte* en die Gravin in *Le Nozze di Figaro*. Gedurende die Mozart-gedenkjaar in 1991 "het die gesaghebbende kritikus Sigmund Schimf Coertse se naam ingereken by dié tien sangers wat in die twintigste eeu deel was van die elite-ensemble Mozart-vertolkers, 'the foundation from which rose great performances' " (Van Rooyen 2002:17).

Coertse sing 'n groot verskeidenheid operas deur Duitse en Oostenrykse komponiste (*Deutsches Fach*). Reeds in 1957 voeg sy die rol van Lady Harriet in Flotow se *Martha* by haar repertorium wat in die Weense Volksopera uitgevoer word. Aan dieselfde huis sing sy in 1966 die rol van Frau Fluth in Nicolai se *Die Lustigen Weiber von Windsor*. "Als Frau Fluth machte Mimi Coertse in jeder Hinsicht gute Figur: jeder Witz, jede Bewegung, vor allem jeder Ton saß richtig . . . [sie] bietet geschliffene gesangliche Eleganz und Ansätze zu grotesker Komik" (Furch et al. 2002:51-52). Mimi Coertse bereik ook groot hoogtes as vertolker van rolle in die operas van Richard Strauss. In *Arabella* sing sy die virtuose kameerol van Fiakermilli vanaf 1959 tot 1972 in 25 opvoerings aan die Weense Staatsopera. In *Ariadne auf Naxos* sing sy die uiters moeilike koloratuurrol van Zerbinetta, asook die rol van Najade in 10 opvoerings tussen 1956 en 1958. As Zerbinetta ('n paraderol vir koloratuursopraan) word sy geloof vir haar "makellose, fehlerfreie und sehr schöne große Arie - eine Leistung die verzeichnet werden soll!" (Furch et al. 2002:15). Gedurende die 1960's en 1970's behaal sy groot suksesse in die minder bekende Strauss-rolle as Aithra in *Die Ägyptische Helena*, Aminta in *Die Schweigsame Frau* en die titelrol in *Daphne*. In die jaar 2000 word 'n

lewende opname van *Die Ägyptische Helena*, opgeneem op 5 Desember 1970 in die Weense Staatsopera, vrygestel. Coertse sing die rol van Aïthra teenoor wêreldberoemde sangers, onder andere Gwyneth Jones, Edita Gruberova, Margarita Lilowa en Peter Schreier. Paul Thomason, kritikus van die Amerikaanse tydskrif *Opera News* (Junie 2000) beskou dié spesifieke opname as die beste van drie beskikbare opnames van *Die Ägyptische Helena*. Hy skryf soos volg oor Mimi in die rol van Aïthra: "Mimi Coertse just about walks off with the entire show, even with cuts in her part. Her sparkling lyric-coloratura voice is crystal clear and enchanting" (Thomason, Junie 2000).

Verdere rolle sluit die rol van die Eerste Engel in Pfitzner se *Palestrina* in, waarvan 'n opname van die Weense Staatsopera in 1964 verskyn. In hierdie opname staan Coertse se naam langs dié van Fritz Wunderlich, Walter Berry, Gottlob Frick, Sena Jurinac, Christa Ludwig, Lucia Popp en Gundula Janowitz. Die enigste twee Wagnerrolle in haar repertorium is dié van Der Waldvogel in *Siegfried*, en die rol waarmee sy in 1955 in Europa debuteer, naamlik die Eerste Blommemeisie in *Parsifal*. Die rol van Gretel in Humperdinck se *Hänsel und Gretel* sing sy in Suid-Afrika in 'n produksie vir die SAUK. In Schoenberg se opera *Erwartung* voeg sy die rol van die vrou aan haar repertorium toe, en in *Moses und Aron* dié van die meisie. Sy vertolk ook die rol van Laura in Korngold se opera *Der Ring des Polykrates*, wat gedurende 1964 in die Weense Volksopera opgevoer word.

Coertse behaal gedurende haar roemryke operaloopbaan groot welslae as vertolker van die Italiaanse operarepertorium. Reeds in 1956 debuteer sy met die rol van Gilda in Verdi se *Rigoletto* in die Weense Volksopera, en sy sing die rol ook teenoor Tito Gobbi in Covent Garden in Londen. In 1960 verskyn drie verskillende opnames met uittreksels van *Rigoletto* waarin Coertse die rol van Gilda vertolk. Die beroemde Weense musiekkritikus Karl Löbl skryf die volgende oor haar vertolking van Gilda op een van haar opnames (met Walter Berry as Rigoletto en Waldemar Kmentt as Herzog): "Ihre Arie wie auch ihre Beteiligung an den Ensembles könnte nicht brillanter, exakter, und schöner geraten als hier" (Furch et al. 2002:17). Die rol van Violetta in Verdi se *La*

Traviata, waarmee Coertse in 1959 debuteer, word een van die “standhoudendste en glansrykste rolle in haar loopbaan” (Van Rooyen 2002:15). Sy vertolk die rol teenoor onder andere Ettore Bastianini, Giuseppe Zampieri en Giuseppe di Stefano. In hierdie rol beïndruk sy die gehore en kritici met haar dinamiese nuansering, moeitelose stemvoering en virtuose koloratuur, en met haar talent as aktrise en daarsteller van hierdie fassetryke rol.

In die 1960's voeg sy twee nuwe *bel canto*-rolle by haar repertorium, naamlik Lucia in Donizetti se *Lucia di Lammermoor* en die titelrol in Bellini se *Norma*. Sy debuteer met beide rolle in die operahuis van Graz wat 'n diepgaande invloed op haar ontwikkeling as sangeres uitoefen. “To this day there is a close and affectionate bond between Mimi and Graz' knowledgeable and volatile opera public. It was in a sense this opera company that launched Mimi on her triumphant exploration of the *bel canto* terrain” (Van Rensburg 1992:17).² As vertolker van Lucia word sy deur verskeie resensente geloof vir haar uitstekende tegniese beheer in liriese, dramatiese en virtuose koloratuurpassasies, haar musikale uitdrukking en haar aangrypende toneelspel. Coertse sê in 'n onderhoud met die skrywer: “Lucia di Lammermoor was nie net 'n hoogtepunt in my loopbaan nie, maar in vele opsigte ook 'n oorwinning vir my as sangeres en aktrise” (Coertse 1997). In 1966 vertolk sy die rol van Alice Ford in Verdi se laaste opera, *Falstaff*, aan die Weense Staatsopera. Nog 'n Verdi-rol wat sy aan haar repertorium toevoeg is dié van Elisabeth de Valois in Verdi se *Don Carlos*. Met hierdie rol neem sy in 1978 afskeid van die Weense Staatsopera, nadat sy 469 uitvoerings in 27 rolle aan hierdie operahuis gesing het.

Reeds in 1959 wend Coertse haar tot die Italiaanse *verismo*. Sy sing die rol van Nedda in Leoncavallo se *I Pagliacci*. In 1960 volg nog 'n *verismo*-rol, naamlik dié van Musetta in Puccini se *La Bohème*. Musetta sing sy in die Weense Staatsopera teenoor Luciano Pavarotti in 'n produksie van Franco Zeffirelli. In 1971 vertolk sy die rol van Liù in Puccini se *Turandot* met Birgit Nilsson in die titelrol (ook aan die Weense Staatsopera). In Suid-Afrika word nog twee *verismo*-rolle by haar repertorium gevoeg, naamlik Mimi

in Puccini se *La Bohème* en die titelrol in Puccini se *Suor Angelica*. Laasgenoemde word vir 'n produksie van SATV opgeneem, en in 1987 ontvang sy vir haar vertolking van *Suor Angelica* 'n *Artes*-toekenning. By haar terugkeer na Suid-Afrika voeg sy die rolle van Leonora in Verdi se *Il Trovatore* en die titelrol in Donizetti se *Rita* aan haar repertorium toe.

Coertse sing ook gedurende haar loopbaan operarolle van Franse komponiste. Reeds in 1956 sing sy die rol van die pop Olympia in Offenbach se *Les Contes d'Hoffmann* in die Weense Staatsopera en in Covent Garden in Londen.

By die opening van die Johannesburgse Stadskouburg in 1962 waar 'n borsbeeld van Mimi Coertse onthul word, sing sy al drie die vroulike hoofrolle in Offenbach se *Les Contes d'Hoffmann* naamlik, Olympia, Antonia en Giulietta. In 1967 sing sy ook dié drie vroulike hoofrolle aan die Weense Staatsopera. Karl Löbl beskryf haar vertolking van die kontrasterende rolle soos volg: "Bedrohlich, kalt, gefährlich maschinell als Puppe, innig und sehnsuchtsvoll mit einem Hauch von Hysterie im Antonia-Akt. Die Giulietta verspielt sie, als wäre ihr die Sache peinlich. Exakte Koloratur, süßer Mezzavoce, hinreißende Legatokultur" (Furch et al. 2002:59). In 1957 sing sy die rol van Frasquita in Bizet se *Carmen*. Gedurende 1964 maak sy haar debuut in die komiese rol van Concépcion in Ravel se *L'heure Espagnole* (die Duitse weergawe) in die Weense Volksopera. Die TV-produksie van dié opera (waar Otto Schenk die regie behartig) ontvang talle toekennings.

In 1977 voeg sy die rol van Angélique van Ibert se gelyknamige eenbedryfopera by haar repertorium in 'n produksie van die Weense Staatsopera (uitgevoer in die *Redoutensäle* in Wene). By haar terugkeer na Suid-Afrika sing sy die rol van Marguerite in Gounod se *Faust*.

Gedurende haar roemryke loopbaan in Europa werk sy saam met die beroemdste dirigente en sangers. Sy sing ook in Europa se gesogste operahuse en tree by die

bekendste feeste op. Dirigente onder wie sy sing, sluit in Karl Böhm, Herbert von Karajan, Leonard Bernstein, Sir Georg Solti, Sir Malcolm Sargent, Lorin Maazel, Josef Krips, Rafael Kubelik, Rudolf Kempe, John Pritchard, Argio Quadri, Vittorio Gui, Wilhelm Loibner en Hans Swarowsky.

Onder die beroemde sangeresse en sangers wat saam met haar sing, kan genoem word Joan Sutherland, Birgit Nilsson, Graziella Sciutti, Hilde Gueden, Wilma Lipp, Lisa della Casa, Renate Holm, Christa Ludwig, Anneliese Rothenberger, Gwyneth Jones, Sena Jurinac, Lucia Popp, Gundula Janowitz, Hilde Zadek, Fritz Wunderlich, Giuseppe di Stefano, Giuseppe Zampieri, Walter Berry, Anton Dermota, Eberhard Wächter, Peter Schreier, Gottlob Frick, Rudolf Schock, Otto Edelmann, Oskar Czerwenka, Waldemar Kmentt, Hermann Prey en Boris Christoff.

Coertse tree ook in die beroemdste operahuise op, naamlik in Wene, Graz, Linz, Barcelona, Madrid, Londen, Rome, Napels, Palermo, Athene, Frankfurt, München, Berlyn, Stuttgart, Hamburg en Basel. Sy tree ook tydens Europa se gesogste feeste op soos by die *Salzburger Festspiele* en by *Aix-en-Provence*.

2.4 Operette

Coertse lewer ook as operettesangeres 'n besondere bydrae in Wene en in Suid-Afrika. "Mimi is nie net temperamenteel nie, maar ook vokaal, in die wieg gelê vir die besondere eise en kwaliteit van die Weense operette, 'n genre waarin sy 'n onuitwisbare indruk op plaat sowel as verhoog gemaak het" (Van Rensburg 1992:9).¹ Reeds in 1956 verskyn 'n opname met uittreksels van haar in die rol van Hanna Glawari in Lehár se *Die Lustige Witwe*. Dié opname is in die *Musikverein* in Wene gemaak met die Weense Staatsopera se koor en orkes onder leiding van Hans Hagen. "This unexpected introduction to echt Viennese operetta led to other appearances in the genre - until in 1960 - when I finally sang my first 'Widow' on stage at the Staatsoper. This was without doubt one of the most treasurable experiences of my entire singing career abroad. The critics raved, and thank goodness, so did the audiences" (Coertse 1996 pamfletnotas).

Coertse sing Hanna Glawari in vier tale (in Italië in Italiaans met onder andere Giuseppe di Stefano en in Engels, Afrikaans en Duits met onder andere Johannes Heesters en Eberhard Wächter). Gedurende 1964 vind die wêreldpremière van Robert Stolz se operette *Frühjahrsparade* in die Weense Volksopera plaas. Stolz skryf Coertse hoog aan en sy word genooi om in dié operette die rol van Hánsi Gruber by die première (waar Stolz self dirigeer) te vertolk. In dieselfde jaar, ná die wêreldpremière verskyn ook 'n opname (met uittreksels) van *Frühjahrsparade* onder leiding van Robert Stolz.

Sy behaal in haar loopbaan groot sukses in die operetterolle van Rosalinde in Strauss se *Die Fledermaus*. Sy word in Wene ook gevra om dié rol te sing tydens die heropening van *Theater an der Wien* na die Tweede Wêreldoorlog. Verdere operetterolle sluit in Kurfürstin Marie in Zeller se *Der Vogelhändler* en Saffi in Strauss se *Der Zigeunerbaron*.

In 1976 verskyn 'n opname in Suid-Afrika met die SAUK-simfonieorkester onder leiding van David Tidboald, naamlik *Mimi Coertse sings Operetta Highlights*. Die talle TV-uitsendings, operettekonserte en opnames is sprekend van die feit dat sy min gelykes op dié gebied het. Sy ontvang as vertolker van Weense operette groot lof en eer in die buiteland. Sy word deur kritici hoog aangeprys vir haar natuurlike gevoel vir en sjarme in dié eg Weense genre. In 1963 sing Mimi Coertse in Duits die rol van Kunigunde in die Europese première van Leonard Bernstein se operette-musiekblyspel, *Candide*. In Suid-Afrika voeg sy ook die rol van die Moederowerste in Rogers en Hammerstein se musiekblyspel *The Sound of Music* aan haar repertorium toe.

2.5 Oratorium en konsertrepertorium

As konsertkunskenares (oratorium- en kunsliedsangeres) is Coertse gedurende haar loopbaan in Oostenryk en Suid-Afrika in groot aanvraag. Sy bereik groot hoogtes op die gebied van oratorium en kerkmusiek. Haar repertorium sluit 'n groot verskeidenheid komposisies in, van die vroeë Barok tot en met die twintigste eeu.

Barokwerke sluit in Pergolesi se *Stabat Mater*, Händel se *Messiah*, *Judas Maccabeus*, *Samson*, *Saul* en *Salomo*, Vivaldi se *Gloria*, Bach se *Mattheüs-* en *Johannespassie*, *Mis in B mineur*, *Magnificat in D* en *Weihnachtsoratorium*.

Franz Tassie skryf in 1961 in 'n resensie ná die opvoering van Händel se *Salomo* in die *Konzerthaus* in Wene die volgende: "Von den Solisten ist Mimi Coertse an erster Stelle zu nennen. Mit ihr reinen und schönen Sopran sang sie, von der Linie der Oratoriensängerin völlig abweichend, ihre Partie ausdrucksstark und ungemein musikalisch" (Furch et al. 2002:80).

Klassieke werke sluit verskeie misse deur Mozart, Haydn en Beethoven asook Haydn se *Die Jahreszeiten*, *Die Schöpfung* en *Stabat Mater*, Mozart se *Exsultate Jubilate* en Beethoven se *Christus am Ölberg* in. Van Bach se *Magnificat in D* (in 1957), Vivaldi se *Gloria* (in 1961) en Haydn se *Die Schöpfung* (in 1960) verskyn opnames in Oostenryk met Coertse as sopraansolis. In 1997 verskyn 'n opname van Mozart se *Exsultate Jubilate* in Suid-Afrika. In die bekende operatydskrif *Die Opernwelt* verskyn 'n artikel oor Coertse in Julie 1965 waarin melding gemaak word van haar oratoriumstyl. "Mimi Coertse [hat] sich einen ungemein fesselnden Oratorienstil angeeignet, der ebenso von der objektiven Stimmführung der protestantischen-, wie auch von der Intimität des subjektiven Ausdrucks der katholischen Kirchenmusik besitzt. Es ist ihr Geheimnis, wie sie diese beiden anscheinend so verschiedenen Welten zu verschmelzen weiß." (Furch et al. 2002:51).

Negentiende-eeuse werke sluit Mendelssohn se *Elias*, Gounod se *Messe solennelle de Sainte Cécile*, Rossini se *Stabat Mater*, Schubert se *Lazarus*, Brahms se *Ein Deutsches Requiem*, Verdi se *Messa di Requiem* en Bruckner se *Te Deum* in.

Twintigste-eeuse werke sluit Britten se *War Requiem*, Schiske se *Vom Tode*, Honegger se *Jeanne d' Arc au bûcher*, Schmidt se *Das Buch mit Sieben Siegeln*, Orff se *Carmina Burana* en *Catulli Carmina* en Szymanowski se *Stabat Mater* in.

As konsertkunstenaar tree sy as sopraansolis op in verskeie simfoniese werke, naamlik Mahler se *Simfonie no 2, 4 en 8* asook in sy *Das Klagende Lied*. In 1957 verskyn 'n opname van Mahler se *Simfonie no 2* onder leiding van Hermann Scherchen, en in 1960 Mahler se *Simfonie no 8* onder leiding van Dmitri Mitropoulos. Gedurende haar loopbaan tree sy as konsertkunstenaar in bekende konsertsale in Wene op, onder andere in die *Musikverein* (een van die gesogste konsertsale in die wêreld) en in die *Konzerthaus*. Sy tree as konsertkunstenaar in Salzburg in die *Mozarteum*, en in Graz in die *Stephaniensaal* op.

2.6 Kunslied

Coertse se veelsydigheid as konsertkunstenaar word bevestig deur haar uitvoering van die kunslied. Gedurende haar loopbaan lewer sy talle Liederkonserte en verwerf sy beroemdheid as vertolker van hierdie genre in Oostenryk en Suid-Afrika. Reeds in 1954 ontvang sy aan die *Akademie für Musik und Darstellende Kunst* in Wene onderrig by die kunsliedspesialis, prof Viktor Graef. Hy lê 'n belangrike grondslag in haar loopbaan vir hierdie gespesialiseerde genre en tree dikwels as begeleier op vir haar Liederkonserte in Europa. In 1957 verskyn 'n plaatopname, *Mimi Engela Coertse* (later heruitgereik as *Lentelied* [Decca, LXT 5328]), wat in Wene opgeneem is en uit Afrikaanse liedere bestaan. Sy word hier begelei deur prof Viktor Graef. "Mimi word op die langspeler met besondere sorg en empatie begelei . . . Op *Lentelied* hoor ons, ons taal soos nooit tevore nie. Die foutlose diksie, die suiwer, nootvaste soepel stem ontgin hier ongeagte liedjies uit die volksmond en puur goud uit erts, omskep eenvoudige melodietjies in volwaardige kunsliedere deur die alchemie van haar kunstenaarskap" (Van Rooyen 2002:97). Op hierdie opname sing sy onder andere *Heimwee* deur S le Roux Marais en *Boereplaas* deur Johannes Joubert - "Beide sou 'n loopbaan lank vir Mimi skutliedere bly selfs in die buiteland, asook Arnold van Wyk se *Vier weemoedige Liedjies* wat sy telkemale sou voeg by haar Liederuitvoerings dwarsoor Europa" (Van Rooyen 2002:97).

By haar Liederprogramme in konserte en opnames sluit sy dikwels *arie antique*, arias

uit barokoperas en kantates, kunsliedere, volksliedere en koloratuurliedere in. Voorbeelde van *arie antique* sluit in Bononcini se *Per la gloria d' adorarvi*, Caccini se *Amarilli, mia bella*, Giordani se *Caro mio ben* en Paisiello se *Nel cor piú non mi Sento*. Engelse luitliedere sluit in: Dowland se *Come again sweet Love* en Arne se *The Lass with the delicate Air*. Barok opera-arias sluit in Purcell se *When I am laid in Earth* en *Pursue thy conquest Love* uit die opera *Dido and Aeneas* asook Händel se *Care selve* uit die opera *Atalanta*. Bach-werke wat sy dikwels in haar programme uitvoer sluit in *Bist du bei mir* (BWV508) en *O Jesulein süß* (BWV493) asook die aria *Mein gläubiges Herze* uit die kantate *Also hat Gott die Welt geliebt* (BWV68).

Liedere uit die klassieke periode wat sy dikwels in haar konsertprogramme uitvoer, sluit in Mozart se *Männer suchen stets zu naschen*, *Die Zufriedenheit*, *Ridente la calma*, *Warnung*, *Wiegenlied* en die twee ariette, *Un moto di gioia* en *Nehmt meinen Dank*. Haydn se *She never told her Love*, *Piercing Eyes*, *Pastoral Song* en *Das Leben ist ein Traum*, asook Beethoven se *Ich liebe dich*, *Mit einem gemahlten Band*, *Die Trommel gerühret* en *Freudvoll und Leidvoll*.

Kunsliedere uit die negentiende eeu sluit werke van die volgende komponiste in: Schubert se *An die Musik*, *Die Liebe hat gelogen*, *Gott im Frühling*, *Liebe schwärmt auf allen Wegen*, *Rastlose Liebe*, *Ave Maria*, *Wiegenlied*, *Who is Sylvia* en *Der Hirt auf dem Felsen*; Schumann se *Widmung* en *Frauenlieben und -leben*; Liszt se *Es muß ein Wunderbares sein* en *Du bist wie eine Blume*; Brahms se *Vergebliches Ständchen*; Grieg se *An das Vaterland* en *Solveig's Lied*; en Wolf se *Auch kleine Dinge können uns entzücken*, *Sie blasen zum Abmarsch*, *Mausfallen-Sprüchlein*, *Wiegenlied im Sommer*, *Er ist's*, *Du denkst mit einem Fädchen mich zu fangen*, *Das verlassene Mägdlein* en *Verborgenheit*. Gedurende 1998 verskyn 'n opname van Strauss se vier orkesliedere, *Vier letzte Lieder*, met Coertse en die Nasionale Orkes van die SAUK onder leiding van Edgar Cree.

Europese volksliedjies wat sy dikwels sing, is byvoorbeeld die Switserse volksliedjie

Schätzli en die Engelse volksliedjies *The Last Rose of Summer* en *Greensleeves*. Koloratuurliedere sluit in Alabieff se *Russian Nightingale*, Saint-Saëns se *The Nightingale and the Rose* en Rachmaninof se *Vocalise*.

Coertse word deur die pers in Europa geloof vir haar Liederuitvoerings. Die musiekkritikus Andrea Seeböhm skryf ná Coertse se Liederkonsert in Desember 1967 in die Mozartsaal van die *Wiener Konzerthaus*: "In stimmlicher Hinsicht kann man aus dem Staunen und Bewundern nicht heraus: so sauber, so ehrlich ist in Wien in Liederabenden schon lange nicht mehr gesungen worden . . . [d]ieselbe Natürlichkeit und unmittelbare Frische des Ausdrucks hat sie nun [von der Oper] auf den Liedgesang übertragen . . . [es] war höchste Gesangkunst, an der musikalischen Kleinform des Liedes angewandt . . . Bei einiger Arbeit wäre hier eine Liedsängerin zu entdecken, von denen es in der heutigen Zeit nicht mehr allzu viele gibt" (Furch et al. 2002:82). Ook die musiekkritikus met die skuilnaam HM prys Mimi Coertse wat in Wene as operaster bekend is vir haar Liederuitvoerings. "Wien ist um eine Liedsängerin reicher: Mimi Coertse zeigte sich bei ihrem Lieder- und Arienabend im Mozart-Saal von einer völlig neuen, ungemein ansprechenden Seite . . . [sie] ließ alle Register auch ihrer Darstellungskunst spielen; Leidenschaft, Innigkeit und auch der Schalk wurden in diesen Kleinodien der Liedliteratur lebendig, und über allem stand die große Kunst schlichter Textausdeutung" (Furch et al. 2002:82). In 1960 skryf die bekende Weense musiekkritikus Karl Löbl die volgende oor 'n Liederkonsert van Mimi Coertse en Viktor Graef (klavier) in die *Wiener Konzerthaus*: "Die junge Koloratursängerin der Wiener Oper ist - und das mag für viele Besucher überraschend gewesen sein - eine ganz vorzügliche Liedgestalterin . . . Frau Coertse bevorzugte dabei thematisch das Zierliche, Schalkhafte, und diese Stimmungen brachte sie auch in der Klangfarbe und dynamischen Schattierung ihres Singens treffend zum Ausdruck" (Furch et al. 2002:79).

In 1964 ná 'n Liederuitvoering in die *Wiener Musikverein* skryf Karl Löbl die volgende oor Coertse as kunstsangsangeres: "Sie stellte neuerlich unter Beweis, welche exzellente Konzertsängerin, sie ist, und außerdem ließ sie ihre Stimme von allen Seiten, in allen

Lagen und an vielerlei Beispielen ausgiebig bewundern. Frau Coertse hat für den Konzertvortrag einen sehr persönlichen Stil entwickelt, den man vielleicht am besten als kunstvolle Herzlichkeit bezeichnen könnte. Es gibt kein Lied, zu dem sie nicht sofort eine sehr persönliche Beziehung herstellt, und aus der so erzielten Mischung von Stilkenntnis, Charme und starkem Ausdruck resultiert eine ganz spezifische Anmut, der man sich nicht entziehen kann" (Furch et al. 2002:74).

Benewens die *arie antiche*, kuns-, volks- en koloratuurliedere wat tot dusver bespreek is, lewer sy 'n wesentlike bydrae tot die uitvoering van die Afrikaanse lied, kunslied en volksliedjies, wat sy nie alleen in Suid-Afrika op die verhoog en die radio en in opnames sing nie, maar ook in die konsertsale van Europa, waar sy dié liedere by haar Liederprogramme insluit. (Later in hoofstuk 3 en 4 word haar bydrae tot die uitvoering van die Afrikaanse kunslied uitvoerig bespreek.) Sy sluit by haar Liederprogramme in Europa dikwels die *Vier weemoedige Liedjies* van Arnold van Wyk in (by uitvoerings in die *Wiener Musikverein* en *Wiener Konzerthaus* asook in die *Mozarteum* in Salzburg tydens 'n Liederuitvoering in 1958).

Ná laasgenoemde uitvoering skryf dr HK: "Die buitengewoonste aan die skaars 26-jarige kunstenaar, is die stylreinheid en uitdrukkingsdiepte van haar Lieder voordrag. Eienskappe wat veral in die *Vier weemoedige Liedjies*, van haar landgenoot, Arnold van Wyk, na vore gekom het" (Dr HK 1958). In die genre van die Afrikaanse kunslied was dit "Coertse wat van destyds af met haar pragtige stem, aanvoeling vir die taal, klinkklare diksie en kontekstuele begrip hierdie genre tot 'n kultuurskat verhef het, selfs in só 'n mate dat dit op enige kunsliedprogram langs die Duitse en Franse liedere kan pryk" (Odendaal 1995). Talle komponiste, onder andere S le Roux Marais, Arnold van Wyk, Pieter de Villiers en Rosa Nepgen, het 'n groot aandeel hieraan. As een van die voorste eksponente op dié gebied inspireer Coertse komponiste om werke vir haar te komponeer en aan haar op te dra. Vir talle Suid-Afrikane is haar naam sinoniem met die Afrikaanse kunslied wat sy onvermoeid na elke hoek van Suid-Afrika probeer uitdra.

“Mimi Coertse het naam gemaak op operaverhoë in die buiteland, maar is deur al die jare geassosieer met die Afrikanervolk se kultuurstrewe op musiekgebied. Sy het vir baie Afrikaners as't ware die simbool van die Afrikaanse kunslied geword” (Roos 1979:19).

2.7 Toekennings

Vir haar bydrae tot die uitvoerende kunste ontvang sy talle toekennings in Oostenryk en Suid-Afrika. In 1961 word die *Eremedalje vir Musiek* deur die Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns aan haar toegeken. In 2002 word sy as erelid deur die Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns aangewys. Op 5 Oktober 1966 word sy deur die Oostenrykse President en -regering met die titel *Kammersängerin* bekroon, 10 jaar ná haar aanstelling aan die Weense Staatsopera, waar sy hoofsaaklik hoofrolle vertolk het. In 1980 word die *Goue Penning* van die Rektor van die Universiteit van Pretoria aan haar oorhandig weens haar bydrae tot die bevordering van kultuur asook haar prestasie as uitvoerende kunstenaar.

In 1985 word sy deur die Staatspresident van Suid-Afrika met die *Dekorasie vir Voortreflike Diens* van Suid-Afrika bekroon. In 1986 ken die stad Germiston aan haar ereburgerskap toe. Sy ontvang ook talle kultuurtoekennings van die FAK, SAUK, en ATKV. Sy ontvang in 1996 die FAK se prestigeprys vir haar bydrae tot bevordering van musiek. In dieselfde jaar ontvang sy in Wene die *Oostenrykse Erekruis (Österreichisches Ehrenkreuz)* vir Kuns en Kultuur. In 1998 word sy deur die Universiteit van Pretoria met 'n ere-doktorsgraad bekroon.

Op 6 April 2002 ontvang sy by die oorhandiging van die bundel *Kammersängerin Mimi Coertse - Eine Wienerin aus Südafrika* (saamgestel deur Helmut Furch, Eva Hilda Smolik en Elfriede Werthan), in die Teesalon van die Weense Staatsopera die *Rathaus*-toekenning van die burgemeester van Wene, Michael Häupl. Met hierdie toekenning word haar bydrae tot die bevordering van die kultuur van die musiekstad Wene erken. Hierdie toekenning is ook aan haar verleen vir haar ambassadeurskap vir Weense

musiek en kultuur in Suid-Afrika.

2.8 Bevordering van jong sangtalent

Coertse is reeds sedert 1959 betrokke by die bevordering van jong, ontluikende sangtalent in Suid-Afrika. In 1959 word die *Mimi Coertse Beurstoekening* deur haar gestig en ingestel om Suid-Afrikaanse sangers te bevorder. Hierdie beurs stel die wenner in staat om hulle studie in die buiteland voort te sit. Sangers wat van 1960 tot 1990 dié beurs ontvang sluit in Gert Potgieter, Hans van Heerden, Carla Pohl, Rouel Beukes, Michelle Breedt en Diane Breetzke. Aan die Potchefstroomse Universiteit vir CHO word die *Maria Coertsebeurs* (na haar ma vernoem) ingestel, om sangstudente met hulle sangstudies te help.

Sedert 1985 vind Coertse se tweejaarlikse konsert *Debuut met Mimi* plaas, waartydens sy nuwe sangtalent met orkesbegeleiding aan die publiek bekendstel. Sangers wat hierin optree, het vandag internasionale loopbane, byvoorbeeld Johan Botha, Kobie van Rensburg en Michelle Breedt.

In 1999 stel Coertse saam met die Unisa Musiekstigting 'n halfjaarlikse Liederkonsert, *An die Musik*, in waarby Suid-Afrikaanse sangers die geleentheid kry om kunsliedere uit te voer.

Sy is ook dikwels betrokke by studenteproduksies van die Pretoria Technikon se Operaskool. Hier is sy hoofsaaklik as regisseur betrokke by produksies van opera-uittreksels.

Tans is sy voltyds betrokke by die *Black Tie Ensemble* saam met Neels Hansen. "Belowende talent word in hierdie geleedere opgeneem, en deur konserte is hulle verseker van blootstelling, selfs volledige operas word aangebied" (Van Rooyen 2002:20) byvoorbeeld Verdi se *Rigoletto* in die Universiteit van Pretoria se Aula gedurende die Verdi-jaar (2001).

Ook met haar jaarlikse kerskonsert *Kersfees met Mimi* betrek sy talle plaaslike kore en musici.

2.9 Rade en stigtings

Coertse dien in verskeie rade en stigtings ter bevordering van die kunste in Suid-Afrika. Sy was betrokke by die adviesraad van die SAUK, sy is 'n direkteur van die Stigting vir Skeppende Kunste, sy is lid van die Suid-Afrikaanse Musiekonderwystruustad, sy is direkteur van die Suid-Afrikaanse Nasionale Jeugorkes, en sy is 'n lid van die Kunsliedstigting van Suid-Afrika.

2.10 Aanbieding van TV- en radioprogramme

Coertse tree in verskeie TV- en radioprogramme op en bied programreeks aan oor die uitvoerende kunste. Sedert die vroeë 1950's word sy as radiokunstenaar bekend met opnames wat van die naam Mimi Coertse 'n huishoudelike naam maak in Suid-Afrika. Ook in Oostenryk word daar tot vandag toe van haar opnames deur die *ORF* (Oostenrykse Radio en Televisie) uitgesaai. Sy tree dikwels as TV-gas op in verskeie programme van die SAUK en in die buiteland. Sy het ook verskeie programme in Suid-Afrika self aangebied, byvoorbeeld 'n programreeks oor die Afrikaanse lied by *Radio Pretoria* (gedurende die 1990's) en 'n operaprogram op die *kykNet*-sender.

2.11 Beoordelaar

Coertse tree gereeld as beoordelaar en jurielid by verskeie kunswedstryde en nasionale en internasionale musiekkompetisies op, onder andere by Pretoria se Eisteddfod, die Roodepoortse Internasionale Eisteddfod, ATKV-musiekkompetisies, die Internasionale Unisa Sangkompetisie en by internasionale sangkompetisies in Duitsland en Spanje.

HOOFSTUK 3

'N BREË OORSIG OOR COERTSE SE BYDRAE TOT DIE UITVOERING VAN DIE AFRIKAANSE KUNSLIED

Ten einde Mimi Coertse se bydrae tot die uitvoering van die Afrikaanse kunslied te evalueer, word daar indringend gekyk na die volgende:

- wat onder die woord *bydrae* verstaan word
- algemene opmerkings oor Mimi Coertse se uitvoering van die Afrikaanse kunslied
- opmerkings oor Mimi Coertse se uitvoering van spesifieke Afrikaanse kunsliedere
- uitvoerings van die Afrikaanse kunslied deur ander Suid-Afrikaanse sangeresse

3.1 Inleiding

In die *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English* (2000:270) word die woord *contribution* (bydrae) soos volg beskryf: "an action or a service that helps to cause or increase something". In die *Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache* (2002:126) word die woord *Beitrag* (bydrae) beskryf as dit wat iemand met 'n spesifieke doel voor oë doen om iets te bevorder of te realiseer, of om te sorg vir die behoud daarvan.

Coertse se bydrae tot die uitvoering van die Afrikaanse kunslied kan dus soos volg beskryf word: Coertse as sangeres se spesifieke doel is om die Afrikaanse kunslied te realiseer en te bevorder, met ander woorde, uit te voer, en om te sorg vir die behoud daarvan in die toekoms.

Om 'n waardebeoordeling van Coertse se bydrae tot die uitvoering van die Afrikaanse kunslied te maak, word daar eerstens gekonsentreer op algemene opmerkings oor haar uitvoering van die Afrikaanse kunslied en in die volgende hoofstuk op opmerkings oor haar uitvoering van spesifieke Afrikaanse kunsliedere (deur resensente asook deur skrywers, digters, vriende, kollegas, radio- en TV-onderhoudvoerders, en deur Coertse self). Die bydrae word verder gemeet aan haar opnames van Afrikaanse kunsliedere (wat dien as klankdokumente vir die toekoms) en laastens aan Afrikaanse kunsliedere wat deur komponiste aan haar opgedra is.

3.2 Algemene opmerkings oor Mimi Coertse se uitvoering van die Afrikaanse kunslied

Coertse lewer 'n bydrae tot die uitvoering van die Afrikaanse kunslied — met ander woorde sy bevorder en realiseer dit — deur middel van haar konsertuitvoerings, waar sy dié genre by haar konsertprogramme insluit. Sedert die 1950's word die Afrikaanse kunslied deur Coertse aan gehore in Suid-Afrika en in Europa bekend gestel en gekoester. Sy verhef die Afrikaanse kunslied tot 'n hoër status deurdat sy dit in haar konsertprogramme saam met die Europese kunslied uitvoer. Sy plaas Afrikaanse kunsliedere in haar programme naas kunsliedere deur Schubert, Schumann, Strauss en Wolf. Die konsertuitvoerings bereik 'n spesifieke gehoor op 'n spesifieke tyd en plek, en is 'n gebeurtenis wat slegs een keer plaasvind — teenoor die opnames wat herhaaldelik gespeel en geniet kan word. Die enigste tasbare dokument van die uitvoering is die program asook die resensie wat oor die spesifieke uitvoering verskyn. In die resensie word die resensent se persoonlike mening oor die uitvoering gelug en word 'n subjektiewe oordeel gevel.

Vervolgens word die algemene opmerkings wat 'n aantal resensente oor Coertse se uitvoering en vertolking van die Afrikaanse kunslied gemaak het, bespreek. (In die bylae kan Tabel 1 “Resensies oor Mimi Coertse se uitvoerings” in hierdie verband geraadpleeg word). In hierdie bespreking word verdere inligting (indien aan die skrywer bekend) oor die spesifieke resensent tussen hakies ná die resensent se naam bygevoeg. Die resensente met skuilname se besonderhede kon nie opgespoor word nie.

Op 18 Oktober 1956 lewer Mimi Coertse 'n kunslieduitvoering in die Grootzaal van die Universiteit van die Witwatersrand. Drie resensente van onderskeidelik *Die Transvaler*, met die skuilnaam J vd M, *Die Vaderland*, met die skuilnaam UGS, en *Dagbreek Sondagnuus*, met die skuilnaam S, resenseer die uitvoering. J vd M verwys na haar suiwer, klokhelder, ongeforsede stemkwaliteit asook haar sjarme en die eenvoud waarmee sy haar gehoor bekoor het. UGS verwys na haar vermoë as kunstenaar om 'n kunsliedprogram te lewer met fyn, beheerste sang, in teenstelling met haar vurige operakoloratuur en dramatiese operavoorstellings in die buiteland. S verwys na haar sjarmante verhoogpersoonlikheid, voortreflike vertolkingsvermoë, soepel, plooibare

pragstem, helder en soet sangtoon en voorbeeldige beheerstheid, wat deurgaans in die uitvoering laat reg geskied het aan die fynste nuanses.

In November 1957 verskyn 'n plaatopname van Mimi Coertse (begelei deur Viktor Graef) getiteld *Mimi Coertse* (Decca LXT 5328). Die plaat word heruitgereik as *Lentelied - Mimi Coertse* (Decca LXT 5328) en sluit die volgende liedere in: *Lentelied*, *Heimwee*, *Kom dans Klaradyn*, *Die Roos*, *Dis al*, *Sluimerlied*, *My Moeder*, *Met 'n Mandjie Rose*, *Gebedjie*, *Slaap Kindjie*, *slaap* deur S le Roux Marais, *Boereplaas* deur Johannes Joubert, *Kokkewiet* deur PJ Lemmer, *Eenvoudige Liedjie* deur Gerrit Bon, *Afrikaanse Wiegeliedjie* deur Emil Hullebroeck en *Vier weemoedige Liedjies* deur Arnold van Wyk.

Vyf resensente, naamlik Anton Hartman van *Die Transvaler*, Kleyn van *Die Burger*, onbekende resensente van die *Natal Daily News* en *The Public Servant* asook D de Villiers van die *Sarie Marais* resenseer haar uitvoering van 19 Afrikaanse liedere. Anton Hartman verwys eerstens na die plaat se betekenis vir Afrikaanse musiek en vir komponiste van Afrikaanse liedere. Hy maak melding van die gedenkwaardige gebeurtenis en die feit dat dit die eerste keer is dat Suid-Afrikaanse komponiste se musiek versprei en bekendgestel word deur middel van die grammofoonplaat. Hartman verwys verder na Coertse se hoedanighede as sangeres, naamlik haar wonderskone, helder, suiwer en egalige stem, uitstekende tegniek, uitmuntende asemkontrole, spontane, warm musiekgevoel en duidelike uitspraak. Hy maak ook melding van 'n aantal negatiewe faktore, soos dat sy by sekere woorde se uitspraak 'n "e" invoeg, byvoorbeeld amandel(e)tak en een(e)tonig, en sukkel om woorde wat op klinkers begin (bv en, om, as, yl en in) egalig te begin. Volgens Hartman kom dit voor net nadat sy inasem aan die begin van 'n frase, waar 'n soort hik of "stoot" gehoor word asof die asemstut met 'n ruk in werking tree. Daar word ook verwys na die neiging van onnodige *portamenti* en om hoë note skielik te laat "wegslaan", sowel as na musikale foute. Kleyn het hoë lof vir Coertse en bestempel die opname as een van sy gunsteling. Hy beveel die plaat aan vanweë die populariteit van die musiek asook die uitstekende vertolkings daarvan. Hy beweer ook dat hy hierdie liedere nooit te vore gehoor het soos Coertse hulle uitvoer nie. In dié resensie word verwys na die eienskappe van haar stem naamlik beheerstheid, rykheid, volheid en sensitiwiteit, asook na die merkwaardige manier

waarop sy die stemming van elke lied vertolk. Die resensent van *Natal Daily News* bestempel die opname as eg Suid-Afrikaans, en verwys na die gevoel wat daargestel word deur die eenvoudige dansmelodieë en wiegeliedere van Coertse se land en sy mense. Daar word ook verwys na haar veelsydigheid as sangeres deur die wye spektrum van emosies wat in die 19 liedere verlang word. Die resensent maak melding van haar soepel stem en tegniek wat altyd met uitdrukkingsvermoë gepaardgaan. Die resensent van *The Public Servant* bestempel die opname as een wat op die wêreldmark kan meeding en as 'n opname wat elkeen behoort te besit. D de Villiers van die *Sarie Marais* beweer dat 'n mylpaal bereik is met die byeenbring van 19 Afrikaanse liedere op een tegnies volmaakte plaat.

In November 1957 lewer Coertse 'n uitvoering in die Alhambra-teater in Kaapstad. Die resensent van *Cape Argus* en die resensent met die skuilnaam EMOL van *Die Burger* resenseer haar uitvoering. Die resensent van *Cape Argus* verwys na haar liriese sopraan, skerp intelligensie, haar pragtige voorkoms, stralende persoonlikheid en bowenal haar gawe om te kommunikeer met die gehoor. EMOL prys Coertse hoog aan weens die feit dat sy nie skaam is om in haar eie taal te sing nie asook weens haar egte musikaliteit. Hy bestempel haar as 'n ambassadeur en maak melding daarvan dat sy die gehoor in alle opsigte geboei en bekoor het.

In November 1957 lewer Mimi Coertse 'n uitvoering in die Capitol-teater in Pretoria wat deur twee resensente geresenseer word, naamlik die resensent met die skuilnaam CE van *The Friend* en 'n resensent van *Pretoria News*. CE wys daarop dat die tweede helfte van die program bestaan het uit liedere van populêre, kontemporêre Suid-Afrikaanse komponiste (Arnold van Wyk, PJ Lemmer, S le Roux Marais en Johannes Joubert). Hy beweer dat die liedere haar nie werklik in staat gestel het om haar fyn kuns as liedsangeres ten toon te stel nie. Die resensent beweer verder dat Coertse nie haar vermoëns ten volle kon bewys nie aangesien die program tekort geskiet het aan verskeidenheid. Volgens hom kon Coertse egter steeds haar perfekte diksie en haar vloeiende stembeheer openbaar. Die resensent van *Pretoria News* verwys na die gevarieerde program en haar besondere verhoogpersoonlikheid.

In Julie 1958 verskyn die plaatopname *Ses Afrikaanse Liedere* (Decca CEP 498). Die ses liedere sluit in *My Moeder, Met 'n Mandjie Rose, Die Kindjie, Slaap Kindjie, slaap* en *Gebedjie* deur S le Roux Marais en *Boereplaas* deur Johannes Joubert. Die twee resensente wat die plaatopname bespreek, is Alexina van *Pretoria News* en die resensent met die skuilnaam GM van *Sunday Tribune* in Durban. Alexina verwys na Coertse se ryk, warm stem, wat aan die liedjies 'n glans verleen wat geen ander Suid-Afrikaanse kunstenaar kan ewenaar nie. GM verwys na Coertse se glorieryke stem, waarby elk van die liedere grootliks baat.

In September 1958 lewer Coertse twee uitvoerings in Windhoek. Die resensent met die skuilnaam SV van *Die Suidwes Afrikaner* en 'n resensent van die *Suidwester* resenseer die uitvoerings. SV verwys na Coertse se soepel, soet stem vol warmte en vreugde asook na haar sjarme en ongekunstelde verhoogpersoonlikheid. Hy beweer ook dat hierdie eienskappe Coertse sal voer tot die hoogtes van haar kuns, waar sy 'n sieraad vir Suid-Afrika sal wees. Hy verwys na haar vertolking van Afrikaanse liedere as louter plesier, en beweer dat Coertse hulle op só 'n wyse sing dat dit klink asof die ou bekendes vir die eerste keer gehoor word. Die resensent van die *Suidwester* maak die volgende opmerkings oor haar uitvoerings in Windhoek: Daar word na haar sjarmante en aangename verhoogpersoonlikheid verwys asook na haar pragtige sang. Melding word gemaak van die besondere waardering waarmee die gehoor na haar Afrikaanse liedere geluister het. Die resensent verwys na die teerheid waarmee sy sing; volgens hom verleen haar vertolking eenvoudige skoonheid aan die liedere wat sy volgens hom inderdaad herontdek. Daar word ook na haar gesigspel verwys wat haar vertolking beklemtoon.

In September 1958 lewer Coertse 'n uitvoering in die Stadsaal van Stellenbosch ter opening van Stellenbosch se Kunsfees. Die resensente met die skuilname RN en Bel Canto van onderskeidelik *Die Burger* en *Eikestadnuus* resenseer die uitvoering. RN verwys na haar goeie diksie en besondere stemkwaliteit, wat hy met die suiwerheid, rykheid, soepelheid, lewendigheid en gevoelvolheid van 'n Stradivarius- viool vergelyk. Bel Canto verwys na Coertse se ingesteldheid op die uitvoering asook die veelsydige vertolking van die liedere. Vir dié resensent is Coertse die eerste sangeres wat kan

oortuig dat die Afrikaanse taal mooi gesing kan word en dat dit wel 'n singbare taal is. Die vraag word ook gestel watter ander sangers Afrikaanse liedere soos sy kan sing. Daar word melding gemaak van haar skerp diksie asook haar seldsame instink om die suiwer atmosfeer van 'n lied aan te voel en haar stem by die atmosfeer van die komposisie aan te pas.

In September 1958 lewer Coertse 'n uitvoering in die Johannesburgse Stadsaal. Oliver Walker van *The Star Johannesburg* vergelyk haar stem met dié van 'n gedempte viool en bestempel dit as 'n maatstaf vir haar kunstenaarskap. Die resensent met die skuilnaam BT van *Die Transvaler* verwys na die bewondering wat Coertse by die gehoor uitgelok het asook na 'n groep Afrikaanse liedere wat sy ten beste gelewer het.

In September 1958 lewer Coertse 'n uitvoering in die nuwe gehoorsaal van die Universiteit van Pretoria — die Aula. 'n Resensent van *Die Transvaler* verwys na Coertse as die towernaam van die Suid-Afrikaanse verhoog. Daar word ook verwys na die benydenswaardige verhoogsjarme wat sy besit. Alexina, 'n resensent van *Pretoria News*, verwys met betrekking tot haar Liedprogram na haar intelligente en sensitiewe interpretasievermoë, asook na haar talent om die liedere teer, innig en opreg te laat klink, ongeag die atmosfeer (hetsy liries, dramaties of beskrywend). Daar word ook verwys na haar vermoë om die betekenis van die lied weer te gee en na haar pragtige, ryk en warm stem.

In September 1958 lewer Coertse 'n uitvoering in die stadsaal van haar tuisstad, Germiston. Die resensent van die *Germiston Advocate* beskryf die uitvoering soos volg: As skilderye in musiek geskilder kon word, dan sou 'n meesterwerk ontstaan het tydens die konsert in die Germistonse Stadsaal. Daar word verwys na haar pragtige klank, ontspanne teenwoordigheid, gemaklike omvang en uitstekende keuse van liedere. Die resensent beweer dat dié konsert van Coertse een van die bestes ooit in hierdie stadsaal was.

In September 1958 lewer Coertse 'n konsert in die Stadskouburg in Belville by geleentheid van *Die Transvaler* se 21ste verjaardagviering. Die resensent van *Die Burger* met die skuilnaam RN maak melding van drie besondere eienskappe van Coertse. Eerstens word verwys na haar ryk, warm, unieke en fluweelagtige stemkwaliteit asook haar timbre, wat ten nouste met haar persoonlikheid saamhang. Tweedens word na haar intelligente musikaliteit en skerpsinnige begrip van die betekenis van elke lied wat sy voordra, verwys, asook na die natuurlike wyse waarop dit in stembuiging en gesigsuitdrukking tot uiting kom. Derdens word daar van haar groot sjarme as verhoogpersoonlikheid melding gemaak en word daar geskryf dat sy een van die spontaanste, aanvalligste en vriendelikste persoonlikhede is. Die resensent BM van die *Cape Times* verwys na die oneindige vreugde waarmee Coertse die Afrikaanse liedere interpreteer het, asook na die feit dat sy deur die liedere 'n intieme verbintenis met haar gehoor bewerkstellig het.

In Desember 1958 lewer Coertse 'n Liederuitvoering in die *Mozarteum* in Salzburg. Dr Pellegrini van die *Salzburger Volkszeitung*, die resensent met die skuilnaam Dr HK van die *Demokratisches Volksblatt, Salzburg*, en Hans Georg Bonte van die *Salzburger Nachrichten*, beskryf Coertse se uitnemendheid as kunsliesangeres. Dr Pellegrini verwys na haar natuurlike optrede en na haar stem, wat 'n pragtige, teer klank het maar nie tekort skiet aan krag en glans nie. Dr HK verwys na haar stem as veelsydige, ryk geregistreerde instrument. Hy verwys ook na die verstommende omvang en seldsame suiwerheid van haar stem, wat helder en stralend is in die *forte* gedeeltes en teer in die *piano* gedeeltes. Hans Georg Bonte bestempel Coertse as voorbeeld van 'n operasangeres wat terselfdertyd 'n begenadigde kunsliesangeres is. Hy verwys na haar sjarme asook na haar koloratuurstem, wat 'n buitengewone warmte en teerheid besit en in die middelstem 'n houtblaasinstrument-kwaliteit bevat. Hy maak ook melding van die feit dat haar *piano* en *mezzavoce* besonders ontwikkel is. Hy wys ook daarop dat Coertse sukkel om die konsonante duidelik uit te spreek.

In Januarie 1959 lewer Coertse 'n uitvoering in Brussel wat oor die televisie uitgesaai word. 'n Berriggewer van *Die Transvaler* berig dat sy groot lof ingeoes het weens haar

voordrag van Afrikaanse liedere deur S le Roux Marais, Johannes Joubert en verwerkings van volksliedjies deur Bosman de Kock.

In April 1959 verskyn 'n plaatopname getiteld: *Mimi Coertse Recital-Uitvoering vol 2* (Gallotone Galp 1029). Op dié plaatopname word sy deur José Rodrigues-Lopez begelei. Die volgende Afrikaanse liedere word ingesluit: *Herfsaand* deur S le Roux Marais, *Lentelied* en *Serenade* deur Sydney Richfield, asook twee verwerkings deur Bosman de Kock, naamlik *Doedoe*, *Kinnie van Ma* en *Slaap Kindjie, slaap*. Drie resensente berig oor dié plaatopname. 'n Resensent van *Die Volksblad* verwys na die ontroerende innigheid waarmee Coertse die eenvoudige, ongekunstelde Afrikaanse komposisies vertolk. Anton Hartman van *Die Transvaler* verwys na die Afrikaanse liedere as haar beste maar beweer ook dat die vertolkings op hierdie opname nie vry en soepel genoeg is nie.

In Augustus 1959 lewer Coertse 'n uitvoering in die Aula, Pretoria. Die resensente met die skuilname DLS (naam van koerant nie bekend aan skrywer nie) en BO van *Die Transvaler* maak 'n aantal opmerkings oor haar uitvoering. DLS beweer dat sy die beste en suksesvolste sopraan is wat Suid-Afrika nóg opgelewer het. Hy beweer ook dat daar nie 'n sjarmanter interpretasie van die Afrikaanse liedere as dié van Coertse is nie. BO beweer dat Coertse die gehoor meegevoer het met die groep Afrikaanse liedere deur S le Roux Marais. In Mei 1960 lewer Coertse 'n uitvoering in die Veremarksaal in Port Elizabeth. Die resensent met die skuilnaam RN van die *Eastern Province Herald* verwys na dié dramatiese koloratuursopraan as iemand wat die ambisie besit om as opera- en kunsliesangeres erken te word. Daar word melding gemaak van haar dinamiese omvang — met ander woorde haar pragtige *piani* en *mezzavoce* asook van 'n metaalklank in haar *forte*. Volgens die resensent behoort sy op die regstelling van die metaalklank te konsentreer, of moet sy haar in die toekoms méér tot die sagter liedsang wend.

In Mei 1960 lewer Coertse 'n Liederuitvoering in die Universiteitsaal in Johannesburg. "Mimi Coertse bekoor in puik Liederprogram" is die titel van 'n resensie deur ED van *Die Vaderland*. Daar word melding gemaak van die feit dat Coertse 'n uitmuntende

vertolkster van die kunslied is asook van haar sjarmante verhoogpersoonlikheid, wat vir menige plaaslike kunstenaars 'n voorbeeld behoort te wees. As toegifte sluit sy twee liedere deur S le Roux Marais in, naamlik *Heimwee* en *Lentelied*.

In Mei 1961 tree Coertse op voor 'n skare van 40 000 in die Amfiteater van die Voortrekkermonument in Pretoria by geleentheid van die première van die rolprent *Doodkry is min*. Die rolprent het gehandel oor die oorlewing van die Afrikaanse taal.'n Spesiale verteenwoordiger (die koerant se naam is nie aan die skrywer bekend nie), die Randse verteenwoordiger van *Die Oosterlig* (Port Elizabeth) en *Die Volksblad* asook 'n resensent van *Die Transvaler* resenseer Coertse se uitvoering. Daar word na die reaksies van die skare by Coertse se uitvoering van tradisionele Afrikaanse liedere verwys. Die skare van 40 000 mense het volgens die resensente stil geword en toe *O Moedertaal, o soetste Taal* staande vir Coertse toegesing.

In September 1961 lewer Coertse 'n uitvoering in die Kangogrotte in Oudtshoorn. Volgens 'n resensent van *Die Burger* het die geesdrif tydens die konsert sy hoogtepunt bereik in die tweede helfte van die program, waartydens sy vyf Afrikaanse liedere gesing het en staande toegejuig is.

In September 1961 lewer Coertse saam met haar begeleier Hennie Joubert twee konserte in die Stadsaal van Stellenbosch. Jan Bouws (komponis en musikoloog) berig vir *Die Burger* en 'n resensent met die skuilnaam M vir *Eikestadnuus*. Bouws maak daarvan melding dat die eerste konsert so vol bespreek was dat 'n tweede een gereël moes word. Coertse voer 'n afwisselende program liedere uit wat die *Vier weemoedige Liedjies* deur Arnold van Wyk insluit, asook drie toegifte deur S le Roux Marais. M verwys na haar fyn genuanseerde vertolking van die Arnold van Wyk-liedere.

In 1961 sing Coertse tydens die jaarlikse *Mimi Coertse Beurskonsert* in die Aula in Pretoria. Die resensent se naam sowel as dié van die koerant is onbekend. Die resensent beweer dat Coertse nie so op haar stukke was soos gewoonlik nie. Ten spyte daarvan het sy volgens hom beïndruk met 'n paar fyn vertolkings. Die program sluit onder andere die *Vier weemoedige Liedjies* deur Arnold van Wyk in, asook S le Roux

Marais se *Heimwee* en *Slaap, Kindjie slaap*.

In April 1963 berig die Londense verteenwoordiger van *Die Burger* oor 'n gedramatiseerde aanbieding van Afrikaanse sang en musiek op die Vlaamse televisie in België. Die program is in die Vlaamse televisiereeks *Wêreld melodieë* aangebied. Twee Suid-Afrikaanse sangers tree in hierdie program op, naamlik Coertse en George Fourie. Coertse sing in hierdie program *Afrikaanse Wiegeliedjie* deur Emil Hullebroeck.

In Augustus 1966 verskyn 'n plaatopname met die titel, *Sluimer Beminde* (FAK-plateklub FAK 9). Op hierdie plaatopname sing Coertse (begelei deur Pieter de Villiers) Afrikaanse liedere deur S le Roux Marais, Pieter de Villiers en Johannes Joubert. Sy wy een kant van die langspeelplaat aan komposisies deur S le Roux Marais. In die *Graaff Reinet Advertiser* word 'n brief van Coertse aan die komponis S le Roux Marais gepubliseer (nadat sy die langspeelplaat opgeneem het). Coertse maak melding daarvan dat sy saam met die pianis Pieter de Villiers twee langspeelplate met Afrikaanse musiek opgeneem het en een kant van die plaat aan die liedere van S le Roux Marais gewy het. Sy noem in die brief die liedere deur S le Roux Marais wat sy opgeneem het, naamlik *Wit Duiwe*, *Nuwe Somer*, *Mali die Slaaf se Lied*, *Offerande*, *Rooidag* (wat Coertse beskryf as 'n wonderlike lied wat vir haar gelykstaande is aan die mooiste liedere van Schubert), *Eenmaal*, *Amor se Konfetti*, *Bosveldhuisie* en *Sluimer Beminde* (wat Coertse beskryf as 'n "throat-breaker" wat sy eintlik moes gesing het toe sy nog 17 jaar oud was). In die brief bedank Coertse S le Roux Marais vir die pragtige liedere wat hy komponeer het, en verwys sy na die onskatbare waarde van sy liedere vir Afrikaanse musiek. Coertse spreek die hoop uit dat S le Roux Marais dieselfde genot sal put uit die opname as wat sy en Pieter de Villiers uit die instudering en opname daarvan geput het.

In November 1966 verskyn die plaatopname *Op my ou Ramkietjie* (EMI Brigadiers LSA 15 of FAK Plateklub FAK 6). Hierdie opname sluit liedere en verwerkings deur Jan Bouws, Walter Spiethoff, Jan Pohl, Dolly Heiberg, E Löwenherz, ML de Villiers, PR Kirby, D de Villiers, Gideon Fagan, Rosa Nepgen, John Pescod en PJ Lemmer in. Die produksiehoof van die FAK-plateklub, mnr Gerrie van der Merwe, verwys na Coertse

as die eerste keuse toe 'n kunstenaar gekies moes word om die liedere op te neem.

Die resesent met die skuilnaam PRB van *Die Transvaler* verwys in 'n resensie na bogenoemde plaatopnames, naamlik *Sluimer Beminde* (FAK-plateklub FAK 9) en *Op my ou Ramkietjie* (FAK-plateklub FAK 6), en stel die vraag "Wie kan ons eie Afrikaanse liedere beter sing?" Hy maak ook melding van die komponis S le Roux Marais se stelling dat Coertse die beste vertolker van sy liedere is en dit uitvoer soos hy dit bedoel het.

In Maart 1971 lewer Coertse 'n uitvoering in die Grootzaal van die Universiteit van die Witwatersrand in Johannesburg. 'n Resesent van *Die Transvaler* verwys na drie eienskappe van die sangeres, naamlik haar pragtige, suiwer stem, fyn aanvoeling en puik tegniek. Hy verwys ook na haar sprankelende, innemende verhoogpersoonlikheid, vertolkingsvermoë en voortreflike, gevoelvolle sang.

In Mei 1972 tree Coertse in die Johannesburgse Stadsaal op tydens die RAU-beurskonsert. Die resesent van *Die Vaderland*, Henning Viljoen (professor in Sielkunde aan Unisa) skryf 'n resensie met die opskrif "Mimi Coertse het die gehoor met elke liedjie bekoor". Hy verwys na die potpouriese programsamestelling en die gemak waarmee Coertse daarin slaag om van een styl en atmosfeer na die ander oor te slaan en sodoende reg te laat geskied aan elke item, hetsy *arie antiche*, opera-arias, of Afrikaanse en Duitse liedere.

In Augustus 1972 lewer Coertse 'n uitvoering in die HB Thom-teater in Stellenbosch met liedere deur S le Roux Marais, Arnold van Wyk en Pieter de Villiers. Hans Kramer, resesent van die *Cape Times*, berig oor die uitvoering. Hy verwys eerstens na die kwaliteite van haar stem, naamlik die helderheid daarvan, die perfekte intonasie en die eteriese soetheid. Hy beweer dat haar stem aan die vereistes van elke lied voldoen. Verder maak hy melding van haar ideale verhoogpersoonlikheid, wat lei tot estetiese genot.

Gedurende 1973 lewer Coertse met Derik van der Merwe as begeleier 'n uitvoering tydens die ingebruikneming van die kerksaal van die NG-gemeente Waterkloof. 'n Resensent van die koerant *Hoofstad* verwys na haar skitterende uitvoering vol sprankel en betowering.

In November 1973 lewer Coertse 'n program van Lieder en opera-arias in die gehoor-saal van Unisa in Pretoria. Mary Rörich van *Hoofstad*, Gerrit Olivier van *Oggendblad* en 'n resensent van *Die Transvaler* resenseer die uitvoering. Mary Rörich (radio-omroeper en dosent aan die Universiteit van die Witwatersrand) verwys na haar goeie tegniek, asembeheer, frasing, diksie en *pianissimo* sang. Rörich beweer dat haar stem tekort skiet aan resonans en in die dinamiese *forte* vlak. Volgens haar is oomblikke wat warmte en volheid van toon verg, dikwels dun en hard. Sy meen dat dit moontlik iets met die droë akoestiek te doen het. Gerrit Olivier (komponis, orrelis en dosent aan die Universiteit van Pretoria) wys daarop dat vele sangers hulle op die gebied van die kunslied en opera begeef, maar dat weinig van hulle beide genres geslaagd en oortuigend kan vertolk. Volgens hom verg dit die gehalte kunstenaarskap van Coertse om aan die bogenoemde eise te voldoen. Hy verwys na haar uiters sensitiewe en musikale weergawe van die kunsliedere. Hy maak melding van Coertse se vertolkingsvermoë, deur middel waarvan sy 'n hele gevoelswêreld binne enkele minute skep en van haar tegniese vermoë om deur haar buitengewone stembeheer en diksie delikate nuanses as hegte woordtoonverhoudings daar te stel. Volgens hom is hierdie vermoëns in groot mate die noodsaaklike en onopsigtelike draer van haar musikaliteit en interpretasie. Hy verwys verder na die jeugdige frisheid en goed geplaaste stem wat deur die hele veeleisende program heen vars klink.

Die resensent van *Die Transvaler* verwys na haar veelsydigheid as kunstenaar en die goed gekose program wat die onderskeie fasette van haar sangkuns om die beurt ten toon stel.

In Januarie 1975 staan Coertse op kort kennisgewing in vir 'n oorsese ensemble (wat weens siekte verhinder word om op te tree) in die Musaion aan die Universiteit van Pretoria (UP). Haar program oorspan 400 jaar se musiek vir die solostem. Die resen-

sent Arthur Wegelin van *Oggendblad* verwys na haar innemende verhoogpersoonlikheid. Hy maak ook melding van die gebalanseerde artistieke en tegniese aspekte van die konsert. Mary Rörich van *Pretoria News* wys ook op Coertse se sjarme as sangeres.

Met die Taaljaar in 1975 word die erkenning van Afrikaans as landstaal en die honderdjarige bestaan van Afrikaans gevier. Coertse lewer 'n konsertprogram met Afrikaanse liedere ter viering van die Afrikaanse Taaljaar in 'n SAUK-Ateljeekonsert. 'n Resensent van die *Oggendblad* berig dat Coertse haarself as 'n kampvegter vir Afrikaans beskou. Coertse doen aan die SAUK die aanbod om twee konsertprogramme met 60 Afrikaanse liedere uit die Suid-Afrikaanse kunslied-skatkis voor te berei vir uitsending oor die Afrikaanse diens van die SAUK. By dié program word liedere deur Pieter de Villiers, Arnold van Wyk, GG Cillié, Walter Spiethoff, S le Roux Marais, Gideon Fagan, C D Keet, PK de Villiers, Jan Bouws, John Pescod en Emil Hullebroeck ingesluit. Hierdie liedere sluit toonsettings van gedigte deur FN Lion Cachet, CP Hoogenhout, JFE Cilliers, Eugène Marais, AG Visser en Boerneef, asook Psalmberymings deur Totius en natuurgedigte deur C Louis Leipoldt in. Annie Tack van *Beeld* resenseer die konsertprogram. Die eerste groep liedere wat deur Coertse gesing is (met begeleiding deur Pieter de Villiers) word beskryf as liedere wat uit die tweede helfte van die negentiende eeu stam en handel oor die taalstryd en die Boere-oorlog. Volgens Tack was die voordrag van die liedere eenvoudig, doelgerig en sonder dramatiese vertoon. Tack beweer dat Coertse in die eerste twee afdelings intonasieprobleme ondervind het. Die vierde groep liedere sluit werke deur S le Roux Marais, Emil Hullebroeck en John Pescod in, op gedigte deur C Louis Leipoldt. Die vyfde groep liedere sluit toonsettings van gedigte deur Jan FE Cilliers en AG Visser in, met komposisies deur S le Roux Marais en Gideon Fagan. Laastens is Boerneeftoonsettings van Pieter de Villiers uitgevoer.

In Mei 1975 lewer Coertse 'n uitvoering in die Odeion aan die Universiteit van die Vrystaat (UOVS) in Bloemfontein. Die resensent met die skuilnaam D de V (Dirkie de Villiers, die bekende Afrikaanse komponis, koorleier en musiekopvoedkundige, seun van ML de Villiers wat *Die Stem van Suid-Afrika* gekomponeer het) van *Die Volksblad*

maak melding van Coertse se gewildheid as verhoogkunsenaars. Hy verwys na haar stem se warm, ryk toonkwaliteit, haar natuurlike Afrikaanse diksie asook haar in- en meelewing van elke lied. Daar word verwys na twee gebreke wat reeds in die verlede ook dikwels voorgekom het, naamlik opwaartse glytone (*portamenti*) en 'n versuim om die presiese woorde van die digter weer te gee. Daar word ook verwys na haar sjarme, skitterende asembeheer en intieme kontak met die gehoor. Die resensent met die skuilnaam UTG skryf in *The Friend* dat 'n resensent hom of haar by die beoordeling van 'n kunstenaar soos Coertse nie hoef te bemoei met aspekte soos tegniese vermoëns, programsamestelling, intonasie, verhoogpersoonlikheid en die bemeestering van tegnies veeleisende passasies van die lied nie. Daar word verwys na Coertse se vermoë om haar stem by die lengte en betekenis van die lied aan te pas en effektief die verskeie gemoedstemminge van die liedere daar te stel. UGS bestempel die uitvoering as 'n waardige viering van Afrikaans in die taaljaar.

In Mei 1975 lewer Coertse 'n uitvoering in die Ouditorium van die Universiteit van Port Elizabeth (UPE), waartydens sy onder andere volksliedere deur Johannes Joubert, *Sewe Boerneefliedjies* deur Pieter de Villiers en *Oktobermaand* deur John Pescod uitvoer.

Drie resensente, naamlik Henk Temmingh (professor in Musiek aan die Universiteite van Port Elizabeth, Witwatersrand, Potchefstroom en Pretoria, orrelis en komponis) van *Die Oosterlig*, EB Jacobson van *PE Evening Post* en RRW Nixon van die *Eastern Province Herald* berig oor die uitvoering. Henk Temmingh beweer dat Coertse Suid-Afrika en Suid-Afrikaanse musiek orals waar sy gaan voortreflik bekendstel. EB Jacobson verwys na die kunstenaarskap van dié briljante sopraan, asook na haar goue stem, waarmee sy glorie vir haar land ingeoes het. Hy bestempel haar as een van die grootste soprane van haar dag. RRW Nixon verwys na haar sjarmante verhoogpersoonlikheid, helder stem en buitengewone tegniek.

In Junie 1975 sing Coertse tydens die opening van die Sanlam-Ouditorium aan die Randse Afrikaanse Universiteit (RAU). Harold Steafel (bariton en orrelkenner) van die *Rand Daily Mail* beskryf Coertse as ambassadeur van die Suid-Afrikaanse lied in

Europa. Thys Odendaal van *Die Transvaler* beweer dat Coertse 'n mens se hart warm laat klop met haar suiwer aanvoeling vir Afrikaanse liedere. Die program het onder andere liedere deur Gerrit Bon, Johannes Joubert, Arnold van Wyk en S le Roux Marais ingesluit.

In September lewer Coertse in die Windhoek-teater 'n uitvoering. Die resensent met die skuilnaam HAE van die *Windhoek Advertiser* resenseer die 13 Afrikaanse liedere wat sy by haar program insluit ter herdenking van die Taalfees. Hy vergelyk haar uitvoering van kunsliedere met dié van Elena Gerhardt, Erna Berger en Heinrich Schlusnus. Hy verwys na haar goeie diksie en na haar besondere stem, wat goed projekteer selfs in die delikaatste *pianissimo* gedeeltes. Bowenal word geskryf dat sy musikaal is.

In September 1975 lewer Coertse 'n uitvoering by geleentheid van die RAU-Kunskonsert met die Hoër Meisieskool Helpmekaar. Daan du Toit van *Die Vaderland* verwys na Coertse se deurgaans suiwere sang en sensitiewe aanvoeling vir die Afrikaanse liedere van Pieter de Villiers en S le Roux Marais.

In November 1976 tree Coertse in die Johannesburgse Stadsaal in 'n konsert genaamd *Symphonic Pops* op saam met die Nasionale simfonie-orke van die SAUK. Sy sing PJ Lemmer se *Kokkewiet* en S le Roux Marais se *Heimwee* (georkestreer deur Con Lamprecht). Joe Sack (tjellis van die *London Symphony Orchestra* en tjello-onderwyser) van die *Rand Daily Mail* verwys na haar sensitiewe en warm stemtoon. Die resensent met die skuilnaam WDW van *Die Transvaler* skryf dat die twee liedere groot applous uitgelok het. Thys Odendaal van *Beeld* beweer dat Coertse ongetwyfeld Suid-Afrika se grootste vertolker van die Afrikaanse kunslied is.

In 1976 lewer Coertse 'n uitvoering in die HF Verwoerd-teater in Springs. Die resensent met die skuilnaam CKH (naam van koerant nie aan die skrywer bekend nie) beskryf Coertse se klankkwaliteit en onverbeterlike frasering. Daar word verwys na die gemak waarmee sy in die hoë register sing en na haar vermoë om die atmosfeer van die Afrikaanse liedere daar te stel.

In Februarie 1979 verskyn 'n gedenkplaat getiteld *Mimi Coertse en die Afrikaanse Lied* (EMI Brigadiers FAK 12). Op hierdie plaat word sy deur Pieter de Villiers begelei. Die resesent WA Hofmeyer skryf vir *Die Burger* en *Beeld* resensies onderskeidelik getiteld "Gedenkplaat is uitstekend" en "Die beste in Afrikaans". Volgens hom is dit een van die mees geslaagde Afrikaanse klassieke plaatnommers wat nog uitgereik is. Hy beweer dat die liedkeuse deurdag is en dat 'n breë spektrum van die Afrikaanse vers en lied ingesluit is. Hy skryf dat Coertse se warm, liriese sopraanstem die ideale vertolkingsmedium vir die Afrikaanse lied is. Volgens die resesent is haar sang van hoogstaande gehalte, met die uitsondering van *Oktobermaand* deur John Pescod.

In Junie 1979 lewer Coertse 'n uitvoering in die Musaion aan UP. Die resesent, E Ahlers (violis en violonderwyser) van *Die Transvaler*, beskryf die aand as 'n intense musikale belewenis met 'n sangeres en pianis van formaat.

In Oktober 1979 lewer Coertse 'n uitvoering met begeleiding deur Pieter de Villiers in die Musaion aan UP ter viering van die 50ste bestaansjaar van die FAK. Vier resesente resenseer dié uitvoering. *Pretoria News* se opskrif van Jane Theron se resensie is "Queen of song Mimi sparkled", Rudolf van Alk (sangdosent) van *Oggendblad* s'n is "Mimi bekoor met 'n fyn inlewing", Mary-Ann van Rensburg (skrywer, pianis, sangeres en sangdosent) van *Beeld* s'n is "'n Musikale belewenis soos min" en John Roos (Departement Musiek aan Unisa en pianis) van *Hoofstad* s'n is "Mimi gee luister aan FAK-viering". Jane Theron verwys na Coertse as die perfekte kunstenaarskeuse om by dié geleentheid op te tree. Daar word na haar helder stem en haar delikate en sensitiewe vertolking van die liedere verwys. Verder word melding gemaak van Coertse se warm verhoogpersoonlikheid en ontspanne, gedissiplineerde styl. Volgens Rudolf van Alk het Coertse die gehoor met haar skitterende stem en fyn inlewing bekoor. Mary-Ann van Rensburg beweer dat elke optrede deur dié twee kunstenaars opnuut 'n musikale belewenis is. Sy beweer dat elke lied 'n besondere genot is om na te luister, en so vars is asof 'n mens dit vir die eerste keer hoor. Sy maak melding van die eiesoortige soet timbre van Coertse se stem en verwys na haar ronde, fluweelsagte hoë note. Van Rensburg beklemtoon ook Coertse se gawe om die inhoud van elke lied deur middel

van onberispelike diksie en gepaste gesigsuitdrukking aan die gehoor oor te dra. Daar word ook melding gemaak van haar vriendelike persoonlikheid. Van Rensburg skryf dat dit verkwikkend was om die uitvoering van dié liedere (wat so dikwels met middelmatigheid deur amateurs gesing en begelei word) deur twee topgehalte-kunstenaars te hoor. Beide kunstenaars het die Afrikaanse musiek volgens haar met 'n warm menslikheid oorgedra. John Roos beweer dat hoewel Coertse op die operaverhoë in die buiteland naam gemaak het, sy haar deur die jare eweneens met die Afrikanervolk se kultuurstrewe op musiekgebied assosieer. Hy beweer dat sy vir baie Afrikaners "kunslied" geword het. Volgens Roos het sy Afrikaners se belangstelling in die kunsvorm van die kunslied opnuut deur haar prestasies in die operawêreld geprikkel.

In Oktober 1979 lewer Coertse en Pieter de Villiers 'n uitvoering in die Etienne Rousseau-teater in Sasolburg. Helene Fritz berig vir die *Vaal Weekblad*. Sy verwys daarna dat Coertse se behandeling en vertolking van Afrikaanse liedere en volksliedjies van so aard is dat dit moeilik is om te onderskei watter kunsliedere en watter volksliedjies is. Volgens Fritz word ewe veel aandag en toewyding aan elke item gegee. Fritz verwys na haar stem wat ryper maar steeds jeugdig klink, en na haar vertolking wat meer innig is as die 1957-opname getiteld *Lentelied* (Decca LXT 5328).

In November 1979 tree Coertse tydens die 300-jarige feesvierings van Stellenbosch in die Endlersaal op. Haar program bestaan hoofsaaklik uit liedere deur Suid-Afrikaanse komponiste wat 'n verbintenis met Stellenbosch het. Werke deur S le Roux Marais, Jan Bouws, PJ Lemmer, Dawid Engela, Arnold van Wyk, Pieter de Villiers en Hubert du Plessis word uitgevoer. Die resensent met die skuilnaam D de V van *Die Volksblad* maak melding van haar klinkklare stem met sy fluweeltoon, en van haar vermoë om die hele spektrum van emosionele belewenis aan die gehoor oor te dra. Hy verwys ook na die wyse waarop Coertse geredelik, gemoedelik en met klaarblyklike trots die betreklik eenvoudige liedskeppings van haar eie land se digters en komponiste sing.

F Sharp, resensent vir *Die Burger*, verwys na Coertse se besondere aanvoeling vir dit wat eie is aan die Suid-Afrikaanse kultuur en na haar vertolkings wat 'n diepe liefde vir die Afrikaanse lied uitstraal. Daar word ook melding gemaak van haar sprankelende,

vars stem en sjarmante verhoogpersoonlikheid, wat die gehoor op hulle voete gebring het.

In 1986 verskyn 'n gedenkalbum *Mimi Coertse: A commemorative Album* (EMI Mimi(W) 1731986) ter herdenking van Coertse se debuut aan die Weense Staatsopera op 17 Maart 1956 (dertig jaar tevore). Benewens die opera-arias, operette-nommers en Duitse kunsliedere op hierdie opname word drie Afrikaanse kunsliedere ingesluit, naamlik PJ Lemmer se *Kokkewiet* en S le Roux Marais se *Heimwee* en *Rooidag*. Henning Viljoen, resensent van *Die Vaderland*, beskryf dié gedenkalbum as 'n waardevolle versamelstuk wat 'n skitterende oorsig gee van Coertse se ontwikkeling as sangeres en van die diversiteit van haar kunstenaarskap. Volgens hom is dit in die eenvoud van die lied waar sy die grootste kuns vaslê.

Op 17 Maart 1986 word die dertigjarige herdenking van Coertse se debuut ook in die Staatsteater Pretoria gevier. Tydens dié geleentheid tree talle kollegas met die TRUK-orkes op en lewer vriende, komponiste en begeleiers toesprake.

Gé Korsten ('n jarelange kollega) verwys by hierdie geleentheid na Coertse se god-gegewe, klokhelder, pragtige en natuurlike stem. Hy bestempel haar as 'n professionele en wonderlike kollega, 'n sangeres waarop Suid-Afrika trots kan wees.

Riaan Eksteen van die SAUK spreek sy waardering uit vir Coertse se beslistheid, direktheid, warmte en gemoedelikheid.

Steve de Villiers, wat Coertse die eerste keer by 'n moedersdagfunksie in Germiston hoor sing het toe sy sewe jaar oud was, verwys na haar asemrowende pragstem reeds op hierdie vroeë ouderdom. Hy vertel dat hy toe reeds voorspel het dat sy eendag soos die Sweedse nagtegaal, Jenny Lind sou sing. Hy verwys na die eteriese skoonheid van Coertse se stem, na haar vermoë om opera, operette en liedere te vertolk, asook na haar sprankelende persoonlikheid. Hy sê dat Coertse roem vir Suid-Afrika gebring het en baie beteken het vir die Suid-Afrikaanse musieklewe. Hy beskryf Coertse as Suid-Afrika se nagtegaal.

Die komponis en pianis Pieter de Villiers beweer dat dit 'n voorreg is om as Coertse se begeleier op te tree. Hy bedank haar vir dít wat sy vir die Suid-Afrikaanse en Afrikaanse lied gedoen het.

Die komponis en pianis Hennie Joubert verwys in sy toespraak ook na dít wat Coertse vir die Afrikaanse lied gedoen het en na hoe pragtig sy die Afrikaner se sentiment vir sy eie lied na vore bring met die egtheid van haar sang. Hy beskryf Coertse as iemand wat weet hoe die Afrikaner voel en as 'n sangeres wat haar aanpas by die saal en die gehoor. Hy beweer dat Coertse nie net aan die Afrikaner behoort nie, maar aan Suid-Afrika. Hy maak ook melding van haar fluweelstem en pragtige, sprekende frasering. Hy bestempel haar as 'n ambassadeur van Suid-Afrika en sê dat Suid-Afrika in Coertse rykdom gevind het.

Gerrit Geertsema van TRUK sê dat Coertse aan die Afrikaanse lied betekenis en beslag gegee het en dat sy 'n mens trots gemaak het op die Afrikaanse lied. Richard Lyttelton van die platemaatskappy EMI verwys na haar manjifieke stem.

In Junie 1988 lewer Coertse 'n Liederoortvoering in die Staatsteater, Pretoria. Thys Odendaal van *Beeld* se resensie met die opskrif "Oordeelkundige kleinkuns" beweer dat Coertse enig in haar soort is en 'n sopraan is wat vir talle mense een van die mooiste "instrumente" het wat die land opgelewer het.

In Augustus 1988 sing Mimi Coertse tydens die kunsliedfees in die Musaion by UP. Die resensente Thys Odendaal van *Beeld*, Henning Viljoen van *Die Vaderland* en Wynand du Plessis (Departement Buitelandse Sake en Departement Finansies) van *Die Transvaler* resenseer die uitvoering. Thys Odendaal skryf dat Coertse die repertoireliedere afgestof het en geïllustreer het hoe die Afrikaanse kunslied as genre in statuur gegroei het. Hy verwys na haar onweerstaanbare aanvoeling vir die idioom asook na die liefde wat sy vir die Afrikaanse lied uitstraal en waarmee sy haar gehoor oorrumpel. Volgens Odendaal het sy soms woorde omgeruil. Ten spyte daarvan is haar kuns selfversekerd en loutere genot. Odendaal beweer dat haar vertolkings van liedere deur Johannes Joubert, Gerrit Bon, PJ Lemmer, Emil Hullebroeck en Pieter de Villiers

prysenswaardig is. Volgens Odendaal is dit die eenvoud wat sy bewerkstellig in die korter liedere soos *Eenvoudige Liedjie* deur Gerrit Bon, *Afrikaanse Wiegeliëdjie* deur Emil Hullebroeck en *Eenmaal* deur S le Roux Marais wat haar vertolking van die Afrikaanse lied in 'n eiesoortige kategorie plaas. Henning Viljoen beweer dat elke vertolking van deernis en meelewing spreek en omhul is in die verruklike soet Coertseklank. Wynand du Plessis skryf dat Coertse haar as vertolker van die Afrikaanse lied male sonder tal bewys het. Hy verwys daarna dat sy 'n breë oorsig van die ontwikkeling van die liedere gelewer het, met komposisies wat gewissel het van Emil Hullebroeck tot Pieter de Villiers.

In April 1989 lewer Coertse 'n uitvoering in die Sand du Plessis-teater in Bloemfontein. (By hierdie resensie moet Coertse se ouderdom van 56 jaar in gedagte gehou word). Die resensent met die skuilnaam BBA van *Die Volksblad* en 'n anonieme resensent van die koerant, *Ons Stad* berig oor die uitvoering. BBA maak daarvan melding dat haar stem nie meer die suiwer kwaliteit van vroeër het nie. Hy verwys ook na 'n aantal tegniese foute, naamlik 'n lastige vibrato, 'n neiging om te *scoop*, en 'n *decrescendo* waarby die einde van frases verlore raak. Volgens BBA het Coertse egter daarin geslaag om deur haar sang die betekenis of sentiment van die lied aan die luisteraars oor te dra en hulle letterlik vir die duur van die uitvoering "gevang" te hou in die atmosfeer van die lied. Die resensent van *Ons Stad* beweer dat Coertse die gehoor bekoor het met haar natuurlike warmte en die spontaneïteit wat sy uitstraal.

In Junie 1989 verskyn 'n artikel in die *RAU-Musicus*, "Bekendstelling en bevordering van die Afrikaanse lied", deur Daan du Toit. Du Toit verwys na Coertse se goeie diksie en vertolking — al het die stem van sy vroeëre glans verloor.

In Oktober 1989 lewer Mimi Coertse 'n Afrikaanse kunslieduitvoering begelei deur Albie van Schalkwyk in die Endlersaal in Stellenbosch. Johan Cloete van die *Cape Argus* en Phil du Plessis (skrywer, digter, violis en getroud met 'n sangeres wat in Wene liedsang studeer het) van *Die Burger* bespreek dié konsert.

Cloete verwys na Coertse se finesse in die hantering van die Afrikaanse lied, wat tot groot waarde vir die ontwikkeling van dié genre is. Volgens Cloete het Coertse die essensie van die Afrikaanse lied in die beskeie, eenvoudige liedere vasgevang. Du Plessis beweer dat Coertse reeds lank die voorste eksponent van die Afrikaanse kunslied is. Hy beweer dat sy die liedere gesing het met 'n stem wat nog altyd blom van soetheid, en met die fluweelsagtheid en die geskakeerde begrip vir al die emosies — van passie tot ondeundheid — wat eie is aan haar vertolkings. Hy beskryf die uitvoering met Coertse en Van Schalkwyk as 'n intense emosionele ervaring. Verder verwys hy na hulle besondere verhoogverhouding en beweer hy dat hulle die beste in Suid-Afrika se musikale volksbesit is.

In Augustus 1992 word die CD-opname *Mimi Coertse Birthday Tribute 1956-1989* deur EMI Classics (4760072) uitgereik ter viering van Coertse se 60ste verjaarsdag.

Stefans Grové (komponis, orrelis, pianis, musiekdosent aan die Baird College in New York State, Peabody Conservatory in Baltimore, Kollege vir Musiek in Suid-Afrika en die Universiteit van Pretoria) skryf 'n resensie vir *Beeld* en *Die Burger*, en Louis Heyneman (tans Direkteur van die Kaapstadse Filharmoniese Orkes) vir die tydskrif *De Kat*. Grové verwys na haar stem as “vars soos weleer”. Hy beweer dat die kritiese luisteraar getref word deur die eenvormige stemkwaliteit en deur die veelsydigheid, waarmee sy haar stemkwaliteit by die karakter van elke nommer aanpas. Hy verwys na die opname as 'n aanwinst, nie alleen vir Mimi Coertse se aanhangers nie maar ook vir navorsers, as materiaal oor haar vertolkingsvermoë. Louis Heyneman verwys na die klanktegnologiese omstandighede, wat nie werklik reg laat geskied aan Coertse se stem nie. Koos Human (skrywer en direkteur van die uitgewers Human en Rousseau) beweer dat Coertse 'n groot sangeres is wat dikwels gehoor word en die *prima donna* is wat Suid-Afrika opgelewer het.

In September 1993 lewer Coertse 'n uitvoering in die Opera in die Staatsteater Pretoria. Stefans Grové resenseer dié konsert vir *Beeld*. Hy verwys na Coertse se musikale aanvoeling, deurtastende vertolkingsvermoë en duidelike uitspraak, asook na die wyse waarop sy elke lied deur haar stem en gesigsuitdrukkings aan die gehoor oordra.

In 1995 verskyn die CD-opname *Heimwee* (JSN Musiek JSND23). Op hierdie opname sing Coertse verskeie Afrikaanse kunsliedere. Thys Odendaal van *Beeld*, 'n resensent van die tydskrif *De Kat* en CJ de Swardt van *Keur* resenseer die opname. Thys Odendaal beweer dat Coertse se grootste nalatenskap haar operarolle (veral dié tydens haar Europese dae) sal wees, asook haar immer verruklike vertolkings van die Afrikaanse lied. Volgens Odendaal is daar ander sangers wat ook in dié genre presteer, maar volgens hom was dit Coertse met haar pragtige stem, aanvoeling vir Afrikaans, klinkklare diksie en kontekstuele begrip wat die Afrikaanse kunslied as genre tot kultuurskat verhef het — dermate dat dit op enige kunsliedprogram artistiek langs Duitse en Franse liedere kan pryk. Odendaal verwys daarna dat Coertse as manjifieke eksponent van dié genre talle komponiste geïnspireer het om Afrikaanse kunsliedere en siklusse vir haar te komponeer en aan haar op te dra. Hy verwys na haar stem, wat lank jeugdig gebly het, asook na die natuurlike veroudering daarvan as pluspunt met betrekking tot die fassinerende teksskakerings. Hy maak ook melding van die onnutsigheid, humor, verlange, liefde, skoonheid en versugting wat in die musikale poësie tot uiting kom deur middel van die eiesoortige Coertse-timbre en vertolkingskuns. Volgens Odendaal is dié CD-opname vir die liefhebber van die kunslied onmisbaar. Volgens die resensent van die tydskrif *De Kat* is die CD-opname *Heimwee*, wat uit Afrikaanse kuns- en volksliedere bestaan, sonder twyfel *Africana*. Die resensent kritiseer egter Coertse se sangtegniek en haar realisering van genoteerde nootwaardes en beweer dat dit nie foutloos is nie. Volgens CJ de Swardt is Coertse 'n deurwinterde kunstenaar. Daar word ook vermeld dat min koloratuursoprane die gawe besit om eenvoudige liedere so oortuigend en meelewend te vertolk soos Coertse. Daarom is Coertse se meelewende aanslag in haar uitmuntende vertolkings van die Afrikaanse kunslied volgens laasgenoemde resensent uitsonderlik, en word die CD bestempel as 'n opname wat die kern van die Afrikaanse kunslied verewig.

In September 1998 lewer Coertse 'n uitvoering op Unisa se Sunnysidekampus. Riek van Rensburg (argivaris) van *Pretoria News* berig daarvoor. Hy verwys na die spontaneïteit van die uitvoering. Hy bewonder haar stem — die byna perfekte toestand, delikaatheid en ekspressiwiteit daarvan. Hy beweer dat sy en haar begeleier, Wessel van Wyk, die gehoor meegesleur het deur die wye spektrum van emosies. Hy beweer dat Coertse

met die Afrikaanse liedere geen gelykes het nie. Hy verwys na haar natuurlike uitvoering van die liedere, sonder vokale of tegniese foute. Hy wys op die intensiewe aandag wat sy aan die teks verleen, asook op haar buitengewone aanvoeling vir die vertolking van die liedere van S le Roux Marais en Pieter de Villiers.

Op 5 Desember 2002 bespreek Thys Odendaal van *Beeld Plus* twee CD-opnames, naamlik *Onse Mimi* (BMG Africa CDC LA (WM) 001), wat in 1999 verskyn het, asook *Mimi* (JNS Musiek JNSD 106), wat in 2002 verskyn. Odendaal maak 'n aantal opmerkings oor die CD *Onse Mimi*. Hy verwys na Coertse se aanvoeling vir die teks, helder vokalisering en diksie, presiese fraserings, natuurlike steminfleksies op spesifieke woorde, en algehele begrip vir die digterlike beskrywings in musikale terme. Hy bestempel die opname as 'n trotse besitting van die skittersopraan in Afrikaans. Odendaal beweer dat die heruitreiking van die CD-opname *Mimi* in 2002 'n oordeelsfout was. Hy kritiseer die orkesverwerkings van die Afrikaanse liedere en verwys na Coertse se minder soepele stem.

Vervolgens word algemene opmerkings oor Coertse se bydrae tot die Afrikaanse kunslied deur kollegas, vriende en komponiste, soos dit verskyn in die boek *Mimi* (saamgestel deur Johan van Rooyen en uitgereik in 2002), bespreek.

Riek van Rensburg beweer in die boek *Mimi* (Van Rooyen 2002 :11) dat die Afrikaanse kunslied Coertse se *forte* is. Hy sê verder dat sy pionierswerk gedoen het wat die Afrikaanse kunslied betref, en dit met besondere deernis uitgevoer, erkenning afgedwing en bakens verskuif het. Volgens Van Rensburg het haar voorbeeld die norm geword vir die vertolking van die Afrikaanse kunslied, en is sy 'n toegewyde ambassadeur ter bevordering daarvan.

Hennie Aucamp (skrywer) verwys na Coertse se bydrae tot die Afrikaanse taal deur middel van die Afrikaanse kunsliedere wat sy uitgevoer het. Hy skryf (Van Rooyen 2002:25): "Mimi Coertse [laat] Afrikaans, in Uys Krige se woorde, 'skoner, welluidender as provençal klink...' en vorentoe aan mag haar opnames al wees wat ons gaan herinner aan die soepel, klankryke, helder taal wat eenmaal Afrikaans geheet het."

Prof Elize Botha, 'n vriendin en kanselier van die Universiteit van Stellenbosch, se brief ter viering van Coertse se 70ste verjaarsdag word in die boek gepubliseer. Prof Botha maak melding van Coertse se verbintenis met die Afrikaanse letterkunde, veral die Afrikaanse digkuns. Coertse het talle Afrikaanse digters en skrywers geken, onder andere NP van Wyk Louw, WEG Louw, ID du Plessis, Dirk Opperman, Eitemal en MER. Botha beskou Coertse se toe-eiening van die Afrikaanse lied in die lig van haar liefde vir die Afrikaanse digkuns. "Mimi Coertse en die Afrikaanse lied (FAK plaatopname 1979)... Dit is 'n eenheid wat daardeur uitgedruk word; daarom mag ek van toe-eiening praat ... Ek onthou hoe jy my geleer het om [Afrikaanse] liederes te waardeer as die gelyke van die groot meesters van die Europese kunslied... Afrikaanse digters het deur jou vertolking van die Afrikaanse kunslied op wonderbare wyse stem gekry... jy het, deur jou liefde vir ons 'soetste taal', vir ons daarin voorgegaan om haar as koningin te vereer" (Van Rooyen 2002:32-33).

Phillipa Breytenbach, vroeër van die SAUK en kunsredakteur van *Die Transvaler*, beskryf Coertse as Afrikaanse nagtegaal wat haar land op die wêreldkaart geplaas het.

Die komponis, pianis en dosent, Pieter de Villiers skryf in die boek 'n hoofstuk oor sy musiekverbintenis met Coertse. Hy beskryf Coertse as 'n lewenslustige en merkwaardige vrou wat met haar goue stem "'n besondere plek in ons Suid-Afrikaanse (om nie van die buiteland te praat nie) musieklewe oopgesing het en sowel kenners as gewone musiek liefhebbers groot genot verskaf het" (Van Rooyen 2002: 39). Sy jarelange musiekverbintenis met Coertse as haar begeleier begin reeds in die 1960's. Coertse en De Villiers tree saam op in talle konserte, radio- en televisieopnames asook plaatopnames. Hulle voer 'n wye repertorium van Afrikaanse kunsliedere uit in Kaapstad, Stellenbosch, Paarl, Wellington, Port Elizabeth, Bloemfontein, Johannesburg, Pretoria, Potchefstroom, Klerksdorp, Germiston, Springs, Wene, Windhoek, Rundu, Katima Mulilo, Springbok, Carolina, Harare en Mutare. Hy verwys in dié hoofstuk na haar gevestigde tegniek sedert hy haar leer ken het in die 1960's (toe sy reeds 'n professionele sangeres was). De Villiers beweer dat dit danksy haar rotsvaste tegniek was dat sy haar aandag op die vertolking kon fokus. Volgens De Villiers is Coertse se grootste bydrae met betrekking tot Suid-Afrika haar uitvoering van

Afrikaanse liedere. Hy maak melding van die twee plaatopnames wat in 1967 deur die FAK uitgegee is, naamlik *Op my ou Ramkietjie* (FAK-plateklub FAK6) en *Sluimer Beminde* (FAK-plateklub FAK9). Beide opnames is in Wene opgeneem, en hy verwys na die besondere ervaring om Afrikaanse liedere in die buiteland (Wene) op te neem. Met sy vertrek na Suid-Afrika ná die opnames het Coertse hom gevra om 11 gedigte uit DJ Opperman se *Kleuterverseboek* se toonset. Dié werk is as *Kleuterland* deur die FAK gepubliseer.

De Villiers verwys na die jaar 1975 as 'n besondere jaar vir Afrikaans (die honderdjarige herdenking van die stigting van die Genootskap van Regte Afrikaners) en 'n besige jaar vir hom en Coertse met besondere optredes waartydens die Afrikaanse lied uitgevoer is. Hy verwys na twee programme wat hulle vir die SAUK gemaak het. Die programme het liedere van getoonsette Afrikaanse gedigte van die vroegste tyd tot by die Louwbroers ingesluit. De Villiers verwys ook na die eerste konsert deur hom en Coertse in 'n KRUIK-reeks getiteld "Komponis aan die woord". Volgens De Villiers is die eerste helfte van die program aan sý komposisies gewy en die tweede helfte aan werke deur Peter Klatzow. De Villiers verwys na twee geleenthede waarby Coertse sy toonsetting van Psalm 23 vir sopraan, koor en orkes uitgevoer het (met De Villiers self as dirigent). Coertse het De Villiers versoek om hierdie werk te komponeer. Dit is uitgevoer in die amfiteater van die Voortrekkermonument in Pretoria, asook by die Taalmonument in die Paarl. Volgens De Villiers is dit later meermale uitgevoer, onder andere met 'n saamgestelde mannekoor in die Unisa-konertsaal. De Villiers verwys na 'n program met werke wat deur hom gekomponeer en begelei is. Hierdie program is in 1966 deur Coertse, Hanneli Rupert en André Howard in Potchefstroom uitgevoer. Coertse sing in dié program 'n groep liedere gebaseer op tekste deur Suid-Afrikaanse vrouedigters (Elisabeth Eybers, Sheila Cussons, Elizabeth van der Merwe en Doll de Villiers). Coertse voer *Op die Krovlak* ('n sangsiklus gebaseer op Boerneefgedigte) asook *Kaapse Draaie* (gebaseer op gedigte deur DJ Opperman) afwisselend met André Howard uit.

De Villiers verwys na 'n uitvoering van liedere deur hom en Coertse tydens die Klein Karoo Nasionale Kunstefees in Maart 1999, waar 90 persent van die program uit

Afrikaanse liedere bestaan het. Aan die einde van die hoofstuk bedank De Villiers Coertse vir die jare se saamwerk en vir haar innige, roerende vertolkings, ook van ander komponiste se Afrikaanse liedere. Hy bestempel Coertse as 'n begenadigde wat vir hom en Suid-Afrika baie beteken het.

Acáma Fick, koordirigent in Stellenbosch, skryf: "Die waardering vir Mimi se allure van die 'eie' het ná Republiekwording in 1961 gedy. Dit het ook uitgekring om ander kunstenaars uit eie bodem in te sluit: sangers soos Nellie du Toit, Hanlie van Niekerk, Emma Renzi, George Fourie, Hans van Heerden, Dawie Couzyn en Gé Korsten" (Van Rooyen 2002:50-51). Volgens Fick het Coertse as veelsydige sangeres haar talente gewy aan die bevordering van die Afrikaanse kunslied: gedurende haar veeleisende loopbaan as operasangeres het sy die Afrikaanse lied nie geïgnoreer nie. "Vanuit 'n kultuurhistoriese perspektief kan beweer word dat sy hier en oorsee daaraan nuwe status verleen het. Haar voorbeeld is deur ander sangers gevolg. . . Dat sy, met haar vaderlandsliefde en as Afrikaanse moedertaalspreker in daardie tydvak 'n onderwerp van nasionalistiese projeksies geword het, was onvermydelik" (Van Rooyen 2002:52). Volgens Fick was Coertse se sang vir haar en haar tydgenootlike tieners in Suid-Afrika die sleutel tot die rykdom en universaliteit van Westerse kunsmusiek.

In die hoofstuk getiteld "Arme boerenôi-kultuurikoon" verwys Frits Kok (Besturende direkteur van die ATKV, direkteur van die Civic-teater in Johannesburg en op die SABC-raad) na Coertse as sangeres wat met haar buitengewone talent as vertolker en interpreteerder van die Afrikaanse lied "dieselfde fynheid en insig wat by 'n operadrama vereis word, ook van toepassing maak op die Afrikaanse liedereskat. Nie net was sy uitbouer van klassieke musiek deur middel van sang nie, maar kan sy as Afrikaanse sangeres slaag om die ruimtes en stiltes van Suid-Afrika, die nostalgie en heimwee, die omgewing met sy boereplase en natuurlewe onvergeetlik uit te beeld" (Van Rooyen 2002:63). Kok beskou Coertse as Afrikaanse kultuurbouer. Hy verwys na haar vermoë om Afrikaans uit te bou as soepel sangtaal — 'n taal "waarin 'n unieke kombinasie van musiek en woord iets besonders kon skeep" (Van Rooyen 2002:63). Hier verwys hy na haar vertolkings van *Dis al* en *Met 'n Mandjie Rose* deur S le Roux Marais. Volgens Kok besit sy die vermoë om 'n Afrikaanse lied met soveel oorgawe te sing dat dit herinner

aan die Duitse kunsliedere van Schubert en Schumann.

In die hoofstuk getiteld "Suid-Afrika het rykdom in haar gevind..." deur John Roos word verwys na Hennie Joubert se opmerkings oor Coertse. Joubert het drie aspekte van Coertse se sang uitgesonder, naamlik haar toonproduksie, frasiering en spontane uitdrukkingsvermoë op die verhoog. Volgens Joubert kan Coertse se vertolking "wisselwerkend aangepas word na gelang van die betrokke saal, die atmosfeer en die gehoor" (Van Rooyen 2002: 72). Joubert, wat dikwels vir Coertse begelei het, beskryf haar verder as skeppende en herskeppende woord- en klankkunstenares.

Volgens Lina Spies, digter en skrywer, het Coertse geen gelykes met betrekking tot die uitvoering van die Afrikaanse lied nie. In die hoofstuk getiteld "'n Merel in Afrika" verwys Spies na Coertse se ongeëwenaarde weergawe van Pieter de Villiers se *Sewe Boerneefliedjies* en Arnold van Wyk se *Vier weemoedige Liedjies*. Spies maak ook melding van liedere met "mindere tekste [waarby] sy deur haar vertolking 'n dieper dimensie en deur haar stem 'n groter glans [verleen] en [die liedere] dan met perfekte diksie [uitvoer]" (Van Rooyen 2002: 85). Spies noem in hierdie verband voorbeelde van S le Roux Marais se liedere, naamlik *Heimwee* en *Mali die Slaaf se Lied*. Spies beweer: "As Mimi Coertse in die taal van haar hart sing, bestaan die wêreld van gister en leef Afrikaans. Voorlopig — minstens vir die duur van dié luistergenot — is dit nie tot niet nie" (Van Rooyen 2002:86).

Pieter-Dirk Uys beweer in die hoofstuk getiteld "Regsomkeer" dat Coertse se opname van *Al lê die Berge nog so blou* en *Boereplaas* vir hom soos Schubert-liedere klink. Hy beweer dat die aanhoor van laasgenoemde liedere hom laat besluit het om terug te keer uit Londen na Suid-Afrika, terug na sy land, volk en taal.

3.3 Opmerkings oor Mimi Coertse se uitvoering van spesifieke Afrikaanse kunsliedere

Vervolgens word die opmerkings oor Coertse se uitvoering van spesifieke Afrikaanse kunsliedere bespreek. (In die bylae kan Tabel 3 in hierdie verband geraadpleeg word.)

Die liedere word in alfabetiese volgorde volgens die name van die komponiste bespreek.

Bon, Gerrit

- *Eenvoudige Liedjie*

Thys Odendaal van *Die Transvaler* verwys in 'n resensie van 5 Junie 1975 na Coertse se sprekende en ongekunstelde voordrag van hierdie lied. Op 30 Augustus 1988 skryf Odendaal ook vir *Beeld* 'n resensie. Volgens hom is dit die eenvoud waarmee Coertse hierdie lied uitvoer, wat haar vertolking in 'n eiesoortige kategorie plaas.

Henning Viljoen van *Die Vaderland* skryf in 'n resensie van 1 September 1988 dat dié lied onder andere spreek van meelewing en omhul is in die verruklik soete Coertseklank.

Daan du Toit van *Die Transvaler* beweer in 'n resensie op 5 Junie 1989 dat hierdie lied 'n klein juweeltjie is wat Coertse roerend mooi en innig vertolk.

De Villiers, Pieter

- *Sewe Boerneefliedjies*

'n Resensent van *Die Transvaler* beweer in 'n resensie op 23 Maart 1971 dat die siklus innig en sprankelend deur Coertse vertolk is. Mary Rörich van *Hoofstad* verwys in 'n resensie van 21 November 1973 na Coertse se perfekte vertolking van hierdie musiek, wat sprankelend en vol aansteeklike humor is. Gerrit Olivier van *Oggendblad* skryf in 'n resensie op 22 November 1973 dat hierdie liedjies gesprankel het op 'n wyse wat 'n mens laat besef het dat Coertse dit haar eie gemaak het.

'n Resensent van *Die Transvaler* (22 November 1973) betwyfel die plasing van dié siklus tussen Verdi- en Puccini-arias, maar voeg by dat 'n mens die sangeres moet vergewe, aangesien dit met soveel oorgawe en liefde gesing is.

Op 22 Februarie 1975 skryf Annie Tack van *Beeld* dat die voordrag van dié siklus 'n genot was om na te luister. Sy verwys daarna dat sommige liedere laag in omvang is

vir Coertse se stem. Sy verwys na die atmosfeer en vertolking, waaraan die pianis (Pieter de Villiers) 'n groot aandeel gehad het.

Die resensent met die skuilnaam D de V (Dirkie de Villiers) van *Die Volksblad* verwys in 'n resensie op 19 Mei 1975 na Coertse se warm ryke toonkwaliteit, doodnatuurlike Afrikaanse diksie, en in- en meelewing wat van elke lied 'n juweel gemaak het.

Henk Temmingh van *Die Oosterlig* beweer in 'n resensie op 20 Mei 1975 dat dié siklus ideaal uitgevoer is deur Coertse.

Die resensent met die skuilnaam HAE van die *Windhoek Advertiser* verwys in 'n resensie van 8 September 1975 na die sjarme waarmee die liedjie *Die Berggans het 'n Veer laat val* en *Aandblom is 'n Witblom* deur Coertse en Pieter de Villiers uitgevoer is.

'n Resensent met die skuilnaam CKH beweer in 'n resensie in 1976 (in 'n koerant waarvan die naam nie aan die skrywer bekend is nie) dat Coertse se kalm, gekontroleerde interpretasie en goeie *legato* sang na vore gekom het in die lied *Aandblom is 'n Witblom*.

Jane Theron van *Pretoria News* verwys in 'n resensie op 15 Oktober 1979 na die perfekte balans tussen die teks, stem en begeleiding (deur Pieter de Villiers) in die lied *Aandblom is 'n Witblom*.

Die resensent met die skuilnaam D de V (Dirkie de Villiers) verwys in 'n resensie vir *Die Volksblad* op 5 November 1979 na 'n ongelooflike mooi voordrag van *Aandblom is 'n Witblom* deur Coertse en Pieter de Villiers.

Wynand du Plessis van *Die Transvaler* skryf in 'n resensie op 5 September 1988 dat die "klein-seuntjie-stem" van Coertse in die lied *Klein Piedeplooi* 'n mens laat glimlag het.

Die resensent met die skuilnaam BBA van *Die Volksblad* verwys in 'n resensie op 17

April 1989 na die naïewe aardseid waarmee Coertse dié siklus uitgevoer het.

Daan du Toit van *Die Transvaler* beweer in 'n resensie van 5 Junie 1989 dat Coertse dié siklus sprankelend uitgevoer het.

Riek van Rensburg van *Pretoria News* verwys in sy bespreking van die CD-opname *Mimi Coertse Birthday Tribute* (EMI Classics 4760072) op 5 Augustus 1992 na Coertse se roerende en vokaal delikate uitvoering van dié siklus.

Louis Heyneman van *De Kat* bespreek in Oktober 1992 ook bogenoemde CD-opname en beweer dat Coertse se stem so jeugdig en sprankelend klink in dié siklus soos op die opnames wat hy as kind in die 1950's leer ken het.

In Koos Human se bespreking van dié CD-opname in *Die Burger* beweer hy dat hierdie siklus Coertse se "handelsmerk" geword het.

Beverly Brommert van die *Cape Times* skryf in 'n resensie op 3 Oktober 1992 dat die siklus in hierdie program gewys het waar Coertse se hart lê. Sy beweer dat die liedere elke gemoedstemming na vore bring, dat die warmte en verbeeldingrykheid waarmee Coertse die liedere uitvoer, die rede is vir haar gewildheid as sangeres.

In 'n resensie in *De Kat* in Junie 1995 word die CD-opname *Heimwee* (JNS Musiek JNSD 23) bespreek en word die gewaarwording van die aanhoorder by die vertolking van *Die Berggans het 'n Veer laat val* vergelyk met die heimwee wat 'n Duitse musiek liefhebber sou ervaar as hy Elisabeth Schwarzkopf 'n Schubert lied hoor sing.

- *Kinderliedere*

Op 28 Julie 1975 verskyn 'n resensie deur Antoinette Silvestri van *Argus* waarin beweer word dat Coertse die kinderliedere met deernis, vrolikheid en onskuld vertolk. Volgens Silvestri laat Coertse 'n mens besef dat 'n minder delikate voordrag die teks sou benadeel.

- *Môrester en Plankiemesiek*

In 'n resensie in *Beeld* op 16 Oktober 1979 van *Die Najaar is nou op sy Herfste* (uit die siklus *Môrester en Plankiemesiek*) verwys Mary-Ann van Rensburg na Coertse se fynsinnige uitvoering en die goeie ontvangs daarvan deur die gehoor.

Engela, Dawid

- *Ons het mekaar gegroet*
- *Offerande*

Op 15 Oktober 1979 skryf Rudolf van Alk van *Oggendblad* dat Coertse se uitvoering van die lied *Ons het mekaar gegroet* diep beïndruk het.

Op 16 Oktober 1979 verwys Mary Ann van Rensburg van *Beeld* na *Offerande* en *Ons het mekaar gegroet* se innigheid, wat haar aan die hart gegryp het.

Fagan, Gideon

- *Klein Sonneskyn*

Annie Tack van *Beeld* beweer in 'n resensie van 22 Februarie 1975 dat hierdie lied met intense gevoel uitgevoer is en dat die woorde uitstekend geprojekteer is.

Hullebroeck, Emil

- *Afrikaanse Wiegeliëdjie*

Anton Hartman bespreek die plaatopname *Lentelied* (Decca LXT 5328) op 11 November 1957 in *Die Transvaler*. Hy kritiseer die opname en verwys na Coertse se vertolking as effens te rusteloos en geforseerd. Volgens Hartman word die refrein egter pragtig gesing.

Joubert, Johannes

- *Boereplaas*

Op 19 Oktober 1956 bespreek die resensent met die skuilnaam UGS van *Die Vaderland* Coertse se vertolking van *Boereplaas*. Volgens hom bly Coertse 'n Suid-Afrikaanse nooi wat *Boereplaas* ten spyte van haar roem as operasangeres in die buiteland met

ware innigheid vertolk en met haar hart 'n loflied sing aan dít waaraan sy glo.

Die resensent met die skuilnaam S van *Dagbreek Sondagnuus* resenseer *Boereplaas* op 21 Oktober 1956 as 'n hartroerende item in die uitvoering, 'n toegif wat sy met 'n blinkende oog as persoonlike belydenis gebring het.

Na 'n uitvoering in Johannesburg in Oktober 1956 vertel drie resensente dat Coertse met die sing van die laaste strofe "O moedertaal" bewoë geraak het en nie verder kon sing nie. Die resensent van *Die Transvaler* verwys na die lied *Boereplaas*, waaraan sy nuwe bekoring verleen het met haar soet stem en helder uitspraak.

Anton Hartman verwys op 11 November 1957 in sy bespreking van die plaatopname *Lentelied* (Decca LXT 5328) in *Die Transvaler* na *Boereplaas* as een van twee van die mooiste vertolkings op dié plaat. Hy verwys na die eenvoud, sentiment en klankskoonheid.

'n Resensent met die skuilnaam BM beweer in 'n resensie van 13 November 1957 dat Coertse se vertolking van *Boereplaas* die roerendste en treffendste van die toegifte was.

In die *Sarie Marais* van 27 November 1957 bespreek D de Villiers die plaatopname *Lentelied* (Decca LXT 5328), en beweer hy dat *Boereplaas* met oorgawe gesing word en 'n knop in die keel bring.

'n Resensent van *Die Suidwester* skryf op 5 September 1958 ná twee sanguitvoerings deur Coertse in Windhoek dat *Boereplaas* nog nooit so mooi gesing is as deur Coertse nie.

Die resensent RN van *Die Burger* beweer in 'n resensie van 6 September 1958 ná 'n uitvoering in die Stadsaal van Stellenbosch dat die gawe om 'n eenvoudige volkslied soos *Boereplaas* te sing soos Coertse dit doen, slegs aan die uitnemendste gegun word.

'n Resensent van *Die Transvaler* beweer op 6 Januarie 1959 dat 'n Vlaamse gehoor op die *Fees van Kortryk* in België byna soos Afrikaners gesnik het toe Coertse *Boereplaas* sing.

Henning Viljoen van *Die Vaderland* skryf op 19 Maart 1986 ná 'n galakonsert in die Staatsteater, Pretoria (ter herdenking van Coertse se debuut aan die Weense Staatsopera 30 jaar tevore) dat dit haar weergawe van *Boereplaas* is wat 'n mens vir altyd sal bybly. Hy verwys na die innige ontroering waarmee Coertse die lied uitvoer. Hy beweer dat Coertse die gewilde lied nuwe dimensies laat aanneem wat getuig van haar kunstenaarskap. In September 1988 verwys Viljoen na Coertse en Joubert se *Boereplaas* as sinoniem; volgens hom verteenwoordig dit haar inherente meesleurende aanvoeling vir die Afrikaanse lied.

- *Staan Poppie, staan*

'n Resensent van *Die Transvaler* verwys na Coertse se aangrypende vertolking van *Staan Poppie, staan* in 'n uitvoering in die Grootzaal van die Universiteit van die Witwatersrand in Maart 1977. Thys Odendaal van *Die Transvaler* verwys op 5 Junie 1975 na Coertse se virtuose aanslag van dié lied tydens die opening van die Sanlam-Ouditorium aan die RAU.

Lemmer, PJ

- *Kokkewiet*

In sy bespreking van die plaat *Lentelied* (Decca LXT 5328) verwys Anton Hartman van *Die Transvaler* op 11 November 1957 na Coertse se frisse en lewenslustige vertolking van *Kokkewiet*.

'n Musiekkritikus van *Cape Argus* beskryf in November 1957 Coertse se spontane, humoristiese vertolking van *Kokkewiet* in die Alhambra-teater in Kaapstad.

Henning Viljoen van *Die Vaderland* beweer in 'n resensie op 8 Mei 1972 dat Coertse daarin slaag om aan gewilde, holrug geryde werke byvoorbeeld *Kokkewiet* nuwe diepte en sjarme te verleen (tydens 'n uitvoering in die Johannesburgse Stadsaal).

Rudolf van Alk van *Oggendblad* resenseer op 15 Oktober 1979 'n uitvoering deur Coertse in die Musaion, by UP. Hy verwys na Coertse se innemende vertolking van *Kokkewiet*.

Die resensent met die skuilnaam D de V (Dirkie de Villiers) van *Die Volksblad* beweer in 'n resensie op 5 November 1979 dat Coertse *Kokkewiet* deur die jare feitlik haar eie gemaak het. Thys Odendaal van *Beeld* skryf 'n resensie oor Coertse se Gedenkalbumplaat (EMI 1731986). Hy beweer dat 'n mens ewig dankbaar moet wees vir die insluiting van *Kokkewiet* (met Anna Bender, klavier), wat een van Coertse se eerste opnames vir die SAUK in 1952 was. Hy verwys na die enorme begaafdheid wat sy reeds op twintig-jarige leeftyd getoon het.

Volgens Henning Viljoen van *Die Vaderland* word *Kokkewiet* in Augustus 1988 tydens die Kunsliedfees in die Musaion deur Coertse met deernis en meeleving vertolk en is die lied omhul in die verruklik soete Coertse-klank.

Volgens Johan van Rooyen in sy boek *Mimi* (2002:96) het Lemmer die lied *Kokkewiet* aan Coertse opgedra by die aanhoor van haar stem in 1952.

Marais, S le Roux

- *Heimwee*

Anton Hartman van *Die Transvaler* kritiseer Coertse in sy bespreking van die plaat-opname *Lentelied* (Decca LXT 5328) op 11 November 1957. Volgens hom is die tempo van *Heimwee* te slepend en is daar te min afwisseling.

Kleyn bespreek dieselfde opname in *Die Burger* van 13 November 1957. Hy wys op die merkwaardige manier waarop sy die stemming van elke lied vertolk. Wat betref *Heimwee* verwys hy na die frase "want ek verlang na die velde" waarin die beeld van 'n reisiger wat na sy tuiste verlang, volmaak daargestel word.

In 'n resensie van 8 Mei 1972 verwys Henning Viljoen van *Die Vaderland* na Coertse se roerende vertolking van *Heimwee* as toegif in die Johannesburgse Stadsaal.

Op 15 Junie 1979 verskyn resensies deur John Roos van *Hoofstad* en Mary-Ann van Rensburg van *Beeld* ná 'n uitvoering van *Heimwee* deur Coertse en Pieter de Villiers in die Musaion by UP. Roos beweer dat Coertse se weergawe van *Heimwee* as toegif die grootste huldeblyk is wat aan S le Roux Marais gegee kan word. Volgens Roos het Coertse die lied met 'n roerende innigheid gesing — byna asof sy hulde wou bring aan die lied self. Volgens Roos assosieer baie mense *Heimwee* outomaties met Coertse. Van Rensburg verwys na haar uitvoering van *Heimwee* as huldeblyk aan S le Roux Marais (wat kort tevore oorlede is) as ontroerend mooi in sy eenvoud en opregtheid soos die resensent dit nog nie voorheen gehoor het nie.

Die resensent met die skuilnaam BBA van *Die Volksblad* verwys op 17 April 1989 na die opregte nostalgie waarmee Coertse *Heimwee* in die Sand du Plessis-teater in Bloemfontein vertolk het.

- *Lentelied*

Die resensent met die skuilnaam BM verwys op 13 November 1957 na die onweerstaanbare vreugde waarmee Coertse *Lentelied* in die Alhambra-teater in Kaapstad vertolk het.

Dr Henn van die *Salzburger Volksblatt* verwys in 'n resensie op 9 Desember 1958 na die vrye, vrolike sang en skalkse en selfversekerde uitdrukking waarmee Coertse *Lentelied* in 'n konsert in die *Mozarteum* in Salzburg vertolk het.

- *Herfsaand*

Anton Hartman van *Die Transvaler* bespreek die plaatopname *Mimi Coertse Uitvoering vol 2* (Gallotone Galp 1029) soos volg in 'n resensie van 13 April 1959: “[D]ie onsienlike wyse waarop so baie note in ‘Herfsaand’ geskep word, is Mimi nie waardig nie. Haar duidelike en natuurlike uitspraak van die woorde is egter onverbeterlik” (Hartman 1959).

- *Die Roos*
- *Dis al*
- *Gebedjie*
- *My Moeder*

Anton Hartman kritiseer die plaat *Lentelied* (Decca LXT 5328) op 11 November 1957 in *Die Transvaler*. Volgens hom verlang die groter, ernstige liedere, naamlik *Dis al* en *Die Roos*, meer intensiteit, 'n sterker lyn en volheid van stem. Hy beweer dat die eerste deel van *Gebedjie* intenser en meer "volwasse" gesing moet word, gevolg deur kinderlike eenvoud in die gebedjie self (wat Coertse volgens hom andersom doen). Volgens Hartman is Coertse se toon in die lied *My Moeder* te dun.

- *Dis al*

Annie Tack skryf vir *Beeld* op 22 Februarie 1975 'n resensie oor die SAUK-konsert-program ter viering van die Afrikaanse Taaljaar. Sy beweer dat *Dis al* met intense gevoel gesing is en die woorde uitstekend geprojekteer is.

- *Kom dans Klaradyn*
- *Eenmaal*

Wynand du Plessis van *Die Transvaler* beweer in 'n resensie van die Kunsliefes in die Musaion, UP op 5 September 1988 dat Coertse se vertolking van *Kom dans Klaradyn* heerlik lig, sprankelend en klokhelder is. Hy verwys ook na die teerheid en 'n besondere mooi *legato*-lyn waarmee die lied *Eenmaal* vertolk is.

Thys Odendaal resenseer dieselfde uitvoering vir *Beeld* op 30 Augustus 1988. Hy verwys na Coertse se aangrypende vertolking van die lied *Eenmaal*. Volgens hom plaas dit haar vertolking van die Afrikaanse lied in 'n eiesoortige kategorie.

- *Mali die Slaaf se Lied*

'n Resensent van *Die Transvaler* verwys in 'n resensie op 23 Maart 1977 na Coertse se aangrypende vertolking van *Mali die Slaaf se Lied* in 'n uitvoering in die Grootaal van Wits in Johannesburg.

Annie Tack van *Beeld* kritiseer Coertse in 'n resensie op 22 Februarie 1975. Sy verwys na intonasieprobleme in *Mali die Slaaf se Lied* (wat volgens haar nie een van S le Roux Marais se maklikste liedere is nie) tydens 'n SAUK-konsertprogram.

- *Rooidag*
- *Heimwee*

Bill Edgson van *The Star* skryf in 'n resensie op 4 September 1967 dat Coertse se stem en uitdrukking uitstekend was in die lied *Rooidag* (tydens 'n uitvoering in die Civic-teater in Johannesburg).

Volgens Jane Theron van *Pretoria News* is Coertse se vertolking van *Rooidag* borrelend en lewenslustig. Coertse voer die lied tydens die viering van die 50ste bestaansjaar van die FAK in Oktober 1979 in die Musaion, by UP uit.

'n Resensent van *Ons Stad* beweer na 'n konsert in die Sand du Plessis-teater in Bloemfontein dat *Heimwee* en *Rooidag* goed deur die gehoor ontvang is, ten spyte van *portamenti* (*scoops*) en 'n oortollige *vibrato* wat steurend was.

Pescod, John

- *Oktobermaand*

Annie Tack van *Beeld* resenseer die SAUK-konsertprogram op 22 Februarie 1975 en skryf dat *Oktobermaand* 'n lied is waarin die bietjie koloratuurwerk Coertse se stem goed pas, en dat Coertse dit uitbuit. Tack kritiseer Coertse se laaste hoë noot, wat volgens Tack te laag geplaas is.

Richfield, Sydney

- *Lentelied*
- *Serenade*

D de Villiers, 'n resensent vir die *Sarie Marais*, bespreek die plaatopname *Lentelied* (Decca LXT 5328) op 21 November 1957. Hy kritiseer Coertse se neiging om sagte, hoë note te knyp, en beweer dat ongevraagde *portamenti* of artikulasie-onduidelikhede soms in *Lentelied* voorkom.

Die resensent met die skuilnaam Bel Canto van *Eikestadnuus* verwys na Coertse se uitvoering van *Lentelied* as kinderlik en liefvallig (tydens die opening van die Stellenbosch se Kunstefees).

'n Resensent met die skuilnaam Draaiskyf bespreek die liedere *Serenade* en *Lentelied* op die plaatopname *Mimi Coertse Uitvoering vol 2* (Gallotone Galp 1029). Hy verwys na die bekoring van Coertse se suiwer stem, maar kritiseer die melodrama in haar vertolking van *Lentelied*.

Van Wyk, Arnold

- *Vier weemoedige Liedjies*

Die resensent met die skuilnaam J vd M van *Die Transvaler* skryf op 19 Oktober 1956 na aanleiding van Coertse se uitvoering van dié siklus in die Grootzaal van die Universiteit van die Witwatersrand dat die liedere eerder gesing is soos 'n baie intieme monoloog, 'n kykie diep in die kunstenaar se siel. Die resensent met die skuilnaam S skryf vir *Dagbreek Sondagnuus* oor dieselfde uitvoering en verwys na Coertse se besondere emosionele aanvoeling, wat die ontsettende troosteloosheid in die liedere onderstreep het.

Anton Hartman van *Die Transvaler* verwys in sy bespreking van die plaatopname *Lentelied* (Decca LXT 5328) op 11 November 1957 na Coertse se vertolking van die siklus as 'n besondere prestasie. Hy beweer dat Coertse en haar begeleier, Viktor Graeff, 'n noukeurige studie van die siklus gemaak het en die wese van elke lied suiwer, met 'n mooi toon, ware inlewing en intensiteit vertolk. Hy beweer dat die uitvoering van hoogstaande gehalte is afgesien van 'n te groot en oordrewe klimaks volgens Hartman in die lied *Eerste Winterdag*.

Die resensent met die skuilnaam BM beweer in 'n resensie op 13 November 1957 (die naam van die koerant is nie aan die skrywer bekend nie) dat Coertse die liedere in 'n uitvoering in die Alhambra-teater in Kaapstad met 'n goeie begrip vir die melankoliese temas vertolk het. 'n Resensent met die skuilnaam The Music Critic van *Cape Argus* verwys na laasgenoemde uitvoering as musikaal van die grootste belang.

'n Onbekende resesent van *Die Transvaler* resenseer Coertse se uitvoering van die siklus in die Aula, UP in September 1958, en hy beweer dat die komponis self nooit 'n inniger vertolking van sy siklus sou kon begeer as dié van Coertse nie.

Alexina van *Pretoria News* verwys met betrekking tot dieselfde uitvoering in die Aula na Coertse se vermoë om die atmosfeer van die weemoedbelaaide liedere uit te druk.

'n Resesent met die skuilnaam Dr HK van die *Demokratisches Volksblatt, Salzburg* bespreek Coertse se uitvoering van hierdie siklus tydens 'n konsert in die *Mozarteum* in Salzburg. Hy verwys na die stylsuiwerheid en diepte van Coertse se uitdrukking. Hy beweer dat sy op 'n besondere wyse die weemoed van die Afrikaner weergee, en dat die tonele tasbaar en lewendig word vir die Europese luisteraar (aan wie Arnold van Wyk se musiek en taal onbekend is). Hy beweer dat die gehoor hoogs beïndruk was.

Dr Henn van die *Salzburger Volksblatt* bespreek ook laasgenoemde uitvoering. Hy verwys na Coertse se oordrag van die fyn, teer stemming van die liedere aan die gehoor. Hy beweer dat alle inhibisies (wat in Coertse se vertolking van die Duitse liedere voorgekom het) verdwyn het in dié liedere van haar vaderland en in haar moedertaal.

Hans Georg Bonte bespreek Coertse se uitvoering van dié siklus in die *Mozarteum* in Salzburg in 'n resensie in die *Salzburger Nachrichten*. Hy verwys na Coertse se deursigtige en tere sang en na haar swewende *piani*, wat in hierdie siklus besonders goed na vore gekom het.

AW Wegelin van *Oggendblad* beweer in 'n resensie op 31 Januarie 1975, ná 'n uitvoering van hierdie siklus in die Musaion, by UP dat hy iemand die siklus selde so innig deurleefd en aangrypend hoor sing het.

3.4 Uitvoerings van die Afrikaanse kunslied deur ander Suid-Afrikaanse sangeresse

Enkele Suid-Afrikaanse sangeresse wat besondere bydraes in Suid-Afrika en in die buiteland gelewer het, hetsy met hulle uitvoerings in opera of die kunslied word kortliks bespreek ten einde die bydrae van Mimi Coertse in breë perspektief te sien. Hierdie bespreking word beperk deur slegs na Suid-Afrikaanse sangeresse te verwys wat soos Coertse internasionale loopbane gehad het. In tabel 4 kan die Suid-Afrikaanse sangeresse nageslaan word wat plaaslik 'n bydrae gelewer het tot die uitvoering van die Afrikaanse kunslied.

Cecilia Wessels - sopraan (Transvaler 17 Desember 1970)

Cecilia Wessels is op 7 Augustus 1895 in Bloemfontein gebore. Sy ontvang haar sangopleiding van Eveline Fincken aan die Suid-Afrikaanse Musiekkollege in Kaapstad en die Royal Academy of Music in Londen by onder andere Frederick King en Sir Henry Wood. Sy lewer haar eerste belangrike optrede in die Queens Hall, Londen by een van Sir Henry se Promenade konserte. Sy maak haar debuut as operasangeres in 1925 by die Old Vic-operageselskap in uitvoerings van *Tannhäuser* van R Wagner, *Carmen* van G Bizet en *Il Trovatore* van G Verdi. 'n Konsertreis in Suid-Afrika in 1925 is die begin van optredes in haar geboorteland wat oor 45 jaar strek. Sy keer met die uitbreek van die Tweede Wêreldoorlog terug na haar vaderland Suid-Afrika. Haar uiteenlopende repertoire wat strek van eenvoudige liedere, ook op Afrikaanse tekste, tot opera arias, waarin haar dramatiese stem tot sy reg kom, verleen aan haar 'n eie besondere plek in die Suid-Afrikaanse musieklewe. Die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns het in 1959 'n erepenning aan haar toegeken.

In die Burger van 16 Desember 1970 skryf 'n onbekende resesent die volgende oor Cecilia Wessels: "Alhoewel sy haar bekendheid verwerf het as operasangeres het sy ook 'n sterk voorkeur gehad vir liedere van Morné du Plessis en Blanche Gertsman" (Burger 1970). Sy het onder meer opgetree by die inwyding van die Voortrekkermonument, die Van Riebeeckfees, die inhuldiging van die eerste en tweede Staatspresident en die Staatsbegrafnis van wyle dr TE Dönges.

In *Die Volksblad* van 3 Junie 1969 verskyn 'n artikel getitel 'Bewaar die stem vir nageslag'. Hierin word daarop gewys dat so min gedoen is om hierdie besondere stem vir die nageslag vas te lê. "'n Mens kan dit byna nie glo as jy vandag nog die oorweldigende klanke van haar sang hoor, dat daar slegs 'n paar stukkie bandopname van haar stem bestaan en geen plaatopnames nie. Dit kom as 'n aanklag teen ons volk se kunsgewete dat in hierdie opsig so skromelik gefaal is" (Volksblad 1969).

In *The Star* van 8 Desember 1980 word gesê dat "Cecilia Wessels could have been one of the world's greatest sopranos, but for her memory." (Solomon 1980). Dit is bekend dat sy dikwels 'n geheueglips gehad het, maar oor die vermoë beskik het om dit nie te ernstig op te neem nie. Dieselfde berig verwys na 'n voorval tydens 'n konsert waar dit weer gebeur het dat sy 'n geheueglips gehad het, en Cecilia Wessels tydens die applous hoorbaar aan haar begeleier Japie Human gesê het: "My dear, you got lost in that aria. But never mind, I think I managed to cover for you." (Solomon 1980).

Cecilia Wessels was hoofsaaklik bekend as operasangeres. In die klankargief van die SAUK is egter 'n opname van Hubert du Plessis se *Liefdeswee*, uitgevoer deur die SAUK ateljee orkes onder leiding van Edgar Cree, opgespoor. Hierdie is die oorspronklike opname en enig in sy soort van *Liefdeswee* en georkestreer deur Richard Cherry. Hierdie lied is opgedra aan Cecilia Wessels en is nog nooit weer saam met orkes opgeneem nie aangesien Cecilia Wessels alleenreg op die musiek gehad het. (Die meester en oorklanking teen 38 cm/s met James Williams as klankingenieur, opgeneem in Ateljee 1A - 19570000, duur 2'30", Kat.Nr. TM 10353(99)).

In 'n radioprogram oor Cecilia Wessels aangebied deur Annemarie Muller en Evert Snyman word benewens opera-arias ook Afrikaanse kunsliedere, onder andere *Oktobermaand* van John Pescod en *Liefdeswee* van Hubert du Plessis uitgesaai. In die hele program wat 49'40" geduur het is 15'50" ingeruim vir die Afrikaanse kunslied. Op 10 Oktober 1969, toe sy alreeds 73 jaar oud was het sy 'n plaatopname gemaak waarop Hubert Du Plessis se *Liefdeswee* as enigste Afrikaanse kunslied opgeneem is.

Sy is op 14 Desember 1970 in Kaapstad oorlede.

Betsy de la Porte - mezzo-sopraan (Beeld 24 Aug 1977)

Betsy de la Porte is op 16 Junie 1901 in Wolmaransstad gebore. Sy het in 'n musikale huis groot geword. Sy ontvang haar eerste sanglesse op 17 jarige ouderdom van madame Hodgson Palmer en verower in 1924 'n Unisa studiebeurs om in die buiteland te studeer. Sy studeer vanaf 1925 aan die Royal College of Music in Londen. Sy sit haar studies voort in München, Salzburg en Wene. Na voltooiing van haar studies in Londen, studeer sy aan die München Akademie vir twee jaar en studeer operarolle onder leiding van Anna Bahr-Mildenburg in. Sy ontvang die München Staatsopera Diploma vir operastudies en verhoogkuns. Met haar terugkeer sing sy vir ses operaseisoene by Covent Garden en tree twee keer by die Glyndebourne Fees op. Sy tree op onder dirigente soos Sir Malcolm Sargent, Thomas Beecham, Albert Coates en Benjamin Britten.

Verskeie plaaslike komponiste het spesiaal werke vir haar geskryf. Die indrukwekkende lys sluit in Gideon Fagan, WH Bell, Blanche Gertsman, PR Kirby, Jan Bouws, Arnold van Wyk en Pieter de Villiers. Pieter de Villiers het sy *Sewe Boerneefliedjies* vir haar gekomponeer en aan haar opgedra.

Betsy de la Porte het byna altyd in haar uitvoerings en radio uitsendings, plaaslik en in die buiteland, Afrikaanse kunsliedere in haar program ingesluit. Vir haar baanbrekerswerk is sy in 1958 met die erepenning van die Suid-Afrikaanse Akademie vir Wetenskap en Kuns bekroon - die eerste keer dat hierdie eer 'n uitvoerende musiekkunstenaar te beurt geval het (Van Wyk 1977).

Nie net het Afrikaanse komponiste werke vir haar gekomponeer nie maar ook die Engelse komponiste Herbert Howells en Frederick Keel en Nederlanders soos Jan Bouws , Rudolf Mengelberg (*9 Suid-Afrikaanse liedere*) en Ernest Mulder (*Vier liederen op Afrikaansche teksten*).

In 1954 het sy en die komponis Arnold van Wyk Suid-Afrika by die *Kongres van Internasionale Kontemporêre Musiek* in Haifa, Israel verteenwoordig waar sy sy sangsiklus *Van Liefde en Verlatenheid* gesing het. Na die fees is dit ook uitgesaai op

'n radioprogram van die BBC asook in België, Noorweë en Nederland.

Betsy de la Porte was tussen die jare 1956 en 1970 hoog aangeskryf as sangpedagoog en 'n connoisseur van sangkuns. Bekendes wat by haar opleiding ontvang het sluit in, dr Jan Schutte, Sarie Lamprecht, Doris Brasch, Rita Roberts, Anne Hamblin, Isolde Traut en Margaret Rodseth.

Betsy de la Porte is op 18 Augustus 1977 in Johannesburg oorlede.

Emma Renzi - sopraan (Beeld 14 September 2000)

Emma Renzi is op 8 April in 1926 in Heidelberg, Transvaal gebore as Emmerentia Scheepers. Sy studeer aan die Kaapstadse Musiekkollege. Sy sit haar studies voort by die Operastudio in Londen en werk saam met Benjamin Britten en die English Opera Group. Sy word aanvaar deur die Italiaanse maestro Santo Santonocito. Haar stem word deur maestro Santonocito in die dramatiese sopraan-*Fach* geskool.

In Suid-Afrika het sy onder meer opgetree by die openingsgeleentheid van drie groot teaters, naamlik die Johannesburgse Stadskouburg, die Nico Malan in Kaapstad en die Staatsteater in Pretoria. Sy het ook die eer gehad om by geleentheid van die "Golden Jubilee Turandot" die titelrol te sing in die La Scala in Milaan. Sy was die Hoof van die Technikon Pretoria Operaskool en het na haar aftrede en die dood van Joyce Barker by die Universiteit van die Witwatersrand se operaskool oorgeneem.

Emma Renzi se besondere statuur in die operawêreld word beklemtoon deur die feit dat sy die eerste Suid-Afrikaanse sangeres was wat in die La Scala operahuis in 'n hoofrol opgetree het. Sy het in die jaar 2000 'n ere-doktorsgraad van die Universiteit vir CHO in Potchefstroom ontvang (Beeld 2000). Sy het meesal in Italië opgetree en haar uitsluitlik toegespits op die opera repertoire.

Joyce Barker - sopraan (Beeld 28 Mei 2002)

Joyce Barker is op 6 Junie 1931 in Mooirivier, Natal gebore. Sy begin haar sangopleiding onder Daisy Holmes in Durban op die ouderdom van 19 jaar. In 1952 stel

'n beurs haar in staat om onder Olive Grove aan die Royal Academy of Music te studeer. Sy verower die Kathleen Ferrier-beurs en vanaf 1956-1959 sit sy haar studies in Wene onder andere by prof Maria Hittorff en Paula Köhler voort. In Milaan rond sy haar sangstudies af by Borishka Gerb, Eduardo Pedrazolli en Katerina Baziola.

Sy verower 'n goue medalje by die Internasionale Sangkompetisie in Toulouse, Frankryk. Sy maak haar debuut in Covent Garden in Wagner se *Walküre*. Tydens die Canterbury fees in 1954 sing sy in Mendelssohn se *Elijah*. Sy tree ook op by Sadler's Wells en Covent Garden *Götterdämmerung* (Wagner), *Mefistofele* (Boïto), *I Lombardi* (Verdi) en *Nabucco* (Verdi). In Ierland sing sy in *Les Contes d'Hoffmann* (Offenbach), *Le Nozze di Figaro* (Mozart) en *La Bohème* (Puccini). Ander belangrike werke wat Joyce Barker uitvoer, sluit die sopraanrolle in Mahler se *Simfonie no 8* en Nielsen se *Saul and David* in asook die titelrol in Verdi se *Aïda*. Sy keer na Suid-Afrika terug in 1963. Verskeie sopraanrolle onder andere in die *War Requiem* (Britten), *Messiah* (Händel), *Turandot* (Puccini), *El Amor Benjo* (De Falla), *Cavalleria Rusticana* (Mascagni), *Aïda* (Verdi), *Der Fliegende Holländer* (Wagner) en Kantates van JS Bach word deur haar vertolk.

Sy maak die eerste opname van die sangsiklus *Hart van die Nag* van Rosa Nepgen. Die sangsiklus is gebaseer op tekste van NP van Wyk Louw. Sy word op hierdie opname deur Derik van der Merwe begelei.

In die radioprogram *Versalbum* met die titel *Rosa Nepgen*, sing Joyce Barker twee liedere van Nepgen op tekste van WEG Louw, naamlik *Ek het jou liever as Wind op die Water* en *Wie sing?*. Barker voer die wêreldpremière van Peter Klatzow se sangsiklus *In Memoriam* uit.

In 'n transkripsie-opname vir die SAUK voer Joyce Barker met die Nasionale Simfonie-orkes van die SAUK onder leiding van Anton Hartman drie liedere van Blanche Gerstman uit, naamlik (1) *Ek ken jou skaars*, (2) *Ek ken jou nou*, en (3) *Waarom* uit. (Kat.nr. TM 2661C81). Volgens Joubero Malherbe is dit bekend dat Joyce Barker graag S le Roux Marais se werke gesing het (Malherbe: www.afrikaans.com/av

5119.html).

Thys Odendaal verwys in 'n huldeblyk aan Joyce Barker in Beeld, op 28 Mei 2002 na haar as "'n dramatiese sopraan van die hoogste orde...of sy op die operaverhoog, in 'n orkeskonsert of die lied met klavier voor haar gehoor gestaan het, dit was altoos 'n vokaal-energieke uitstorting, algehele oorgawe." (Odendaal 2002). In 'n huldeblyk deur André Liebenberg net na haar afsterwe is S le Roux Marais se *Geboorte van die Lente* en *Herfsaand* (uitgevoer deur Joyce Barker) uitgesaai. Joyce Barker is op 23 Mei 1992 in Johannesburg oorlede.

Marita Napier - sopraan (Beeld 6 Mei 2004)

Marita Napier is as Rita Jacobs op 6 Desember 1939 in Johannesburg gebore. Na haar aanvanklike studies in Suid-Afrika, sit sy haar studies voort in Detmold en Hamburg. Sy maak haar debuut in Bielefeld in 1969 as Venus in *Tannhäuser* (Wagner). Sy sluit aan by die operakoor in Bayreuth. In 1974 behaal sy sukses in die rol van Sieglinde in *Der Ring des Nibelungen* (Wagner) tydens haar debuut in Covent Garden. Sy is slegs een van drie Suid-Afrikaanse sangers wat die sogenaamde "Grand Slam" verwerf naamlik om hoofrolle in die Metropolitan Operahuis, Weense Staatsopera, La Scala Operahuis en Covent Garden te sing.

Napier het haarself internasionaal onderskei as eksponent van die musiek van Wagner en R Strauss. Sy het in 19 produksies van Wagner se *Der Ring des Nibelungen* by Covent Garden, die Metropolitan Operahuis, San Francisco Operahuis, Weense Staatsopera, by die Bayreuther Festspiele en al die belangrikste operahuise in Europa gesing. Sy het 'n Grammy-toekenning ontvang vir die Metropolitan Operahuis opname van Wagner se *Die Walküre*. Sy is 'n wêreldberoemde vertolker van Chrysothemis in R Strauss se *Elektra* in die operahuise van San Francisco, Stuttgart, Basel en Belgrade.

Een van haar belangrikste prestasies was by die Bayreuther Festspiele toe sy die toekenning ontvang het as "Voice of America" vir haar vertolking van Senta in Wagner se *Der Fliegende Holländer* in San Francisco in die laat sewentigerjare.

Sy het met beroemde dirigente soos James Levine, Zubin Metha, Wolfgang Sawallisch, Sir Colin Davis, Pierre Boulez, Herbert von Karajan en Leonard Bernstein opgetree. Haar gunsteling rolle in die dramatiese sopraan-*Fach* sluit Abigaille in *Nabucco* (Verdi), Donna Anna in *Don Giovanni* (Mozart), Ariadne in *Ariadne auf Naxos* (R Strauss), Elisabeth de Valois in *Don Carlos* (Verdi), Elsa in *Lohengrin* (Wagner), Leonora in *La Forza del Destino* (Verdi), Leonora in *Il Trovatore* (Verdi) en Santuzza in *Cavalleria Rusticana* (Mascagni) in.

Marita Napier het haar in haar loopbaan uitsluitlik toegelê op opera uitvoerings en nie op die kunslied en veral die Afrikaanse kunslied nie.

Marita Napier is op 10 April 2004 in Kaapstad oorlede.

Enkele van die belangrikste sangeresse wat die Afrikaanse kunslied by hulle repertoire ingesluit het asook sangeresse wat tydgenote van Mimi Coertse was is onder die soeklig geplaas. Uit die aard van die saak was hulle hoofsaaklik sangeresse wat hulle op die opera repertoire toegespits het en het hulle in hulle uitvoerings hoofsaaklik gefokus op die opera genre. Nietemin het hulle in 'n meerdere of mindere mate die Afrikaanse kunslied ingesluit in hulle konsertprogramme.

Van die sangeresse wat 'n betekenisvolle bydrae gelewer het tot die uitvoering van die Afrikaanse kunslied, staan die mezzo-sopraan Betsy de la Porte uit as baanbreker wat oor 'n tydperk van bykans 40 jaar 'n besondere poging aangewend het om sover moontlik Afrikaanse kunsliedere in te sluit. Die feit dat soveel komponiste van hul werke aan haar opgedra het bevestig die hoë aansien wat sy as 'n eksponent van die Afrikaanse kunslied gehad het. Die feit dat hierdie werke hoofsaaklik vir mezzo-sopraan gekomponeer is, verklaar gedeeltelik waarom 'n vergelyking tussen haar bydrae en dié van Mimi Coertse ietwat bemoeilik word. Die feit dat die sangeresse wat bespreek is, hoofsaaklik opgelei is as operasangeresse en hoofsaaklik as sodanig hulle beroep beoefen het, verklaar waarom die meeste van hulle nie as kunsliedsangeresse bekend gestaan het nie.

Cecilia Wessels het met haar voorliefde vir liedere van Morné du Plessis en Blanche Gertsman daarin geslaag, alhoewel min opnames bestaan, om tog Afrikaanse kunsliedere in haar programme, wat hoofsaaklik uit opera arias bestaan het, in te sluit.

Joyce Barker, Emma Renzi en Marita Napier het hoofsaaklik gefokus op die uitvoering van opera repertorium.

3.5 Slotopmerkings

Ten einde 'n breë oorsig oor Mimi Coertse se bydrae tot die uitvoering van die Afrikaanse kunslied te kry, is hierdie hoofstuk hoofsaaklik gewy aan algemene opmerkings deur skrywers, resensente, digters, vriende, kollegas, radio- en TV-onderhoudvoerders en deur Coertse self oor hoe diegene haar bydrae ervaar het. Uiteraard is dit persoonlike menings wat uitgespreek is, waarvan soos uitgewys is, nie almal met die nodige kundigheid, wysheid en ewewigtigheid gepaard gegaan het nie. Daar is nietemin 'n basis gebou vir 'n samevattende evaluering in hoofstuk 5.

Om 'n wyer perspektief te kry is kortliks gekyk na die belangrikste Suid-Afrikaanse sangeresse wat voor en na Mimi Coertse 'n bydrae kon lewer tot die Afrikaanse kunslied. Dit was veral Betsy de la Porte wat sterk op die voorgrond getree het en veral erkenning geniet het deur verskeie komponiste wat werke aan haar opgedra het.

In hierdie hoofstuk is die grondslag gelê om aan die hand van algemene opmerkings oor Mimi Coertse se uitvoering van die Afrikaanse kunslied alreeds 'n indruk te vorm van die omvang en kwaliteit van haar uitvoerings. In die volgende hoofstuk sal die fokus skuif na opmerkings oor haar uitvoering van spesifieke Afrikaanse kunsliedere.

HOOFSTUK 4

AFRIKAANSE KUNSLIEDERE DEUR MIMI COERTSE OPGENEEM EN DEUR KOMPONISTE AAN HAAR OPGEDRA

4.1 Inleiding

In hierdie hoofstuk word die Afrikaanse kunsliedere deur Mimi Coertse opgeneem, geboekstaaf. Daar word aandag geskenk aan Afrikaanse kunsliedere wat deur ander Suid-Afrikaanse sangeresse opgeneem is. Dit word veral gedoen om te kyk na dié werke wat nie deur Mimi Coertse opgeneem is nie. Dit sal ook dien as basis vir die bepaling van die bydrae van Mimi Coertse binne die konteks van haar opnames in verhouding tot die totale opnames wat deur Suid-Afrikaanse sangeresse van die Afrikaanse kunslied gemaak is. Hier is veral swaar geleun op die transkripsie-opnames wat in die klankargief van die SABC in Johannesburg nagevors is. Daar word verder in die hoofstuk verwys na die Afrikaanse kunsliedere wat deur komponiste aan Coertse opgedra is.

4.2 Afrikaanse kunsliedere deur Mimi Coertse opgeneem

Mimi Coertse het, soos blyk uit Tabel 2, 'n wye repertorium van Afrikaanse kunsliedere opgeneem. Haar diskografie strek oor 'n tydperk van ongeveer 50 jaar, met opnames van 1952 tot en met die jaar 2002. Benewens die opnames wat kommersieel die lig gesien het, maak sy talle ateljee-opnames vir die SAUK. Reeds in 1952 maak Coertse met Anna Bender as haar begeleier 'n ateljee-opname van PJ Lemmer se *Kokkewiet*. "Die jong Coertse, danksy die destydse Suid-Afrikaanse Uitsaaikorporasie, word iemand na wie ons wil luister" (Van Rooyen 2002:12). Die SAUK het gedurende die afgelope 50 jaar duisende luisteraars aan die Afrikaanse kunslied voorgestel en bereik met Coertse se opnames van Afrikaanse kunsliedere, wat oor die radio uitgesaai is. Die ateljee-opnames word in die argief van die SAUK in Johannesburg gehuisves.

Televisie-opnames van Coertse se uitvoering van die Afrikaanse lied word ook dikwels deur die SAUK uitgesaai.

In Februarie 1975 saai die SAUK 'n konsertprogram ter viering van die Afrikaanse Taaljaar uit. Met Pieter de Villiers as begeleier voer Coertse 60 Afrikaanse liedere uit, wat in twee konsertuitvoerings vir uitsending oor die Afrikaanse diens van die SAUK opgeneem word.

In die 1980's bied Rita van den Heever vir die SAUK die program, *Aan die Lied*, aan. In hierdie program word die Afrikaanse kunslied deur verskeie Suid-Afrikaanse sangers, onder andere Manuel Escorcio en Mimi Coertse, uitgevoer. In hierdie program word Coertse deur Hennie Joubert begelei. Die volgende liedere word by haar program ingesluit: *Heimwee*, *Kom dans Klaradyn* en *Mali die Slaaf se Lied* deur S le Roux Marais, *Boereplaas* deur Johannes Joubert, *Sewe Boerneefliedjies* en *Ek hou van blou* deur Pieter de Villiers en *Ons het mekaar gegroet* deur Dawid Engela.

Gedurende 1990 saai die SAUK die program *FAK Goue Oomblikke* uit. In hierdie program voer Coertse en Anna Bender (klavier) *Piekniekliedjies* deur Pieter de Villiers uit.

Die SAUK saai dikwels dokumentêre programme oor Coertse se lewe en loopbaan uit waarin melding gemaak word van haar bekendstelling van die Afrikaanse kunslied aan die publiek. In 1992 word só 'n dokumentêre program oor haar lewe en loopbaan uitgesaai waarin Coertse byvoorbeeld *Heimwee* deur S le Roux Marais sing, asook *Die Berggans het 'n Veer laat val* uit Pieter de Villiers se siklus *Sewe Boerneefliedjies*, met Hennie Joubert as begeleier.

Buiten die TV-opnames van Afrikaanse kunsliedere in Suid-Afrika word Coertse se opnames van dié genre ook in Europa uitgesaai. In April 1963 tree Coertse en die Suid-Afrikaanse bariton George Fourie in 'n gedramatiseerde aanbieding van Afrikaanse sang en musiek op die Vlaamse televisie in België op. Coertse sing in hierdie program Emil Hullebroeck se *Afrikaanse Wiegeliidjie* met orkesbegeleiding.

Op 7 Junie 1966 tree Coertse saam met Erik Werba, een van die bekendste kunsliedbegeleiers in Europa, op in 'n program wat deur die Oostenrykse televisie uitgesaai word. Sy voer die lied *In die Stilte van my Tuin* uit Arnold van Wyk se siklus *Vier*

weemoedige Liedjies uit, asook Emil Hullebroeck se *Afrikaanse Wiegeliiedjie*.

Van 1957 tot 2002 verskyn 14 kommersiële klankopnames (plaat- of CD-opnames) met onder andere Afrikaanse kunsliedere deur Coertse uitgevoer. Hierdie opnames sluit 72 verskillende Afrikaanse kunsliedere, vyf verskillende Afrikaanse kunslied-siklusse en 28 Suid-Afrikaanse komponiste in. Tabel 2 in die bylae bevat die werke wat deur Coertse opgeneem is. In hierdie tabel word die liedere alfabeties volgens die name van die komponiste gerangskik. Die titels van die komposisies, digters, begeleiers, omslagtitels van die opnames, uitgewers van die opnames, soorte media (CD, plaat, kasset), instansies wat die opnames huisves, item/katalogusnommers, snitte en tydsduur word ook aangegee.

Vervolgens word die 14 opnames kronologies aangegee.

- *Mimi Coertse sing* (Decca LXT 5328) / *Mimi Engela Coertse* (Decca LXT 5328) heruitgereik as *Lentelied* - Mimi Coertse (Decca SDL 3286)

Op hierdie opname, wat in 1957 uitgereik is, word Coertse deur Viktor Graef (klavier) begelei. Die volgende liedere word uitgevoer: *Lentelied*, *Heimwee*, *Kom dans Klaradyn*, *Die Roos*, *Dis al*, *Sluimerlied*, *My Moeder*, *Met 'n Mandjie Rose*, *Gebedjie* en *Slaap Kindjie*, *slaap* deur S le Roux Marais, *Boereplaas* deur Johannes Joubert, *Kokkewiet* deur PJ Lemmer, *Eenvoudige Liedjie* deur Gerrit Bon, *Afrikaanse Wiegeliiedjie* deur Emil Hullebroeck en die siklus, *Vier weemoedige Liedjies* deur Arnold van Wyk.

- *Ses Afrikaanse Liedere* (Decca CEP 498)

Uitgereik in 1958. Op hierdie opname sing Coertse *My Moeder*, *Met 'n Mandjie Rose*, *Die Kindjie*, *Gebedjie*, *Slaap Kindjie*, *slaap* deur S le Roux Marais en *Boereplaas* deur Johannes Joubert, begelei deur Viktor Graef (klavier).

- *Mimi Coertse: Uitvoering vol 2* (Gallotone GALP 1029)

Uitgereik in 1959. Op hierdie opname word Coertse deur José Rodrigues-Lopez begelei. Die volgende Afrikaanse kunsliedere word uitgevoer: *Lentelied* en *Serenade* deur Sydney Richfield en *Herfsaand* deur S le Roux Marais.

- *Liefste Suid-Afrika* (Brigadiers BR 136)

In 1962 vir die Abraham Kriel-kinderhuis uitgereik. Op hierdie opname sing Mimi Coertse *Heimwee* deur S le Roux Marais en word sy deur Johan van der Merwe begelei.

- *Op my ou Ramkietjie* (EMI Brigadiers LSS 15 en FAK Plateklub FAK 6)

Uitgereik in 1965. Op hierdie opname word Coertse deur Pieter de Villiers begelei. Die volgende Afrikaanse kunsliedere word uitgevoer: *Op my ou Ramkietjie* en *Ou Magjaar se Liedjie* deur Jan Bouws, *Pikaninie-wiegeliedjie* deur Walter Spiethoff, *Jabula* deur Jan Pohl, *Tweetalig*, *Hoekom* en *Kabouter-diefies* deur Dolly Heiberg, *Die Lugskip* deur E Löwenherz, *'n Doornekroon* en *Waai Windjie waai* deur ML de Villiers, *Langs die Voor* deur PR Kirby, *Winterbome* deur D de Villiers, *Die Duif* deur Gideon Fagan, *Wat ek verloor het* deur Rosa Nepgen, *Oktobermaand* deur John Pescod en *My Siel is siek van Heimwee* deur PJ Lemmer.

- *Sluimer Beminde* (EMI Brigadiers BRS(c) 396 en FAK Plateklub FAK 9)

Uitgereik in 1966. Op hierdie opname word Coertse deur Pieter de Villiers begelei. Die volgende Afrikaanse kunsliedere word uitgevoer: *Sluimer Beminde*, *Wit Duiwe*, *Nuwe Somer*, *Mali die Slaaf se Lied*, *Offerande*, *Rooidag*, *Eenmaal*, *As ek moet sterwe*, *Bosveldhuisie* en *Amor se Konfetti* deur S le Roux Marais, *Sewe Boerneefliedjies* deur Pieter de Villiers, en *Staan Poppie, staan*, *Xhosa Slaapliedjie*, *Ek hou van Môre* en *Ou Aia se Wiegeliedjie* deur Johannes Joubert.

- *Dit is ons Erns* - Aanvangsfees by die inwyding van die Taalmonument, Paarl (uitgewer nie aan skrywer bekend nie)

Hierdie opname verskyn in 1975. Mimi Coertse tree op met 'n gesamentlike koor van die Transvaal Koorraad en die SA Lugmag- en Leërorke, met Pieter de Villiers as dirigent. Op die opname word die volgende Afrikaanse kunsliedere uitgevoer: *Psalms 23* deur Pieter de Villiers, *Boereplaas* deur Johannes Joubert en *Afrikaanse Wiegeliedjie* deur Emil Hullebroeck.

- *Mimi Coertse en die Afrikaanse Lied* (EMI Brigadiers L4FAK 12 en FAK Plateklub FAK 12)

Uitgereik in 1979. Op hierdie opname word Coertse deur Pieter de Villiers begelei. Die volgende Afrikaanse kunsliedere word uitgevoer: *Kersliedjie* deur PK de Villiers, *Middagslapie* en *Op die Krovlak* deur Pieter de Villiers, *Afrikaanse Wiegelielidjie* en *Die Sterretjie* deur Emil Hullebroeck, *Die Stem van Suid-Afrika* deur ML de Villiers, *Waghondjies* deur JPJ Wierds, *Amor se Konfetti*, *Wit Duiwe*, *Slaap Kindjie*, *slaap*, *Geboorte van die Lente*, *Die Roos*, *Heimwee* en *Roodag* deur S le Roux Marais, *Oktobermaand* deur John Pescod, *'n Simpel Liedjie* deur Sydney Richfield, *Ou Magjaar se Liedjie* deur Jan Bouws, *Klein Sonneskyn* en *Die Duif* deur Gideon Fagan, *Offerande* en *Ons het mekaar gegroet* deur Dawid Engela, *Vaalvalk* uit die siklus *Vierweemoedige Liedjies* deur Arnold van Wyk en *Nagliedjie* deur Rudolf Mengelberg.

- *Gewilde Suid-Afrikaanse Liedjies* (uitgewer nie aan skrywer bekend nie)

Uitgereik in 1983 met Mimi Coertse, Rudi Neitz (bariton) en ongeïdentifiseerde orkes. Op hierdie opname word die volgende Afrikaanse kunsliedere uitgevoer: *Ou Magjaar se Liedjie* en *Op my ou Ramkietjie* deur Jan Bouws, *Pikaninie-wiegelielidjie* deur Walter Spiethoff, *Jabula* deur John Pohl en *Heimwee* deur S le Roux Marais.

- *Mimi: A Commemorative Album* (EMI (Mimi (W) 1731986)

Uitgereik in 1986. Op hierdie opname sing Coertse drie Afrikaanse kunsliedere, naamlik *Heimwee* en *Roodag* deur S le Roux Marais, begelei deur Pieter de Villiers, asook *Kokkewiet* deur PJ Lemmer, begelei deur Anna Bender.

- *Mimi Coertse: Birthday Tribute* (EMI Music SA EMI 4760072).

Uitgereik in 1992. Op hierdie opname sing Coertse met Albie van Schalkwyk as begeleier die *Sewe Boerneefliedjies* deur Pieter de Villiers.

- *Onse Mimi* (BMG Africa CDCLA (WM) 001).

Uitgereik in 1993 en heruitgereik in 1999. Op hierdie opname sing Coertse Afrikaanse kunsliedere met Hennie Joubert, Pieter de Villiers en Albie van Schalkwyk (klavier) en die Nasionale Simfonie-orke van die SAUK onder leiding van Richard Cock. Hierdie

opnames dateer uit die tydperk vanaf 1975 tot 1993. Die kunsliedere sluit in: *Heimwee*, *Mali die Slaaf se Lied*, *Amor se Konfetti*, *Wit Duiwe*, *Geboorte van die Lente*, *Sluimerlied*, *Roodag*, *Eenmaal* en *Gebedjie* deur S le Roux Marais, *Kokkewiet* en *My Siel is siek van Heimwee* deur PJ Lemmer, *Pikaninie-wiegeliedjie* deur Walter Spiethoff, *Klein Sonneskyn* deur Gideon Fagan, *Klein Piedeplooi*, *Die Berggans het 'n Veer laat val*, *Aandblom is 'n Witblom* en *Doer bo teen die Rant* uit die siklus *Sewe Boerneefliedjies* deur Pieter de Villiers, *Slaap Kindjie, slaap*, *Afrikaanse Wiegeliedjie* en *Die Sterretjie* deur Emil Hullebroeck, *Net maar gesien* en *Winterbome* deur D de Villiers, *Ou Magjaar se Liedjie* en *Op my ou Ramkietjie* deur Jan Bouws, *Eenvoudige Liedjie* deur Gerrit Bon, *Wat ek verloor het* deur Rosa Nepgen, *Nagliedjie* en *Nagrit* deur Rudolf Mengelberg, *Opdrag* deur Dawid Engela, *In die Stilte van my Tuin* en *Koud is die Wind* uit die siklus, *Vier weemoedige Liedjies* deur Arnold van Wyk, *Oktobermaand* deur John Pescod en *Kersliedjie* deur PK de Villiers.

- *Mimi Coertse Heimwee* (JNS Musiek JNSD 23).

Uitgereik in 1995. Op hierdie opname word Coertse begelei deur Hennie Joubert, Pieter de Villiers, Albie van Schalkwyk (klavier) en Abri Jordaan (kitaar). Die volgende Afrikaanse kunsliedere verskyn op dié opname: *Eenvoudige Liedjie* deur Gerrit Bon, *Op my ou Ramkietjie* deur Jan Bouws, *Afrikaanse Volksliedjies*, *Afrikaanse Wiegeliedjie*, *Ek hou van blou*, *Aandblom is 'n Witblom* en *Die Berggans het 'n Veer laat val* uit die siklus *Sewe Boerneefliedjies* deur Pieter de Villiers, *Kersliedjie* deur PK de Villiers, *Afrikaanse Wiegeliedjie* deur Emil Hullebroeck, *Boereplaas* deur Johannes Joubert, *Kokkewiet* deur PJ Lemmer, *Heimwee*, *Kom dans Klaradyn*, *Mali die Slaaf se Lied*, *Roodag* en *Die Roos* deur S le Roux Marais, *Oktobermaand* deur John Pescod en *In die Stilte van my Tuin* uit die siklus *Vier weemoedige Liedjies* deur Arnold van Wyk.

- *Afrikaanse Kersliedere* (JNSD 105)

Uitgereik in 2001. Op hierdie opname (wat in Oktober 1981 opgeneem is) verskyn 'n opname van *Lied vir Kersdag* deur Hennie Joubert. Coertse word deur Hennie Joubert begelei.

- *Mimi* (JNS Musiek JNSD 106)

Uitgereik in 2002 ter viering van Coertse se 70ste verjaarsdag. Op hierdie opname (opgeneem in Pretoria in 1995) word Coertse begelei deur 'n orkes onder leiding van Michael Hankinson. Hankinson het die Afrikaanse kunsliedere op dié opname vir orkes getoonset. Hy skryf die volgende in die pamfletnotas: "I am so pleased that this album of Afrikaanse Kunsliedere has finally been released, for it contains some of the most beautiful songs you could wish to hear, many of which have been unjustly neglected for so long. To have them sung by Mimi is for me a thing that dreams are made of - I know that there is no other singer that could have done them such justice ... This project has been one of the most artistically satisfying of my more than thirty years in South Africa" (Pamfletnotas: Mimi JNSD 106:2002). Coertse spreek ook in die pamfletnotas haar innigste dank uit aan die digters en komponiste, wat haar die "wonderlikste liedere kon laat sing het in my moedertaal - soetste taal" (Pamfletnotas: Mimi JNSD 106: 2002).

Afrikaanse kunsliedere op dié opname sluit in: *Eenvoudige Liedjie* deur Gerrit Bon, *Op my ou Ramkietjie* deur Jan Bouws, *Winterbome* deur D de Villiers, *Aandblom is 'n Witblom* en *Doer bo teen die Rant* uit die siklus *Sewe Boerneefliedjies* deur Pieter de Villiers, *Die Sterretjie* en *Afrikaanse Wiegeliiedjie* van Emil Hullebroeck, *Boereplaas* en *Xhosa Slaapliedjie* deur Johannes Joubert, *My Siel is siek van Heimwee* deur PJ Lemmer, *Eenmaal*, *As ek moet sterwe*, *Heimwee*, *Mali die Slaaf se Lied*, *Slaap Kindjie*, *slaap* en *Kom dans Klaradyn* deur S le Roux Marais, *Ek hou van blou* deur Pieter de Villiers, *Dis al* deur Rudolf Mengelberg en *Liefdesweë* deur Mornay du Plessis.

4.3 Afrikaanse kunsliedere opgeneem deur ander Suid-Afrikaanse sangeresse

In Tabel 4 word die opnames van Afrikaanse kunsliedere deur ander Suid-Afrikaanse sangeresse opgesom. Hierdie inligting is in die klankargief van die SABC nagevors en is bewaar as transkripsie-opnames.

Die inligting verkry uit tabel 4, is veral belangrik om 'n aanduiding te kry van werke wat opgeneem is deur ander Suid-Afrikaanse sangeresse wat nie deur Mimi Coertse opgeneem is nie. Dit op sy beurt kan weer bydra om die beoordeling van Mimi Coertse se bydrae in perspektief te plaas.

Enkele belangrike feite kom na vore wanneer die tabel, Tabel 4 van nader beskou word. Dit is veral ten opsigte van die komponiste se Afrikaanse kunsliedere wat nie deur Mimi Coertse opgeneem is nie. So is daar byvoorbeeld transkripsie-opnames in die Klankargief van die SABC deur ander Suid-Afrikaanse sangeresse van 25 Afrikaanse kunsliedere en drie sangsiklusse gekomponeer deur Rosa Nepgen. Dieselfde geld byvoorbeeld vir liedere wat deur S le Roux Marais en Hubert du Plessis gekomponeer is waarvan transkripsie-opnames beskikbaar is en wat nie deur Mimi Coertse opgeneem is nie, byvoorbeeld *As Saans*, *Dit is laat in die Nag*, *Lied van Letaba*, *Die Lied van die Blomkoningin*, *Roseknoppies* en *Treurlied* deur S le Roux Marais en *Liefdeswee*, *Nag en Daeraad*, *Winternag* en die sangsiklus *Die Vrou* deur Hubert du Plessis. Coertse het wel 'n transkripsie-opname van die sangsiklus *Vier Slampampertiedjies* deur Hubert du Plessis opgeneem vir die Oostenrykse Radio (ORF) in Wene. Mimi Coertse het ook nie werke van die volgende komponiste opgeneem nie, naamlik WH Bell, Doris Beyers, Arthur Ellis, Stephen Eyssen, Blanche Gerstman, Adolph Hallis, Peter Klatzow, John La-Morgan, EW Mulder, DJ Roode en MC Roode.

Daar is, hierteenoor, verskeie werke wat Mimi Coertse weer wel opgeneem het, wat nie deur ander sangeresse opgeneem is en in die SABC Klankargief voorkom nie. Hulle sluit die volgende Afrikaanse kunsliedere in, naamlik *Op my ou Ramkietjie* en *Ou Magjaar se Liedjie* deur Jan Bouws, *Net maar gesien* deur Dirkie de Villiers, 'n *Doornekroon* en *Waai, Windjie waai* deur ML de Villiers, *Afrikaanse Volksliedjies*, *Afrikaanse Wiegelielidjie* en die sangsiklus *Kleuterland* deur Pieter de Villiers, *Offerande*,

Ons het mekaar gegroet en *Opdrag* deur Dawid Engela, *Hoekom*, *Kabouterdiefies* en *Tweetalig* deur Dolly Heiberg, *Afrikaanse Wiegelielidjie* deur Emil Hullebroeck, *Ek hou van die Môre*, *Ou Aia se Wiegelielidjie*, *Staan Poppie staan*, *Xhosa Slaapliedjie* deur Johannes Joubert, *Langs die Voor* deur PR Kirby, *Monoloog* deur A Kotze, *Jan Piet* deur C Lamprecht, *Die Lugskip* deur E Löwenherz, *Amor se Konfettie*, *Bosveldhuisie*, *Geboorte van die Lente*, *Herfesaand*, *Kinderlied*, *Kom dans Klaradyn*, *Nuwe Somer*, *Slaap Kindjie, slaap, Sluimer Beminde* en *Wit Duiwe* deur S le Roux Marais, *Jabula* van Jan Pohl, *Lentelied* en *Serenade* van Sydney Richfield, *Pikaninie-wiegelielidjie* van

Walter Spiethoff, *Van al die Land se Tafelberge* van Arnold van Wyk en *Waghondjies* van JPJ Wierts.

Die feit dat Mimi Coertse Afrikaanse kunsliedere opgeneem het wat andersins nie deur ander sangeresse opgeneem is nie het 'n onskatbare bydrae gelewer tot die bewaring van hierdie kunsliedere. Van die sowat 112 Afrikaanse kunsliedere en 15 -sangsiklusse in die vorm van transkripsie-opnames in die SABC Klankargief deur ander sangeresse, het Mimi Coertse in totaal 72 Afrikaanse kunsliedere en vyf -sangsiklusse op plaat, kasset of kompakskyf opgeneem wat haar bydrae baie besonder maak. In die SABC Klankargief is 'n sesde Afrikaanse sangsiklus wat deur Mimi Coertse opgeneem is naamlik *Môrester en Plankiemesiek* deur Pieter de Villiers as transkripsie-opname beskikbaar.

As in gedagte gehou word dat die kunslied, en spesifiek die Afrikaanse kunslied, 'n sekondêre rol gespeel het in haar opera- en operetteloopbaan, het sy 'n bydrae gelewer wat moeilik geëwenaar kan word.

Ten slotte is dit redelik om te aanvaar dat nie alle Afrikaanse kunsliedere geskik was om in haar bepaalde stem-*fach* opgeneem te word of binne haar persoonlike smaak geval het nie. Dit sou ook vir haar bykans onmoontlik gewees het om alle Afrikaanse kunsliedere op te neem in die lig van die feit dat sy nie 'n beroeps kunsliedsangeres was nie.

4.4 Afrikaanse kunsliedere deur komponiste aan Mimi Coertse opgedra

Gedurende Mimi Coertse se loopbaan as een van Suid-Afrika se voorste vertolkers van die Afrikaanse kunslied is talle komponiste geïnspireer om toonsettings van Afrikaanse gedigte aan haar op te dra.

Hierdie komponiste sluit in Henk Bÿvande, Pieter de Villiers, Hubert du Plessis, Dawid Engela, Blanche Gerstman, Hennie Joubert, PJ Lemmer, Rosa Nepgen, John Pescod, Pieter Snyman en H van der Walt (wie se voornaam nie aan die skrywer of aan me Coertse bekend is nie).

Hierdie liederes is nageslaan in Coertse se private bladmusiekversameling. In die bylae kan tabel 3 geraadpleeg word met betrekking tot die werke wat aan Coertse opgedra is. Die liederes is alfabeties volgens die name van die komponiste gerangskik. In die tabel word die name van die komposisies, die digters (teks/woorde), die datums van die komposisies en die komponiste se woorde op die manuskripte gerig aan Coertse of in die voorwoorde aangedui.

Van die kunsliedere wat aan Mimi Coertse opgedra is, is dit *Middagslapie* en die twee sangsiklusse *Kleuterland* en *Môrester en Plankiemesiek* deur Pieter de Villiers, *Vier Slampamperliedjies* deur Hubert du Plessis en *Lied vir Kersdag* deur Hennie Joubert wat deur haar opgeneem is. *Middagslapie* en *Kleuterland* van Pieter de Villiers, *Lied vir Kersdag* deur Hennie Joubert en *Oktobermaand* deur John Pescod is opnames wat kommersieel die lig gesien het. 'n Transkripsie-opname van die sangsiklus *Môrester en Plankiemesiek* word in die klankargief van die SABC gehuisves. Volgens Coertse het sy die *Vier Slampamperliedjies* van Hubert du Plessis by 'n kunslieduitvoering in Wene, Oostenryk by haar program ingesluit en 'n transkripsie-opname van hierdie sangsiklus is vir die Oostenrykse Radio en -televisie (ORF) gemaak.

Dit is opvallend dat verskeie van die werke wat aan haar opgedra is, nie deur haar opgeneem is nie. Die volgende dien as voorbeeld, naamlik *Offerande*, *Wie sing*, *Liefde en Dood*, *As ek my vreemde Liefde* en *Teen die Helling* deur Henk Bÿvande, die twee sangsiklusse *Twee klein Konsertarias* en *Vier Liedere* deur Dawid Engela, *Maria* en *Die Geskenk* deur Pieter de Villiers, die sangsiklus *Vroue Gedigte* deur Blanche Gerstman, *Sekretarisvoël* deur PJ Lemmer, *Die Lofsang van Maria* deur Rosa Nepgen, *Sirkelgang* deur Pieter Snyman en *As sag my Siele sing* en *Stil in die Veld* deur H van der Walt.

By verdere ondersoek in die klankargief van die SABC kon geen transkripsieopnames deur ander Suid-Afrikaanse sangeresse van die volgende Afrikaanse kunsliedere gevind word nie, naamlik *Offerande*, *Wie sing*, *Liefde en Dood*, *As ek my vreemde Liefde* en *Teen die Helling* deur Henk Bÿvande, *Lied vir Kersdag* deur Hennie Joubert, *Sekretarisvoël* deur PJ Lemmer, *Twee klein Konsertarias* en *Vier Liedere* deur Dawid

Engela, die sangsiklus *Vroue Gedigte* deur Blanche Gerstman, *Die Geskenk* en *Maria* deur Pieter de Villiers, *Sirkelgang* deur Pieter Snyman en *As sag my Siele sing* en *Stil is die Veld* deur H van der Walt.

4.5 Samevatting

Coertse lewer met dié opnames 'n bydrae tot die behoud van die Afrikaanse kunslied. Die opnames sal in die toekoms vir luisteraars en navorsers as klankdokumente en naslaanwerke beskikbaar wees om die uitvoeringspraktyk van dié liedere te bestudeer. Coertse werk dikwels intensief met komponiste self aan hul liedere, byvoorbeeld met Pieter de Villiers, Dawid Engela, S le Roux Marais en PJ Lemmer. Dit lei dus tot die vertolking van die werk soos die komponis dit wou gehad het. Coertse se opnames is dus unieke voorbeelde en van onskatbare waarde vir kunstenaars in die toekoms, wat nie die voorreg sal hê om met die komponiste self saam te werk nie.

Met betrekking tot die opnames van die Afrikaanse kunslied het Coertse as uitvoerende kunstenaar geen gelykes wat die getal komponiste en liedere wat sy uitvoer en opneem betref nie. Tydgenote soos Betsy de la Porte (wat dikwels Afrikaanse kunsliedere uitgevoer het) se opnames is vir die breë publiek toeganklik omdat dit in die klankargief van die SABC gehuisves word of in die private besit van Anna Bender is. Ander Suid-Afrikaanse tydgenote, byvoorbeeld Cecilia Wessels, Sarie Lamprecht, Nellie du Toit, Hanna van Niekerk, Werner Nel, Bernhard de Clerk en Manuel Escorcio, se opnames van uitvoerings van Afrikaanse kunsliedere is eweneens vir die breë publiek toeganklik. Die opnames is óf in private versamelings óf word in die klankargief van die SABC gehuisves. Hierdie uitvoerders se opnames het dus nie die kommersiële lig gesien soos dié van Coertse nie. Vir die algemene publiek is dié opnames nie bekombaar soos dié van Coertse nie, en kan hulle dus nie soveel mense bereik nie. Dit is slegs Ina Snyman se plaat *Aan Blomme* (MAT LSC OCW 528) wat die kommersiële lig gesien het. Die plaat verskyn in 1981 as herdenkingsplaat van die Republiek van Suid-Afrika (1961-1981). Ina Snyman word op hierdie opname begelei deur Anna Bender. Die opname sluit die volgende Afrikaanse kunsliedere in, naamlik *Van Kirstenbosch tot in Namakwaland* deur Lourens Faul, *Aan Blomme 001* deur Doris Beyers, *'n Wiegeliedjie* deur Sydney Richfield, *Die Duif* deur MC Roode, *Die Pérel* se

Klokkies deur Arthur Ellis, *Gee my* deur S le Roux Marais, *Oktobermaand* deur DJ Roode, *Liefdeswee* deur Mornay du Plessis, *Oktobermaand* deur John Pescod, *Wys my die Plek* deur Gideon Fagan, *Eenvoudige Liedjie* deur Gerrit Bon, *Fluit, Windswael, sing en fluit* deur Eva Noel Harvey, *Krymekaar* deur Stewart Hylton Edwards, *Klein Sonneskyn* deur Gideon Fagan en *Die Letaba* deur S le Roux Marais.

Daarbenewens was nie een van Coertse se Suid-Afrikaanse tydgenote as sanger so beroemd in die buiteland asook in Suid-Afrika soos sy nie. Deur haar talle opnames, uitvoerings en openbare optredes het Coertse in Suid-Afrika 'n huishoudelike naam geword — trouens 'n lewende legende. Talle mense het dus danksy haar beroemdheid as operasangeres deur haar opnames met die Afrikaanse lied kennis gemaak of deur haar beroemdheid as uitvoerder van die Afrikaanse lied met opera kennis gemaak.

HOOFSTUK 5

SAMEVATTING EN GEVOLGTREKKINGS

In Hoofstuk 1 is die fokus geplaas op 'n omskrywing van die kunslied. Aandag is ook geskenk aan die ontwikkeling van die kunslied in Westerse kunsmusiekgeskiedenis, met verwysing na die belangrikste komponiste. Ten slotte is die ontwikkeling van die Afrikaanse kunslied bespreek, met spesifieke verwysing na die belangrikste Suid-Afrikaanse komponiste.

Hoofstuk 2 is gewy aan 'n oorsig van Mimi Coertse se lewe en loopbaan. Daar is verwys na haar veelsydigheid as kunstenaar op verskeie terreine in die uitvoerende kunste. Eerstens is haar loopbaan as sangeres (van opera, operette, oratorium en kunslied) bespreek. Vervolgens is verwys na die toekennings wat sy ontvang het, na haar bevordering van jong, ontluikende sangtalent in Suid-Afrika, asook na die rade en stigtings waarin sy dien. Laastens is verwys na Coertse se optrede in TV- en radioprogramme, asook na haar optrede as beoordelaar en jurielid by verskeie musiekkompetisies.

In Hoofstuk 3 en 4 is die tabelle wat in die bylae verskaf word, bespreek. Eerstens is algemene opmerkings oor Coertse se uitvoering van die Afrikaanse kunslied deur resensente, kollegas en vriende geboekstaaf. Tweedens is opmerkings oor Coertse se uitvoering van spesifieke Afrikaanse kunsliedere deur resensente verstrekk. Hierdie resensies van plaaslike sowel as buitelandse resensente wat oor die jare heen oor Coertse se optredes verskyn het, is ontleed. Hoewel die resensente of skrywers in sommige gevalle nie professionele resensente is nie, of persoonlike vriende van Coertse is, dui hulle opinies wel daarop dat haar bydrae hoog aangeskryf word. Hoewel hierdie evalueringe nie noodwendig bewys lewer van haar bydrae nie, bestaan daar weinig gedokumenteerde negatiewe opinies daaroor. Vervolgens volg 'n lys van Afrikaanse kunsliedere wat deur Coertse opgeneem is. Laastens is verwys na die Afrikaanse kunsliedere wat deur komponiste aan Coertse opgedra is.

Uit al hierdie inligting blyk dit dat die bydrae wat Coertse gelewer het ten opsigte van die uitvoering van die Afrikaanse kunslied, haar 'n "lewende" legende gemaak het. Haar bydrae strek oor 'n tydperk van meer as 50 jaar, en vir die toekoms is haar 14 klankopnames 'n bron van navorsing ten opsigte van die Afrikaanse kunslied.

Haar bekendheid as operasangeres in die buiteland en in Suid-Afrika dra in groot mate by tot haar beroemdheid as sangeres. Dit stel haar ook in staat om as uitvoerende kunstenaar 'n ambassadeur te wees deur die uitvoering van die Afrikaanse kunslied. Coertse beywer haar gedurende haar loopbaan male sonder tal om die Afrikaanse kunslied uit te voer en uit te dra na die uithoeke van Suid-Afrika in konsertprogramme oral in die land. In die buiteland, naamlik in Oostenryk en België, word die Afrikaanse kunslied by haar konsertprogramme ingesluit en oor die plaaslike TV- en radiosenders uitgesaai. Die Afrikaanse kunslied pryk in Suid-Afrika en Europa in Coertse se konsertprogramme naas kunsliedere deur die bekendste kunsliedkomponiste soos Schubert, Schumann, Wolf en Strauss.

Die feit dat komponiste Afrikaanse kunsliedere aan Coertse opdra, dui op die vertroue wat hulle in haar stel as uitvoerder van die Afrikaanse kunslied. Die komponiste wat werke aan haar opdra, toon respek en waardering vir haar stem en vir die wyse waarop sy Afrikaanse kunsliedere uitvoer.

Gedurende haar loopbaan werk sy ook dikwels met komponiste saam aan hulle Afrikaanse kunsliedere. Deur middel van hierdie samewerking word 'n uitvoeringspraktyk vir die spesifieke liedere daargestel soos die komponiste dit wou hê. Hierdie uitvoeringspraktyk van Afrikaanse kunsliedere lê 'n belangrike grondslag vir die toekomstige uitvoering van hierdie werke deur ander sangers, wat moontlik nie die voorreg sal hê om met die komponiste saam te werk aan hul kunsliedere nie. Die komponiste met wie Coertse saamwerk, is hoofsaaklik haar tydgenote.

Coertse is ongetwyfeld die kunstenaar wat die meeste Afrikaanse kunsliedere vir opnamemaatskappye opneem: altesame 72 verskillende Afrikaanse kunsliedere en vyf

Afrikaanse kunslied-siklusse is oor 'n tydperk van meer as 50 jaar deur haar opgeneem. In hierdie opnames tree sy op met van Suid-Afrika se voorste begeleiers soos Hennie Joubert, Pieter de Villiers, Albie van Schalkwyk, Anna Bender en Wessel van Wyk.

Coertse se sangloopbaan (van 1950 tot ongeveer 1993) as Afrikaanse kunslied-sangeres val in 'n tydperk waarin Afrikaans as taal, Afrikaanse kultuur en politiek asook die Afrikaner voorrang geniet. Dit is te betwyfel of die Afrikaanse kunslied in die toekoms weer 'n bloeitydperk soos in die jare tussen 1950 en 1990 in Suid Afrika sal geniet. Sedert 1994 het daar in Suid-Afrika 'n verskuiwing van kulturele en politieke belange plaasgevind en is elf amptelike tale erken. Voor 1994 daarenteen, was daar slegs twee amptelike tale, naamlik Engels en Afrikaans.

In 'n toespraak oor die Afrikaanse taal en kunslied het Coertse die volgende gesê: "Ek is 'n sangeres en terselfdertyd 'n Afrikaner. My moedertaal is Afrikaans. Ek het in baie tale in my lewe gesing. Seker die meeste in Duits. My ondervinding deur die jare is dat hoewel ek ander tale graag sing, ek tog in Afrikaans 'n uitdrukkingsmedium vind wat die naaste aan my hart lê. Dit geld vir elke ander sanger wat in sy moedertaal sing en uitvoer. My eerste kennismaking in Europa met sangers wat in hulle eie taal sing was Kirsten Flagstad en Victoria de los Angeles. Dit het my laat besluit dat ek altyd in my programme 'n groep van my taal se liedere sal sing" (Coertse, Private versameling, Pretoria - toespraak gelewer op 17 Maart 2000 by geleentheid van 'n toekenning aan haar deur die Afrikaanse Taal en Kultuurvereniging).

Haar liefde vir haar taal en haar bereidwilligheid om waar moontlik in haar eie taal te sing en die Afrikaanse kunslied te bevorder, word duidelik in hierdie toespraak bevestig. Dit is miskien juis hierdie benadering wat ten grondslag lê aan Mimi Coertse se grootse bydrae — 'n bydrae waarop Suid-Afrikaners trots kan wees.

BRONNELYS

Nota: Die bibliografiese gegewens van die resensies kom voor in tabel 1.

Arnold, D 1995. *The New Oxford Companion to Music*. vol 1 & 2. Oxford: Oxford University Press.

Beeld, 2000. 'SA operaster kry eredoktorsgraad ná wêreldroem' (beriggewer onbekend). 14 September 2000.

Botha, L 1995. Pretoria Technikon Operaskool Lesingsaantekeninge: Liedgeskiedenis.

Bouws, J 1946. *Musiek in Suid-Afrika*. Brugge: Uitgeverij Voorland.

Bouws, J 1982. *Solank daar musiek is ...* Kaapstad: Tafelberg.

Brody, E & Fowkes, R 1971. *The German lied and its poetry*. New York: New York University Press.

Burger, Die 1970. 'S.A. Musiek het kleurryke figuur verloor' (beriggewer onbekend). 16 Desember 1970.

Coertse, MS 1996. *The Merry Widow*. Pamfletnotas. RCA Classics, CDRCA (WB) 305557.

Coertse, MS 1997. Onderhoud met Marelize Gerber, Pretoria, 13 Mei 1997.

Coertse, MS 2004. Onderhoud met Marelize Gerber, Pretoria, 11 Januarie 2004.

Coertse, MS 2005. Onderhoud met Marelize Gerber, Pretoria, 15 Februarie 2005.

Coertse, MS Private bladmusiekversameling, Pretoria.

Coertse, MS Private versameling, Pretoria.

De Wet, W 1976. *Onse Mimi*. Johannesburg: Perskor.

Dr HK 1958. 'Erfolgreiches Konzert-debüt Mimi Coertses'. *Demokratisches Volksblatt*, Salzburg, 9 Desember 1958.

Furch, H, Smolik, EV & Werthan, E 2002. *Kammersängerin Mimi Coertse - Eine Wienerin aus Südafrika*. Selbstverlag.

Gerber, M 1998. *Mimi Coertse (1932-) se bydrae tot en invloed op die ontwikkeling van die Afrikaanse kunslied*. BMus(Hons)-skripsie: Universiteit van Pretoria.

Grové, IJ & Potgieter, J 1984. *Acta Academica: Afrikaanse Liedere van Arnold van Wyk*. Reeks B 19: Arnold van Wyk 1916-1983. Bloemfontein: Universiteit van die Oranje Vrystaat.

Hankinson, M 2002. *Mimi*. Pamfletnotas. JNS Musiek, JNS 106.

Hoffman, M 1997. *The NPR classical music companion: terms and concepts from A-Z*. New York: NPR.

Hornby, AS 2000. *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*, 6de uitgawe, Oxford University Press.

Howell, A 1980. 'Art song' in *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*. Red. S Sadie. Vol 1. London: Macmillan.

Jost, P 1996. 'Lied' in *Die Musik in Geschichte und Gegenwart*. Red. L Finscher. Sachteil Vol 5. Kassel: Bärenreiter.

Kempcke, G (red) 2002. *Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Berlin: Walter de

Gruyter.

Koppers, MHA 1992. *Musiekgeskiedenis* : Enigste Studiegids vir HMU403-6. Hersiene uitgawe, Pretoria: Universiteit van Suid-Afrika.

Malan, JP (red). 1979. *South African Music Encyclopedia*, vol 1. Cape Town: Oxford University Press.

Malan, JP (red). 1980. *Suid-Afrikaanse Musiekensiklopedie*, vol 1. Kaapstad: Oxford University Press.

Malan, JP (red). 1982. *Suid-Afrikaanse Musiekensiklopedie*, vol 2. Kaapstad: Oxford University Press.

Malan, JP (red). 1984. *Suid-Afrikaanse Musiekensiklopedie*, vol 3. Kaapstad: Oxford University Press.

Malan, JP (red). 1986. *Suid-Afrikaanse Musiekensiklopedie*, vol 4. Kaapstad: Oxford University Press.

Malherbe, J *Afrikaans word net in Suid-Afrika gesing ... sê wie?* Online:
www.afrikaans.com/av 5119.html

Malherbe, J 1998. *Refrein* Unisa Uitgewers Pretoria: Universiteit van Suid-Afrika, pp 122-125.

Mears, C & May, J 2001. 'South Africa: II European Traditions' in *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*, Red. S Sadie. Vol 24. London: Macmillan. 2nd Edition.

Nasionale Film- en Klankargief, Pretoria: Mimi Coertse-versameling.

Aanwinnommers 1292/1-667

Knipselalbum 349-373

Knipsels 598-664

Odendaal, T 1995. 'Welkome skat van volksliedere'. *Beeld*, 26 April 1995.

Odendaal, T 1998. 'Kunslied kry nuwe lewe in SA met begin van stigting'. *Beeld*, 1 Oktober 1998.

Odendaal, T 2002. 'SA is Joyce Barker 'n postuum-verering verskuldig'. *Beeld*, 28 Mei 2002.

Odendaal, T 2002 'Liefs die ou CD met die glorie-stem'. *Beeld*, Plus 5 Des 2002.

Odendaal, T 2004. 'Napier unieke sopraan en mens'. *Beeld*, 6 Mei 2004.

Online:

Brody, E & Fowkes, R 2002. <http://www.uni.edu/taylord/artsong.html>.

Ezust, E 2002. www.recmusic.org/lieder. Toegang 6 Desember 2002.

Malloy, MA 2002. www.artsongupdate.org. Toegang 6 Desember 2002.

Neff, M 2002. www.coe.ufl.edu. Folk Music. Toegang 6 Desember 2002.

Toegang 6 Desember 2002, www.lottelehmenn.org

Toegang 6 Desember 2002, www.wikipedia.org. Art songs

Toegang 6 Desember 2002, <http://english.art-song.net>. What is Art Song?

Peake, LE 1980. 'Song cycle' in *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*, Vol 17. London: Macmillan. 2nd Edition.

Potgieter, JH 1967. *'n Analitiese oorsig van die Afrikaanse Kunslied met klem op die werke van Nepgen, Gerstman, Van Wyk en Du Plessis*. DMus-proefskrif: Universiteit van Pretoria.

Pretorius, DC 1998. *Musieksterre van gister en vandag*. Pretoria: JP van der Walt.

Randel, DM (red) 1986. *New Harvard Dictionary of Music*. Cambridge Massachusetts: The Belknap Press of Harvard University Press.

Randel, DM (red) 1999. *New Harvard Dictionary of Music*. Cambridge Massachusetts: The Belknap Press of Harvard University Press.

Roos, J 1979. 'Mimi gee luister aan FAK-vierings'. *Hoofstad*, 17 Oktober 1979.

SABC Klankargief, Johannesburg.

Schoonees, PC 1970. *Woordeboek van die Afrikaanse Taal*. Eerste Deel A-C. Pretoria: Die Staatsdrukker, Pretoria.

Seaton, D 1987. *The Art Song - A Research and Information Guide*, New York & London: Garland.

Solomon, R 1980. 'Her memory let her down'. *Star*. 18 Desember 1980.

Suid-Afrikaanse Musiekversameling van die Akademiese Inligtingsdiens: *Marita Napier Versameling*. (Desember 2003 geopen), Merenskygebou, Vlak 5, Universiteit van Pretoria.

Suid-Afrikaanse Musiekversameling van die Akademiese Inligtingsdiens: *Mimi Coertse Versameling*. (23 November 1998 geopen), Merenskygebou, Vlak 5, Universiteit van Pretoria.

Sykes, JB (red) 1976. *The Concise Oxford Dictionary of Current English*. Oxford: Clarendon Press.

Thomason, P 2000. *Opera News: CD Reviews - Die ägyptische Helena*. 6/2000.

Van der Merwe, CP 1973. *Boerneef: 'n keur uit sy prosa*. Kaapstad: Tafelberg.

Van der Walt, T 1999. Pieter de Villiers se Boerneef siklusse vir solostem en klavier. *Musicus*, Vol 27, Issue 7, pp 135-148.

Van Rensburg, R 1992 (1). *Mimi Coertse 'Birthday Tribute'*. Pamfletnotas. EMI South Africa, EMI Classics 4760072.

Van Rensburg, R 1992 (2). Mimi Coertse: An encomium on her sixtieth birthday. *Musicus*, vol 20/2.

Van Rensburg, R 2002. Mimi Coertse 70. *Musicus*, vol 30/1.

Van Rooyen, J (red) 2002. *Mimi*. Pretoria: Protea Boekhuis.

Van Wyk, A 1977. 'Sy het die lewe verryk'. *Beeld*. 24 Augustus 1977.

Volksblad, Die 1969. 'Bewaar dié stem vir nageslag' (beriggewer onbekend). 3 Junie 1969.

RESENSIES

In Tabel 1 word 'n opsomming gegee van die belangrikste resensies oor Mimi Coertse se uitvoering van die Afrikaanse kunslied.

TABEL 1

RESENSIES OOR MIMI COERTSE SE UITVOERINGS

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
15 Okt 1956	Die Transvaler	Die Stadsfees Gisteraand - Mimi Coertse toon klinkklaar dat sy van wêreldformaat is	Grootzaal, Universiteit van die Witwatersrand (18 Okt 1956)	J vd M	Van Wyk, A	Vier weemoedige Liedjies	'n Besondere nommer was die Vier Weemoedige Liedjies van Arnold van Wyk. Dit was meer gesing soos 'n bate intieme monoloog, 'n kykie diep in die kunstenaar se siel.	Die suiwere kwaliteit van haar stem het ten volle reg laat geskied aan veral die eenvoud en sjarme wat uit meeste van haar nommers gestraal het. Sy het nooit haar stem, een van die beste instrumente onder die sangeresse van ons nasie, misbruik of ooreis nie. Voeg daarby die klokhelder toon van haar stem, 'n uiters innemende verhoogpersoonlikheid en u het die rede waarom sy die gehoor wat die saal gevul het in so 'n groot mate bekoor het.
19 Okt 1956	Die Vaderland	Wêreldster Mimi bly Boereplaas getrou	Grootzaal, Universiteit van die Witwatersrand (18 Okt 1956)	UGS	Joubert, J	Boereplaas	Maar ten spyte van Wene, trots Covent Garden, bly hierdie sangeres nog 'n Suid-Afrikaanse mooi wat met ware innigheid kan sing van "Boereplaas" [een van haar vier toegifte]. Hier het sy oorsese lande en oorsese sangproewe vergeet en totaal met haar hart 'n loflied gesing aan dit waaraan sy glo.	[...] hier het sy gisteraand na die grootzaal gekom en in teenstelling met haar hoogs geslaagde en dramatiese voorstellings oorsese, 'n kunsliedprogram gelewer wat vir haar en die gehoor niks minder was nie as 'n belydenis van haar kuns. Die andersins vurige opera-koloratuur het na vore getree met fyn, beheersde sang.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUILNAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
21 Okt 1956	Dagbreek Sondagnuus	Mimi Coertse betower ook die Thomasse	Grootsaal, Universiteit van die Witwatersrand (18 Okt 1956)	S	Joubert, J	Boereplaas	Hartroerend in hierdie uitvoering deur 'n sangeres wat weer eersdaags in verre wêreld sal lonk, was Mimi Coertse se laaste toegif wat sy met blinkende oog as persoonlike belydenis gebring het.	En, hoog aan die hemeltrans in die lugruim beskore vir metoore soos Segovia en konstellasies, soos die La Scala, skitter eensklaps 'n Suid-Afrikaanse ster: vonkelende vier-entwintigjare Mimi Coertse.
					Van Wyk, A	Vier weemoedige Liedjies	'n Besondere emosionele aanvoeling het die ontsettende troosteloosheid in die Van Wyk skeppinge onderstreep.	Vir die Thomasse onder Donderdagaand se uitgelese gehoor wat die eenparige uitspraak van oorsese "sterrewagte" oor die "vonds van 'n kwarteeu" met 'n knipplie sout wou neem het die warm gloed van 'n sjarmante verhoogpersoonlikheid die tere glans van 'n voortrefflike vertolkingsvermoë en die felle lig van 'n soepel en plooibare pragstem, tegelyk bekoring, betowering en bekering gebring [...] dit was 'n onvergeetlike aand en die belewenis van 'n wonderwerk: die profeet(es) in die persoon van 'n stralende "plaaslike nooientjie" is nà afloop van 'n glinsterende uitvoering herhaaldelik teruggeroep, minute lank toegejuig en sodoende in sy (haar) eie land met akklamasie geëer. 'n Heider en soet sangtoon en voorbeeldige beheertheid het deurgaans in die uitvoering laat reg geskied aan die fynste nuanses.
21 Okt 1956	The Star Johannesburg	Mimi's art should inspire Afrikaans writers of songs	University Hall, Johannesburg	Oliver Walker	Marais, S le R Lemmer, PJ	oa Heimwee Kokkewiet		Afrikaans song-writers ought to take note of Mimi Coertse's art. Let them only write songs like the Le Roux Marais group which Mimi sang in the University Hall last night. The group were beautiful contrasted between the perkiness of Kokkewiet to Heimwee.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
26 Okt 1956	(?)	Mimi oorstelp onder sing van O Boereplaas	NH of G Kerk van Linden en in die Vryburgersaal, Johannesburg	-	Joubert, J	Boereplaas	Met die sing van Boereplaas in die saal het haar gemoed haar so vol geskiet dat sy nie verder kon nie en die verhoog moes verlaat.	
30 Okt 1956	Die Transvaler	-	NH of G Kerk van Linden en in die Vryburgersaal, Johannesburg	-	Joubert, J	Boereplaas	Daar was 'n aandoenlike wending toe sy na die diens haar tweede en laaste sangnommer in die saal gelewer het. Die lied was Boereplaas waaraan sy met haar soet stem en helder uitspraak nuwe bekoring verleen het. Sy het met die laaste strofe "O Moedertaal" voortgegaan. By die woorde [...] "van al die tale wat ek hoor, nie een wat so my siel bekoor" [...] was dit asof die stem weker word: en skielik was die stem nie meer daar nie.	
30 Okt 1956	(?)	Mimi Coertse genooi na Australië	NH of G Kerk van Linden en in die Vryburgersaal, Johannesburg	-	Joubert, J	Boereplaas	Mej Coertse het met die sing van Boereplaas bewoë geword in so 'n mate dat sy nie verder kon sing nie.	Gisteraand se kort uitvoering [...] met groot waardering ontvang.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
11 Nov 1957	Die Transvaler	Mimi Coertse sing op langspeelplaat	Plaat Mimi Coertse sing, begelei deur Viktor Graef (Decca LXT 5328)	Anton Hartman	Van Wyk, A	Vier weemoedige Liedjies	Die besondere prestasie op hierdie plaat is Mimi Coertse se vertolking van Arnold van Wyk se "Vier Weemoedige Liedjies". Sy en haar begeleier het ongetwyfeld 'n noukeurige studie van hierdie pragtige kunswerkies gemaak en die wese van elke lied suiwer vertolk met mooi toon, ware inlewing en intensiteit. Behalwe vir 'n te groot en oordrewe klimaks in Eerste Winterdag, is hierdie uitvoering van hoogste gehalte.	[D]ie plaat is van die grootste betekenis vir ons Afrikaanse musiek en ons eie komponis, want op die plaat sing Mimi net Afrikaanse liedere - altesaam 19. Vir die eerste keer word ons eie komponiste se musiek versprei en bekend gestel deur daardie magtige middel - die grammofoonplaat. Dis 'n gedenkwaardige gebeurtenis. Hierdie plaat het mens by herhaling laat besef wat die voortrefflikhede van Mimi Coertse se sang is. In die eerste plek is daar 'n wonderskone stem, so helder, suiwer en egalig, beheers deur 'n uitstekende tegniek en uitmuntende asemkontrole. 'n Spontane warm musiekgevoel straal uit haar sang en 'n mens moet spesiaal melding maak van haar duidelike uitspraak. Weliswaar is sy geneig om te se amandelelak, eenetong, ens. maar die woorde is baie duidelik. Kleinigheid wat hinder is haar moeilikhede om woorde wat met klinkers begin soos En, Om, As, Yl en In, mooi egalig te begin. Net nadat sy asem geskep het en aan die begin van 'n frase hoor mens dikwels 'n soort hik of "stoot" asof die asemstut met 'n ruk in werking tree. Die neiging om note te skep en om hoë note plotseling sag te laat "wegslaan" kom ook 'n bietjie te veel voor, asook klein onnodige musikale foutjies.
					Marais, S le R	Met 'n Mandjie Rose Sluimerlied Kom dans Klaradyn Heimwee My Moeder Gebedjie Dis al Die Roos	Nege van S. le Roux Marais se liedere is ingesluit, 'n welverdiende onderskeiding vir 'n beskeie komponis. In hierdie groep slaag Mimi nie in dieselfde mate as in die Van Wykliedere nie. "Met 'n mandjie rose," "Sluimerlied" en "Kom dans Klaradyn" is pragtig vertolk. Maar in "Heimwee" is die gang te slepend en daar is te min afwisseling terwyl haar toon soms te dun is in "Moeder" en sinsnedes in mekaar loop. Persoonlik meen ek dat die eerste deel van "Gebedjie" meer intens en	

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
						Joubert, J Lemmer, PJ Hullebroeck, E	<p>"volwasse" gesing moet word, gevolg deur kinderlike eenvoud in die gebedjie self, maar Mimi doen dit andersom. Maar dit is veral in die groter ernstige liedere "Dis al" en "Die Roos" wat mens meer intensiteit, 'n sterker lyn en volheid van stem verlang.</p> <p>Twee van die mooiste vertolkings op die plaat is die eenvoud, sentiment en klankskoonheid van "Boereplaas" en die frisse lewenslus van "Kokkewiet". Die "Afrikaanse wiegeliedjie" vind ek effens te rusteloos en geforseerd van vertolking, hoewel die refrein pragtig gesing word.</p> <p>Van die ou volksliedjie "Slaap kindjie slaap" maak sy 'n kostelike juweeltjie.</p>	Maar dit is alles kleinighede wat weinig afdoen aan haar pragtige kuns.
						Volkslied		

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
13 Nov 1957	(?)	Mimi Coertse has an ovation	Alhambra-teater, Kaapstad	BM	Van Wyk, A	Vier weemoedige Liedjies	Afrikaans-liedere-four songs by Arnold van Wyk opened another door to this singer's output of song. She sang them with keen perception of their melancholy subjects - "Vaalvalk", "Eerste Winterdag", "In die stilte van my tuin" and "Koud is die wind" (a fine impression of bitter cold). An enthusiastic reception greeted these and the other Afrikaans songs.	Mimi Coertse, the young South African soprano, whose ovation for her singing in the Vienna Opera House recently catapulted her into world-wide fame overnight, had an overwhelming reception when she made her first appearance in Cape Town at the Alhambra last night.
					Marais, S le R	Lentelied	Those by S. le R. Marais were the most melodious especially the song of spring sung with irresistible joy.	
					Lemmer, PJ	Kokkewiet	P. J. Lemmer's "Kokkewiet" and Ernest Löwenherz's "Die Lugskip" (giving a child's vision of a mosquito as an aeroplane) ended a delightful group.	
					Löwenherz, E	Die Lugskip	But most moving and appealing of all her offerings were Mimi's Afrikaans encores, Boereplaas particularly.	
					Joubert, J	Boereplaas		

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
13 Nov 1957	Die Burger	Mimi sing Afrikaanse Liedjies	Plaat: Mimi Coertse (sopraan) begelei deur Viktor Graeff (Decca LXT 5328)	Kleyn	Van Wyk, A Marais, S le R	Vier weemoedige Liedjies Met 'n Mandjie Rose Sluimerlied Kom dans Klaradyn Heimwee My Moeder Gebedjie Dis al Die Roos Boereplaas Kokkewiet Afrikaanse Wiegelieljie Slaap Kindjie, slaap		My lof vir Mimi Coertse is baie hoog. Ek het die liedere nog nooit tevore gehoor soos sy hulle sing nie. 'n Pragtige beheerde stem, ryk, vol en sensitief, verwag ek by 'n wêreldberoemde sopraan; maar een ander hoedanigheid het 'n groot indruk op my gemaak: die merkwaardige manier waarop sy die stemming van elke lied vertolk. Wanneer sy sing: "want ek verlang na die veide" (Heimwee), is die beeld van 'n reisiger wat na sy tuiste verlang volmaak; en in die woorde "bly maar by moedertjie", voel ons die liefde van 'n moeder wat haar baba aan die slaap neurie. So lê sy die verhaal van elke lied vir ons vas. Dit is beslis 'n plaat wat sy plek in elke versameling verdien. Dit is een van my gunsteling en sal dit altyd bly. Nadat die plaat klaar gedraai het, kon ek geeneen vir die hoogste lot kies nie. Die vertolkings is die een so goed as die ander, almal is uitstekend. Hierdie uitvoering, tesame met die populariteit van die musiek maak dit 'n plaat wat ek sonder aarseling aanbeveel.
13 Nov 1957	The Cape Argus	Mimi Coertse enchants Alhambra audience	Alhambra-teater, Kaapstad	The Music critic	Van Wyk, A Lemmer, PJ Löwenherz, E	Vier weemoedige Liedjies Kokkewiet Die Lugskip	In a group of 11 Afrikaans songs Arnold van Wyk's "Vier Weemoedige Liedjies" were the most significant musically, while P.J. Lemmer's "Kokkewiet" and Ernest Löwenherz's "Die Lugskip" gave rein to the singer's spontaneous humor.	Her lyric soprano is lovely as a bird's in its production. She has a quick intelligence, delightful looks, a radiant personality and above all that indispensable, indefinite gift of communication which creates a bond with the audience.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIEDERIEDEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
13 Nov 1957	Die Burger	Mimi Coertse boei en bekoor Kaapstad se gehoor	Alhambra-teater, Kaapstad	EMOL	Van Wyk, A Marais, S le R Lemmer, PJ Löwenherz, E Joubert, J	Vier weemoedige Liedjies Lentelied Kokkewiet Die Lugskip Boereplaas		Mimi Coertse verdien al die lof wat haar reeds toegeswaai is en sy sal nog meer kry - want sy verdien dit. Ek voel trots op Mimi Coertse, trots daarop dat sy nie skaam is om in haar eie taal te sing wanneer dit nodig is nie, trots op haar egte musikale talent, trots op so 'n ambassadeur. Sy het die groot gehoor in alle opsigte geboei en bekoor.
15 Nov 1957	Natal Daily News	Vocalists - and a new South African Label	Plaats: Mimi Coertse Sing, begelei deur Viktor Graeff (Decca LXT 5328)	-	Van Wyk, A Lemmer, PJ Joubert, J Hullebroeck, E Marais, S le R	Vier weemoedige Liedjies Kokkewiet Boereplaas Afrikaanse Wiegelieliedjie Slaap Kindjie, slaap Met 'n Mandjie rose Sluimerlied Kom dans Klaradyn Heimwee My Moeder Gebedjie Dis al Die Roos		Decca's anthology (LXT 5378) however, is essentially South African: in it the soprano evokes the scents and sounds, the simple dance melodies and cradle songs of her own country and people. There are 19 Afrikaans numbers here, numbers which run the gamut of emotion at the same time throwing new light on the versatility of this singer. At no time is her astonishingly flexible voice strained. At all times her technique is tempered with feeling.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
15 Nov 1957	The Friend	Flawless recital by Mimi Coertse	Capitol-teater, Pretoria	CE		Joubert, J	Boereplaas	<p>The second half of the programme consisted of songs by the popular contemporary South African composers Arnold van Wyk, P.J. Lemmer, S. le R. Marais and Johannes Joubert. People who feared that these simple songs might contrast unfavourably with what had gone before and what was to follow need not have been concerned.</p> <p>They did not provide her with many opportunities to show her subtlety as a lieder singer, but she sang them beautifully and with great feeling (especially the lovely little "Boereplaas") and was loudly applauded.</p> <p>If the programme lacked variety, in the sense of showing Mimi Coertse's capabilities to the full it nevertheless contained enough to display her most brilliant qualities, her perfect enunciation, the fluidity and control of her clear and lovely voice, the delicacy and understanding of her singing. It was really a recital without a flaw.</p>

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIEDI/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
16 Nov 1957	Diamond Fields Advertiser	Full house refused to let her go	Kimberley-teater, Kimberley	-	Lemmer, P J	Kokkewiet	Her first Afrikaans song was the entrancing "Kokkewiet" by P.J. Lemmer which drew loud applause.	After nearly two hours of enchanting entertainment and more than two dozen songs of delightful variety, the audience would not let her go and brought her back with thunderous applause for three generous encores.
					Lemmer, P J	My Siel is siek van Heimwee	She followed this with "My siel is siek van heimwee" by the same composer, and then sang five delightful pieces by S.le Roux Marais, most of them being children's songs.	
					Marais, S le R	Vyf Liedere		
					Joubert, J	Boereplaas	Miss Coertse's sincere rendering of Johannes Joubert's Boereplaas was warmly received and concluded the Afrikaans section.	
21 Nov 1957	Pretoria News	Mimi's Recital	Capitol-teater, Pretoria	-	Lemmer, P J	My Siel is siek van Heimwee	[...] the audience was obviously deeply moved by both Lemmer's "My siel is siek van heimwee" and Joubert's "Boereplaas."	Mimi has the voice and she also has the presence. Her stage personality is delightful [...] she had provided rich fare for two hours musiclovers will long remember. The programme was a most varied one ranging from Bach to Johannes Joubert, from Schubert and Wolf to P.J. Lemmer and S. le Roux Marais.
					Joubert, J	Boereplaas		
21 Nov 1957	The Public Servant	Musiek	Plaat: Mimi Coertse Sing begelei deur Viktor Graeff (Decca LXT 5328)	-				Sy begin met "Lentelied" van Sidney Richfield en ons hoor 'n stem so pragtig dat ons aan die radio geanker raak vir nagenoeg 40 minute. Hierdie opname van 19 Afrikaanse liedere is een van die mooiste plate wat ek vir 'n lang tyd gehoor het en net die gedagte daaraan dat dit ons eie Mimi Coertse is laat 'n mens opreg trots voel op 'n opname wat enige tyd op die wêreldmark kan meeding. Dit is 'n plaat wat elkeen moet besit.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUILNAAM VAN NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
21 Nov 1957	Sarie Marais	Die mooiste Grammofoonplate van die maand deur Dirkie de Villiers	Plaat: Mimi Coertse Sing begelei deur Viktor Graeff (Decca LXT 5328)	D de Villiers	Marais, S le R	Kom dans Klaradyn	U sal - en tereg ook - by "Klaradyn" 'n vreemde uitspraak van die "y"-klank opmerk. [...] by "Lentelied" (Richfield) 'n neiging om sagte, hoë tone te knyp, en hier en daar 'n ongevraagde portamento of 'n artikulasie- onduidelikheid [...] dat "Boereplaas" met 'n oorgawe gesing word wat 'n knop in die keel bring.	Op hierdie opname sing Mimi Coertse 19 liedere waarvan 7 van S. le Roux Marais (o.a. sy 3 bekendstes, Die Roos, Heimwee, Kom dans Klaradyn), 2 van Johannes Joubert (o.a. sy Boereplaas) en een lied elk van komponiste soos P.J. Lemmer (sy fraai Kokkewiet), Hullebroeck (Lamtietie Damtietie) ens. Verblydend is egter die feit dat naas die ou bekendes, Mimi Coertse, Arnold van Wyk se Vier Weemoedige Liedjies in haar program ingesluit het. [...] dat 'n mylpaal bereik is met die saambring van 19 Afrikaanse liedere op een tegnies volmaakte plaat.
23 Jul 1958	Pretoria News	Mimi Coertse	Plaat: Ses Afrikaanse Liedere gesing deur Mimi Coertse (Decca CEP 498)	Alexina	Marais, S le R	My Moeder Met 'n Mandjie Rose Die Kindjie Gebedjie Slaap Kindjie, slaap Boereplaas		A new EP features Afrikaans songs which will delight her many fans. She sings "My Moeder", "Met 'n mandjie rose", "Die kindjie", "Gebedjie", "Slaap kindjie slaap" and "Boereplaas". Her rich, warm voice adds to these liedjies a lustre no other South African artist can match.
24 Aug 1958	Sunday Tribune, Durban	Discoveries	Plaat: Ses Afrikaanse Liedere gesing deur Mimi Coertse (Decca CEP 498)	GM	Marais, S le R	Lentelied Heimwee Kom dans Klaradyn Die Roos Sluimerlied		This little record is quite delightful, for it gives our own Mimi Coertse in half a dozen liedjies which have come to be greatly loved in South Africa. They include "Lentelied", "Heimwee", "Kom dans Klaradyn" "Die Roos" and "Sluimerlied." Mimi Coertse's glorious soprano voice is heard to great advantage in them all.
5 Sept 1958	Die Burger	Mimi Coertse sorg vir openingsaand honderd	Opening van Stellenbosch se Kunstefees	Verlaggewer van Die Burger				[...] drietal toonsettings van Afrikaanse woorde deur S. le Roux Marais het sy gesing. Die gehoor was hier byna uit hulle vel.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
5 Sept 1958	Die Suidwes Afrikaner	Mimi Coertse het bekoor	Konsert deur Mimi Coertse in Windhoek	SV	Joubert, J	Boereplaas		<p>Sy het 'n soepel, soet stem, vol warmte en vreugde, en dit gepaard met die sjarme van haar ongestelde verhoogpersoonlikheid sal Mimi voer tot die hoogtes van haar kuns waar sy 'n sieraad vir Suid-Afrika sal wees.</p> <p>Dit was voorwaar 'n plesier om die hele aand lank te luister na 'n sangeres wat nie gedwing is deur die las van die jare om haar tekortkominge te bedek met "tricks" nie. Haar vertolking van al die liedere op haar program het my bekoor. Haar vertolking van die Afrikaanse liedere is louter plesier. Mimi sing hulle op so 'n wyse dat dit vir my klink asof ek die ou bekendes vir die eerste keer hoor en groter kuns dra ek geen kennis van nie. In elk geval, dwars oor die jare sal ek haar altyd hoor sing "Boereplaas" en vir my Afrikanerhart is dit genoeg.</p>

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
5 Sept 1958	Die Suidwester	Mimi het harte kom steel op Windhoek	Twee sanguitvoerings in Windhoek	-	Joubert, J	Boereplaas	Nog nooit is die sentimentele liedjie, "Boereplaas" so mooi gesing as wat sy dit doen nie.	<p>Die twee sanguitvoerings wat Mimi Coertse op Windhoek gelewer het, sal ongetwyfeld nog lank onthou word as een van die belangrikste kunsgebeurtenisse hier. Sy het die harte gesteel. Nie alleen sal sy onthou word om haar sjarmante en aangename verhoogpersoonlikheid nie, maar ook om haar pragtige sang. Daar moet onthou word dat sy hier gekom het met 'n verkoue wat haar stem moes geaffekteer het. Tog was feitlik elke lied of aria, wat sy gesing het 'n juweeltjie.</p> <p>Mimi is 'n simpatieke vertolker van liedere. 'n Spesiale woord moet ook gesê word oor die Afrikaanse liedjies wat sy gesing het. By albei geleenthede het die gehoor met besondere waardering daarna geluister.</p> <p>Mimi Coertse sing met 'n groot teerheid, en haar vertolking verleen 'n eenvoudige skoonheid daaraan. Inderdaad herontdek sy hulle. Dan Mimi se gesigspel. 'n Mens het waardering vir Mimi se sang selfs al word dit deur 'n plaat weergegee, maar sy steel 'n mens se hart met die vertolkings wat sy met haar gesigspel beklemtoon. Neem maar die Afrikaanse liedjies wat sy gesing het.</p>

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
6 Sept 1958	Die Burger	Mimi het die groot gehoor dwarsdeur bekoor	Stadsaal Stellenbosch, ter opening van Stellenbosch se Kunstees	RN	Joubert J	Boereplaas	Met haar twee toegifte - Schätzli en Boereplaas - het sy almal se harte verower. Om twee betreklik eenvoudige volksliedjies so te sing, is iets wat slegs aan die uitnemendste gegun word.	Dit is met vreugde dat 'n mens kan skryf oor 'n uitvoering soos die wat Mimi Coertse Donderdagaand op Stellenbosch gegee het. Elkeen van die duisende mense sowel buitekant as binnekant die saal het waarskynlik iets anders in hom- of haarself daarvan verwag van die eerste tot die laaste klank. Van die stem en die klavier het die gehoor dan ook met 'n merkwaardige en stygende geesdrif geluister. Afgesien van die besondere kwaliteit van Mimi Coertse se stem wat onmiddellik tot 'n mens spreek, het dit ook dadelik getref dat dit nou 'n sanguitvoering gaan wees waarin elke woord duidelik verstaanbaar sal wees. Omdat nie een enkele woord verlore gegaan het nie het jy presies geweet waarom elke lied in sy eie reg staan en ontstaan het.
10 Sept 1958	The Star Johannesburg	Mimi Coertse's voice was a muted violin	Johannesburgse Stadsaal	Oliver Walker	Marais, S le R Joubert, J Lemmer, PJ	Twee liedere Boereplaas Kokkewiet	At a lowlier level she was her vivacious self in two Afrikaans liedjies by le Roux Marais with a special sentimentality reserved for "Boereplaas" and Lemmer's "Kokkewiet"	Mimi Coertse se stem is nie groot nie, maar die suiwerheid en rykheid daarvan is miskien die beste vergelykbaar met die van 'n Stradivariusviool, soepel, gevoelig, werklik van noot tot noot lewend. Die soort stemproduksie wat sy beoefen is egter daarop bereken om die klank ook in die grootste saal goed te dra [...] mej Coertse [het] drie liedere van S. le R. Marais gesing, wat in die populêre smaak geval het.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
11 Sept 1958	Die Transvaler	Mimi Coertse bekoor vol stadsaal	Johannesburgse Stadsaal	BT				Die dawerende toejuging wat eergisteraand telkemale in die Johannesburgse stadsaal weerklank het, was die beste bewys van die bewondering wat die sopraan Mimi Coertse by haar gehoor afgedwing het. Voor 'n bykans stampvol saal het Mimi getuienis gelewer van die vordering wat sy gemaak het sedert ons haar ongeveer 'n jaar gelede gehoor het. In die tweede helfte het Mimi Coertse 'n groep bekende Afrikaanse liedere ten beste gelewer. Te oordeel aan die suiwer sang waarop sy ons trakteer het, sal ons binne afsienbare tyd beslis van ons eie La Divina Mimi kan praat.
12 Sept 1958	Eikestadnuus	Brijante opening van Kunstefees Mimi bewys dat Afrikaans 'n singbare taal is.	Stadsaal Stellenbosch, ter opening van Stellenbosch se Kunstefees	Bel Canto	Richfield, S	Lentelied	[...] hoe kinderlik, liefwillig is sy in S. Richfield se Lentelied as sy sing van die vlinderjij "Jy kuier hier en kuier daar."	Mimi Coertse besit die uitermate raar instink om die suiwer atmosfeer van 'n lied of aria aan te voel. Selfs as jy die allerhoogste maatstaf wil aanleë moet jy erken daar is nooit oordrewe of valse sentimentaliteit nie, die gevoel wat sy in haar vertolking lê is altyd "waar". Die wonderlike stem pas hom altyd aan by die atmosfeer van die komposisie, en haar skerp diksie maak dit vir die gehoor moontlik om haar woord vir woord te volg. Mimi Coertse was die eerste sangeres wat my kon oortuig dat die Afrikaanse taal mooi gesing kan word, wel 'n singbare taal is. Wie sing Afrikaanse liedere soos sy?

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
15 Sept 1958	Die Transvaler	Mimi verdien haar towernaam	Nuwe gehoorssaal van die Universiteit van Pretoria (Aula)	-	Van Wyk, A	Vier weemoedige Liedjies	Arnold van Wyk kon seker nooit gewens het vir 'n meer innige vertolking van sy Vier weemoedige liedjies as wat Mimi gelewer het nie.	Die towernaam van die Suid-Afrikaanse verhoog is ongetwyfeld die van Mimi Coertse. En dat sy dit verdien is Saterdagdaand bewaarheid in die nuwe gehoorssaal van die Universiteit van Pretoria. Mimi Coertse besit 'n benydenswaardige verhoogsjarme.
15 Sept 1958	Pretoria News	Mimi Coertse Excels in Programme of Lieder	Aula, Universiteit van Pretoria	Alexina	Van Wyk, A	Vier weemoedige Liedjies	[...] she gave us the Arnold van Wyk group of Vier weemoedige liedjies, capturing the haunting tone of these songs of grey days, wind and rain.	Mimi Coertse was in fine voice [...] There seemed to be no strain at all, the lovely young soprano at the top of her form in a programme of lieder in which she seemed to address each member of the audience in the inner realm of his being. The songs sounded close, tender and true, whether their mood was lyrical, dramatic, pictorial or descriptive. Mimi Coertse presents her songs with perfect taste and she understands what she sings, interpreting both intelligently and sensitively. She knows how to really express the meaning of a work, whether it be lieder or opera. She can be in turn grave, gay, passionate, tender or humorous, giving us completely the atmosphere of each song. Lieder singing is the most subtle and intimate of arts and always a severe test for a young singer. To go with these powers of interpretation Mimi Coertse has a pure and lovely soprano that is also rich and warm. Mimi Coertse had a wonderfully warm reception. She has all the qualities needed to do great things. Her immediate future should give her the real authority she sometimes lacks.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
19 Sept 1958	Germiston Advocate	World famous soprano thriller home town audience	Germistonse Stadsaal	-				<p>If pictures could be painted in music a masterpiece would have been produced in the Germiston City Hall on Tuesday night when the famous soprano Mimi Coertse fulfilled the "local girl makes good" prophecy.</p> <p>The beautiful tone, the relaxed presence, the ease of range and the excellent choice of songs made Miss Coertse's concert one of the finest ever staged in the City Hall.</p>
29 Sept 1958	Die Burger	Mimi Coertse kan sê: "Maar ek wat gaan waar hoër, kouer paaië lê ..."	Die Stadskouburg in Bellville by geleentheid van Die Transvaler se 21ste verjaardagviering	RN	Lemmer, PJ Marais, S le R Joubert, J. Van Wyk, A	Kokkewiet Dis al Lentelied Heimwee Boereplaas In die Stilte van my Tuin	<p>Volksliedere soos Boereplaas en Schätzli val in 'n ander kategorie (as die kunsliedere van bv. Brahms en Schubert). Die allergrootstes staan met hulle nog veilig. Die gevaar is juis dat Mimi Coertse daardie ander soort lied nog altyd so beskaaf en so volmaak sing dat hulle byna aanneemlik word.</p> <p>[...] na Lentelied was Arnold van Wyk se In die stilte van my tuin soos 'n verademing.</p>	<p>[...] byna elke persoon in die groot gehoor - leek of musiekkenner - weereens lewendig iets laat besef het van die geheim van haar fenomenale sukses as sangeres.</p> <p>Kort gestel, is die geheim drieledig: haar buitengewoon fraai stem, haar intelligente musikaliteit, en haar groot sjarme as verhoogpersoon-likheid.</p> <p>Haar sopraanstem, ryk, warm, fluweelagtig van kwaliteit, het nog iets anders wat 'n mens selde hoor of selde presies so hoor: 'n timbre wat ten nouste met haar persoonlikheid saamhang en wat subtiel anders is as die van selfs goeie sopraanstemme. Om die rede spreek haar stem suiwer en alleen reeds as instrument sowel tot die hart as die gemoed van die toehoorder. Wat ook merkwaardig is, is dat 'n mens die timbre egalig dwarsdeur die volle kompas van haar stem kan hoor. Dit bly 'n fraai en selfs unieke stem. In die tweede plek was 'n mens gedurig bewus van haar musikaliteit en haar skerpsinnige begrip van die sin van</p>

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
								<p>elke lied wat sy voorgedra het. Dit word o.m. op 'n natuurlike wyse in stembuiging en gesigsuitdrukking weerspieël.</p> <p>Op die verhoog, ten derde, is sy een van die spontaanste, aanvalligste en vriendelikste persoonlikhede wat 'n mens jou kan voorstel, sonder dat sy haar waardigheid een oomblik prysgee, weet sy tog om alle harte te verower.</p> <p>Mimi Coertse se prestige in haar vaderland is reeds so groot dat dit nie vir haar nodig is om haar "publiek" musikaal in aanmerking te neem nie. Sy sal selfs die dinge wat hulle normaalweg "te hoog" noem vir hulle triomfantelik aanvaarbaar maak! Daarmee sou sy haar eie, uiteindelijke belang en die van die musiek beter dien.</p>
29 Sept 1958	Cape Times	Mimi Coertse heard at Bellville	Bellville Civic Centre - 21st birthday celebrations of the Afrikaans daily newspaper the Transvaler.	BM	Lemmer, P J Hullebroeck, E Marais, S le R Van Wyk, A Joubert, J	Kokkewiet Afrikaanse Wiegediedjie Dis al Lentelied In die Stilte van my Tuin Boereplaas		<p>A group of Afrikaans songs dedicated to the occasion, brought Miss Coertse more closely in touch with her audience. [...] They were "Kokkewiet" (P.J. Lemmer), "Lamentatie Damtietie" (E Hullebroeck), "Dis al" and "Lentelied" (S. le R. Marais), "In die stilte van my tuin" (A. van Wyk) and "Boereplaas" in a new setting by Johannes Joubert [...] the applause drew forth several encores. Familiar Afrikaans liedjes sung with infinite zest and authentic interpretation that had not characterised earlier items.</p>

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
9 Des 1958	Salzburger Volkszeitung	Liederabend Mimi Coertse	2. Solistenkonzert der Internationalen Stiftung Mozarteum, Salzburg	Dr Pellegrini	Van Wyk, A	Vier weemoedige Liedjies	Grossen Beifall fanden auch die in holländischer Sprache (die Künstlerin stammt aus Südafrika) gebrachten vier impressionistischen Lieder von Arnold van Wyk. "Grauer Falke", "Erster Wintertag", "In der Stille meines Gartens", "Kalt ist der Wind".	Die sehr jugendliche Sängerin nahm sofort durch ihr sympatisches, natürliches Auftreten ein. Ihre Stimme hat einen zarten, lieblichen Klang, entbehrt aber nicht der Kraft und des strahlenden Glanzes. Der Beifall war sehr gross und herzlich; unter den Zugaben gefielen wieder ein süd-afrikanisches und ein Schweizer Volkslied ganz besonders.
9 Des 1958	Demokratisches Volksblatt, Salzburg	Erfolgreiches Konzert debüt Mimi Coertses	2. Solistenkonzert der Internationalen Stiftung Mozarteum, Salzburg	Dr HK	Van Wyk, A	Vier weemoedige Liedjies	Das Aussergewöhnlichste an der kaum sechszwanzigjährigen Künstlerin aber ist wohl die Stilreinheit und Ausdruckstiefe ihres Liedenvortrags. Eigenschaften die ins besondere dann auch den vier "Wehmütigen Liedern", ihres Landsmannes Arnold van Wyk zu gute kamen. Die ganze Schwermut der Buren, von denen dereinst viele zweimal die Heimat verloren haben, wurde da lebendig ergriffen und aufgerüttelt und dies, obwohl die Tonsprache Arnold van Wyk längst nicht mehr die unsere ist. Kein Wunder, dass sich der Beifall nunmehr rasch zu wahrer Begeisterung steigerte.	Man freute sich daher aufrichtig, der aus Südafrika stammender Künstlerin am Freitag im zweiten Solistenkonzert des Mozarteum nun auch als Liedersängerin zu begegnen. Es war dem Vernehmen nach ihr erster grossen Liederabend und so brachte man dem Auftreten der Sängerin, die ihre reichen Mittel bereits überrasschend sicher einzusetzen versteht und zudem durch, Vorzüge ihrer persönlichen Erscheinung für sich einnimmt, regste Anteilnahme entgegen. Aussergewöhnlichste ist ja schon ihre Stimme, ein Sopran von erstaunlichen Umfang und seitener Reinheit: klar und strahlend im Forte, weich und doch bestimmt im Piano. Fast noch aussergewöhnlicher aber ist die Biegsamkeit und Vielschichtigkeit dieses Organs, das in erstaunlich kurzer Zeit zu einem reich registrierten Instrument entwickelt worden ist.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
9 Des 1958	Salzburger Volksblatt	Schöne Stimme, schöne Weisen Liederabend Mimi Coertse	2. Solistenkonzert der Internationalen Stiftung Mozarteum, Salzburg	Dr Henn	Van Wyk, A	Vier weemoedige Liedjies	Nehmen wir die besten Eindrücke des Konzerts vorweg: Es war dies die Interpretation einer Liedgruppe von Arnold van Wyk, der ein südafrikanischer Landsmann von Mimi Coertse sein dürfte. Die feine und zärtliche Stimmung der "Vier Wee-moedige Liedjies" wurde von der Sängerin fesselnd vermittelt. Deutlich war zu bemerken, wie die Erinnerung an heimatliche Landschaft und die sichere Sprachbeherrschung ihre Hemmung löste, die den Vortrag aller deutschen Lieder beeinträchtigen.	[...] diesem jugendfrisch kraftvollen Sopran [gehört] eine reiche Zukunft.
					Marais, S le R	Lentelied	Als sie nach dem Konzert noch ein afrikanisches volkstümliches Liedchen draufgab da hatten alle Zuhörer wirklich die herzlichste Freude an dem freien und fröhlichen Gesang, an dem schalkhaften Ausdruck, an der nun ganz selbstsicheren, lebenswürdigen Haltung der jungen und anmutigen Künstlerin.	

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIEDERDEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
9 Des 1958	Salzburger Nachrichten	Mimi Coertses Salzburger Liederabend	2. Solistenkonzert der Internationalen Stiftung Mozarteum, Salzburg	Hans Georg Bonte	Van Wyk, A	Vier weemoedige Liedjies	Nach der Pause lernte man, in holländischer Sprache, die "Vier Wehmütigen Lieder" von Arnold van Wyk kennen. Das ist eine nicht weit von Sibelius und Palmgren liegende melancholische Stimmungsliryk mit betont landschaftlichem Hintergrund. Man kann das nicht transparenter und verhaltener singen als es Mimi Coertse tat. hr wundervoll schwebendes Piano kam hier besonders glücklich zum klingen.	Die grossen Begabungen der Opernbühne sind fast immer auch die begnadeten Liedersänger gewesen. Die zum 2. Solisten-konzert im Abonnement der Inter-nationalen Stiftung Mozarteum erschienene Sopranist, Mimi Coertse, macht diese Regel keine Ausnahme. Ihr entwickeltes Bühne-temperament ist bei ihren Lied-gesang ganz in das Innere des Herzens zurück genommen. Ja, die gewisse Scheu, dem Gefühl allzu leidenschaftliche Akzente zu geben macht im Verein mit dem Charme der äusseren Erscheinung den besonderen Reiz dieser Kunst aus. Die Stimme selbst verfügt für einen Koloratursopran über eine seltene, samtene Wärme und Weichheit, wobei das Timbre in der Mittellage edlen Holzblasinstrumenten ähnelt. Wundervoll sind Piano und mezzo voce entwickelt, während der gebürtigen Südafrikaner die Sprachbehandlung (Konsonanten) noch leise Schwierigkeit macht.
6 Jun 1959	Die Transvaler	Mimi Coertse Laat Vlaminge Snik	Fees van Kortryk, België	-	Joubert, J	Boereplaas	'n Vlaamse gehoor op die Fees van Kortryk in België het amper soos Afrikaners gesnik toe Mimi Coertse onlangs Boereplaas daar gesing het.	Op 'n vlugtige reis deur België het Mimi veral vir haar voordrag van Afrikaanse liedere lof ingeoes. Sy het liedere van S. le Roux Marais en Johannes Joubert en verwerkings van volksliedjies deur Bosman de Kock oor die beeldradio in Brussel gesing.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
11 April 1959	Die Volksblad	Mimi Coertse Verfolk Ongekunstelde Afrikaanse Komposisies	Plaats: Mimi Coertse Recital- Uitvoering vol 2 (Galp 1029)	-	Herfsaand	Marais, S le R		'n Opname van Mimi Coertse se stem is atyd 'n gebeurtenis van belang. Die eerste groep liedjies wat Mimi Coertse met ontroerende innigheid vertolk, is eenvoudige en ongekunstelde Afrikaanse komposisies.
13 April 1959	Die Transvaler	Mimi Coertse Bekoor Met Smaakvolle Uitvoering	Plaats: Mimi Coertse Recital- Uitvoering vol 2 (Galp 1029)	Anton Hartman	Herfsaand	Marais, S le R	[...] die onsienlike wyse waarop so baie note in "Herfsaand" geskep word is Mimi nie waardig nie. Haar duidelike en natuurlike uitspraak van die woorde is egter onverbetterlik.	[...] die Afrikaanse liedere [is] beslis onder haar beste. Die liedere het nie behoort in haar stem gesit toe sy hulle opgeneem het nie, alle vertolkings is nie vry en soepel genoeg nie.
29 Aug 1959	(?)	Mimi sings to a full house	Aula, Pretoria	DLS				She is still the finest soprano this country has produced - and the most successful [...] she began with Afrikaans songs of which there is no more charming interpretations.
31 Aug 1959	Die Transvaler	Mimi Laat Almal Neurie	Aula, Pretoria	BO				Na die pause het mej Coertse haar gehoor meegevoer met 'n groep Afrikaanse liedere deur S. le Roux Marais.
1959	(?)	Mimi Coertse sing soos 'n engel	Plaats: Mimi Coertse Recital - Uitvoering vol 2 (Galp 1029)	Draaiskrif	Herfsaand Doedoe Kinnie van Ma Slaap Kindjie, slaap Serenade Lentelied	Marais, S le R Verwerking Bosman de Kock Marais, S le R Richfield, S	Soos met die twee Richfield liedjies, "Serenade" en "Lentelied", is dit die suiwerheid van haar stem wat 'n mens bekoor. Miskien sal u ook nie hou van die melodrama wat sy in "Lentelied" se vertolking plaas nie.	Op die keersy sing sy Afrikaanse liedjies. Eers die pragtige "Herfsaand" van S. le Roux Marais en dan twee verwerkings van Bosman de Kock, "Doedoe, Kinnie van Ma" en "Slaap Kindjie, Slaap." [...] u sal die feit waardeer dat hierdie sopraan liedjies kan sing wat u nie lig sal vergeet nie.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
26 Mei 1960	Eastern Province Herald	Mimi charms City audience	Veremarksaal, Port Elizabeth	RN	Joubert, J Marais, S le R	Boereplaas Heimwee	This number [Heimwee] was sung especially because the composer had come to Port Elizabeth just to hear it. It is a fine poem set to beautiful music, and Mimi Coertse's rendering of it made very pleasant listening.	Mimi Coertse, a maturer artist than when she first sang in Port Elizabeth three years ago aroused her Jubilee and Centenary-celebrating audience in the Feather Market Hall last night to great enthusiasm. By the construction of the programme, this dramatic coloratura soprano seems to have an ambition to be recognised as a concert singer as well as an opera star. Good. Having a voice of exceptional range, and having acquired fine skill of diction in several languages, she is right to try widening her scope. Although Mimi carries audiences away with the swelling crescendos, it is actually in her pianissimo and mezza voce singing that her voice is most beautiful. In her forte singing the tone is blished by a metallic ring. She should concentrate on correcting this during the next stage of her development, or turn still more to art singing.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIEDERIE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
30 Mei 1960	Die Vaderland	Mimi Coertse Bekoor in puik Liederprogram	Universiteitsaal, Johannesburg	ED				Mimi Coertse het gisteraand weer dieper spore in die harte van haar mense getrap met haar verruklike sang. In die uitvoering van 'n volledige liederprogram in die Universiteitsaal in Johannesburg het sy weereens bewys dat sy 'n uitmuntende vertolkster van die kunslid is. Sy het harte van die begin af gesteel met haar sjarmante verhoogpersoonlikheid. In die verband kan menige plaaslike kunstenaars haar tot voorbeeld neem. Nadat Mimi herhaaldelik deur 'n waarderende gehoor teruggedoop is, het sy geantwoord met twee geliefde liedjies uit eie bodem nl. "Heimwee" en "Lenteliedjie".
31 Mei 1961	(?)	Doodkry is min Derduisende by grootste première in SA	Amfiteater van die Voortrekkermonum ent, Pretoria - première van die rolprent "Doodkry is min"	Spesiale verteenwoor- diger	Joubert, J	Boereplaas		Die skare (van 40 000 mense) het stil geword toe hul liefliingsangeres hul tradisionele liedere gesing het. Mimi het haar uitvoering afgesluit met Boereplaas. Daarna het die skare haar staande toegesing.
31 Mei 1961	Die Oosterlig Port Elizabeth en Die Volksblad	Puik program vir Première	Amfiteater van die Voortrekkermonum ent, Pretoria - première van die rolprent "Doodkry is min"	Randse Verteenwoor- diger	Joubert, J	Boereplaas		Die skare het stil geword toe Suid-Afrika se beroemdste sangeres vir hulle tradisionele Afrikaanse liedere gesing het. Mimi het haar uitvoering afgesluit met Boereplaas en daarna het die veertigduisend vir haar staande toegesing terwyl trane van aandoening by haar wange afgerol het.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
31 Mei 1961	Die Transvaler	Reuseskare leef hart en siel saam op fees	Amfiteater van die Voortrekkermonument, Pretoria - Première van die rolprent "Doodkry is min"	Eie berig				Die hoogtepunte was Mimi Coertse se sang en die vertoning van die hoofrolprent self. Hoewel die klankstelsel met tye miskien nie reg aan Mimi se stem laat geskied het nie, het die groot gehoor dit waardeer. Baie was aangegryp toe die skare Mimi gevoelvol "O moedertaal, o soetste taal" toegesing het en sy duidelik ontroerd "dankie, baie dankie" oor die mikrofoon geantwoord het.
26 Sept 1961	Die Burger	Mimi Coertse toets akoestiek van grotte	Oudtshoorn	-				Sy is Donderdagaand voortdurend toegejuig, maar die geesdrif het sy hoogtepunt bereik toe sy in die tweede helfte van die program vyf Afrikaanse liedjies gesing het. Die gehoor het haar staande toegejuig.
26 Sept 1961	Die Burger	Mimi weer in Eikestad	Stadsaal, Stellenbosch	Jan Bouws		Van Wyk, A Marais, S le R		Omdat selfs die groot stadsaal van Stellenbosch nie genoeg sitplekke vir die eerste konsert van Mimi Coertse gehad het nie het die feeskomitee 'n tweede konsert gereël, wat Saterdagavond voor 'n volsaal gehou is. Die sangeres het vir hierdie geleentheid 'n nuwe afwisselende program uitgevoer. In die liedere van Schumann, Arnold van Wyk - die Vier Weemoedige liedjies en Grieg het Mimi Coertse veral bekoor met twee nommers van Grieg. Met 'n drietal toegifte o.m. Le Roux Marais se geliefde Heimwee het Mimi Coertse en haar begeleier Hennie Joubert van die Eikestad afskeid geneem.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIEDERIE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
27 Sept 1961	Die Oosterlig, Port Elizabeth	Duisend het geluister	Oudtshoorn	Eie beriggewer				Die wêreldbekende Suid-Afrikaanse sopraan, Mimi Coertse het voor duisend mense uit alle dele van die Suidwestelike distrikte op Oudtshoorn opgetree. In die tweede helfte het sy 'n paar bekende Afrikaanse liedjies gesing.
27 Sept 1961	Die Burger	Mimi Coertse sing in Groenpunt	Temple Hall, Groenpunt	ASMO	Marais, S le R	Heimwee		Die bekende toegifte nl. Heimwee en Schätzli, is nog nie op haar program vervang nie. Sou dit nie vir die sangeres moontlik gewees het om op hierdie reis, wat onder beskerming van die Universiteit van Stellenbosch met sy Kunstees gereël is, ook meer Afrikaanse kunsliedere aan ons gehore voor te dra nie? Dit sal voorwaar 'n blye dag vir musiek liefhebbers in Suid-Afrika wees as ons grootste en bekendste sangkunsstenares die goeie musiek van ons eie komponiste soos Arnold van Wyk, Hubert du Plessis, Blanche Gerstman, Rosa Nepgen e.a. om maar net enkele name te noem - 'n ereplek op haar program sou gee.
29 Sept 1961	Eikestadnuus	Die Tweede Konsert	Stellenbosch	M	Van Wyk, A	Vier weemoedige Liedjies		Mimi Coertse se tweede konsert op Stellenbosch het op Saterdag 23 September met aansienlike welslae verloop. Veral haar fyn genuanseerde vertolking van die Arnold van Wyk-liedere en die groep Grieg-liedere het spontane applous by die gehoor uitgelok. 'n Uitvoering met pragtige hoogtepunte!

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUILNAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
1961	(?)	Meer as 1000 mense by Beurskonsert	Die jaarlikse Mimi Coertse Beurskonsert, Aula, Pretoria	-	Van Wyk, A	Vier weemoedige Liedjies	Veral in die "Vier Weemoedige Liedjies" het dit opgeval hoe suiwer die harmonie tussen stem en klavier is.	Meer as duisend mense het gisteraand die Aula volgepak om te luister na Mimi Coertse se jaarlikse beurskonsert. Hoewel sy oor die algemeen nie so op haar stukke was soos gewoonlik nie, het sy weer beïndruk met 'n paar fyn vertolkings. Die program het werke ingesluit van o.a. Scarlatti, Bononcini, Mozart, Schubert, S. le R. Marais en Hugo Wolf.
13 April 1963	Die Burger	Belge, aangegryp deur program van Afrikaanse Musiek	Gedramatiseerde aanbieding van Afrikaanse sang en musiek oor die Vlaamse beeldradio in België	Londense verteenwoordiger	Hullebroeck, E	Afrikaanse Wiegeliedjie		As toegifte het sy "My Mother Bids me Bind my Hair", "Slaap Kindjie, Slaap", "Heimwee" gesing. [Die program] is aangebied in die Vlaamse beeldradio se reeks wereldmelodieën. Al die liedere is vir 'n volle orkes getoonset. Twee van Suid-Afrika se beste sangers in Europa, Mimi Coertse en George Fourie is twee keer uit Oostenryk na België gebring. Onder die naam "Dis al" is die Afrikaner se geskiedenis musikaal geskets. Mimi Coertse [sing] in die eensame plaaswoning Emiel Hullebroeck se Wiegeliedjie.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
4 Aug 1966	Graaff Reinet Advertiser	Mimi Coertse sing S le Roux Marais se liedere - Wy een kant van langspeelplaat aan sy musiek	Plaat: Sluimer Beminde (FAK Plateklub (FAK 9)	-	Marais, S le R	Wit Duiwe Nuwe Somer Mali die Slaaf se Lied Offerande Rooidag Eenmaal Amor se Konfetti Bosveldhuisie As ek moet sterwe Sluimer Beminde		<p>Mimi Coertse, die bekende Suid-Afrikaanse sangeres wat tans oorsee is, het in 'n brief aan Mnr S. le Roux Marais, van Graaff-Reinet, gemeld dat sy tien van sy liedere op 'n langspeelplaat opgeneem het. Sy deel mee dat sy een hele kant van die plaat net aan sy musiek gewy het.</p> <p>Haar brief uit Wene lees soos volg:</p> <p>"Ek skryf net gou die kort briefie aan jou, met, ek dink, verblydende nuus daarin.</p> <p>Ek het nou net in Wenen saam met die pianis Pieter de Villiers, twee langspeelplate met net Afrikaanse musiek opgeneem en daarvan een hele kant net aan jou gewy. Ek het van jou die volgende opgeneem:</p> <p>Wit Duiwe; Nuwe Somer; Mali die Slaaf se Lied; Offerande; Rooidag - wat 'n wonderlike lied, vir my gelyk die mooiste Schubert wat 'n mens kan kry; Eenmaal; Amor se Konfetti; Bosveldhuisie; Sluimer Beminde (a throat-breaker) wat ek eintlik moes gesing het toe ek nog 17 jaar oud was.</p> <p>Ek wil jou net dankie sê dat jy sulke pragtige liedere geskryf het en dat ek dit kon sing. Jou waarde vir ons Afrikaanse musiek, is onskatbaar.</p>

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
11 Aug 1966	Die Transvaler	Mimi sing 10 liedere van Marais in opname	Plaat: Sluimer Beminde (FAK 9)	-		Van Wyk, A	Vier weemoedige Liedjies	<p>Ek hoop dat jy gaan tevrede wees met die liedere en ook sulke genot daaruit sal put soos Pieter en ek daaruit geput het toe ons dit instudeer het en opgeneem het. Nogmaals baie dankie vir wat jy ons gegee het in jou musiek".</p> <p>Die Suid-Afrikaanse sopraan Mimi Coertse het tien liedere van S. le Roux Marais ingesluit op die langspeelplaat wat sy vir die FAK-plateklub in Wene gemaak het. Aan die klavier is sy bygestaan deur Pieter de Villiers.</p> <p>Dit is haar tweede Afrikaanse opname. Die eerste bestaan uit liedere van S. le Roux Marais, Hullebroeck en ander Suid-Afrikaanse komponiste. Dié opname sluit ook in Arnold van Wyk se Vier Weemoedige Liedjies.</p>

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
3 Nov 1966	(?)	Mimi Coertse het pas nuwe Afrikaanse plaat voltooi.	Plaat: Op my ou Ramkietjie (LSS 15/FAK 6)	-	Bouws, J Spiethoff, W Volkslied Verwerking Bosman de Kock Pohl, J Bouws, J Volkslied Heiberg, D	Op my ou Ramkietjie Pikanie - wiegelieljie Al lê die Berge nog so blou Jabula Ou Magjaar se Liedjie Die Blouberg Tweetalig		Mnr Gerrie van der Merwe, produksiehoof van die FAK-plateklub het in 'n onderhoud gesê: "Mimi Coertse was natuurlik een van ons heel eerste keuses toe dit kom by kunstenaar. Die resultaat is inderdaad een van die grootste suksesplate wat ons aangepak het. Mimi se nuwe plaat, wat reeds die middel van November beskikbaar sal wees, heet Op my ou Ramkietjie en bevat nommers soos: Vaarwel my eie soetleef, Op my ou Ramkietjie, Pikanie Wiegeliel, Al lê die Berge nog so blou, Jabula, Ou Magjaar se liedjie, Die Woord vaarwel, Die Blouberg, Tweetalig en nog vele ander. Wat die opname veral uitsonderlik maak is dat Mimi grotendeels sing met kitaarbegeleiding [...] 'n instrument wat hierdie groot sangeres se stem beslis vlei.
4 Sept 1967	The Star	Cool and Warm	Civic Theatre Recital Mimi Coertse	Bill Edgson	Marais, S le R	Rooidag Slaap Kindjie, slaap	[...] excellent in voice and expression in "Rooidag", which started a series of encores which the artist finally ended with a gentle lullaby (and possibly a gentle hint) called "Slaap kindjie, Slaap". A worth-while and rewarding evening.	[...] there were also some cool moments in Miss Coertse's performance. These were particularly evident in the first part of the programme, before Mimi gave us her natural warmth and a generous helping of encores.
31 Julie 1970	Rand Daily Mail	Mimi was tops - but for one top note	City Hall	Joe Sack	Marais, S le R	Rooidag	The Last Rose of summer brought the house down almost as the excellent S. le Roux Marais Afrikaans cameo, Rooidag.	Since I last heard her two years ago, Mimi Coertse has rounded off her top notes and acquired a poise in her phrasing that makes her even more listenable than she was before.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
23 Maart 1971	Die Transvaler	Gehoor in ekstase oor Mimi se sang	Grootaal van Wits, Johannesburg	-	Volkslied verwerking Bosman de Kock	Al lê die Berge nog so blou	Na pouse was 'n aantal Afrikaanse liedere aan die beurt. Aangrypend is Bosman de Kock se verwerking van Al lê die berge nog so blou, Johannes Joubert se Staanhannes Joubert se Staan Poppie Staan en S. le Roux Marais se Mali die Slaaf se Lied vertolk.	Daar is geen twyfel nie - "Onse Mimi" is ryklik geseën met 'n pragtige stem, fyn aanvoeling en 'n puik tegniek. Die afgelepe twee jaar het mej Coertse se sang voorwaar 'n "verjongingskuur ondergaan." Dat sy hard werk aan die wonderlike mooi stem is duidelik uit die voortreflike tegniek. Saterdaggaand toe sy as oudleerling van die Hoërskool Helpmekaar deelgeneem het aan die halfeeufeesviering, was sy soos gewoonlik sprankelend en innemend. Haar vertolkingsvermoë heitsy dit in liedere of opera-arias, onderstreep die feit dat sy 'n sensitiewe en eerlike sangeres is. Die stem was lig en suiwer en die sang was voortreflik, vol emosie en minsame skoonheid.
19 Julie 1971	Die Transvaler	(?)	Plate: Sluimer Beminde (FAK 9) Op my ou Ramkietjie FAK 6	PRB	De Villiers, P	Sewe Boerneef-liedjies	Die gehoor was in ekstase oor Rooidag van S. le Roux Marais, en die sangeres moes dit op herhaalde aandrang weer herhaal. Pieter de Villiers se toonsetting van die Sewe Boerneefliedjies bly een van die puikste sikusse in ons Afrikaanse liedereskaf. Dit het 'n sprankelende en innige vertolking deur die sangeres gekry.	Nie so lank gelede nie het die FAK ook twee plate uitgegee waarop Mimi Afrikaanse liedere sing (FAK 6 en FAK 9). En wie kan ons eie Afrikaanse liedere beter sing as Mimi? Die bekende Afrikaanse komponis S. le Roux Marais het verskeie kere reeds gesê dat Mimi die beste vertolking van sy liedere gee [...] "net soos ek dit bedoel het". 'n Beter getuigskrif, afkomstig van die komponis self, is moeilik denkbaar.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
8 Mei 1972	Die Vaderland	Mimi Coertse het gehoor met elke liedjie bekoor	Stadsaal Johannesburg, RAU beurskonsert	Henning Vlijoen	Lemmer, P J	Kokkewiet	Mimi het ook daarin geslaag om aan gewilde en holruggeriede werke soos [...] Kokkewiet weer nuwe diepte en sjarme van haar eie te gee.	Mimi Coertse het tydens die beurskonsert van die RAU daarin geslaag om die gehoor van hul stoele af te sing om daardeur een van die raarste van rare verskynsels - 'n staande toejuiging, te ontlok.
					Marais, S le R	Heimwee	Selde in my lewe het die ou bekende Heimwee my en menige ander in die gehoor so sigbaar ontroer soos in die toegif wat Mimi aan die einde van 'n veeleisende program gesing het.	Hierdie seldsame eerbetoning wat enkele oorsese kunstenaars te beurt val maar nog nooit 'n Suid-Afrikaner nie, was in meer as een opsig welverdiend. Die potpourriese samestelling van die program wat daarop gemik is om iets vir elke smaak te bied, het afwisselend gestrek van antieke arias, Duitse liedere, Afrikaanse volksliedjies tot opera-arias.
3 Aug 1972	Cape Times	Coertse recital	Thom-teater, Stellenbosch	Hans Kramer	Marais, S le R Van Wyk, A De Villiers, P	Liedere		Mimi het nie'temin daarin geslaag om met gemak van die een styl en atmosfeer na die ander oor te slaan, om sodoende reg te laat geskied aan elke item. Crystal clear, perfectly pitched and at times [...] ethereally sweet and poignant, Mimi Coertse's outstanding voice rose easily and without any effort whatever to each item's requirements. Gifted also with ideal stage deportment and presence, Mimi Coertse makes her appearance an aesthetic delight.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUILNAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
9 Nov 1973	Hoofstad	Waterkloof se kontemporêre kerksaal oop ná feesprogram	NG-gemeente Waterkloof - ingebruikneming van kerksaal	-	Joubert, J Volkslied verwerking Bosman de Kock Marais, S le R	Staan Poppie, staan Al lê die Berge nog so blou en blou Heimwee	Haar vertolking van Afrikaanse liedjies soos Staan Poppie Staan, Al lê die berge nog so blou en Heimwee het groot byval gevind.	Mimi Coertse was skitterend - sy't nog absoluut niks van haar sprankel en betowering verloor nie. Met begeleiding deur Derik van der Merwe, het die gehoor telkens hul waardering lank en luid betoon.
21 Nov 1973	Hoofstad	Sangaand vol hoogtepunte	Gehoorsaal, Unisa, Pretoria	Mary Rörich	De Villiers, P	Sewe Boer-neefliedjies	Nog 'n hoogtepunt in die program was Mimi se vertolking van Pleter de Villiers se toonsetting van sewe gediggies van Boerneef. Hierdie is musiek wat werklik sprankelend is, vol aansteeklike humor is en wat perfek deur die sangeres vertolk is.	Tegnies is daar baie min waarop mej Coertse gefouteer kan word. Sy het meesterlike asemhoudingsbeheer, elke geluid wat sy voortbring is pragtig geformuleer en helder, haar legatofrasering is pragtig en haar pianissimo'speling besonder fyn. Ek het egter gevind dat haar stem ietwat te kort geskiet het aan resonansie, en op die dinamiese forte vlak. Oomblikke wat warmte en volheid van toon verg, was by geleentheid dun en selfs hard. Die droeë akoes-tiek van die Unisa gehoorsaal het waarskynlik iets hiermee te doen gehad.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEOER IS	NAAM/SKUILNAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
22 Nov 1973	Oggendblad	Net Mimi kan die Opera en Lieders so vertolk	Gehoorsaal, Unisa, Pretoria	Gerrit Olivier	De Villiers, P	Sewe Boerneefliedjies	Sewe Boerneefliedjies van Pieter de Villiers het gesprankel op 'n wyse wat 'n mens laat besef dat sy dit haar eie gemaak het.	Die aantal sangers wat beide kunslied en opera-aria geslaagd en oortuigend kan vertolk, is nie groot nie. Daar is wel baie wat hulle op die gebied begeef maar dit verg die kunstenaarskap van 'n Mimi Coertse om aan die eise van beide te voldoen. Tot en met hierdie uitvoering was sy aan 'n groot deel van die gehoor uitersluttig bekend as gevierde operasangeres. Dit moes derhalwe vir vele 'n openbaring gewees het om haar uiters sensitiewe en musikale weergawe van kunsliedere te ervaar. Dit stel hoë eise aan die vertolkingsvermoë. 'n Hele gevoelswêreld moet binne enkele minute bevestig word. Die delikate nuances en hegte woordtoonverhoudings vereis tegniese vermoëns van stembegheer en diksie van die hoogste graad. Oor hierdie vermoëns beskik Mimi Coertse in so 'n groot mate dat dit die noodsaaklike en tog onop-sigtelike draer van haar musikaliteit en interpretasie word. Een van die merkwaardigste kenmerke van hierdie pragster is die jeugdige frisheid daarvan. Dit is deurentyd uitstekend geplaas en word gerugsteun deur glashelder diksie. Dit klink derhalwe aan die einde van 'n veeleisende program so vars as aan die begin.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELLEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
22 Nov 1973	Die Transvaler	Lang program, maar Mimi wys weer haar slag	Gehoorsaal, Unisa, Pretoria	-	De Villiers, P	Sewe Boer-neefliedjies	'n Mens kan seker kibbel oor die plasing van De Villiers se sewe Liedjies tussen Verdi en Puccini maar wanneer hulle met soveel liefde en oorgawe gesing word moet 'n mens seker maar vergewe. Die parlando van "vra vir jou pa / vra vir jou ma, my basie" is onweerstaanbaar.	Mimi Coertse het in 'n lang en moeilike program van Liedere en Opera-arias, weer eens haar veelsydigheid as kunstenaar betoos. Die goed gekose program het die verskeie aansienlike fasette van haar sangkuns op hul beste ten toon gestel.
30 Jan 1975	Pretoria News	Mimi Imaginative in use of voice	Musaion, UP, Pretoria	Mary Rörich	Van Wyk, A	Vier weemoedige Liedjies	Arnold van Wyk's "Vier weemoedige liedjies" are haunting little tone pictures, cast in a fairly traditional idiom but with a spicy dissonance and an imaginatively rich piano accompaniment.	Mimi Coertse requires no introduction. Always the darling of South African audiences, she was as charming as ever last night. Her programme was an ambitious one, spanning more than 400 years of music for the solo voice.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
31 Jan 1975	Oggendblad	Mimi tot 2 toegifte gedwing	Musaion, UP, Pretoria	AW Wegelin	Van Wyk, A	Vier weemoedige Liedjies	<p>Na die pouse het mej Coertse begin met die Vier Weemoedige Liedjies van Arnold van Wyk. Hierdie liedere behoort tot die mooiste van ons Suid-Afrikaanse liedereskat en ek het nog selde die klein juweel so innig deurleefd en aangrypnd hoor sing.</p>	<p>Hierdie eerste kamermusiekkonsert van Truk is op kort kennisgewing deur Mimi Coertse aangebied nadat 'n oorseese ensemble weens siekte verhinder is om op te tree.</p> <p>Dat die publiek nie spyt oor die verandering was nie was duidelik uit die gees van entoesiasme wat deurentyd die aand gekenmerk het. Die saal was van hoek tot kant beset. Daar was reeds 'n ovasie by die eerste verskyning van die geliefde sangeres voor sy haar program begin het.</p> <p>Haar innemende verhoogpersoonlikheid en haar groot ervaring in die internasionale musiekwêreld het haar tereg 'n hoë status in Suid-Afrika en veral in Pretoriase musiekkringe besorg. Dat sy in staat is om sonder 'n lang voorbereidingstyd 'n pragtige gebalanseerde artistieke en tegniese vlak te lewer het sy met die konsertaand ondubbelsinnig bewys.</p> <p>Die groot applous het tot twee toegifte gedwing. Eers die bekende Letzte Rose uit Martha van Von Flotow en dan die Rooidag van le Roux Marais wat selfs herhaal moes word.</p>

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
21 April 1975	Die Vaderland	Taaljaar begin op pragtige noot	SAUK-Ateljeekonsert, Johannesburg	Daan du Toit	Van Wyk, A De Villiers, P	Van Liefde en Verlatenheid Sewe Boerneefliedjies	Mimi Coertse se sensitiewe aanvoeling en goeie tegniese beheer, wat veral in die toonsettings van Marais se gedigte deur Arnold van Wyk en in die pragtige Boerneefliedjies van Pieter de Villiers duidelik geblyk het, het veel bygedra tot die sukses van die aanbieding.	[Die] konsert van die SAUK ter viering van die Taaljaar [...] bestaan uit toonsettings van die gedigte van ons vroeë digters en sluit o.a. in Die Afrikaanse Taal (Lion-Cachet), Vaderlandsliefde (C.P. Hoo-genhout), 'n Doornekroon (Jan F.E. Celliers); die siklus Van Liefde en Verlatenheid (Eugene Marais); Psalm-berymings van Totius, natuurgedigte van Leipoldt; van Celliers se volksgedigte, twee gediggies van A.G. Visser en 'n reeks gediggies van Boerneef. Die komponiste is van ons bekendste Suid-Afrikaanse musici soos P.K. de Villiers, Arnold van Wyk, G.G. Cillie, Walter Spiethoff, S. le Roux Marais, Gideon Fagan, C.D. Keet en Pieter de Villiers.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
22 Feb 1975	Oggendblad	'n Dubbele Fees	Konsertprogramme ter viering van die Taaijaar	-				<p>[...] in 1975 het ons die groot en wonderlike vooruitsig om 'n dubbele Afrikaanse fees te vier. Die erkenning van die taal as landstaal en die bestaan van Afrikaans vir 100 jaar! [...] ook Suid-Afrika se voorste sopraan, Mimi Coertse, wil en gaan haar deel tot die vieringe bydra.</p> <p>Mimi Coertse het al meer as 25 langspeelplate gemaak. Hiervan is 'n groot groep wat Afrikaanse liedere bevat. Sy beskou haarself as 'n kampvegter vir Afrikaans en het aan die SAUK die voorstel gedoen dat sy twee konsertprogramme van Afrikaanse liedere uit ons lied-skatkis voorberei.</p> <p>Dr Anton Hartman, hoof van musiek van die SAUK en seif 'n groot Afrikaanse kampvegter het onmiddellik die gedagte as voortreflik bestempel, maar Mimi wou iets besonder doen [...] soos sy in Wenen, Oostenryk gedoen, gehoor en gesien het. Die liedere moet voorgedra word en daarna sing sy dit. Haar begeleier prof Pieter de Villiers van die Konservatorium vir Musiek in Potchefstroom, het met 1000 liedere op 'n dag by Mimi aangekom. Sy self het 300 uit haar musiekkas gehaal.</p> <p>En nou is daar 60 liedere (sommige in sikkusse saamgevat) wat in twee konsertuitvoerings vir uitsending</p>

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
								oor die Afrikaanse diens van die SAUK, opgeneem word. Uit die Eerste 20 Afrikaanse Liedere met musiek wat in 1906 uitgegee is sing Mimi die Afrikaanse Taal van Lion Cachet (1835-1899), dan is daar P.K. de Villiers se toonsetting van Vaderlandsliefde, Arnold Spoel (1900) se Afscheid van Sannie van een uittrekkende Boer (opgedra aan genl. Louis Botha), gevolg deur Jan F.E. Celliers se 'n Doornekroon.
22 Feb 1975	Beeld	Afrikaans weergegee in gedig en komposisie	SAUK-konsertprogram ter viering van die Afrikaanse Taaljaar	Annie Tack	Van Wyk, A	Van Liefde en Verlatenheid	In die siklus Van Liefde en Verlatenheid van Arnold van Wyk na gedigte van Eugene Marais het Mimi Coertse se stem eers ten volle tot sy reg gekom. Daar kan geen beter titel vir hierdie siklus wees nie. Liefde en verlatenheid kom sterk tot uiting in teks en musiek. Mej Coertse het 'n pragtige atmosfeer geskep in Winter-nag, asook in Diep Rivier. [...] die bietjie koloratuurwerk [...] het mej Coertse se stem goed gepas en is deur haar uitgebuut. Jammer van die laaste hoë noot, wat 'n bietjie te laag geplaas was.	Die eerste groep liedere gesing deur Mimi Coertse begelei deur Pieter de Villiers en vooraf voorgedra deur Douwina Grobler en Nic de Jager stam uit die tweede helfte van die negentiende eeu en het die taalstryd en Boere-oorlog tot onderwerp gehad. Die voordrag van die liedere was eenvoudig en doelgerig, sonder dramatiese vertoon. Die godsdienstige verankering wat deur alle tye heen 'n kenmerk van die Suid-Afrikaanse volk was en is, is weergegee in 'n groep Psalms en geestelike liedere. Dit is 'n vreemde verskynsel dat 'n sangeres gewoonlik baie meer op haar gemak is in die kunslid as in die volks- of gewyde lied. In die eerste twee afdelings het mej. Coertse soms intonasie probleme gehad. Die vierde groep liedere dateer uit die eerste helfte van die twintigste eeu, en drie van die komponiste is nog in lewe. Al die komposities was na
						Hullebroeck, E Bouws, J Pescod, J Marais, S le R	Die Sterretjie Op my ou Ramkietjie Oktobermaand Mali die Slaaf se Lied	

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUL-NAAM VAN RESENSANT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSANT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
							nogal intonasieprobleme ondervind.	gedigte van Louis Leipoldt. Hier was dit veral Die sterretjie van Emiel Hullebroeck en Oktobermaand van John Pescod wat die aandag getrek het. Die groep is afgesluit met Op my Ou Ramkietjie van Jan Bouws. In die vyfde groep het die klem geval op gedigte van Jan F.E. Celliers en A.G. Visser. Hier het veral
					Marais, S le R Fagan, G De Villiers, P	Dis al Klein Sonneskyn Sewe Boerneef-liedjies	Die voordrag van die Boerneefwerke was 'n genot om na te luister. Dit was 'n woordespel wat 'n goeie inleiding het tot die uitvoering van die liedjies. Hoewel humoristies het hulle tog 'n innigheid wat veral tot uiting kom in Die Berggans, Aandblom en Doer bo teen die rant. Hoewel sommige van die liedere 'n bietjie laag in omvang was vir mej Coertse se stem, was die atmosfeer en vertolking, waaraan die komponis aan die klavier 'n groot aandeel gehad het, 'n mooi slot tot die aand.	Dis al van Le Roux Marais en Klein Sonneskyn van Gideon Fagan geïmponeer. Hulle is met intense gevoel gesing en die woorde is uitstekend geprojekteer.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
19 Mei 1975	Die Volksblad	Staanse Ovasie in Odeion vir Mimi	Odeion, UOVS, Bloemfontein	D de V	Volkslied	Magaliesberg se Aandlied		Dat Mimi Coertse se gewildheid as verhoogkunsenaar deur die jare onaangetas gebly het, getuig die bykans oorverderende applous en die uiteindeleike staande ovasie wat haar Saterdagdaand in die stampvol Odeion te beurt geval het.
					Volkslied	Magaliesberg se Aandlied		Aangesien dit die Taalfeesjaar is, het mej Coertse die eerste helfte van haar program aan liedere deur SA komponiste gewy, stukke wat gewissel het van volksliedjies soos die Magaliesbergse Aandlied en Al lê die berge nog so blou [...] tot by eietydse skeppings soos Arnold van Wyk se geniale Vier Weemoedige Liedjies en Pieter de Villiers se sewe Boerneefliedjies. Hierdie sewetal pikante miniature sowel as die twee slottliedere uit die Van Wyk-siklus In die stilte van my tuin en Koud is die wind, was die hoogtepunte van dié deel van die program. Die solis se warm, ryk toonkwaliteit en haar doodnatuurlike Afrikaanse diksie sowel as haar in- en meelewing het van elkeen 'n juweel gemaak.
					Volkslied Volkslied verwerking Bosman de Kock	Magaliesberg se Aandlied Al lê die Berge nog so blou		
					Van Wyk, A	Vier weemoedige Liedjies		
					De Villiers, P	Sewe Boerneefliedjies		
								Dat sy nou en dan nog aan haar twee ou foute toegee - 'n neiging tot opwaartse glytone en 'n swarigheid om die presiese woorde van 'n lied te onthou - het by die eerste drie liedere in die S. le Roux Marais-groep geblyk, maar haar verhoogsjarme, haar skitterende asembeheer en haar vermoë om intieme kontak met haar gehoor te maak, het jou hierdie betreklik geringe afwykings gou laat vergeet.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
19 Mei 1975	The Friend	Mimi gives a fine concert	Odeion, UOVS, Bloemfontein	UTG		Van Wyk, A De Villiers, P		<p>With an artist of this calibre, a critic does not need to concern herself with mastery of the difficulties of a song, technical abilities, tastefulness, programming judgement, intonation, stage presence, or any of the other usual considerations.</p> <p>Ranging from simple folksong settings to enriching liedjies, including many well-loved works by S. le R. Marais, Arnold van Wyk, and Pieter de Villiers himself, they were a transmission of human experience in a most intimate form. Miss Coertse proportioned her voice to the size and meaning of each of the songs, heightening their effect by her loving attention to all moods - joy, sorrow, longing, tenderness and humour. The audience tumultuously approved. It was a worthy celebration of the Afrikaans language.</p>
20 Mei 1975	Die Oosterlig	Voortrefliker as dié kan mens beswaarlik kry!	UPE Auditorium, Port Elizabeth	Henk Temmingh		Sewe Boerneef-liedjies	<p>Besondere vermelding moet ook Pieter de Villiers se eie Sewe Boerneef-liedjies kry. Dit is nie net ideaal uitgevoer nie, maar dit is veral as musiek so besonder [...] Pieter de Villiers het in sy Boerneefliedjies egter daarin geslaag om beide uitvoerders en luisteraars te vang en te boei. Voorwaar 'n uitsonderlike prestasie.</p>	<p>Mimi Coertse behoeft ook vir die publiek van Port Elizabeth, nouliks bekendstelling. Sy is "Onse Mimi", wat oorsee groot naam gemaak het, tallose pragtige plate opgeneem het en orals waar sy ook tans nog gaan Suid-Afrika en ons eie musiek voortrefflik bekendstel.</p>

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
20 Mei 1975	PE Evening Post	Magnificent Mimi's superb voice thrills audience.	UPE Auditorium, Port Elizabeth	EB Jacobson	De Villiers, P	Sewe Boerneef-liedjies Volksliedere Oktober-maand	Indeed all the Afrikaans songs were remarkably good and if only more singers would emulate the example set by Durban-born Mimi, it would not be long before our indigenous composers assumed their rightful place in the musical empyrean.	Mimi Coertse's temporary absence from the international scene has privileged South African music lovers to enjoy first-hand acquaintance with the great art of this brilliant soprano and it is not surprising that her concert last night attracted a capacity audience. Mimi's golden voice has earned her great distinction in most of the world's foremost Opera houses. In the process, much reflected glory has come to the land which has produced, in this attractive young woman, one of the greatest sopranos of this or any other day.
20 Mei 1975	Eastern Province Herald	Admirable Mimi	UPE Auditorium Port Elizabeth	RRW Nixon	Joubert, J Pescod, J De Villiers, P	Volksliedere Oktober-maand Sewe Boerneef-liedjies	Folksongs by Johannes Joubert and "Dit is die maand Oktober", set to a ecstatic tune by John Pescod, led to seven "Boerneef" songs by Pieter de Villiers. Much varied in emotional content and musical seasure, they were shown to be worthy of the artist's evident affection.	In the process of becoming an opera star at about the peak of her career she has mellowed into an attractive stage personality with the purity of voice and splended technique that she commands and a dainty, youthful head, no wonder she has a big following.
5 Junie 1975	Rand Daily Mail	RAU honour for Mimi	Opening van die Sanlam-Ouditorium, RAU	Harold Steafel				Mimi Coertse [...] has made a fine reputation for herself and for South Africa as an ambassadress of song in the heart of cultural Europe. Mimi did a warming-up with some Afri-kaans liedere following two easy numbers by le Roux Marais and J. Joubert.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
5 Junie 1975	Die Vaderland	Mimi die Ster by die RAU se opening	Opening van die Sanlam-Ouditorium, RAU	Daan du Toit	Volkslied	Afrikaanse Taal Magaliesberg se Aandlied Dis al In die Stilte van my Tuin (uit siklus Vier weemoedige Liedjies)		Ná 'n nog aanvanklike opwarmingsproses met liedjies soos Afrikaanse Taal en Magaliesbergse Aandlied, was dit veral Dis al en In die Stilte van my tuin wat meeste getref het.
5 Junie 1975	Die Transvaler	Mimi: mens sou dit wil bewaar	Opening van die Sanlam-Ouditorium, RAU	Thys Odendaal	Bon, G Van Wyk, A Joubert, J Marais, S le R	Eenvoudige Liedjie In die Stilte van my Tuin (uit siklus Vier weemoedige Liedjies) Staan Poppie, staan Rooidag		Mimi Coertse het gisteraand in die manjifieke Ouditorium by die RAU sommer met die intrapslag 'n mens se hart warm laat klop met haar suiwer aanvoeling vir Afrikaanse liedere.
28 Julie 1975	Argus	Silence into Sound	Kruik Musiek, Mimi Coertse, Pieter de Villiers, Peter Klatzow	Antoinette Silvestri	De Villiers, P De Villiers, P	Op die Krovlak Kinderliedere		Mimi Coertse sang Kinderliedere with great tenderness, mirth and a quality of innocence. She made one realise that a less delicate touch would have bruised the text.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
28 Julie 1975	Cape Times	Fine Capab concern	Kruik - Musiek, Mimi Coertse, Pieter de Villiers, Peter Klatzow	John W Benzou	De Villiers, P	Kinderliedere		Mimi Coertse and the composer proved a fine team when they performed some of his songs.
8 Sept 1975	Windhoek Advertiser	Review	Windhoek Teater	HAE	Van Wyk, A	In die Stilte van my Tuin (uit siklus Vier weemoedige Liedjies)	"In die stilte van my tuin", by Arnold van Wyk, "Die berggans het 'n veer laat val", and "Aandblom is 'n witblom" both by Pieter de Villiers - the accompanist himself - were presented particularly charmingly.	The song recital given by Mimi Coertse [...] was an unforgettable experience because besides a very good diction, her voice is of rare beauty, possesses an exceedingly fine timbre, carries well, even in the most delicate pianissimo, and above all, she is musical and can sing lieder like Elena Gerhardt, Erna Berger and Heinrich Schlusnus. To commemorate the Taalfees, the programme started with 13 Afrikaans songs.
16 Sept 1975	Die Vaderland	Helpies sorg vir genotvolle aand	RAU Kunskonsert met Hoër Meisieskool Helpmekaar en Mimi Coertse	Daan du Toit	De Villiers, P	Sewe Boerneef-liedjies Heimwee Korn dans Klaradyn Rooidag		Die hoofdis van die aand was die optrede van die gevierde sangeres Mimi Coertse. Haar sang was deurgaans mooi suiwer met pragtige sensitiewe aanvoeling van die Afrikaanse liedere was die Boerneefliedjies soos getoonset deur Pieter de Villiers die treffendste. Verder was daar die altyd gewilde Heimwee, Korn dans Klaradyn en Rooidag van S. le Roux Marais.
22 Nov 1976	Rand Daily Mail	Serious treatment makes pops tops	Symphonic Pops, Nasionale Simfonie-orkes van die SAUK, Johannesburgse Stadsaal.	Joe Sack	Lemmer, PJ Marais, S le R	Kokkewiet Heimwee		Mimi included two Afrikaans songs in the programme and gave them sensitive warm-toned singing. One was P.J. Lemmer's "Kokkewiet" and the other the Le Roux Marais, "Heimwee" in the version tastefully orchestrated by the late Con Lamprecht.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
22 Nov 1976	Die Transvaler	Mimi tree te min op	Symphonic Pops, Nasionale Simfonie-orkes van die SAUK, Johannesburgse Stadsaal	WDW	Lemmer, PJ Marais, S le R	Kokkewiet Heimwee		Twee Afrikaanse liedjies, P.J. Lemmer se Kokkewiet en S. le R. Marais se Heimwee, het groot applous uitgelok.
22 Nov 1976	Beeld	Volkome Kunstenaarskap	Symphonic Pops, Nasionale Simfonie-orkes van die SAUK, Johannesburgse Stadsaal	Thys Odendaal	Lemmer, PJ Marais, S le R	Kokkewiet Heimwee		Sy is ongetwyfeld ons land se grootste vertolker van die Afrikaanse kunslied - soos weereens Saterdagagaand met Kokkewiet en Heimwee.
1976	(?)	Mimi Coertse encharms her audience	HF Verwoerd-teater, Springs	CKH	De Villiers, P	Aandblom is 'n Witblom (uit siklus Sewe Boerneef-liedjies)	Her serene, controlled interpretation of good legato singing was very evident in the lovely "Aandblom is 'n Witblom".	What joy it is to hear a singer whose tonal quality, note valuation and phrasing are impeccable and who is able to reach her notes in the upper register with effortless ease. Three Marais songs were enthusiastically received as Mimi Coertse caught the gay atmosphere of these charming Afrikaans songs.
16 Feb 1979 19 Feb 1979	Die Burger Beeld	Gedenkplaat is uitstekend Die beste in Afrikaans	Plaat: Mimi Coertse en die Afrikaanse Lied begelei deur Pieter de Villiers (FAK12)	WA Hofmeyer				Mimi Coertse en die Afrikaanse Lied is een van die mees geslaagde Afrikaanse klassieke plaatnommers wat nog uitgereik is. Die liedkeuse is deurdag, dek 'n breë spektrum van die Afrikaanse vers en lied, en slaag in sy doel om die vyftigjarige bestaan van die F.A.K. te gedenk. Mimi Coertse se warm liriese sopraan is die ideale vertolkingsmedium vir die Afrikaanse lied. Sy vul hulle aan en met enkele uitsonderings (bv. Oktobermaand) is haar sang van hoogstaande gehalte.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
15 Junie 1979	Hoofstad	Mimi skitter weer in die Musaion	Musaion, UP, Pretoria	John Roos	Marais, S le R	Heimwee	As toegif het Mimi Coertse die grootste huldeblyk aan S. le Roux Marais gegee wat gegee kan word. Sy Heimwee het sy met 'n roerende innigheid gesing amper asof sy hulde wou bring aan die lied self wat baie mense outomaties met haar assosieer.	
15 Junie 1979	Beeld	Dankie Mimi en Pieter!	Musaion, UP, Pretoria	Mary-Ann van Rensburg	Marais, S le R	Heimwee	As huldeblyk aan S. le Roux Marais wat onlangs oorlede is, is Heimwee uitgevoer, só ontroerend mooi in sy eenvoud en opregtheid soos ek dit nog nie voorheen gehoor het nie.	
16 Junie 1979	Die Transvaler	Resensie - deel het in slag gebly	Musaion, UP, Pretoria	E Ahlers	Marais, S le R	Heimwee	Met 'n eerbetoon aan S. le Roux Marais het Mimi Coertse sy Heimwee gesing.	'n Aand van intense musikale belewing saam met 'n sangeres en pianis van formaat.
15 Okt 1979	Pretoria News	Queen of song Mimi sparkled	Musaion, UP, Pretoria. Viering van die vyftigste bestaansjaar van die FAK.	Jane Theron	Lemmer, PJ Bouws, J Marais, S le R Marais, S le R Joubert, J	Kokkewiet Ou Magjaar se Liedjie Mali die Slaaf se Lied Rooidag Staan Poppie, staan	Mimi Coertse, the queen of South African singers, was the perfect choice of artist to perform at this celebration of the anniversary of the FAK. Mimi's pure and soaring soprano, through her delicate and sensitive interpretation brought life to songs such as "Kokkewiet" (P.J. Lemmer) "Magjaar se Liedjie" (Jan Bouws) and "Mali die Slaaf se Lied". Particularly beautiful were the S.le R. Marais group - among them "Rooidag" which positively bursts of joie de vivre.	The Afrikaans language lends itself to music. The dramatic impact of songs such as "Staan Poppie Staan" (Johannes Joubert) and the Dawid

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT	
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED			
						<p>Engela, D</p> <p>Van Wyk, A</p> <p>De Villiers, P</p> <p>De Villiers, P</p>	<p>Ons het mekaar gegroet</p> <p>In die Stilte van my Tuin</p> <p>Losringtrens en Rolletjiesfang (uit siklus Op die Krovlak).</p> <p>Aandblom is 'n Witblom (uit siklus Sewe Boerneef-liedjies.)</p>	<p>Engela and Arnold van Wyk groups was heightened by the invention of their accompaniments, melodic line and harmony.</p> <p>Mimi's warm personality and relaxed disciplined style pervaded the entire performance but perhaps on this occasion, she sparkled most while singing these Afrikaans songs that have become part of our heritage.</p> <p>Pieter de Villier's own songs were perfect examples of satisfying balance between words, voice and accompaniment from the jazz-tinted "Losringtrens en Rolletjiesfang" to the well-known "Aandblom".</p> <p>His arrangements of folks-liedjies for the concert platform were highly polished.</p>	
15 Okt 1979	Oggendblad	Mimi bekoor met 'n fyn inlewing		R van Alk		<p>Lemmer, PJ</p> <p>Marais, S le R</p>		<p>'n Mooi keuse van liedere deur Johannes Joubert en Jan Bouws, is afgesluit met 'n innemende vertolking van Lemmer se bekende Kokkewiet. Hierna het die sangeres 'n huldeblyk gebring aan die komponis S. le Roux Marais wat vanjaar oorlede is. Die ryk talent van die betreurde toondigter wat vir so baie mense met sy heerlike musiek groot vreugde verskaf het, is glansryk vertoon in 'n viertal van sy liedere.</p> <p>Ek was baie teleurgesteld dat die sangeres op die laaste oomblik sy Oktobermaand - een van sy gunstelingliedere - vervang het deur Rooidag, uit dieselfde bundel. Maar ek moet toegee dat sy met haar</p>	

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
						Geboorte van die Lente	<p>heerlike weergawe van die oggendlied byna vir die eerste gemis vergoed het. Ook Mali die Slaaf se Lied en Geboorte van die Lente is voortrefflik vertolk.</p> <p>"Ons het mekaar gegroet" van Dawid Engela het diep beïndruk.</p> <p>Arnold van Wyk se "In die stilte van my tuin" het lang oomblikke van digterlike skoonheid en poëtiese sfeer gebring.</p>	<p>Met groot byval is 'n reeks van Afrikaanse volksliedjies in 'n fyn-gevoelige verwerking van Pieter de Villiers ontvang. Mimi het ons ook bekoor met haar skitterende stem en fyn inlewing.</p>
					De Villiers, P	Die Berggans het 'n Veer laat val (uit siklus Sewe Boer-neeffiedjies)		<p>Dit was dus nie sonder rede dat Mimi vir haar laaste toegif een van sy [Pieter de Villiers - begeleier] bekoorlikste komposisies, "Die berggans het 'n veer laat val", gekies het nie. Dit was 'n stralende afsluiting van 'n konsert wat meer as 'n insidentele en efemere belangrikheid gehad het.</p>
16 Okt 1979	Beeld	'n Musikale belewenis soos min	Musaion, UP, Pretoria, Viering van die vyftigste bestaansjaar van die FAK	Mary-Ann van Rensburg				<p>Dit maak nie saak hoeveel keer 'n mens Mimi Coertse en Pieter de Villiers al saam hoor optree het nie, elke keer is hul uitvoering opnuut weer 'n musikale belewenis soos min. Byna alles wat Mej Coertse Saterdaggaand gesing het, het sy al dikwels tevore op Suid-Afrikaanse verhoë of op plate gesing en tog was elke lied 'n besondere genot om na te</p>

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
						Lemmer, P J	Kokkewiet	<p>luister en so vars en sprankelend asof 'n mens dit vir die eerste keer hoor.</p> <p>Mej Coertse bekoor steeds met 'n eiesoortige soet timbre in haar stem. Hoë note wat rond en fluweelsag gesing word bly een van haar grootste bates.</p> <p>Haar gawe om die inhoud van elke lied dim.v. onberispelike diksie en gepaste gesigsuitdrukking aan die gehoor oor te dra, het die luistergenot aansienlik verhoog.</p>
						Marais, S le R	Sluimerlied	<p>Daarby siraal sy 'n vriendelike persoonlikheid uit waarmee sy die toegeneetheid van almal in die volgepakte gehoorsaal gewen het. Die ou bekendes soos Kokkewiet van Lemmer, Sluimerlied en Rooidag van S. le Roux Marais en Aandblom van Pieter de Villiers was natuurlik treffers.</p>
						De Villiers, P	Rooidag Aandblom is 'n Witblom (uit siklus Sewe Boer-neeffiedjies)	<p>Dit is pragtige musiek, fynsinnig uitgevoer en die groot gehoor het dit baie goed ontvang.</p>
						Engela, D	Offerande	
						Van Wyk, A	Ons het mekaar gegroet Vaalvalk, In die Stille van my Tuin (uit siklus Vier weemoedige liedjies)	<p>Dit was verkwikkend om die liedere, wat so dikwels maar net middelmatig deur amateurs gesing en begelei word, 'n keer weer werklik goed deur twee topgehalte kunstenaars uitgevoer te hoor. Maar dit was die innige liedere van Dawid Engela, Offerande en Ons het mekaar gegroet, wat my aan die hart gegryp het. Ook Arnold van Wyk se Vaalvalk en In die stilte van my tuin het ontroer.</p>

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
						Die najaar is nou op sy herfsste (uit siklus Mōrester en Plankie-mesiek)		
								'n Mens voel dankbaar en trots op die groot talent van hierdie twee kunstenaars, oor die gehalte van hierdie Afrikaanse musiek en die warm menslikheid waarmee die musiek oorgedra word.
17 Okt 1979	Hoofstad	Mimi gee luister aan FAK-vieringe	Musaion, UP, Pretoria Viering van die vyftigste bestaansjaar van die FAK	John Roos				Mimi Coertse het naam gemaak op operaverhoë in die buiteland, maar is deur al die jare eweneens geassosieer in die Afrikanervolk se kultuurstrewe op musiekgebied. Sy het vir baie Afrikaners kunslied geword. Haar prestasies in die operawêreld weer, het ander Afrikaners se belangstelling in hierdie kunsvorm vir die eerste keer werklik geprikkel. In die liedere deur Afrikaanse komponiste [...] het sy uitgeblyk met "treffers" soos Kokkewiet van P. J. Lemmer en die liedere van S. le Roux Marais. Dit was besonder interessant om twee liedere van Dawid Engela uitgevoer te hoor. Hy is een van die vele Suid-Afrikaanse komponiste wie se werke deesdae maar seide tot uitvoering kom op ons konsertverhoë. Haar begeleier, Pieter de Villiers, se eie komposisies en keurige werkwysings het sy met sierlike een-voud voorgedra.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT		
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED				
26 Okt 1979	Vaal Weekblad	Mimi en Pieter skitter	Etienne Rousseau-teater, Sasolburg	Helene Fritz		<p>Lemmer, PJ</p> <p>Marais, S le R</p> <p>Van Wyk, A</p>	Kokkewiet	Sluimerlied	Twee liedere (uit siklus Vier weemoedige Liedjies)	In die tweede helfte van die program het mej Coertse uitsluitlik Afrikaanse liedere en volksliedjies gesing. Soos sy hulle vertolk is dit moeilik om te beslis wat kunslied en wat volksliedjie is. Aan almal word eweveel aandag en toewyding gegee. Dit was interessant om daarop te let dat vier van die Afrikaanse liedere, "Kokkewiet" van P.J. Lemmer, "Sluimerlied" van S. le R. Marais en die twee "Weemoedige Liedjies" van Arnold van Wyk, reeds in 1956 deur Mimi Coertse opgeneem is. Wanneer 'n mens na hierdie vroeë opnames luister val dit jou op dat die vertolking meer innig geword het en die stem ryper, maar nog steeds jeugdig klink.
5 Nov 1979	Die Volksblad	Mimi se Charisme het getref	Endlersaal, Stellenbosch 300-jarige feesvierings	D de V		<p>Lemmer, PJ</p> <p>De Villiers, P</p>	Kokkewiet	Aandblom is 'n Witblom (uit siklus Sewe Boerneef-liedjies)	'n Ongelooftlike mooie Aandblom is 'n witblom uit haar begeleier se treffer-siklus Boerneefliedjies.	Waarom is dit dat die charismatiese Mimi Coertse twee staande ovasies in een aand kan ontvang, en dit by 'n gesofistikeerde gehoor soos die een in Stellenbosch se Endlersaal Saterdagavond? Myns insiens het 'n hele paar faktore dit teweeg gebring [...] haar stem het nog niks van sy fluweeltoon of sy klinkklaarheid ingeboet nie [...]. Sy het die hele spektrum van emosionele belewenis aan die gehoor oorgedra [...] die wyse waarop sy geredelik, gemoedelik en met klaarblyklike trots, die betreklike eenvoudige liedskeppings van haar eie land se digters en komponiste sing [...] 'n vyfster vertolking van vier S. le Roux Marais-liedere.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
7 Nov 1979	Die Burger	Mimi sing nog eens	Endersaal, Stellenbosch. Stellenbosch se 300-jarige feesvierings.	F Sharp				Haar program het tot groot hoogte bestaan uit liedere deur Suid-Afrikaanse komponiste wat 'n verbintenis met Stellenbosch het of gehad het. Mimi Coertse het 'n besondere aanvoeling vir wat eie is aan die Suid-Afrikaanse kultuur en in haar vertolkings van werke van S. le Roux Marais, Jan Bouws, maar ook in liedere van Dawid Engela, Arnold van Wyk en Hubert du Plessis in moderner genre het sy 'n diepe liefde vir die Afrikaanse lied uitgestraal. Die altyd vars "Kokkewiet" van Lemmer, "Mali" en "Rooidag" van Marais, "Ons het mekaar gegroet" van Engela, "Die Meisie" van Du Plessis en "Aandblom is 'n witblom" van De Villiers, was almal tegniese en musikale hoogtepunte. Mimi Coertse het daarin geslaag om met haar vars en sprankelende stem asook haar sjarante verhoogpersoonlikheid weereens die publiek van Stellenbosch op hulle voete te bring.
22 Nov 1982	Die Vaderland	Mimi Coertse se sang tans weer beter as ooit	Temple Emanuel, Johannesburg	Eric Malherbe	Marais, S le R	Rooidag		Mimi Coertse het deurgaans hoogs bevredigende sang gelewer. Onder Jiddisje en Afrikaanse liedjies was dit veral die liedjies van Pieter de Villiers en Marais se Rooidag wat die meeste byval gevind het.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIEDERDEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
22 Nov 1982	Rand Daily Mail	Mimi warms up to a pleasing temple recital	Temple Emanuel, Johannesburg	Harold Steafel				A Yiddish folk song "Schlaf mein Tochter" came over pleasantly, but our recitalist was more on home ground with three Afrikaans songs by J. Joubert, P. de Villiers and S. le Roux Marais, which fitted her like a glove.
15 Nov 1983	Beeld	Mimi en die Kanaries blink	AULA, UP, Pretoria	Mary-Ann van Rensburg	Marais, S le R	Heimwee		Haar weergawe van Afrikaanse Volksliedjies (Pieter de Villiers) en Heimwee (Le Roux Marais) was pragtig.
17 Maart 1986	Beeld	Juwele uit 'n loopbaan	Mimi: Gedenkalbum Plaat: EMI 1731986	Thys Odendaal	Lemmer, PJ	Kokkewiet	In dié lig gesien is 'n mens ewig dankbaar vir die insluiting van Lemmer se Kokkewiet met Anna Bender aan die klavier. Dit was straks die eerste opname wat sy ooit vir die SAUK gemaak het, in 1952, en 'n mens luister daarna met bewondering, ondanks die voorspelbaar minder goeie kwaliteit van die enorme begaafdheid wat sy reeds op 20-jarige leeftyd getoon het.	
19 Maart 1986	The Star	For 30 years our Mimi - and we are hers	Tribute to Mimi, State Theatre, Pretoria Herdenking van Mimi Coertse se debuut aan die Weense Staatsopera dertig jaar tevore	Riek van Rensburg	Joubert, J	Boereplaas	Bypassing solemnity in favour of a musically anchored interpretation she sang "O Boereplaas" as a popular encore to an emotionally responsive audience.	

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUILNAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
19 Maart 1986	Die Vaderland	Huldeblyk: sy's dit waardig	Galakonsert, Staatsteater, Pretoria Herdenking van Mimi Coertse se debuut aan die Weense Staatsopera dertig jaar tevore	Henning Vlijoen	Joubert, J	Boereplaas	[D]it is haar weergawe van Boereplaas wat 'n mens vir altyd sal bybly. Die innige ontroering waarmee Mimi die gewilde lied nuwe dimensies laat aanneem het, getuig van haar kunstenaarskap.	
20 Maart 1986	Beeld	Onvergeetlike aand	Galakonsert, Staatsteater, Pretoria. Herdenking van Mimi Coertse se debuut aan die Weense Staatsopera dertig jaar tevore	Thys Odendaal	Joubert, J	Boereplaas	Het iemand al ooit Boereplaas s6 mooi gehoor? Die starrige orkesverwerking en die feit dat die klavier (met Hennie Joubert) agter die orkes versteek was, kon nie afbreuk doen aan die inherente krag van hierdie onvergeetlike vertolking nie. Coertse, soos maar te dikwels met spesifiek die Afrikaanse Kunslied, het hierdie resensent met haar sang aan die hart gegryp. 'n Mens erken skaamteloos dat jy met vreugde gedeel het en die emosies vrye teuels gegee het in die teenwoordigheid van s6 'n uitsonderlike ervaring.	

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
20 Mei 1986	Die Vaderland	Mimi gedenkalbum gee skitteroorsig	Mimi-gedenkalbum Plaat: EMI 1731986	Henning Viljoen				Hierdie gedenkalbum ter herdenking van Mimi Coertse se debuut dertig jaar gelede aan die Weense Staatsopera is 'n waardevolle versamelstuk wat 'n skitterende oorsig gee van die ontwikkeling van Mimi as sangeres, asook van die diversiteit van haar kunstenaarskap. Dit is egter in die liedere van Schubert, Wolf en die drietal Afrikaanse liedere wat haar diverse kunstenaarskap ten beste vertoon word. Binne die eenvoud van die lied het sy hier grootse kuns vasgelê.
24 Junie 1988	Beeld	Oordeelkundige kleinkuns	Staatsteater, Lieder-uitvoering, Pretoria	Thys Odendaal		Marais, S le R Rooidag		Mimi Coertse is enig in haar soort. Die sopraan beskik vir baie liefhebbers van die stem oor een van die mooiste "instrumente" wat die land nog opgeteuer het. Die geesdriftige applous het Coertse genoop om haar goeie weergawe van Wolf se "Ich hab in Penna" te herhaal, op die koop toe ook Zueignung (haar suksesvolste Strauss van die dag) en Rooidag.
30 Aug 1988	Beeld	Kuns hier nie ook kultuur	Kunsiedfees, Musaion, UP, Pretoria.	Thys Odendaal				Mimi Coertse [...] het al die "repertorium"-liedere loop afstof en eintlik geïllustreer van hoe ver terug die Afrikaanse kunslied loop, en ook hoe die genre in statuur gegroei het. Sy het 'n onweerstaanbare aanvoeling vir die idioom en kan haar gehoor oorrampel met alleen 'n liefde vir die musiek wat hebbelik uitstraal. Soms word woorde omgeruij "stilte" en "velde" in Heimwee - wat 'n mens in antispasie na die asem laat snak,

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
						Bon, G Hullebroeck, E Marais, S le R	Eenvoudige Liedjie Afrikaanse Wiegeliedjie Eenmaal	want wie weet wat daarop volg? Maar haar kuns is hierin innemend selfverseker en loutere genot. Coertse se weergawes van Joubert, Bon, Lemmer, Hullebroeck en Pieter de Villiers was almal pry-senswaardig en tog is dit die een-voud wat sy bewerkstellig in kort werke soos 'n Eenvoudige liedjie, en Afrikaanse wiegeliedjie en 'n aan-grypende Eenmaal wat haar ver-tolking van die Afrikaanse lied in 'n eiesoortige kategorie plaas.
1 Sept 1988	Die Vaderland	Kunsliedfees in Pretoria	Kunsliedfees, MUSAION, UP, Pretoria	Henning Vijoen	Joubert, J Bon, G Lemmer, PJ Hullebroeck, E	Boereplaas Eenvoudige Liedjie Kokkewiet Afrikaanse Wiegeliedjie	Mimi Coertse en Joubert se Boereplaas is nie net sinoniem nie, maar dit verteenwoordig ook haar inherente meesleurende aanvoeling vir die Afrikaanse lied. Elke vertolking, hetsy Bon se Eenvoudige liedjie, Lemmer se Kokkewiet, verskeie liedere van Le Roux Marais of die bekende Wiegeliedjie van Hullebroeck spreek van deernis en meelewing en is omhul in die verruklike soet Coertse-klank.	

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
5 Sept 1988	Die Transvaler	Kunsliedfees getuig van besondere diepte	Kunsliedfees, Musaton, UP, Pretoria.	Wynand du Plessis	Bon, G	Eenvoudige Liedjie	Gerrit Bon se 'n Eenvoudige liedjie is gekenmerk deur die roerende frase "maar ook die moederhart moet glo aan die ewigheid."	As vertolker van die Afrikaanse lied het Mimi Coertse haar male sonder tal bewys. Sy het inderwaarheid 'n breë oorsig oor die ontwikkeling van hierdie liedere gelewer met komposisies wat gewissel het van Hullebreeck tot Pieter de Villiers.
					Verwerking Bosman De Kock	Slaap Kindjie, slaap	Coertse se pragtige neurieklanke in Bosman de Kock se verwerking van Slaap kindjie slaap was pure genot en in De Villiers se Klein Piedeplooi (uit siklus Sewe Boerneefliedjies)	
					De Villiers, P	Klein Piedeplooi (uit siklus Sewe Boerneefliedjies)	In die S. le Roux Marais liedere was daar enkele klein geheueblapse met die tekste, maar Kom dans Klaradyn was heerlik lig, sprankelend en klokhelder. Eenmaal is met teerheid en 'n besonder mooi legatolyn vertolk.	
					Marais, S le R	Kom dans Klaradyn		
					De Villiers, P	Sewe Boerneefliedjies	Enkele hoogtepunte in haar program was die [...] natiewe aardshied in die Boerneefliedjies, en die opregte nostalgie in Heimwee.	
17 April 1989	Die Volksblad	Mimi-hulle het die siel verhef	Sand du Plessisteater, Bloemfontein	BBA	De Villiers, P	Heimwee		Dit was goed om vir Mimi Coertse in ons midde te hê, om weereens oortuig te word van haar formaat as sangeres. Haar stem het weliswaar nie meer die suiwer kwaliteit van 'n paar dekades gelede nie. 'n Paar hinderlike tegniese foute het ingesluit, byvoorbeeld 'n lastige vibrato, 'n neiging om te "scoop" en 'n de-crescendo waardeur die frase-eindes soms verlore raak, maar sy het daar in geslaag om die gehoor deurgaans te boei. Coertse het daarin geslaag om deur haar sang die betekenis of sentiment van die lied aan die luisteraar oor te dra en hom letterlik vir die duur van die uitvoering "gevangene" te hou in die atmosfeer van die lied.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
20 April 1989	Ons Stad	Mimi enchants Sand audience	Sand du Plessis-teater, Bloemfontein	-	Marais, S le R	Heimwee Rooidag	S. le Roux Marais' Heimwee and Rooidag were met with great approval although an occasional scoop and slightly excessive vibrato were some-what disturbing. The un-disputed highlight of the evening was the wellknown Seven Boerneef Songs by Pieter de Villiers.	Soloist Mimi Coertse enchanted the audience with her natural warmth and spontaneous rapport.
5 Junie 1989	Die Transvaler	Arikaanse lied hier bekend gestel	RAU-Musicus - bekendstelling en bevordering van die Afrikaanse lied	Daan du Toit	Lemmer, PJ Bon, G De Villiers, P Marais, S le R	Kokkewiet Eenvoudige Liedjie Sewe Boerneef-liedjies Sluimerlied As ek moet sterwe Rooidag Heimwee	Kokkewiet van P. J. Lemmer was nog net so treffend soos altyd en Gerrit Bon se klein juweeltjie 'n Eenvoudige liedjie is roerend mooi en innig vertolk. Die bekende Sewe Boerneefliedjies van Pieter de Villiers is sprankelend aangebied. Voortreflike sang en goeie vertolking het ook in S. le Roux Marais se Sluimerlied, As ek moet sterwe, Rooidag en Heimwee voorgekom.	Goeie diksie en vertolking het ook in die sang van Mimi Coertse voorgekom ondanks die feit dat die stem ietwat van sy vroeëre glans verloor het.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
2 Okt 1989	Cape Argus	Celebrating Afrikaans song	Afrikaanse Lied-uitvoering, Endlersaal, Stellenbosch	Johan Cloete	Lamprecht, C De Villiers, P	Die Kameeldoringboom Aandblom is 'n Witblom (uit siklus Sewe Boerneef-liedjies)	Coertse also had her moments of unforgettable glory in songs like "Die Kameeldoringboom" by Lamprecht and De Villiers' "Aandblom is 'n witblom".	Coertse again demonstrated her finesse in dealing with the Afrikaans folksong, and especially the introspective, the almost whispered ones. Everyone knows and she does too, that she is past her prime but who cares? Mimi's contribution to the Afrikaans song has been of great value for its development. Nobody can deny that. To my mind [...] Coertse captured the essence of the Afrikaans song in the unassuming, unpretentious ones.
2 Okt 1989	Die Burger	Mimi se sang by intense ervaring	Afrikaanse Lieduitvoering, Endlersaal, Stellenbosch	Phil du Plessis				Mimi Coertse is al lank die voorste eksponent van die volk se Afrikaanse kunslied. Om haar op haar beste te hoor, soos vanjaar met Albie van Schalkwyk aan die klavier, is 'n intense emosionele ervaring. Hulle het 'n besondere verhouding op die verhoog wat lei tot die beste in ons musikale volksbesit. Met haar optrede in die Endlersaal het sy die ou liedjies gesing met 'n stem wat nog altyd blom van soetheid met al die fluweel, die geskaakte begrip, van passie tot ondeundheid wat haar enig is.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
5 Aug 1992 en 18 Aug 1992	Beeld en Die Burger	Mimi se stem vars soos weleer en Onse Mimi se sprankeling van 30 jaar op laser-skyf	CD: Mimi Coertse Birthday Tribute 1956-1989 (EMI Classics 4760072)	Stefans Grové				Onse Mimi het onlangs sesstig geword [...] haar stem [klink] nog so vars soos weleer. Opnuut word die kritiese luisteraar getref deur die eenvoudigheid van stemkwaliteit, deur die hele omvang, deur haar veelsydigheid en inderdaad ook deur haar vermoë om as vokale aktrise, net soos die verhoogkunssteras, haar stemkwaliteit by die karakter te laat pas. Die opname [...] word afgesluit met Pieter de Villiers se humoristiese Sewe Boerneef-liedjies. Hierdie opname is nie alleen 'n aanwys vir Mimi Coertse se vele aanhangers nie, maar dit bied ook terselfdertyd uitstekende materiaal vir navorsers oor haar vertolkingsvermoë.
5 Aug 1992	Pretoria News	A generous helping of Mimi	CD: Mimi Coertse Birthday Tribute 1956-1989 (EMI Classics 4760072)	Riek van Rensburg	De Villiers, P	Sewe Boerneef-liedjies	She concludes this generous 73 minute CD with a moving and vocally delicate rendition of Pieter de Villiers' Seven Boerneef songs. A truly delectable recital.	
Okt 1992	De Kat	Klassieke Opnames - Drie dekades van Mimi	CD: Mimi Coertse Birthday Tribute 1956-1989 (EMI Classics 4760072)	Louis Heyneman			Die album word afgesluit met Pieter de Villiers se Sewe Boerneefliedjies (1989, met Albie van Schalkwyk aan die klavier). Hier klink haar stem so jeugdig en sprankelend soos die opnames wat ek as kind in die jare vyftig leer ken het.	Mens sou dink dat Mimi Coertse se stem sedertdien in die beste klanktegniese omstandighede moontlik vasgelê is. Maar helaas, soos met soveel ander Suid-Afrikaners, is daar nie genoeg goeie opnames wat werklik reg laat geskied aan een van die mooiste stemme wat ek ken nie.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/-LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
3 Okt 1992	Cape Times	Soaring soprano	Endlersaal, Stellenbosch	Beverley Brommert	De Villiers, P	Sewe Boerneefliedjies	But it was Pieter de Villiers' Sewe Boerneefliedjies that showed where Mimi Coertse's heart truly lies. This septet of songs tapped every mood and resource and singing in her home language brought out all the warmth and wit at the core of this soprano's considerable appeal.	South Africa's grand dame of song may have kept her Stellenbosch audience waiting several weeks for the recital commemorating her 60th birthday but the event proved the wait worthwhile.
16 Nov 1992	Die Burger	Mimi Coertse wys ook op CD dat sy dié prima donna is.	CD: Mimi Coertse Birthday Tribute 1956-1989 (EMI Classics 4760072)	Koos Human	De Villiers, P	Sewe Boerneefliedjies	Ten slotte is daar die baie bekende en gewilde Sewe Boerneefliedjies van Pieter de Villiers. Ook hierdie liedjies het al as't ware Mimi Coertse se eie "handelsmerk" geword.	Mimi Coertse is 'n groot sangeres. Van ons ander soprane weet ons min. Ons lees baie oor hulle en ek wens ons kan meer van hulle hoor [...] maar van wat ons taamlik gereeld hoor is Mimi - haar toevallige lapsusse tenspyt - tog dié prima donna wat Suid-Afrika opgelewer het.
9 Maart 1993	Die Transvaler	Mimi sorg vir vele hoogtepunte	Roodepoortse Stadsteater	Daan du Toit	Marais, S le R	Gebedjie		By die geleentheid het die sopraan Mimi met bekoorlike sang vorendag gekom wat van 'n baie mooi aanvoeling getuig het. Mimi Coertse se innige en meelewende vertolkings van onder meer [...] Gebedjie van Marais het vir hoogtepunte gesorg.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
21 Sept 1993	Beeld	Coertse se sjarme en musikaliteit tref opnuut	Opera, Staatsteater, Pretoria	Stefans Grové	Van Wyk, A	In die Stilte van my Tuin (uit siklus Vier weemoedige Liedjies)		<p>Soos gewoonlik is 'n mens getref deur Mimi Coertse se musikale aanvoeling, deurtastende vertolkingsvermoë en duidelike uitspraak asook die wyse waarop sy die inhoud van elke lied nie alleen deur haar stem nie, maar ook deur gelaatsuitdrukkinge of subtiële gebare aan die gehoor oordra.</p> <p>Die vyf Afrikaanse liedere deur Johannes Joubert, Arnold van Wyk, S. le Roux Marais en Pieter de Villiers het die programbrug gebou tussen die Duitse kunslied en die populêre trant van die res van die program.</p> <p>Arnold van Wyk se In die stilte van my tuin het reeds klassieke status bereik, terwyl Pieter de Villiers se Boerneefliedere, waaruit die twee uittreksels geneem is, lank reeds opname in programme geniet. Hierdie liedere is spesiaal vir Coertse gekomponeer en gevolglik dra sy dit met 'n besondere begrip voor.</p>

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
26 April 1995	Beeld	Welkome skat van kunsliedere	CD: Heimwee (JNSD 23)	Thys Odendaal				<p>Mimi Coertse se grootste nalatenskap sal sekerlik haar operarolle (in veral haar Europese dae) wees en haar immer verruklike vertolkings van die Afrikaanse kunslied.</p> <p>Ja, daar is ander sangers wat ook in die genre presteer maar dit was Coertse wat van destyds af met haar pragtige stem, aanvoeling vir die Taal, klinkklare diksie en kontekstuele begrip hierdie genre tot kultuurskat verhef het, selfs in so 'n mate dat dit op enige kunslied-program artistiek langs die Duitse en Franse liedere kan pryk.</p> <p>Coertse as manjifieke eksponent van dié genre oor soveel jare heen, het 'n hele paar komponiste geïnspireer om liedere en siklusse vir haar te skryf en aan haar op te dra. Wat wel duidelik is, is dat Coertse se stem vir so lank so jeugdig kon bly. In die latere opnames merk 'n mens wel die natuurlike veroudering, 'n beleëtheid. Dis in die meeste gevalle 'n pluspunt wat bydra tot fassinerende teksskakerings. Deur die kleintyd - onnutsigheid, humor, verlange, liefde, skoonheid, versugtinge wat in die pragtige, musikale poësie weerspieël word, loop die eiesoortige Coertse-timbre en haar dikwels bepalende vertolkingskuns. Vir die liefhebber van die kunslied, die digkuns, is Heimwee, kortom, onmisbaar.</p>

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUILNAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
Junie 1995	De Kat	Heimwee, Mimi Coertse	CD: Heimwee (JNSD 23)	-	De Villiers, P	Die Berggans het 'n Veer laat val (uit siklus Sewe Boerneef-liedjies)		Heimwee bestaan uit Afrikaanse kuns- en volksliedere en is sonder twyfel Africana. Coertse se sangtegniek (en waarde) is nie foutloos nie. Maar om die mooiste sopraanstem wat hierdie land nog opgelewer het "Die berggans het 'n veer laat val" te hoor sing kan vergelyk word met die heimwee wat 'n Duitse musiekiefhebber ervaar as hy Elisabeth Schwarzkopf 'n Schubert lied hoor sing.
28 Julie 1995	Keur	Klikdinge - Afrikaanse klanke	CD: Heimwee (JNSD 23)	CJ de Swardt				[Mimi Coertse] is 'n deurwinterde kunstenaar [...]. Min koloratuursonne het die gawe om 'n eenvoudige lied oortuigend en meevoerend te vertolk; daarom is haar meevoelende aanslag in haar uitmuntende vertolkings van die Afrikaanse kunslied sonderling. JNS-musiek het met dié CD die kern van die Afrikaanse kunslied verewig.

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
30 Sept 1998	Pretoria News	Mimi Shines	Unisa, Sunnyside-kampus	Riek van Rensburg				<p>Forty-five years after she sang her farewell concert prior to her European study trip and subsequent illustrious overseas career, she returned to the same venue in its beautifully revamped state. The technical proficiency and virtuosity aside, it was the alert spontaneity of this recital that is worth savouring. And marvel at the limpid voice in near-pristine condition, delicate yet vividly expressive and wonderfully modulated. With moving intensity, Mimi with Wessel van Wyk at the piano, providing that extra edge of imagination, had her audience travel with her through every shifting emotion in a programme of opera, arie antiche and art songs - winningly uncerebral material calculated to refresh even the most jaded ear. In the Afrikaans repertoire Coertse is without peer. As always one could admire her famed engagement of text and her innate ability to sing each song in an entirely natural manner without a vocal or technical mishap. There was an extraordinary sentiment awareness to every flicker of nerve and pulse especially in the S. le Roux and Pieter de Villiers. In Arnold van Wyk there was a sense of freedom within the barline.</p>
Des 2002	Beeld	Liefs die ou CD met die gloriestem	CD: Onse Mimi (BMG Africa CDC LA (WM) 001 1999)	Thys Odendaal				<p>In aanvoeling vir die teks, die ongelooftlike helder vokalisering en diksie, die presiese frasering, die vrye, natuurlike steminfleksie op spesifieke woorde en die totale begrip vir die digterlike beskrywings in musikale terme.</p>

DATUM VAN RESENSIE	NAAM VAN KOERANT	OPSKRIF	PLEK/GELEENTHEID WAAR AFRIKAANSE KUNSLIED/LIEDERE DEUR MIMI COERTSE UITGEVOER IS	NAAM/SKUIL-NAAM VAN RESENSENT	WERKE WAT GERESENSEER IS		RESENSIE OOR DIE SPESIFIEKE AFRIKAANSE KUNSLIED	ALGEMENE OPMERKINGS DEUR DIE RESENSENT
					KOMPONIS	NAAM VAN AFRIKAANSE KUNSLIED		
			CD : Mimi (JNSD 106 2002)					<p>Dit is 'n trotse besitting, die skitter sopraan in Afrikaans van 1975 tot 1993.</p> <p>Daarom is die 1995-opname vanjaar met haar 70ste verjaardag as "Mimi" uitgereik 'n oordeelsfout.</p> <p>Benewens Michael Hankinson se vrotsige verwerkings van pragliedere deur voorste liedkomponiste, 'n pappery van strykerpoeding, komplementeer dit nóg die teks nóg Coertse se reeds minder soepele stem.</p> <p>Nee, liefs die aangrypende ouer CD. Daaraan sal jy die bepaalde, glorievertolkings onthou.</p>

- BRONNE:
- Nasionale Film- en Klankargief, Pretoria: Mimi Coertse-versameling.
 - Suid-Afrikaanse Musiekversameling van die Akademie Inligtingsdiens, Universiteit van Pretoria: Mimi Coertse Versameling.
 - Hierdie tabel is gebaseer op Tabel 3 in Gerber (1998: 29-90) en is verder uitgebrei.

WERKE DEUR MIMI COERTSE OPGENEEM

In Tabel 2 word 'n opsomming gegee van die werke wat deur Mimi Coertse opgeneem is.

TABEL 2

WERKE WAT DEUR MIMI COERTSE OPGENEEM IS

Komponis	Titel van komposisie	Digter	Begeleier	Omslagtitel	Uitgewer	Opname	CD/ Plaat/ Kasset	Instansie wat opname huisves	Item/ Katalogus nommer	Snit	Tydsduur	
Bon, Gerrit (1901-1983)	'n Eenvoudige Liedjie	JRL van Bruggen	Abri Jordaan (kitaar)	Heimwee	JNS 1995	JNSD 23	CD	SABC Unisa	CD 18954 CD 7618	CD 1, snit 3	1'46"	
				Kom dans Klaradyn	Teal Records	MORCD 531	CD	Unisa UP	CD 8324 CD 1571	CD1, snit 14	1'32"	
			Viktor Graef	Lentelied	Decca	SPL 3286	Plaat	SABC	27750	Plaat 1, kant 2, snit 3	1'32"	
			Viktor Graef	Mimi Coertse	SABC	T489/90	Plaat	SABC	Inligting nie beskikbaar nie	Plaat 1, kant 2, snit 1	1'15"	
			Lourens Bogtman	Mimi Coertse sing	Decca	LXT 5328	Plaat	SABC Unisa UP	1848C P8741 MUSPL 7477	Plaat 1, kant 2, snit 1	1'15"	
			Pieter de Villiers	Onse Mimi	BMG AFRICA	CDCLA (WM) 001	CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 15	1'29"	
			Orkes olv Michael Hankinson	Mimi	JNS 2002	JNSD 106	CD	Unisa	CD 10129	CD 1, snit 5	1'33"	
	Bouws, Jan (1902-1978)	Op my ou Ramkietjie	C Louis Leipoldt	Abri Jordaan	Heimwee	JNS 1995	JNSD 23	CD	SABC Unisa	CD 18954 CD 7618	CD 1, snit 16	2'17"
				Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	EMI Brigadiers	LSS 15	Plaat	SABC	69995C	Plaat 1, kant 1, snit 2	2'05"
				Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	FAK Plateklub	FAK 6	Plaat	SABC	5713C	Plaat 1, kant 1, snit 2	2'05"
			Pieter de Villiers	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA (WM) 001	CD	UP	MUSCD 2540	CD1, snit 26	2'18"	
			Orkes olv Michael Hankinson	Mimi	JNS 2002	JNSD 106	CD	Unisa	CD 10129	CD 1, snit 1	1'57"	
	Ou Magjaar se Liedjie	Eitemal	Pieter de Villiers	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA (WM) 001	CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 13	1'17"	
			Pieter de Villiers	Mimi Coertse en die Afrikaanse lied	FAK EMI Brigadiers	FAK 12 FAK 12	Plaat Plaat	SABC Unisa UP UP	27277 P17063 MUSPL 5922-3 MUSPL 7616	Plaat 1, kant 2, snit 9	1'18"	
					EMI Brigadiers	L4 FAK 12	Kasset	Unisa	MC 4773	Kant 1, snit 15	1'18"	

			Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	FAK	FAK 6	Plaat	SABC	35713C	Plaat 1, kant 1, snit 6	1'29"
			Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	EMI Brigadiers	LSS 15	Plaat	SABC	69595C	Plaat 1, kant 1, snit 6	1'29"
De Villiers, Dirkie (1921-1993)	WINTERBOME	NP van Wyk Louw	Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	EMI Brigadiers FAK Plateklub	LSS 15 FAK 6	Plaat Plaat	SABC SABC	69595C 35713C	Plaat 1, kant 2, snit 4 Plaat 1, kant 2, snit 4	2'41" 2'41"
			Pieter de Villiers	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA (WM) 001	CD	UP	MUSCD 2540	CD1, snit 19	2'14"
			Orkes olv Michael Hankinson	Mimi	JNS 2002	JNSD 106	CD	Unisa	CD 10129	CD1, snit 10	2'32"
			Pieter de Villiers	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA (WM) 001	CD	UP	MUSCD 2540	CD1, snit 12	1'22"
De Villiers, ML (1885-1977)	'n Doornekroon	JFE Cilliers	Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	EMI Brigadiers	LSA 15	Plaat	SABC	69595C	Plaat 1, kant 2, snit 1	1'35"
					FAK Plateklub	FAK 6	Plaat	SABC	35713C	Plaat 1, kant 2, snit 1	1'35"
	Die Stem van Suid-Afrika	CJ Langenhoven	Pieter de Villiers	Mimi Coertse en die Afrikaanse lied	FAK EMI Brigadiers EMI Brigadiers	FAK 12 FAK 12 L4 FAK 12	Plaat Plaat Plaat Plaat Kasset	SABC UNISA UP UP Unisa	27277-8 P17063-4 MUSPL 5922-3 MUSPL 7610 MC 4773	Plaat 1, kant 1, snit 7	2'53"
	Waai Windjie waai	ML de Villiers	Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	FAK Plateklub EMI Brigadiers	FAK 6 LSS 15	Plaat Plaat	SABC SABC	357 13C 69595c	Plaat 1, kant 2, snit 2 Plaat 1, kant 2, snit 2	1'23" 1'23"
De Villiers, Pieter (1924-)	Afrikaanse Volksliedjies 1. Aai, aai die Witboskraai 2. Jan Pierewiet 3. Daar kom die Wa 4. Siembamba 5. Pollie ons gaan Pérel toe	CJ Langenhoven (volksliedjies se teksaanpassings)	Pieter de Villiers	Heimwee	JNS 1995	JNSD 23	CD	SABC UNISA	CD 18954 CD 7618	CD 1, snit 1	4'14"
	Afrikaanse Wiegelielidjie	CJ Langenhoven	Pieter de Villiers	Heimwee	JNS 1995	JNSD 23	CD	SABC UNISA	CD 18954 CD 7618	CD 1, snit 2	2'24"
	Ek hou van blou	AD Keet	Pieter de Villiers	Mimi Coertse en die Afrikaanse lied	FAK EMI Brigadiers	FAK 12 FAK 12	Plaat Plaat Plaat Plaat Kasset	SABC Unisa UP UP Unisa	27277-8 P 17063-4 MUSPL 5922-3 MUSPL 7616 MC 4773	Plaat 1, kant 2, snit 5 Kant 1, snit 12	0'43"
			Hennie Joubert	Heimwee	JNS 1995	JNSD 23	CD	SABC Unisa	CD 18954 CD 7618	CD 1, snit 11	0'47"

Komponis	Titel van komposisie	Digter	Begeleier	Omslagtitel	Uitgewer	Opname	CD/ Plaat/ Kasset	Instansie wat opname huisves	Item/ Katalogus/ Stand nr.	Snit	Tydsduur	
Fagan, Gideon (1904-1980)	Die Duif	ID du Plessis	Pieter de Villiers	Mimi Coertse en die Afrikaanse Lied	FAK EMI Brigadiers EMI Brigadiers	FAK 12 FAK 12	Plaat	SABC Unisa UP UP Unisa	27277 P17063-4 MUSPL 5922-3 MUSPL 7616 MC 4773	Plaat 2, kant 2, snit 2, Kant 2, snit 7	3'32"	
	Die Duifie	ID du Plessis	Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	FAK Plateklub EMI Brigadiers	FAK 6 LSS 15	Plaat Plaat	SABC SABC	35713C 69595C	Plaat 1, kant 2, snit 5	2'20"	
	Klein Sonneskyn	AG Visser	Pieter de Villiers	Mimi Coertse en die Afrikaanse Lied	FAK EMI Brigadiers EMI Brigadiers	FAK 12 FAK 12	Plaat Plaat	SABC Unisa UP UP Unisa	27277 P17063-4 MUSPL 5922-3 MUSPL 7616 MC 4773	Plaat 2, kant 1, snit 2	3'46"	
				Hennie Joubert	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA (WM)001	CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 6	4' 30"
	Hoekom		Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	EMI Brigadiers	LSS 15	Plaat	SABC	69595C	Plaat 1, kant 1, snit 11	1'48"	
			Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	FAK Plateklub	FAK 6	Plaat	SABC	35713C	Plaat 1, kant 1, snit 11	1'42"	
	Kabouterdiefies		Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	FAK Plateklub	FAK 6	Plaat	SABC	35713C	Plaat 1, kant 1, snit 10	1'48"	
			Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	EMI Brigadiers	LSS 15	Plaat	SABC	69595C	Plaat 1, kant 1, snit 10	1'48"	
	Tweetalig		Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	FAK Plateklub	FAK 6	Plaat	SABC	35713C	Plaat 1, kant 1, snit 9	1'04"	
			Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	EMI Brigadiers	LSS 15	Plaat	SABC	69595C	Plaat 1, kant 1, snit 9	1'04"	
			Pieter de Villiers	Mimi Coertse en die Afrikaanse lied	FAK EMI Brigadiers EMI Brigadiers	FAK 12 FAK 12	FAK 12 L4 FAK 12	Plaat Plaat Kasset	SABC Unisa UP UP Unisa	272778 P17063-4 MUSPL 5922-3 MUSPL 7616 MC 4733	Plaat 1, kant 1, snit 6 Kant 1, snit 6	3'30" 3'30"
	Hullebroeck, Emil (1873-1965)	Afrikaanse Wiegelieliedjie	CJ Langenhoven	Pieter de Villiers	Mimi Coertse en die Afrikaanse Sing	Decca	LXT 5328	Plaat	SABC Unisa UP	1848C P8741 MUSPL 7477	Plaat 1, kant 2, snit 4	2'14"
			Pieter de Villiers	Lentelied	Decca	SPL 3286	Plaat	SABC	27750	Plaat 1, kant 2, snit 4	2'13"	
			Pieter de Villiers	Heimwee	JNS 1995	JNSD 23	CD	SABC Unisa	CD 18954 CD 7618	CD 1 snit 2	2'24"	
			Pieter de Villiers	Kom dans Klaradyn	Teal Records	MORCD 531	CD	Unisa UP	CD 8324 CD 1571	CD 1, snit 15	2'14"	

Komponis	Titel van komposisie	Digter	Begeleier	Omslagtitel	Uitgewer	Opname	CD/ Plaat/ Kasset	Instansie wat opname huisves	Item/ Katalogus/ Stand nr.	Snit	Tydsduur
			Pieter de Villiers	Mimi Coertse en die Afrikaanse lied	FAK EMI Brigadiers EMI Brigadiers	FAK 12 FAK 12	Plaat Plaat	SABC Unisa UP UP Unisa	272778 P17063-4 MUSPL5922-3 MUSPL 7616 MC 4773	Plaat 1, kant 2, snit 3 Kant 1, snit 10	2'49"
			Pieter de Villiers	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA (WM)001	CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 14	2' 26"
			Orkes olv Michael Hankinson	Mimi	JNS 2002	JNSD 106	CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 11	1' 47"
	Slaap Kindjie, slaap	Tradisio- neel	Albie van Schalkwyk	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA (WM)001	CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 11	1'36"
	Die Sterretjie		Pieter de Villiers	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA (WM)001	CD	Unisa	CD 10129	CD 1, snit 24	2' 16"
Joubert, Hennie (1926-1986)	Lied vir Kersdag	Hennie Joubert	Hennie Joubert	Suid-Afrikaanse Kersliedere	JNS 2001	JNSD 105	CD	Unisa	CD995	CD 1, snit 37	3' 03"
Joubert, Johannes (skuilnaam van HJ Mathews, 1894-1958)	Boereplaas	CF Visser		Kom dans Klaradyn	Teal Records	MOR CD531	CD	Unisa UP	CD 8324 CD 1571	CD 1, snit 12	3'44"
			Hennie Joubert	Heimwee	JNS 1995	JNSD 23	CD	SABC	CD 18954	CD 1, snit 15	3"57"
			Viktor Graef	Lentelied	Decca	SDL 3286	Plaat	SABC	27750	Plaat 1, kant 2, snit 1	3'40"
			Orkes olv Michael Hankinson	Mimi	JNS 2002	JNSD 106	CD	Unisa	CD 10129	CD1, snit 14	3' 16"
	Ek hou van die Móre	CF Visser	Pieter de Villiers	Sluimer Beminde	FAK Plateklub	FAK 9	Plaat	SABC	S5017	Plaat 1, kant 2, snit 2	1'48"
			Pieter de Villiers	Sluimer Beminde	EMI Brigadiers	BRS(C) 396	Plaat	SABC	S16318-9	Plaat 1, kant 2, snit 2	1'48"
	Ou Aia se Wiegeliedjie	J van Broek- huizen	Pieter de Villiers	Sluimer Beminde	FAK plateklub EMI Brigadiers	FAK 9 BRS(C) 396	Plaat Plaat	SABC SABC	S5017 S16318-9	Plaat 1, kant 2, snit 3	1'45"
	Staan Poppie, staan	EN Marais	Pieter de Villiers	Sluimer Beminde	FAK Plateklub EMI Brigadiers	FAK 9 BRS(C) 396	Plaat Plaat	SABC SABC	S5017 S16318-9	Plaat 1, kant 2, snit 4	1'36"
	Xhosa Slaap- liedjie	GRA Moll	Pieter de Villiers	Sluimer Beminde	FAK Plateklub EMI Brigadiers	FAK 9 BRS(C) 396	Plaat Plaat	SABC SABC	S5017 S16318-9	Plaat 1, kant 2, snit 5	3"31"
			Orkes olv Michael Hankinson	Mimi	JNS 2002	JNSD 106	CD	Unisa	CD 10129	CD 1, snit 9	1' 57"
Kirby, PR (1887-1970)	Langs die Voor	FP van der Merwe	Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	FAK Plateklub EMI Brigadiers	FAK 6 LSS15	Plaat Plaat	SABC SABC	35713C 69595C	Plaat 1, kant 2, snit 3	1"00"
Kotze, A	Monoloog			Kanaries en Mimi	Brigadiers	BCP 1607	Plaat	SABC	Geen inligting beskikbaar	Plaat 2, Kant 1, snit 5	7'08"

Komponis	Titel van komposisie	Digter	Begeleier	Omslagtitel	Uitgewer	Opname	CD/ Plaat/ Kasset	Instansie wat opname huisves	Item/ Katalogus/ Stand nr.	Snit	Tydsduur
Lamprecht, C (1927-)	Jan Piet	Verwerking van volkslied		Kanaries en Mimi	Brigadiers	BCP 1607	Plaat	SABC	Geen inligting beskikbaar	Plaat 2, kant 2, snit 4	2'20"
Lemmer, PJ (1896-1989)	Kokkewiet	SJM Osborne	Viktor Graef	Lentelied	Decca	SPL 3286	Plaat	SABC	27750	Plaat 1, kant 2, snit 2	1'45"
			Viktor Graef	Mimi Coertse sing	Decca	LXT 5328	Plaat	SABC Unisa UP	1848C P8741 MUSPL 7477	Plaat 1, kant 2, snit 2 Plaat 1 kant 2, snit 2	1'44"
			Anna Bender	Mimi	EMI	Mimi(W) 1731986	Plaat	SABC Unisa	98849C P 5566	Plaat 2, kant 2, snit 8	1'50"
			Albie van Schalkwyk	Heimwee	JNS 1995	JNSD 23	CD	SABC Unisa	CD 18954 CD 7618	CD 1, snit 9	1'48
				Kom dans Klaradyn	Teal Records	MORCD 531	CD	Unisa UP	CD 8324 CD 1571	CD 1, snit 13	1'45"
			Hennie Joubert	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA(WM)001	CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 2	2'09"
	My Siel is siek van Heimwee	JRL van Bruggen	Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	FAK Plateklub EMI Brigadiers	FAK 6 LSS 15	Plaat Plaat	SABC SABC	69595C	Plaat 1, kant 2, snit 8	3'28"
			Nasionale Simfonie orkes van die SAUK	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA(WM)001	CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 32	3' 28"
			Orkes olv Michael Hankinson	Mimi	JNS 2002	JNSD 106	CD	Unisa	CD 10129	CD 1, snit 7	3'35"
Löwenherz, E (1874-1958)	Die Lugskip	H Postma	Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	EMI Brigadiers FAK Plateklub	LSS 15 FAK 6	Plaat Plaat	SABC SABC	69595C 35713C	Plaat 1, kant 1, snit 12	1'56"
Marais, S le Roux (1896-1979)	Amor se Konfetti	JFE Cilliers	Pieter de Villiers	Mimi Coertse en die Afrikaanse lied	FAK EMI Brigadiers EMI Brigadiers	FAK 12 FAK 12 L4 FAK 12	Plaat Plaat Kasset	SABC Unisa UP UP Unisa	272778 P17063-4 MUSPL 5922-3 MUSPL 7616 MC 4773	Plaat 1, kant 2, snit 2 Kant 1, snit 9	0'54"
			Hennie Joubert	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA(WM)001	CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 5	0'54"
			Pieter de Villiers	Sluimer Beminde	EMI Brigadiers FAK Plateklub	BRS(C) 396 FAK 9	Plaat Plaat	SABC SABC	S16318-9 S5017	Plaat 1, kant 1, snit 9 Plaat 1, kant 1, snit 9	0'45" 0'45"
	As ek moet sterwe	Nehemia	Pieter de Villiers	Sluimer Beminde	EMI Brigadiers FAK Plateklub	BRS(C) 396 FAK 9	Plaat Plaat	SABC SABC	S16318-9 S 5017	Plaat 1, kant 1, snit 7 Plaat 1, kant 1, snit 7	1'54" 1'54"
			Orkes olv Michael Hankinson	Mimi	JNS 2002	JNSD 106	CD	Unisa	CD 10129	CD 1, snit 15	2'06"

Komponis	Titel van komposisie	Digter	Begeleier	Omslagtitel	Uitgewer	Opname	CD/ Plaat/ Kasset	Instansie wat opname huisves	Item/ Katalogus/ Stand nr.	Snit	Tydsduur
	Bosveldhuisie	B Dreyer	Pieter de Villiers	Sluimer Beminde	FAK Plateklub EMI Brigadiers	FAK 9 BRS(C) 396	Plaat Plaat	SABC SABC	S50A S16318-9	Plaat 1, kant 1, snit 8 Plaat 1, kant 1, snit 8	1'32" 1'32"
	Dis al	JFE Cilliers	Viktor Graef	Lentelied	Decca	SPL 3286	Plaat	SABC	27750	Plaat 1, kant 1, snit 4	2'05"
			Viktor Graeff	Mimi Coertse Sing	Decca	LXT 5328	Plaat	SABC Unisa UP	1848C P8741 MUSPL 7477	Plaat 1, kant 1, snit 4	2'03"
				Kom dans Klaradyn	Teal Records	MORCD 531	CD	Unisa UP	CD 8324 CD 1571	CD 1, snit 4	2'05"
	Eenmaal	ID du Plessis	Pieter de Villiers	Sluimer Beminde	EMI Brigadiers FAK Plateklub	BRS(C) FAK 9	Plaat Plaat	SABC SABC	S16318-9 S 5017	Plaat 1, kant 1, snit 6 Plaat 1, kant 1, snit 6	1'42" 1'42"
			Orkes olv Michael Hankinson	Mimi	JNS 2002	JNSD 106	CD	Unisa	CD 10129	CD 1, snit 17	2'42"
			Nasionale Simfonie orkes van die SAUK	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA(WM)001	CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 29	2'15"
	Gebedjie	JFE Cilliers	Viktor Graef	Lentelied	Decca	SPL 3286	Plaat	SABC	27750	Plaat 1, kant 1, snit 6	2'00"
				Kom dans Klaradyn	Teal Records	MORCD 531	CD	Unisa UP	CD 8324 CD 1571	Plaat 1, kant 1, snit 10	2'00"
			Nasionale Simfonie orkes van die SAUK	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA(WM)001	CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 30	2'45"
	Geboorte van die Lente	AG Visser	Pieter de Villiers	Mimi Coertse en die Afrikaanse lied	FAK EMI Brigadiers	FAK 12 FAK 12	Plaat	SABC Unisa UP UP Unisa	272778 P17063-4 MUSPL 5922-3 MUSPL 7616 MC 4773	Plaat 2, kant 1, snit 4 Kant 2, snit 4	2'58"
			Pieter de Villiers	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	L4 FAK 12 CDCLA(WM)001	Kasset CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 8	1'54"
	Heimwee	JRL van Bruggen	Hennie Joubert	Heimwee	JNS 1995	JNSD 23	CD	SABC Unisa	CD 18954 CD 7618	CD 1, snit 18	3'17"
			Pieter de Villiers	Mimi Coertse en die Afrikaanse lied	FAK EMI Brigadiers	FAK 12 FAK 12	Plaat Plaat	SABC Unisa UP UP Unisa	272778 P17063-4 MUSPL 5992-3 MUSPL 7616 MC 4773	Plaat 1, kant 2, snit 8 Kant 1, snit 15	3'23"

Komponis	Titel van komposisie	Digter	Begeleier	Omslagtitel	Uitgewer	Opname	CD/ Plaat/ Kasset	Instansie wat opname huisves	Item/ Katalogus/ Stand nr.	Snit	Tydsduur
			Johan van der Merwe	Liefste Suid-Afrika	Brigadiers	BR 136	Plaat	SABC	18376C	Plaat 1, kant 2, snit 10	3'13"
				Kom dans Klaradyn	Teal Records	MORCD 531	CD	Unisa UP	CD 8324 CD 1571	CD 1, snit 2	3'13"
			Viktor Graef	Mimi Coertse sing	Decca	LXT 5328	Plaat	SABC Unisa UP	1848C P8741 MUSPL 7477	Plaat 1, kant 1, snit 2	3'13"
			Pieter de Villiers	Mimi	EMI	Mimi(W) 1731986	Plaat	SABC Unisa	98849C P5566	Plaat 2, kant 2, snit 9	3'24"
			Viktor Graef	Lentelied	Decca	SPL 3286	Plaat	SABC	27750	Plaat 1, kant 1, snit 2	3'10"
			-	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA(WM)001	CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 1	3'18"
			Orkes olv Michael Hankinson	Mimi	JNS 2002	JNSD 106	CD	Unisa	CD 10129	CD 1, snit 3	3'01"
	Herfsaand	CM van den Heever		Recital - Uitvoering vol 2	Gallotone	GALP 1029	Plaat	SABC	6187C	Plaat 1, kant 1, snit 1	3'35"
	Kinderlied	AD Keet	Anna Bender	Mimi Coertse (sopraan) met klavierbegeleiding deur Anna Bender	SABC	T4127	Plaat	SABC	T3158	Plaat 1, kant 1, snit 2	0'52"
	Die Kindjie	CJ Hofmeyr	Viktor Graef Viktor Graef	Lentelied Mimi Coertse sing	Decca Decca	SPL 3286 LXT 5328	Plaat Plaat	SABC SABC Unisa UP	27750 1848C P8741 MUSPL 7477	Plaat 1, kant 1, snit 9 Plaat 1, kant 1, snit 9	1'15" 1'16"
	Kom dans Klaradyn	CF Visser	Hennie Joubert	Heimwee	JNS 1995	JNSD 23	CD	SABC Unisa UP	CD 18954 CD 7618 CD 1571	CD 1, snit 14	3'08"
			Viktor Graef	Mimi Coertse sing	Decca	LXT 5328	Plaat	SABC Unisa UP	1848 C P8741 MUSPL 7477	Plaat 1, kant 1, snit 3	2'10"
			Viktor Graef	Lentelied	Decca	SPL 3286	Plaat	SABC	27750	Plaat 1, kant 1, snit 3	2'11"
				Kom dans Klaradyn	Teal Records	MORCD 531	CD	Unisa UP	CD 8324 CD 1571	CD 1, snit 3	2'12"
	Lentelied	JRL van Bruggen	Viktor Graef	Lentelied Kom dans Klaradyn	Decca Teal Records	SPL 3286 MORCD 531	Plaat CD	SABC Unisa UP	27750 CD 8324 CD 1571	Plaat 1, kant 1, snit 1 CD 1 snit 1	2'20" 2'20"

Komponis	Titel van komposisie	Digter	Begeleier	Omslagtitel	Uitgewer	Opname	CD/ Plaat/ Kasset	Instansie wat opname huisves	Item/ Katalogus/ Stand nr.	Snit	Tydsduur
	Mali die Slaaf se Lied	C Louis Leipoldt	Pieter de Villiers	Heimwee	JNS 1995	JNSD 23	CD	SABC Unisa	CD 18954 CD 7618	CD 1, snit 17	3'06"
			Pieter de Villiers	Suimer Beminde	FAK Plateklub	FAK 9	Plaat	SABC	S5017	Plaat 1, kant 1, snit 3	3'09"
			Orkes olv Michael Hankinson	Mimi	JNS 2002	JNSD 106	CD	Unisa	CD 10129	CD 1, snit 8	3'28"
			Hennie Joubert	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA(WM)001	CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 3	3'24"
	Met 'n Mandjie Rose	AG Visser	Viktor Graef	Mimi Coertse sing	Decca	LXT 5328	Plaat	SABC Unisa UP	1848 C P8741 MUSPL 7477	Plaat 1, kant 1, snit 8	0'54"
			Viktor Graef	Lentelied Kom dans Klaradyn	Decca Teal Records	SPL 3286 MORCD 531	Plaat CD	SABC Unisa UP	27750 CD 8324 CD 1571	Plaat 1, kant 1, snit 8 CD 1, snit 8	0'54" 0'53"
	My Moeder	AD Keet	Victor Graef	Lentelied Mimi Coertse sing	Decca Decca	SPL 3286 LXT 5328	Plaat Plaat	SABC SABC Unisa UP	1848C 1848C P8741 MUSPL 7477	Plaat 1, kant 1, snit 7	2'38"
			Victor Graef	Kom dans Klaradyn	Teal Records	MDRCD 531	CD	Unisa UP	CD 8324 CD 1571	CD 1, snit 7	2'39"
	Nuwe Somer	Eiternal	Pieter de Villiers	Suimer Beminde	FAK Plateklub	FAK 9	Plaat	SABC	S5017	Plaat 1, kant 1, snit 2	2'01"
	Offerande	ID du Plessis	Pieter de Villiers	Suimer Beminde	FAK Plateklub	FAK 9	Plaat	SABC	S5017	Plaat 1, kant 1, snit 4	1'46"
	Rooidag	NP van Wyk Louw	Pieter de Villiers	Suimer Beminde	FAK Plateklub	FAK 9	Plaat	SABC	S5017	Plaat 1, kant 1, snit 5	1'39"
				Heimwee	JNS 1995	JNSD 23	CD	SABC Unisa	CD 18954 CD 7618	CD 1, snit 6	0'42"
			Pieter de Villiers	Mimi	EMI	Mimi(W) 1731986	Plaat	SABC Unisa	98849c P5566	Plaat 2, kant 2, snit 10	0'40"
			Pieter de Villiers	Mimi Coertse en die Afrikaanse lied	FAK EMI Brigadiers	FAK 12 FAK 12	Plaat Plaat	SABC Unisa UP	272778 P17003-4 MUSPL 6992-3 MUSPL 7616 MC 4773	Plaat 2, kant 2, snit 8 Kant 2, snit, 8	0'39"
			Pieter de Villiers	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA(WM)001	CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 21	0'48"
	Die Roos	AG Visser	Viktor Graef	Lentelied	Decca	SPL 3286	Plaat	SABC	27750	Plaat 1, kant 1, snit 5	1'38"

Komponis	Titel van komposisie	Digter	Begeleier	Omslagtitel	Uitgewer	Opname	CD/ Plaat/ Kasset	Instansie wat opname huisves	Item/ Katalogus/ Stand nr.	Snit	Tydsduur
			Pieter de Villiers	Mimi Coertse en die Afrikaanse lied	FAK EMI Brigadiers	FAK 12 FAK 12	Plaat	SABC Unisa UP UP Unisa	272778 P17063-4 MUSPL 5922-3 MUSPL 7616 MC 4773	Plaat 2, kant 1, snit 5 Kant 2, snit 5	1'48"
			Pieter de Villiers	Heimwee	JNS 1995	JNSD 23	CD	SABC Unisa	CD 18954 CD 7618	CD 1, snit 12	1'35"
			Viktor Graef	Mimi Coertse sing	Decca	LXT 6328	Plaat	SABC Unisa UP	1848C P8741 MUSPL 7477	Plaat 1, kant 1, snit 5	1'39"
				Kom dans Klaradyn	Teal Records	MORCD 531	CD	Unisa UP	CD 8324 CD 1571	CD 1, snit 5	1'39"
	Slaap Kindjie, slaap	JRL van Bruggen	Viktor Graef	Lentelied	Decca	SPL 3286	Plaat	SABC	27750	Plaat 1, kant 1, snit 11	1'24"
			Viktor Graef	Mimi Coertse sing	Decca	LXT 5328	Plaat	SABC Unisa UP	1848C P8741 MUSPL 7477	Plaat 1, kant 1, snit 11	1'27"
			Orkes olv Michael Hankinson	Mimi	JNS 2002	JNSD 106	CD	Unisa	CD 10129	CD 1, snit 12	1'46"
	Sluimer Beminde	D Mostert	Pieter de Villiers	Sluimer Beminde	FAK Plateklub	FAK 9	Plaat	SABC	S 5017	Plaat 1, kant 1, snit 10	2'40"
			Pieter de Villiers	Sluimer Beminde	EMI Brigadiers	BRS(C)396	Plaat	SABC	S16318-9	Plaat 1, kant 1, snit 10	2'40"
	Sluimerlied	HS	Viktor Graef	Lentelied	Decca	SPL 3286	Plaat	SABC	27750	Plaat 1, kant 1, snit 6	1'28"
				Kom dans Klaradyn	Teal Records	MORCD 531	CD	Unisa UP	CD 8324 CD 1571	CD 1, snit 6	1'29"
			Viktor Graef	Mimi Coertse sing	Decca	LXT 5328	Plaat	SABC Unisa UP	1848C P8741 MUSPL 7477	Plaat 1, kant 1, snit 6	1'29"
			Albie van Schalkwyk	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA(WM)001	CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 10	1'40"
	Wit Duiwe	E Eybers	Pieter de Villiers	Sluimer Beminde	FAK Plateklub	FAK 9	Plaat	SABC	S 5017	Plaat 1, kant 1, snit 1	1'23"
			Pieter de Villiers	Mimi Coertse en die Afrikaanse lied	FAK EMI Brigadiers	FAK 12 FAK 12	Plaat Plaat	SABC Unisa UP UP Unisa	272778 P17063-4 MUSPL 5992-3 MUSPL 7016 MC 4773	Plaat 2, kant 2, snit 5 Kant 2, snit 10	2'01"
			Hennie Joubert	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA(WM)001	CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 7	2'14"

Komponis	Titel van komposisie	Digter	Begeleier	Omslagtitel	Uitgewer	Opname	CD/ Plaat/ Kasset	Instansie wat opname huisves	Item/ Katalogus/ Stand nr.	Snit	Tydsduur
Mengelberg, Rudolf (1892- 1959)	Dis al	Jan FE Cilliers	Orkes olv Michael Hankinson	Mimi	JNS 2002	JNSD 106	CD	Unisa	CD 10129	CD 1, snit 17	2'15"
	Nagliedjie	NP van Wyk Louw	Pieter de Villiers	Mimi Coertse en die Afrikaanse lied	FAK EMI Brigadiers EMI Brigadiers	FAK 12 FAK 12	Plaat Plaat	SABC Unisa UP UP Unisa	272778 P17063-4 MUSPL 5992-3 MUSPL 7616 MC 4773	Plaat 2, kant 2, snit 7 Kant 2, snit 12	1'19"
Nepgen, Rosa (1909-)	Nagrit		Pieter de Villiers	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA(WM)001	CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 17	1'10"
			Pieter de Villiers	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA(WM)001	CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 20	0'48"
Nepgen, Rosa (1909-)	Wat ek verloor het		Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	FAK Plateklub	FAK 6	Plaat	SABC	38713C	Plaat 1, kant 2, snit 6	1'58"
			Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	EMI Brigadiers	LSS 15	Plaat	SABC	69595C	Plaat 1, kant 2, snit 6	1'58"
Pescod, John (1896-1985)	Oktobermaand		Pieter de Villiers	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA(WM)001	CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 16	2'01"
			Pieter de Villiers	Heimwee	JNS 1995	JNSD 23	CD	SABC Unisa	CD 18954 CD 7618	CD 1, snit 8	2'18"
Pohl, Jan (1917-1997)	Jabula		Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	EMI Brigadiers	LSS 15	Plaat	SABC	69595C	Plaat 1, kant 2, snit 7	2'34"
			Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	FAK Plateklub	FAK 6	Plaat	SABC	35713C	Plaat 1, kant 2, snit 7	2'01"
Richfield, Sydney (1882-1967)	Lentelied		Pieter de Villiers	Mimi Coertse en die Afrikaanse lied	FAK EMI Brigadiers EMI Brigadiers	FAK 12 FAK 12	Plaat	SABC Unisa UP UP Unisa	272778 P17063-4 MUSPL 5992-3 MUSPL 7616 MC 4773	Plaat 1, kant 2, snit 4 Kant 1, snit 11	2'37"
			Pieter de Villiers	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA(WM)001	CD	UP	MUSCD 2540	CD 1, snit 25	2'17"
Richfield, Sydney (1882-1967)	Serenade		Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie	EMI Brigadiers FAK Plateklub	LSS 15 FAK 6	Plaat Plaat	SABC SABC	69595C 35713C	Plaat 1, kant 1, snit 5 Plaat 1, kant 1, snit 5	1'28" 1'28"
			Viktor Graef	Mimi Coertse sing Recital - Uit- voering vol 2	Decca Gallotone	LXT 5328 GALP 1029	Plaat Plaat	SABC Unisa UP SABC	1848C P8741 MUSPL 7477 6187C	Plaat 1, kant 1, snit 1 Plaat 1, kant 1, snit 5	2'20" 4'17"
		B Stocken- ström		Recital-Uit- voering vol 2	Gallotone	GALP 1029	Plaat	SABC	6187C	Plaat 1, kant 1, snit 4	3'25"

Komponis	Titel van komposisie	Digter	Begeleier	Omslagtitel	Uitgewer	Opname	CD/ Plaat/ Kasset	Instansie wat opname huisves	Item/ Katalogus/ Stand nr.	Snit	Tydsduur
Spiethoff, Walter (1874-1953)	'n Simpel Liedjie	JRL van Bruggen	Pieter de Villiers	Mimi Coertse en die Suid-Afrikaanse lied	FAK EMI Brigadiers EMI Brigadiers	FAK 12 FAK 12	Plaat	SABC Unisa UP UP Unisa	27277-8 P17063-4 MUSPL 5992-3 MUSPL 7616 MC 4773	Plaat 1, kant 2, snit 7 Kant 1, snit 14	4'10"
	Pikanie-wiegeliedjie	C Louis Leipoldt	Pieter de Villiers Pieter de Villiers	Op my ou Ramkietjie Op my ou Ramkietjie	EMI Brigadiers FAK Plateklub	LSS 15 FAK 6	Plaat Plaat	SABC SABC	09595C 35713C	Plaat 1, kant 1, snit 3 Plaat 1, kant 1, snit 3	2'37" 2'37"
Van Wyk, Arnold (1916-1983)	Vier wee-moedige Liedjies		Hennie Joubert	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999 Decca	CDCLA(WM)001 SPL 3286	CD Plaat	UP SABC	MUSCD 2540 27750	CD 1, snit 4	2'39" 7'49"
	1. Vaalvalk	WEG Louw	Viktor Graef	Mimi Coertse sing	Decca	LXT 5328	Plaat	SABC Unisa	1848C P8741	Plaat 1, kant 2, snit 5-8	7'49"
	2. Eerste Winterdag	WEG Louw		Kom dans Klaradyn	Teal Records	MORCD 531	CD	Unisa UP	CD 8324 CD 1571	CD 1, snit 16-19	7'44"
	3. In die Stilte van my Tuin	WEG Louw									
	4. Koud is die Wind	ID du Plessis									
	1. Vaalvalk	WEG Louw	Pieter de Villiers	Mimi Coertse en die Afrikaanse lied	FAK EMI Brigadiers EMI Brigadiers	FAK 12 FAK 12 L4 FAK 12	Plaat Plaat Kasset	SABC Unisa	27277-8 P17063-4 MC 4773	Plaat 2, Kant 2, snit 6 Kant 2, snit 11	1'34"
	3. In die Stilte van my Tuin	WEG Louw	Pieter de Villiers	Heimwee	JNS 1995	JNSD 23	CD	SABC Unisa	CD 18954 CD 7618	CD 1, snit 7	1'57"
	3. In die Stilte van my Tuin	WEG Louw	Pieter de Villiers	Onse Mimi	BMG AFRICA 1999	CDCLA(WM)001	CD	UP	MUSCD 2540 MUSCD 2540	CD 1, snit 22 CD 1, snit 23	1'57" 1'42"
	4. Koud is die Wind	ID du Plessis		Kanaries en Mimi	Brigadiers	BCP 1607	Plaat	SABC		Plaat 1, kant 1, snit 1	1'55"

Komponis	Titel van komposisie	Digter	Begeleier	Omslagtitel	Uitgewer	Opname	CD/ Plaat/ Kasset	Instansie wat opname huisves	Item/ Katalogus/ Stand nr.	Snit	Tydsduur
Wierds, JPJ (1866-1944)	Waghondjies	JFE Cilliers	Pieter de Villiers	Mimi Coertse en die Afrikaanse lied	FAK EMI Brigadiers	FAK 12 FAK 12	Plaat Plaat	SABC Unisa UP	27277-8 P17063-4 MUSPL 599-23 MUSPL 7616 MC 4773	Plaat 1, kant 2, snit 1 Kant 1, snit 8	1'32"

BRONNE:

- Musiekbiblioteek van die Universiteit van Pretoria
- Musiekbiblioteek van die Universiteit van Suid-Afrika
- SABC Musiekbiblioteek
- Hierdie tabel is gebaseer op Tabel 2 in Gerber (1998 : 16-28) en is verder uitgebrei.

TABEL 3
WERKE OPGEDRA AAN MIMI COERTSE

Komponis	Naam van komposisie	Teks/Woorde	Datum van komposisie	Woorde op manuskrip van die komponis gerig aan Mimi Coertse / Voorwoord
1	Bývande, Henk	Offerande	-	-
2	Bývande, Henk	Wie sing	-	-
3	Bývande, Henk	Liefde en Dood	-	-
4	Bývande, Henk	As ek my vreemde Liefde	-	-
5	Bývande, Henk	Teen die Helling	-	-
6	De Villiers, Pieter	Die Geskenk	1961	Opgedra aan Mimi Coertse
7	De Villiers, Pieter	<i>Kleuterland</i> 1. Duimelot 2. Aanraakliedjie 3. Jan Balie 4. Gebed van 'n baie klein Babetjie 5. Biesie, biesie, bame 6. Gebedjie 7. Eier gele 8. Apie 9. Wielie, wielie, walie 10. Raad 11. Sommer	1967	In Julie 1966 het ek drie weke in Wenen, Oostenryk, deurgebring en as begeleier vir Mimi Coertse gewerk aan die opnames vir twee langspeelplate <i>Op my ou ramkietjie</i> en <i>Sluimer Beminde</i> , uitgegee deur die FAK. Die aand voor my vertrek uit Wenen versoek mej Coertse my om vir haar toonsettings van kindergediggies te maak. Sy stip toe in die Kleuterverseboek van DJ Opperman dié gediggies aan wat sy graag getoonset wil hê. Terug in Suid-Afrika, kon ek nie dadelik aan die saak aandag gee nie, maar in Januarie 1967 het ek toe die gediggies as een deurlopende siklus getoonset, hoewel elke liedjie ook afsonderlik gesing kan word. Verder wys ek net daarop dat hierdie kinders gesing te word nie. Pieter de Villiers, Junie 1971
8	De Villiers, Pieter	Maria	1984	vir Mimi Coertse, Hartlik, van Pieter de Villiers, 19 Januarie 1993, Pretoria.
9	De Villiers, Pieter	Middagslapie	1974	Opgedra aan Mimi Coertse
10	De Villiers, Pieter	<i>Môrester en plankie-mesiek</i> 1. Die Môrester sit skuins bo Duiwelspiek 2. Ja seker ek gesels graag meddie Voëls 3. Die Impalaram gee sy Rooiboksprong 4. Sononder en die Lug is pranasgeel 5. Hoe waai Sedoos oor Tafelberg 6. 'n Hoeilike soort Aan-spraak moet Mens hê 7. Die Najaar is nou op sy Herfsste 8. In my Linkerhand hou ek twee Plankies wat kliek	1979	Opgedra aan Mimi Coertse

Komponis	Naam van komposisie	Teks/Woorde	Datum van komposisie	Woorde op manuskrip van die komponis gerig aan Mimi Coertse / Voorwoord
11	Du Plessis, Hubert <i>Vier Slampamperliedjies</i> <i>Opus 23</i> 1. Krulkopklonkie 2. Sekretarisvoël 3. Op my ou Ramkietjie 4. Boggom en Voertsek	C Louis Leipoldt		Opgedra aan Mimi Coertse
12	Engela, Dawid <i>Twee klein Konsertarias</i> 1. Opdrag uit "Die halwe Kring" 2. In die Hoëveld uit "Gedigte"	i) NP van Wyk Louw ii) Toon van den Heever	1949 -1952	Opgedra aan Mimi Coertse
13	Engela, Dawid <i>Vier Liedere</i> 1. Die verslaene 2. Nagwaak 3. Paniese Angs 4. Jy was 'n Kind	NP van Wyk Louw (gedigte uit "Die halwe Kring")	Junie 1955- Januarie 1956	Aan Mimi
14	Gerstman, Blanche <i>Sangskikus:</i> <i>Vroue Gedigte</i> 1. Die Ontmoeting uit "Die stil Avontuur" 2. Ek was so arm uit "Belydenis in die Skemerling" 3. Die Geskenk uit "Die stil Avontuur" 4. Voorbereiding uit "Die stil Avontuur" 5. Vervulling	Elisabeth Eybers	1958	These poems were selected and arranged in order by Anna Neethling-Pohl to whom I extend my real gratitude. They have been specially set for Mimi Coertzer (sic.). To whom I offer my sincere appreciation. Blanche Gerstman
15	Joubert, Hennie <i>Lied vir Kersdag</i>	Hennie Joubert	1980	Opgedra aan Mimi Coertse vir 7 Desember 1980
16	Lemmer, PJ <i>Sekretarisvoël</i>	C Louis Leipoldt	1981	Vir Mimi Coertse - met vriendelike wense aan Suid-Afrika se beroemde en beminde operaster opgedra deur die komponis Petrus J. Lemmer 29/1/1981.
17	Nepgen, Rosa <i>Die Lofsang van Maria</i>	Afrikaanse Bybel	1958	Vir Mimi Coertse
18	Pescod, John <i>Oktobermaand</i>	C Louis Leipoldt	1925	A tribute to Mimi from John Pescod
19	Snyman, Pieter <i>Sirkelgang</i>	N Keller	1991	Aan Mimi Coertse met beste wense van Pieter Snyman 24/9/1991
20	Van der Walt, H <i>As sag my Siele sing</i>	-	-	Aan Mimi Coertse
21	Van der Walt, H <i>Stil in die Veld</i>	H van der Walt	1968	Aan Mimi Coertse

BRONNE:

- Manuskripte van werke opgedra aan Mimi Coertse nageslaan in haar private bladmusiekversameling.
- Hierdie tabel is gebaseer op Tabel 1 in Gerber (1998 : 11-15).

TABEL 4

AFRIKAANSE KUNSLIEDERE OPGENEEM DEUR ANDER SUID-AFRIKAANSE SANGERESSE

Komponis	Titel van komposisie	Sangeres	Begeleier	Katalogus nommer
Bell, WH	*Die Vlakte is so stil vannag	Hester Stander	Heinrich van der Mescht	TM 931 (84)
	*As jy moet liefhê	Betsy de la Porte	Begeleier onbekend	TM 2249 (59)
Beyers, Doris	*Aan Blomme	Ina Snyman	Anna Bender	TM 10109 (81)
		Deborah Joubert	Walter Fennell	TM 2981 (24)
	*Die Donkerstroom	Bronwen Basson	Sini van den Brom	TM 2679 (79)
	*Rose van Herinnering	Deborah Joubert	Walter Fennell	TM 2981 (24)
	*Serenade	Deborah Joubert	Walter Fennell	TM 2981 (24)
Bon, Gerrit	Eenvoudige Liedjie	Ina Snyman	Anna Bender	TM 10109 (81)
		Mabella Ott-Penetto	Ashley Hartley	TM 2892
De Villiers, Dirkie	*Grense	Ina Snyman	Diane Coutts	TM 6477 (91)
				TM 10317 (99)
De Villiers, Pieter	Winterbome	Albina Bini	Nasionale Simfonie Orkes olv Theo Wendt	TM 2973
	*Winternag	Albina Bini	SAUK-orkes	TM 2972
	Ek hou van blou	Rina Hugo	Truida van der Walt	TM 925 (84)
	*Heilige nag	Sabina Mossolov	Derik van der Merwe	TM 985 (83)
			Pieter de Villiers	TM 19900921
	*Kersaand	Rina Hugo	Truida van der Walt	TM 925 (84)
		Sabina Mossolov	Pieter de Villiers	TM 19900921
	*Kersnag in die Hoëveld	Sabina Mossolov	Pieter de Villiers	TM 19900921

Komponis	Titel van komposisie	Sangeres	Begeleier	Katalogus nommer
De Villiers, Pieter	*Kersnag in die Laeveld	Sabina Mosolov	Pieter de Villiers	TM 5507 (90)
	*Lofsang	Sabina Mosolov	Pieter de Villiers	TM 19900921
				TM 5507 (90)
	Middagslapie	Gerda Hartman	John Whitelaw	TM 4256 - 4257 (88)
		Rina Hugo	Derik van der Merwe	TM 985 (83)
			Truida van der Walt	TM 983 (83)
	Môrester en plankie-mesiek	Bambie Heiberg	Diane Coutts	TM 10313 (99)
	1. Die Môrester sit skuins bo Duiwelspiek			
	2. Ja seker ek gesles graag meddie voëls			
	3. Die Impalaram gee sy Rooiboksprong			
4. Sononder en die lug is pranasgeel				
5. Hoe waai sedoos oor Tafelberg				
6. 'n Hoelike soort Aanspraak moet mens hê				
7. Die Najaar is nou op sy Herfsste				
8. In my Linkerhand hou ek twee Plankies wat kliek				
	Uit "Op die Krovlak"-siklus	Heidmarie Lubbe	Elna Bezuidenhout	TM 10295
	1. Ek het 'n vreemde Voël hoor fluit			
	2. Wyn rym met Pyn			
	Op die Krovlak	Heidmarie Lubbe	Begeleier onbekend	MM 88/117
	1. Ek het 'n vreemde Voël hoor fluit			
	2. Wyn rym met Pyn			
	3. Dit spook hier woens met Nuwemaan			
	4. Ek is dankbaar op die nuwe Jaar			
	5. Die Eikeblare loop en loop			
	6. Losringtrens en Rolletjieslang			
	Uit "Sewe Boerneef-iedjies"	Alma Oosthuizen	Elna Greef	TM 7258 (92)
	5. Aandblom is 'n Witblom			
	Uit "Sewe Boerneef-iedjies"	Virginia Oosthuizen	Marike Hofmeyer	TM 10454
	3. Die Berggans het 'n veer laat val			
	5. Aandblom is 'n Witblom			

Komponis	Titel van komposisie	Sangeres	Begeleier	Katalogus nommer
De Villiers, Pieter	*See-sonnet	Ina Snyman	Diane Counts	TM 10317 (99)
	*Slampamperliedjie	Rina Hugo	Truida van der Walt	TM 10811 (2001)
De Villiers, PK	Kersliedjie	Sabina Mossolov	Pieter de Villiers	TM 10396 (99)
	*Liefdeswee	Ina Snyman	Anna Bender	TM 10109 (81)
Du Plessis, Hubert		Cecilia Wessels	SAUK Atejee-orkes olv Edgar Cree	TM 10353 (99)
		Riana du Plessis	Annelien du Plessis	TM 10789 (00)
		Lisa Engelbrecht	Susan Steenkamp-Swanepoel	TM 10789 (00)
		Nellie du Toit	Nasionale Simfonie Orkes o.l.v Anton Hartman	TM 10509 (99)
				TM 1193 (85)
Du Plessis, Hubert	*Nag en Daeraad	Virginia Oosthuizen	Albie van Schalkwyk	TM 2061 (82)
		Gerda Hartman	John Whitelaw	TM 9955 (89)
		Nellie du Toit	Albie van Schalkwyk	TM 2509 (82)
		Virginia Oosthuizen	Albie van Schalkwyk	TM 691-698 (82)
		Sabina Mossolov	Heinrich van der Mescht	TM 10790 (00)
		Ann Hamblin	Sini van den Brom	TM 552-553 (77)
		Hanna van Niekerk	Derik van der Merwe	TM 3020 (83)
		Ina Snyman	Diane Counts	TM 10316 (99)
		Cecilia Wessels	Pieter de Villiers	TM 2897
		Annette Opperman	Begeleier onbekend	TM 2979 (1924)
Du Plessis, Mornay	Liefdeswee			
Ellis, Arthur	*Die Wapad is my Woning			

Komponis	Titel van komposisie	Sangeres	Begeleier	Katalogus nommer
Eyssen, Stephen	*Die Lewerkie	Virginia Oosthuizen	Marike Hofmeyer	TM 10454 (99)
Fagan, Gideon	Die Duifie	Ann Hamblin	Begeleier onbekend	TM 1296 (7)
	Klein Sonneskyn	Betsy de la Porte	SAUK-orkes olv onbekende dirigent	RM 1416
	*Lied van die Wonderboom	Hester Stander	Heinrich van der Mescht	TM 931 (84) TM 984 (83)
	*Wys my die Plek	Betsy de la Porte	Begeleier onbekend	TM 349 (75)
		Betsy de la Porte	SAUK-orkes olv onbekende dirigent	
		Hester Stander	Heinrich van der Mescht	TM 931 (84)
		Rose Alper	SAUK-orkes olv Leonard Pearce	TM 2964
Faul, Lourens	*Drie Passieblomme	Ina Snyman	Diane Coutts	TM 2665 (81)
				TM 11017 (2003)
	*Noag se Ark	Hester Stander	Lourens Faul	TM 1350 (84)
	1. Olifant			
	2. Renoster			
	3. Kameel			
	4. Seekoei			
	5. Kameelperd			
	6. Ensovoorts			
Faul, Lourens	*Soetigheid vir Narigheid	Hanna van Niekerk	Instrumentale Esemble olv Richard Cock	TM 10766 (00)
	1. Sing nou 'n Stukkie			
	2. Ek sal vir jou Annieslaapmaak sing			
	3. Bobbejaan loop in die Straat			
	4. Daar's 'n oulike Witkopkannetjie			
	5. Horie Petryse ennie Fisante			TM10326 (99)
	*Terugtog	Ina Snyman	Lourens Faul	TM 10352 (99)
	1. Gebed			
	2. Vergeefse Vlug			
	3. Liefde van god			
	4. Ek dank			
	*Trap Hoppiedai	Ina Snyman	Diane Coutts	TM 10820 (2001)
	*Van Kirstenbosch tot in Namakwaland	Ina Snyman	Anna Bender	TM 11017 (2003)

Komponis	Titel van komposisie	Sangeres	Begeleier	Katalogus nommer
Gertsmen, Blanche	*Vyf Liedere 1. Ek ken jou skaars 2. Ek ken jou nou 3. Waarom 4. Vaalvalk 5. Die Branders	Hanna van Niekerk	Derik van der Merwe	TM 964 (83)
Gerstman, Blanche	*Uit "Vyf Liedere" 1. Ek ken jou skaars 2. Ek ken jou nou 3. Waarom	Joyce Barker	Nasionale Simfonie Orkes olv Anton Hartman	TM 2667 (81)
	*Uit "Vyf Liedere" 1. Ek ken jou skaars 2. Ek ken jou nou	Albina Bini	Orkes onbekend	TM 2901
	*Uit "Vyf Liedere" 1. Ek ken jou skaars 2. Ek ken jou nou 5. Die Branders	Hanna van Niekerk	Derik van der Merwe	TM 3020 (83)
	*Uit "Vyf Liedere" 1. Ek ken jou skaars 2. Ek ken jou nou 3. Waarom	Leonore Veenemans	Nasionale Simfonie Orkes olv Edgar Cree	TM 10488 (99)
	*Uit "Vyf Liedere" 1. Ek ken jou skaars 2. Ek ken jou nou	Ina Snyman	Diane Coutts	TM 10316 (99)
	*Maria	Virginia Oosthuizen	Albie van Schalkwyk	TM 2774 (84)
		Jossie Boshoff	Nasionale Simfonie Orkes olv Edgar Cree	TM 10614 (00)
		Sally du Randt	Albie van Schalkwyk	TM 10710 (00)
		Betsy de la Porte	Begeleier onbekend	TM 10789 (00)
Hallis, Adolph	*Diep Rivier			TM 2249 (59)
				RM 1416
Joubert, Johannes	Boereplaas	Joan Michie	Mckay Trio	TM 2981 (1924)
	*My liefse Raaiseldom	Rina Hugo	Truida van der Walt	TM 921 (84)

Komponis	Titel van komposisie	Sangeres	Begeleier	Katalogus nommer
Kirby, PR	*Die Maan se Boodskap	Betsy de la Porte	Begeleier onbekend	TM 2892
				TM 2312 (48)
	*Die Mouleblom	Betsy de la Porte	Begeleier onbekend	TM 2892
				TM 2312 (48)
	*My Hart is gevul met Weemoed	Betsy de la Porte	Begeleier onbekend	TM 2892
				TM 2312 (48)
	*Sotho Klaaglied	Betsy de la Porte	Begeleier onbekend	TM 2312 (48)
	*Venda Danslied	Betsy de la Porte	Begeleier onbekend	TM 2312 (48)
	*Verganklikheid	Helen Deacon	SAUK-Orkes olv PR Kirby	TM 2973
	*'n Wiegelielidjie	Betsy de la Porte	Begeleier onbekend	TM 22892
			TM 2312 (48)	
	*Wyl Rose daal	Betsy de la Porte	SAUK-Orkes o.l.v. PR Kirby	TM 2973
Klitzow, Peter	*Die Tuin van Herinneringe en Ontdekkings	Rasji Grové	Kaapstadse Simfonie Orkes o.l.v. Peter Klitzow	TM 2376 (86)
Lamprecht, Chris	*Aan die Noord-Weste 1. Die Kameeldoringboom 2. Die Grootrivier se voël 3. Reën op die Veld 4. Namakwalandse Blommetjies 5. Loeriesfontein	Ina Snyman	Dianne Couffts	TM 7263 (86)
				TM 10820 (2001)
		Hanna van Niekerk	Derik van der Merwe	TM 1106 (83)
				TM 2985 (86)
				TM 984 (83)
				TM 3026 (83)
		Rina Hugo	Truida van der Walt	TM 10351 (99)
		Renette Bouwer	Charl Lamprecht (Kitaar)	TM 10542 (99)
Lamprecht, Chris	Generaal de la Rey	Betsy de la Porte	SAUK-orkes met onbekende dirigent	RM 1417 (43)
La-Morgan, John	*Nimmer of Nou	Betsy de la Porte	Begeleier onbekend	RM 1418
	*Kom aan	Betsy de la Porte	Begeleier onbekend	RM 1418

Komponis	Titel van komposisie	Sangeres	Begeleier	Katalogus nommer
Lemmer, P J	Kokkewiet	Jossie Boshoff	SAUK-orkes olv Anton Hartman	TM 2294 (59)
	My siel is siek van Heimwee	Rina Hugo	Truida van der Walt	TM 10351 (99)
Marais, S le Roux	*Slaapliedjie	Olive Anthony	Olga Rademan	TM 3933 (88)
	As ek moet sterwe	Ina Snyman	Diane Coutts	TM 10317 (99)
		Rina Hugo	Truida van der Walt	TM 927 (84)
			Derik van der Merwe	TM 985 (85)
	*As Saans	Hanlie van Niekerk	Begeleier onbekend	TM 2663 (86)
	Dis Al	Ina Snyman	Diane Coutts	TM 923 (84)
		Leonora Veenemans	Nasionale Simfonie Orkes olv Edgar Cree	TM 10488 (99)
	*Dit is laat in die Nag	Hanli Stapela	Heinrich van der Mescht	TM 10710 (00)
	Eenmaal	Rina Hugo	Truida van der Walt	TM 921 (84)
			Derik van der Merwe	TM 985 (85)
	Gebedjie	Betsy de la Porte	SAUK-orkes olv onbekende dirigent	RM 1416
	Heimwee	Hanna van Niekerk	Nasional Simfonie Orkes olv Anton Hartman	TM 2610 (80)
	Die Kindjie	Hanlie van Niekerk	Begeleier onbekend	TM 2663 (86)
Lentelied	Rina Hugo	Truida van der Walt	TM 10175 (98)	
			TM 921 (84)	
		Derik van der Merwe	TM 985 (83)	
		Begeleier onbekend	TM 2973	
Marais, S le Roux	*Lied van Letaba	Sandra van der Merwe	SAUK-Orkes olv Anton Hartman	TM 2249 (59)
		Jossie Boshoff	Nasionale Simfonie Orkes olv Edgar Cree	TM 10488 (99)
	*Die Lied van die Blomkoningin	Leonore Veenemans	Dean Herrick	TM 2249 (59)
	Mali die Slaaf se Lied	Rose Alper	Rykie van der Merwe	TM 10789 (00)
		Sandra Wolmarans	Anna Bender	TM 7840 (92)
		Sarie Lamprecht		

Komponis	Titel van komposisie	Sangeres	Begeleier	Katalogus nommer
Marais, S le Roux	Met 'n Mandjie Rose	Jossie Boshoff	Begeleier onbekend	TM 4383 (88)
	My Moeder	Alta Langridge	Maureen Coetzee	TM 10551 (00)
	Offerande	Cato Brink	Begeleier onbekend	TM 2663 (86)
	Rooidag	Alta Langridge	Begeleier onbekend	TM 10551 (00)
	Die Roos	Rina Hugo	Truida van der Walt	TM 921 (84)
		Hanna van Niekerk	Nasionale Simfonie Orkes olv Anton Hartman	TM 2610 (80)
		Virginia Oosthuizen	Marike Hofmeyer	TM 10454 (99)
		Hester Stander	Heinrich van der Mescht	TM 984 (83)
	*Roseknoppies	Rina Hugo	Truida van der Walt	TM 2249 (59)
	Sluimerlied	Rina Hugo	Truida van der Walt	TM 10175 (98)
Marais, S le Roux			Derik van der Merwe	TM 985 (83)
		Sandra van der Merwe	Begeleier onbekend	TM 2899
		Jossie Boshoff	SAUK-Orkes olv Anton Hartman	TM 2249 (59)
	*Treurlied	Ina Snyman	Diane Coutts	TM 2523 (82)
	Dis al	Ina Snyman	Diane Coutts	TM 923 (84)
	Nagliedjie	Ina Snyman	Diane Coutts	TM 923 (84)
	Nagrit	Ina Snyman	Diane Coutts	TM 923 (84)
		Cato Brink	Begeleier onbekend	TM 2663 (86)
	*Blomme	Betsy de la Porte	Willem Eggink	TM 2249 (59)
	*Al wat ek het is joue	Hanna van Niekerk	Derik van der Merwe	TM 1250 (84)
Nepgen, Rosa	*Bevryding	Joyce Barker	Derik van der Merwe	TM 10282 (99)
				TM 3723 (75)
Mulder, EW		Margaretha Deysel	Albie van Schalkwyk	TM 974 (84)

Komponis	Titel van komposisie	Sangeres	Begeleier	Katalogus nommer
Nepgen, Rosa	*Dat alle Liefde moet verlore gaan	Hanna van Niekerk	Derik van der Merwe	TM 1250 (84)
	*Dit brand my voete	Hanneli Rupert	Hennie Joubert	TM 2151 (81)
	*Drie Voëlliedere 1. Ek het 'n vreemde Voël hoor fluit 2. Die Berggans het 'n Veer laat val 3. Jatatarat en Pieter-Groen	Hanna van Niekerk	Derik van der Merwe	TM 918 (83)
	*Droom nou	Hanna van Niekerk	Derik van der Merwe	TM 1250 (84)
	*Ek dag ek het een hele Dag	Hanna van Niekerk	Derik van der Merwe	TM 3020 (83)
	*Ek het gemeen dit is verby	Hanna van Niekerk	Derik van der Merwe	TM 1250 (84)
	*Ek het jou liever as wind op die water	Joyce Barker	Begeleier onbekend	TM 6518 (91)
			Derik van der Merwe	TM 10282/99
				TM 3723 (75)
		Margaretha Deysel	Albie van Schalkwyk	TM 974 (84)
		Hanna van Niekerk	Derik van der Merwe	TM 984 (83)
	*Ek hunker na die onbereikbare	Hanna van Niekerk	Derik van der Merwe	TM 1250 (84)
	*Getuienis	Hanna van Niekerk	Derik van der Merwe	TM 918 (83)
		Joyce Barker	Derik van der Merwe	TM 10282 (99)
				TM 3723 (75)
				TM 6418 (89)
*Hart in die Nag 1. Kom Aand kom Nag 2. Noordeike Junie 3. Groot Ode 4. Stillier gaan die Wêreld word	Hanna van Niekerk	Derik van der Merwe	TM 1251 (83)	
*Jit "Hart in die Nag 1. Kom Aand kom Nag 4. Stillier gaan die Wêreld word	Joyce Barker	Derik van der Merwe	TM 3723 (75)	
*Hart van die Dagbreek	Gerda Hartman	Derik van der Merwe	TM 3020 (83)	
		Begeleier onbekend	TM 6418 (89)	

Komponis	Titel van komposisie	Sangeres	Begeleier	Katalogus nommer
Nepgen, Rosa	*Klara Majola	Margaretha Deyssel	Albie van Schalkwyk	TM 974 (84)
	*Lofsang van Maria	Hanna van Niekerk	Derik van der Merwe	TM 1327 (84)
	*My Venster is 'n blanke Vlak	Hanna van Niekerk	Derik van der Merwe	TM 1250 (84)
	*Ons is almal Sterwelinge	Joy van Niekerk	Begeleier onbekend	TM 6418 (89)
	*Op die Flottina	Margaretha Deyssel	Albie van Schalkwyk	TM 974 (84)
	*Siria	Joyce Barker	Begeleier onbekend	TM 6418 (89)
	*Sou dit nie beter wees nie	Hanna van Niekerk	Derik van der Merwe	TM 1250 (84)
	*Twee Liedere van die Liefde 1. Stilaand 2. Liewer as Wind of Water	Hanna van Niekerk	Derik van der Merwe	TM 918 (83)
	*Die Verslaene	Hanneli Rupert	Hennie Joubert	TM 2151(81)
	*Vreemde Liefde	Hanna van Niekerk	Derik van der Merwe	TM 1250 (84)
	*Voordrag	Hanneli Rupert	Hennie Joubert	TM 2151(81)
	Wat ek verloor het	Margaretha Deyssel	Albie van Schalkwyk	TM 974 (84)
	*Wie sing?	Joyce Barker	Begeleier onbekend	TM 6518 (91)
			Derik van der Merwe	TM 10282 (99)
			TM 3723 (75)	
Pescod, John		Margaretha Deyssel	Albie van Schalkwyk	TM 974 (84)
	*Winterbome	Isabelle van Zyl	Ansi Harpham	TM 88/118
	*Winternag	Gerda Hartman	Begeleier onbekend	TM 6518 (91)
	*Bruilof	Rose Alper	Leonard Pearce	TM 2249 (59)
	Oktobermaand	Sally du Randt	Truida van der Walt	TM 4266-4269 (88)
				TM 10351 (99)
Richfield, Sydney	*Komaan	Hester Stander	Derik van der Merwe	TM 2512 (82)
	*Môresang	Hester Stander	Derik van der Merwe	TM 2512 (82)

Komponis	Titel van komposisie	Sangeres	Begeleier	Katalogus nommer
	*Die Roosknoppie	Hester Stander	Derik van der Merwe	TM 2512 (82)
		Sally du Randt	Truida van der Walt	TM 10351 (99)
Richfield, Sydney	'n Simpel Liedjie	Sally du Randt	Truida van der Walt	TM 10351 (99)
	*Wiegeliedjie	Joan Michie	McKay Trio	TM 2894
Roode, DJ	*Aand	Betsy de la Porte	Begeleier onbekend	TM 2972
Roode, MC	*As saans	Sally du Randt	Truida van der Walt	TM 10351 (99)
Spiethoff, Walter	*Ek sing van die wind	Mabella Ott Penetto	Ashley Hartley	TM 2892
	*Kersied	Hanna van Niekerk	Heinrich van der Mescht	TM 10165 (98)
				TM 10490 (99)
	*Met skemering	Ina Snyman	Diane Coutts	TM 6477 (91)
		Albina Bini	Onbekende orkes	TM 2901
		Hanna van Niekerk	Heinrich van de Mescht	TM 10165 (89)
				TM 10490 (99)
	*Twee teaterliedere	Hanna van Niekerk	Heinrich van de Mescht	TM 10165 (89)
		Alma Oosthuizen	Louis Fouché	TM 8316 (93)
	*Van Liefde en Verlatenheid	Isabelle van Zyl	Brenda Rein	TM 10789 (00)
	1. Die Townares 2. Die Woestynlewerkie 3. Winternag 4. Hart van die Dagbreek 5. Diep Rivier	Hanna van Niekerk	Heinrich van der Mescht	TM 3799 (80)
	0	Isabelle van Zyl	Begeleier onbekend	TM 7781 (89)
	Vier Weemoedige Liedjies 1. Vaalvalk 2. Eerste Winterdag 3. In die Stilte van my tuin 4. Koud is die Wind	Hanna van Niekerk	Heinrich van der Mescht	TM 2604 (82)

Komponis	Titel van komposisie	Sangeres	Begeleier	Katalogus nommer
	Uit "Vier Weemoedige Liedjies"	Albina Bini	SAUK-orkes olv onbekende dirigent	TM 2974
	1. Vaalvalk	Betsy de la Porte	Begeleier onbekend	TM 349 (75)
	Uit "Vier weemoedige Liedjies"	Albina Bina	SAUK-orkes olv onbekende dirigent	TM 2974
	4. Koud is die Wind	Betsy de la Porte	Begeleier onbekend	TM 2974

Bron: ● SABC Klankargief

*Liedere wat nie deur Mimi Coertse opgeneem is nie.